

KÄRCHER

makes a difference

AT
AT Fp
AT -C
AT -C Fp



Deutsch	2
English	5
Français	9
Italiano	13
Nederlands	16
Español	20
Português	24
Dansk	27
Norsk	31
Svenska	34
Suomi	38
Ελληνικά	41
Türkçe	45
Русский	49
Magyar	53
Čeština	57
Slovenščina	61
Polski	64
Românește	68
Slovenčina	72
Hrvatski	75
Srpski	79
Български	83
Eesti	87
Latviešu	90
Lietuviškai	94
Українська	97



**Register
your product**
www.kaercher.com/welcome



001



59673540 (09/20)

Inhalt

Allgemeine Hinweise.....	2
Umweltschutz.....	2
Zubehör und Ersatzteile.....	2
Sicherheitshinweise.....	2
Inbetriebnahme.....	2
Bedienung.....	2
Einstellungen.....	3
Frostschutz.....	3
Außerbetriebnahme.....	4
Pflege und Wartung.....	4
Transport.....	4
Lagerung.....	4
Hilfe bei Störungen.....	4
Garantie.....	5
Technische Daten.....	5
EU-Konformitätserklärung.....	5

Allgemeine Hinweise



Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Geräts diese Originalbetriebsanleitung und das Kapitel Sicherheitshinweise. Handeln Sie danach.

Bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Umweltschutz



Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.



Elektrische und elektronische Geräte enthalten wertvolle recyclebare Materialien und oft Bestandteile wie Batterien, Akkus oder Öl, die bei falschem Umgang oder falscher Entsorgung eine potentielle Gefahr für die menschliche Gesundheit und die Umwelt darstellen können. Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts sind diese Bestandteile jedoch notwendig. Mit diesem Symbol gekennzeichnete Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter: www.kaercher.de/REACH

Zubehör und Ersatzteile

Nur Original-Zubehör und Original-Ersatzteile verwenden, sie bieten die Gewähr für einen sicheren und störungsfreien Betrieb des Geräts.

Informationen über Zubehör und Ersatzteile finden Sie unter www.kaercher.com.

Sicherheitshinweise

Gefahrenstufen

⚠ GEFÄHR

- Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠ WARNUNG

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

⚠ VORSICHT

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

ACHTUNG

- Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

Allgemein

Um Gefahren für Personen, Tiere und Sachen zu vermeiden, lesen Sie vor dem Betrieb des Gerätes unbedingt folgende Dokumente und beachten Sie sie:

- die Betriebsanleitung
 - alle Sicherheitshinweise
 - die jeweiligen nationalen Vorschriften des Gesetzgebers
- Im Selbstbedienungsbetrieb muss der Betreiber dafür sorgen, dass die Benutzer mit deutlich sichtbaren Hinweisschildern informiert werden über:

- mögliche Gefahren
- Sicherheitsvorrichtungen
- die Bedienung des Geräts.

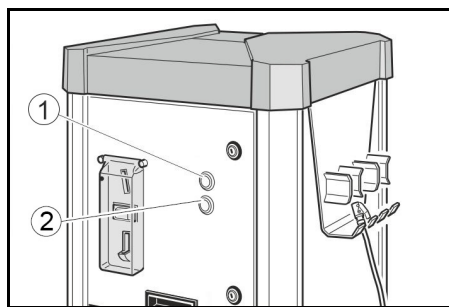
Bedienung

⚠ WARNUNG

- Kinder ab mindestens 8 Jahren und Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen dürfen das Gerät nur benutzen, wenn sie korrekt beaufsichtigt werden, wenn sie durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person bezüglich der sicheren Anwendung des Geräts unterwiesen wurden und wenn sie die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Halten Sie den Bereich um das Gerät immer sauber, öl- und fettfrei.

Verhalten im Notfall

1. Drücken Sie im Notfall die Taste "STOP".



- 1 Taste "STOP"
- 2 Taste "START", nur bei AT-C und AT-C Fp

Symbole auf dem Gerät



⚠ GEFÄHR

Gefahr durch elektrische Spannung.

Öffnen Sie keine Abdeckungen, die so gekennzeichnet sind.



⚠ WARNUNG

Verbrennungsgefahr durch heiße Oberfläche.

Berühren Sie keine Bauteile mit diesem Zeichen.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient zur Regulierung des Reifendrucks von Kraftfahrzeugen durch Aufpumpen oder Ablassen von Druck.

Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt.

Im Betrieb muss die Tür geschlossen und die Abdeckung angebracht sein.

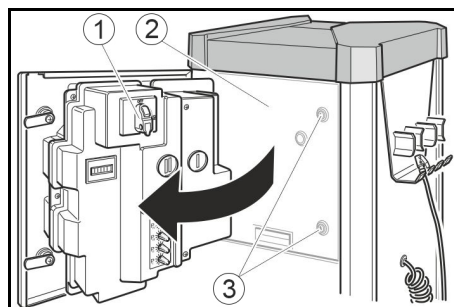
Diese Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet.

Eichpflicht

Die Reifenfülleinrichtung der Geräteversionen AT -C und AT -C Fp ist geeicht und muss nach der Installation sowie anschließend alle 2 Jahre durch das zuständige Eichamt überprüft werden.

Inbetriebnahme

1. Die bauseitige Stromversorgung einschalten.
2. Die Schösser öffnen.



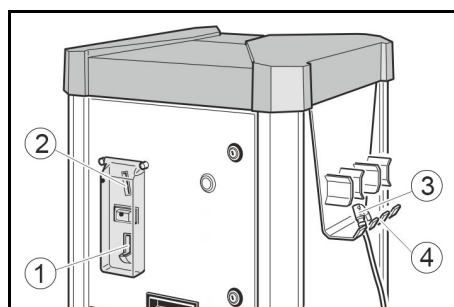
- 1 Hauptschalter
- 2 Tür
- 3 Schloss

3. Den Hauptschalter auf Position "ON" stellen.
Die Taste "STOP" blinkt, wenn das Gerät in Betrieb ist.
4. Die Tür schließen.

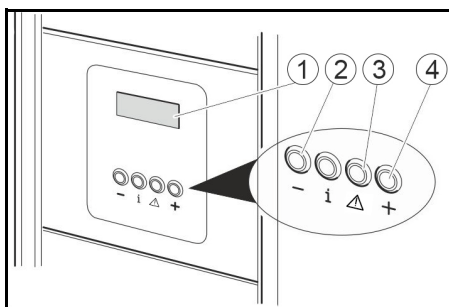
Bedienung

Bedienung AW, AW Fp

Bedienelemente



- 1 Münzrückgabe
- 2 Münzeinwurf
- 3 Schlauchhalter
- 4 Ventilstecker



- ① Display
- ② Taster -
- ③ Taster Reifen platt
- ④ Taster +

Reifendruck prüfen



1. Eine Münze in den Münzeinwurf einwerfen.



2. Den Reifen-Solldruck mit den Tasten + und - im Display einstellen.



3. Den Ventilstecker am Reifenventil befestigen.



4. Warten, bis ein akustisches Signal das Erreichen des Reifen-Solldrucks anzeigt.



5. Den Ventilstecker abnehmen.



6. Den Ventilstecker in den Schlauchhalter hängen.

Platten Reifen füllen

Hat der Reifen keinen Druck, kann das Gerät nicht erkennen, dass der Ventilstecker auf das Ventil gesteckt wurde.



1. Eine Münze in den Münzeinwurf einwerfen.



2. Den Reifen-Solldruck mit den Tasten + und - im Display einstellen.



3. Den Ventilstecker am Reifenventil befestigen.



4. Die Taste "Reifen platt" drücken.



5. Warten, bis ein akustisches Signal das Erreichen des Reifen-Solldrucks anzeigt.



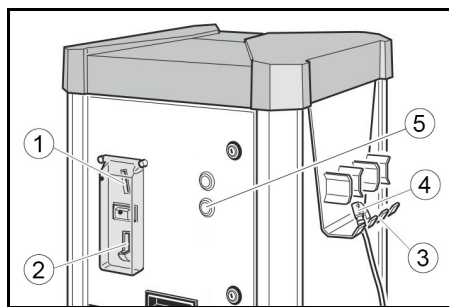
6. Den Ventilstecker abnehmen.



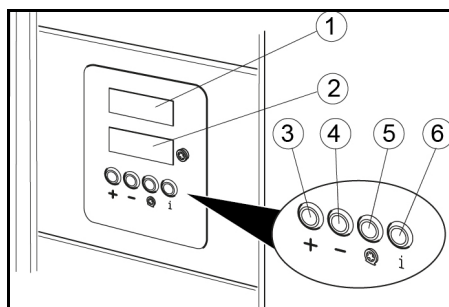
7. Den Ventilstecker in den Schlauchhalter hängen.

Bedienung AW -C, AW -C Fp

Bedienelemente



- ① Münzrückgabe
- ② Münzeinwurf
- ③ Schlauchhalter
- ④ Ventilstecker
- ⑤ Taster START



- ① Display Solldruck
- ② Display Reifendruck
- ③ Taster +
- ④ Taster -
- ⑤ Taster Reifen platt
- ⑥ ohne Funktion

Reifendruck prüfen



1. Eine Münze in den Münzeinwurf einwerfen.



2. Die Taste START drücken.



2. Den Reifen-Solldruck mit den Tasten + und - im Display Solldruck (oberes Display) einstellen.



3. Den Ventilstecker am Reifenventil befestigen.
Das Display Reifendruck (unteres Display) zeigt den Reifendruck an.



4. Warten, bis ein akustisches Signal das Erreichen des Reifen-Solldrucks anzeigt.



5. Den Ventilstecker abnehmen.



6. Den Ventilstecker in den Schlauchhalter hängen.

Platten Reifen füllen

Hat der Reifen keinen Druck, kann das Gerät nicht erkennen, dass der Ventilstecker auf das Ventil gesteckt wurde.



1. Eine Münze in den Münzeinwurf einwerfen.



2. Die Taste START drücken.



2. Den Reifen-Solldruck mit den Tasten + und - im Display Solldruck (oberes Display) einstellen.



3. Den Ventilstecker am Reifenventil befestigen.
Das Display Reifendruck (unteres Display) zeigt den Reifendruck an.



4. Die Taste "Reifen platt" drücken.



4. Warten, bis ein akustisches Signal das Erreichen des Reifen-Solldrucks anzeigt.



6. Den Ventilstecker abnehmen.



7. Den Ventilstecker in den Schlauchhalter hängen.

Einstellungen

Laufzeit einstellen

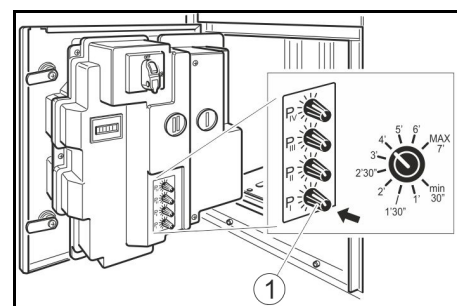
Hinweis

Die einstellbare Laufzeit gilt für den Einwurfeiner der folgenden Münzen:

- 50 Eurocent
- 50 Britische Pence
- 1 Schweizer Franken
- 1 Polnischer Zloty
- 5 Norwegische Kronen

Andere Münzen können durch den Kundendienst eingestellt werden.

1. Die Laufzeit am Drehknopf P I einstellen.
Möglicher Einstellbereich 30 Sekunden bis 7 Minuten.



- ① Drehknopf P I

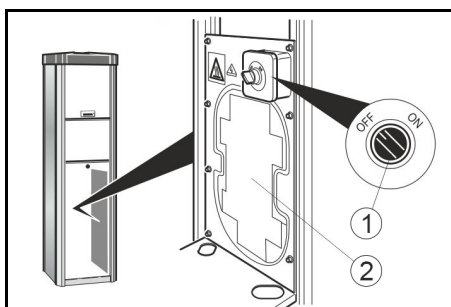
Hinweis

Die Drehknöpfe P II, P III und P IV haben keine Funktion.

Frostschutz

Gerät mit Frostschutz

1. Bei Temperaturen unter +5 °C den Schalter Frostschutz auf "ON" drehen.



- ① Schalter Frostschutz
- ② Frostschutzheizung

ACHTUNG

Beschädigungsgefahr

Der Frostschutz ist nur aktiv, wenn der Hauptschalter in Stellung "ON" ist. Prüfen Sie beim Aktivieren des Frostschutzes, ob der Hauptschalter in Stellung "ON" ist.

Hinweis

Die Frostschutzheizung ist nicht thermostatgesteuert. In eingeschaltetem Zustand ist die Heizung dauernd in Betrieb.

Gerät ohne Frostschutz

Bei einem Gerät ohne Frostschutz muss bei Frostgefahr eine Außerbetriebnahme durchgeführt werden.

Außerbetriebnahme

1. Das Kondensat im Druckluftbehälter ablassen (siehe "Wartungsarbeiten").
2. Den Hauptschalter auf Position "OFF" stellen.

Pflege und Wartung

Täglich

1. Die Münzkassette leeren (siehe "Wartungsarbeiten").
2. Den allgemeinen Zustand des Geräts prüfen.
3. Den Zustand des Ventilsteckers prüfen.
4. Den Zustand der Schlauchleitung prüfen.
5. Die untere Abdeckung öffnen und den Zustand des Kompressors prüfen.
6. Beschädigte Teile austauschen lassen.

Wöchentlich

1. Das Gerät äußerlich reinigen.
2. Das Kondensat im Druckluftbehälter ablassen (siehe "Wartungsarbeiten").

Wartung alle 2 Jahre

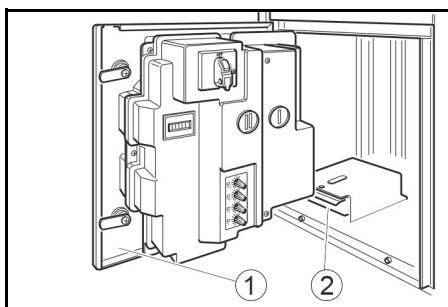
Nur bei AT -C, AT -C Fp

1. Die Druckmesseinrichtung des Reifenfüllers durch das Eichamt eichen lassen.

Wartungsarbeiten

Münzkassette leeren

1. Die Tür öffnen.

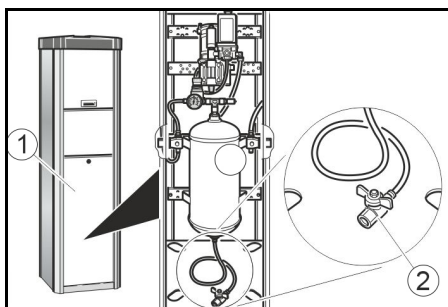


- ① Tür
- ② Münzkassette

2. Die Münzkassette herausziehen und leeren.

Kondensat ablassen

1. Die Abdeckung abnehmen.



- ① Abdeckung
 - ② Kondensat-Ablassventil
2. Das Kondensat-Ablassventil über einen Schacht oder ein Auffanggefäß halten.

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr, Beschädigungsgefahr

Der aus dem Kondensat-Ablassventil austretende Wasserstrahl kann möglicherweise Verletzungen oder Beschädigungen verursachen.

Richten Sie das Kondensat-Ablassventil nie auf Menschen, Tiere, das Gerät oder elektrische Bauteile.

3. Das Kondensat-Ablassventil langsam öffnen und das Kondensat ablassen.
4. Das Kondensat-Ablassventil schließen.
5. Die Abdeckung anbringen.

Transport

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr, Beschädigungsgefahr

Beachten Sie beim Transport das Gewicht des Gerätes.

1. Beim Transport in Fahrzeugen Gerät nach den jeweils gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

Lagerung

⚠ VORSICHT

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr

Beachten Sie bei der Lagerung das Gewicht des Geräts.

Hilfe bei Störungen

⚠ GEFAHR

Gefahr durch elektrischen Schlag.

Stellen Sie vor Arbeiten am Gerät den Hauptschalter auf "OFF" und trennen Sie die bauseitige Stromversorgung.

Das Gerät funktioniert nicht

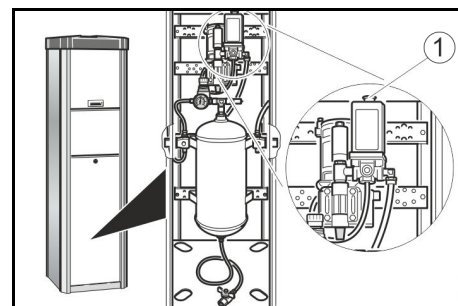
- Die bauseitige Spannungsversorgung prüfen.
- Den Hauptschalter auf Position "ON" stellen.
- Den Kundendienst verständigen.

Das Gerät startet nicht, nachdem der Ventilstecker mit dem Reifen verbunden wurde.

- Den korrekten Sitz des Ventilsteckers prüfen.
- Den Zustand des Schlauchs und des Ventilsteckers prüfen.
- Die Taste "Reifen platt" drücken.

Keine Druckluft vorhanden

- Den Einschaltknopf des Kompressors nach oben ziehen.

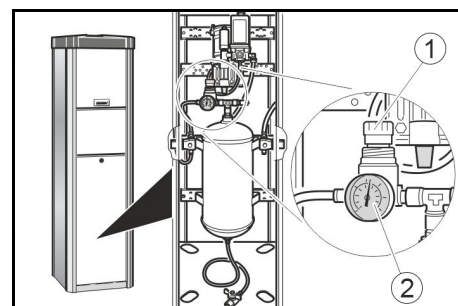


- ① Einschaltknopf Kompressor

- Der Kompressor ist überhitzt: Warten, bis der Kompressor abgekühlt ist.

Der Luftdruck ist zu niedrig

- Den Druck am Manometer kontrollieren. Bei Bedarf den Druckminderer nachstellen.



- ① Druckminderer
- ② Manometer

Störungen mit Anzeige im Display

Fehler	Ursache	Behebung
ER1	Instabile Druckmessung durch defekten Ventilstecker oder Schlauch	<ul style="list-style-type: none"> Den Ventilstecker ersetzen. Den Schlauch ersetzen.
ER2, ER7	Der Luftdruck ist zu niedrig. Instabile Druckmessung durch defekten Ventilstecker oder Schlauch.	<ul style="list-style-type: none"> Den Luftdruck am Manometer kontrollieren, bei Bedarf den Druckminderer nachstellen. Den Ventilstecker ersetzen. Den Schlauch ersetzen.
ER3	Der Luftdruck ist zu niedrig.	<ul style="list-style-type: none"> Den Druck am Manometer kontrollieren, bei Bedarf den Druckminderer nachstellen.
ER4	Der Luftdruck ist zu hoch.	<ul style="list-style-type: none"> Den Druck am Manometer kontrollieren, bei Bedarf den Druckminderer nachstellen.
ER5	Die Spannungsversorgung ist gestört.	<ul style="list-style-type: none"> Den Kundendienst verständigen.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Störung in der Elektronik.	<ul style="list-style-type: none"> Den Kundendienst verständigen.
ERP	Der Ventilstecker hat sich während des Aufpumpens gelöst. Der Luftdruck ist nicht stabil.	<ul style="list-style-type: none"> Den korrekten Sitz des Ventilsteckers prüfen. Den Druck am Manometer kontrollieren, bei Bedarf den Druckminderer nachstellen.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.
(Adresse siehe Rückseite)

Technische Daten

Elektrischer Anschluss

Netzspannung	V	230
Phase	~	1
Frequenz	Hz	50
Anschlussleistung	W	450
Schutzart		IP44

Druckluft

Fördermenge	l/min	100
Druck	MPa	0,1...0,8

Umgebungsbedingungen

Temperatur mit Frostschutz	°C	-10...+40
Temperatur ohne Frostschutz	°C	+5...+40
Luftfeuchtigkeit	%	10...80

Geräuschemission

Schalldruckpegel LpA	dB(A)	<70
Schallleistungspegel LWA + Unsicherheit KWA	dB(A)	76,8
Schallleistungspegel LWA + Unsicherheit KWA	dB(A)	4

Maße und Gewichte

Gewicht	kg	55
Länge	mm	423
Breite	mm	423
Höhe	mm	1550

Technische Änderungen vorbehalten.

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EU-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Refenfüller

Typ: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Einschlägige EU-Richtlinien

2006/42/EC

2014/35/EU

2014/30/EU



 Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO

Dokumentationsbevollmächtigter: Gianmarco Stra
MTM Hydro Srl
Via Moglia, 33
12062 Cherasco (Cn) - Italy
Tel. +39 0172 427311
Fax +39 0172 495437
C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047
Cap. Soc. € 255.000 - REA CN-178422
CCIAA
info@mtmhydro.it
PEC: mtmhydro@multipec.it
www.mtmhydro.it
Cherasco, 2018/09/01


Contents


General notes	5
Environmental protection	5
Accessories and spare parts.....	6
Safety instructions.....	6
Initial startup.....	6
Operation	6
Settings.....	7
Frost protection.....	7
Shutting down	7
Care and service.....	7
Transport.....	8
Storage	8
Troubleshooting guide	8
Warranty	8
Technical data	9
EU Declaration of Conformity	9

General notes

  Read these original instructions and the safety instructions chapter before using the device for the first time. Act in accordance with them.
Keep them safe for future reference or for future owners.

Environmental protection

 The packing materials can be recycled. Please dispose of packaging in accordance with the environmental regulations.

 Electrical and electronic appliances contain valuable, recyclable materials and often components such as batteries, rechargeable batteries or oil, which - if handled or disposed of incorrectly - can pose a potential threat to human health and the environment. However, these components are required for the correct operation of the appliance. Appliances marked by this symbol are not allowed to be disposed of together with the household rubbish.

Notes on the content materials (REACH)

Current information on content materials can be found at: www.kaercher.com/REACH

Accessories and spare parts

Only use original accessories and original spare parts. They ensure that the appliance will run fault-free and safely. Information on accessories and spare parts can be found at www.kaercher.com.

Safety instructions

Hazard levels

⚠ DANGER

- Indication of an imminent threat of danger that will lead to severe injuries or even death.

⚠ WARNING

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to severe injuries or even death.

⚠ CAUTION

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to minor injuries.

ATTENTION

- Indication of a potentially dangerous situation that may lead to damage to property.

General

To avoid danger to persons, animals and property, it is imperative to read and observe the following documents before operating the device:

- Operating instructions
- All safety instructions
- The respectively applicable national regulations

In self-service operation, the operator must ensure that the users are informed by means of clearly visible information notices:

- Potential dangers
- Safety devices
- Operating the device.

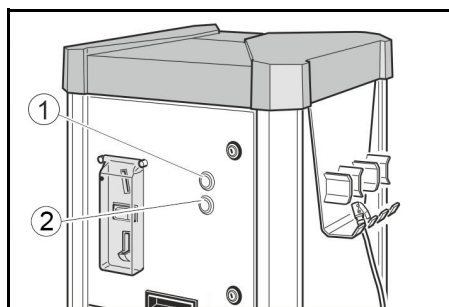
Operation

⚠ WARNING

- Children over the age of 8 and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or those with a lack of experience and knowledge, are only allowed to use the appliance if they are properly supervised, have been instructed with respect to using the appliance safely by a person responsible for their safety, and understand the resultant dangers involved.
- Children must not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance may not be carried out by unsupervised children.
- Always keep the area around the device clean and free of oil and grease.

Behaviour in the event of an emergency

1. In the event of an emergency, push the STOP button.



- 1 "STOP" button
- 2 "START" button, only for AT-C and AT-C Fp

Symbols on the device



⚠ DANGER

Danger of injury from electrical voltage.

Do not open any covers that are marked in this way.



⚠ WARNING

Risk of burns from hot surface.
Do not touch any components with this symbol.

Intended use

The device is used to regulate vehicle tyre pressure by increasing or decreasing pressure.

Operation in explosive atmospheres is prohibited.

During operation, the door must be closed and the cover must be attached.

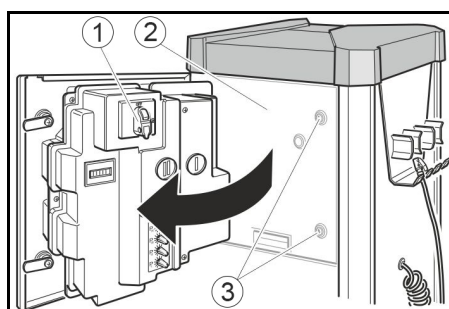
This device is suitable for commercial use.

Calibration requirement

The tyre inflation system of the AT -C and AT -C Fp device versions is calibrated and must be checked by the responsible gauging office after installation and then every 2 years.

Initial startup

1. Switch on the on-board power supply.
2. Open locks.



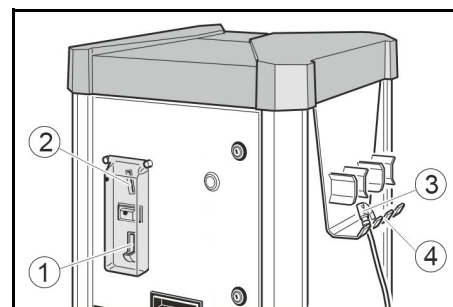
- 1 Main switch
- 2 Door
- 3 Lock

3. Set the main switch to "ON" position. The "STOP" button flashes when the device is in operation.
4. Close the door.

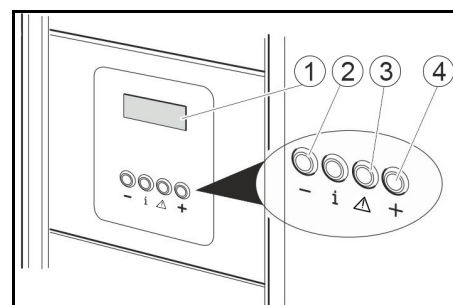
Operation

Operation AW, AW Fp

Control elements



- 1 Coin return
- 2 Coin slot
- 3 Hose holder
- 4 Valve connector



- 1 Display
- 2 Button -
- 3 Flat tyre button
- 4 Button +

Checking tyre pressure

1. Insert a coin in the coin slot.
2. Adjust the tyre target pressure with the "+" and "-" buttons in the display.
3. Secure the valve connector on the tyre valve.
4. Wait until an acoustic signal indicates that the tyre target pressure has been reached.
5. Remove the valve connector.
6. Place the valve connector in the hose holder.

Filling flat tyres

If the tyre has no pressure, the device cannot detect that the valve connector has been connected to the valve.

1. Insert a coin in the coin slot.
2. Adjust the tyre target pressure with the "+" and "-" buttons in the display.
3. Secure the valve connector on the tyre valve.



4. Press the "Flat tyre" button.
5. Wait until an acoustic signal indicates that the tyre target pressure has been reached.



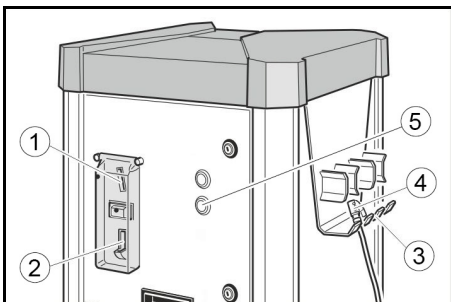
6. Remove the valve connector.



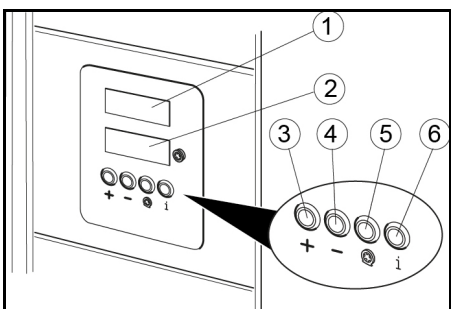
7. Place the valve connector in the hose holder.

Operation AW -C, AW -C Fp

Control elements



- ① Coin return
- ② Coin slot
- ③ Hose holder
- ④ Valve connector
- ⑤ START button



- ① Target pressure display
- ② Tire pressure display
- ③ Button +
- ④ Button -
- ⑤ Flat tyre button
- ⑥ No function

Checking tyre pressure



1. Insert a coin in the coin slot.



2. Press the START button.



2. Set the target tyre pressure with the + and - buttons in the target pressure display (upper display).



3. Secure the valve connector on the tyre valve.
The tyre pressure display (lower display) shows the tyre pressure.



4. Wait until an acoustic signal indicates that the tyre target pressure has been reached.



5. Remove the valve connector.



6. Place the valve connector in the hose holder.

Filling flat tyres

If the tyre has no pressure, the device cannot detect that the valve connector has been connected to the valve.



1. Insert a coin in the coin slot.



2. Press the START button.



2. Set the target tyre pressure with the + and - buttons in the target pressure display (upper display).



3. Secure the valve connector on the tyre valve.
The tyre pressure display (lower display) shows the tyre pressure.



4. Press the "Flat tyre" button.



4. Wait until an acoustic signal indicates that the tyre target pressure has been reached.



6. Remove the valve connector.



7. Place the valve connector in the hose holder.

Settings

Setting the run time

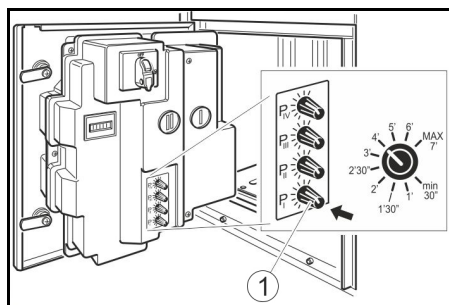
Note

The adjustable run time applies to the insertion of one of the following coins:

- 50 Eurocents
- 50 British pence
- 1 Swiss franc
- 1 Polish złoty
- 5 Norwegian Kroner

Customer Service can set up different types of coins.

1. Set the run time with the P I rotary knob.
Possible setting range of 30 seconds to 7 minutes.



- ① Rotary knob P I

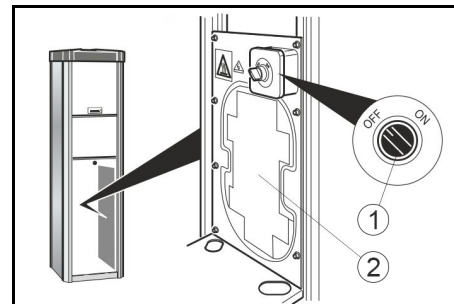
Note

Rotary knobs P II, P III and P IV have no function.

Frost protection

Device with frost protection

1. Turn the frost protection switch "ON" at temperatures below +5°C.



- ① Frost protection switch
- ② Frost protection heater

ATTENTION

Risk of damage

The frost protection is active only when the main switch is "ON".

When activating the frost protection, check whether the main switch is in the "ON" position.

Note

The frost protection heater is not thermostat-controlled. When switched on, the heater is continuously in use.

Device without frost protection

In a device without frost protection, a shut-down must be carried out if there is risk of frost.

Shutting down

1. Drain the condensate in the compressed air tank (see "Maintenance tasks").
2. Set the main switch to the "OFF" position.

Care and service

Daily

1. Empty the coin cassette (see "Maintenance tasks").
2. Check the general condition of the device.
3. Check the condition of the valve connector.
4. Check the condition of the hose line.
5. Open the lower cover and check the condition of the compressor.
6. Have damaged parts replaced.

Weekly

1. Clean the outside of the device.
2. Drain the condensate in the compressed air tank (see "Maintenance tasks").

Service every 2 years

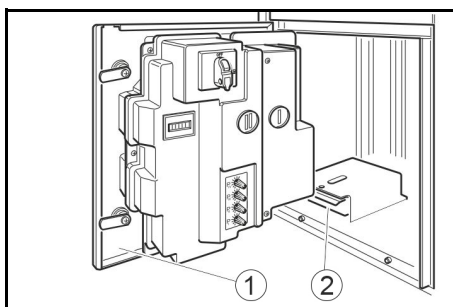
Only with AT -C, AT -C Fp

1. Have the pressure measuring device of the tyre inflator calibrated by the gauging office.

Maintenance work

Emptying the coin cassette

1. Open the door.

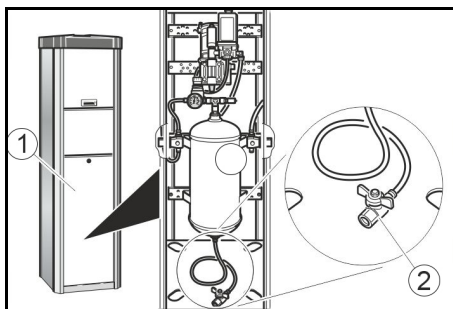


- ① Door
- ② Coin cassette

2. Remove and empty the coin cassette.

Drain the condensate

1. Remove the cover.



- ① Bar cover
- ② Condensate drain valve

2. Hold the condensate drain valve over a shaft or collecting container.

⚠ WARNING

Risk of injury, risk of damage

The water stream escaping from the condensate drain valve can cause injury or damage.

Never point the condensate drain valve at people, animals, the device or electrical components.

3. Slowly open the condensate drain valve and drain the condensate.
4. Close the condensate drain valve.
5. Attach the cover.

Transport

⚠ CAUTION

Risk of injury, risk of damage

Be aware of the weight of the device during transportation.

1. When transporting in vehicles, secure the device against slipping and tipping over according to the applicable guidelines.

Storage

⚠ CAUTION

Risk of injury and damage

Be aware of the weight of the device during storage.

Troubleshooting guide

⚠ DANGER

Danger from electric shock.

Before working on the device, set the main switch to "OFF" and disconnect the on-board power supply.

The device does not work

- Check the on-site voltage supply.
- Set the main switch to "ON" position.
- Contact customer service.

The device does not start after the valve connector has been connected to the tyre.

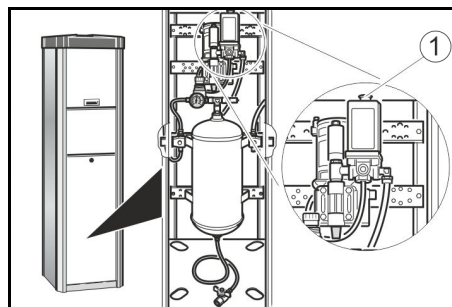
- Check that the valve connector is seated correctly.

- Check the condition of the hose and of the valve connector.

- Press the "tyre flat" button.

There is no compressed air

- Pull the compressor on-button upward.

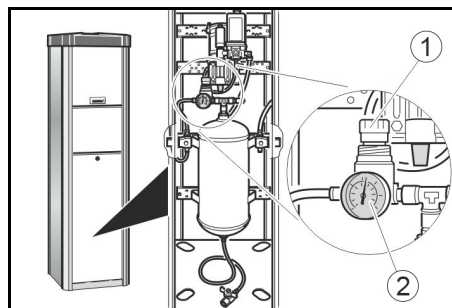


- ① Compressor on-button

- The compressor is overheated: Wait until the compressor has cooled off.

The tyre pressure is too low

- Check the pressure on the pressure gauge. Readjust the pressure reducer if necessary.



- ① Pressure reducer
- ② Pressure gauge

Malfunctions with information shown on the display

Fault	Cause	Rectification
ER1	Unstable pressure measurement due to defective valve connector or hose	<ul style="list-style-type: none"> ● Replace the valve connector. ● Replace the hose.
ER2, ER7	The tyre pressure is too low. Unstable pressure measurement due to defective valve connector or hose.	<ul style="list-style-type: none"> ● Check the tyre pressure on the pressure gauge and re-adjust the pressure reducer if necessary. ● Replace the valve connector. ● Replace the hose.
ER3	The tyre pressure is too low.	<ul style="list-style-type: none"> ● Check the pressure on the pressure gauge and readjust the pressure reducer if necessary.
ER4	The tyre pressure is too high.	<ul style="list-style-type: none"> ● Check the pressure on the pressure gauge and readjust the pressure reducer if necessary.
ER5	The voltage supply is disturbed.	<ul style="list-style-type: none"> ● Contact customer service.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Malfunction in the electronics.	<ul style="list-style-type: none"> ● Contact customer service.
ERP	The valve connector came loose during inflation. The tyre pressure is not stable.	<ul style="list-style-type: none"> ● Check that the valve connector is seated correctly. ● Check the pressure on the pressure gauge and readjust the pressure reducer if necessary.

Warranty

The warranty conditions issued by our relevant sales company apply in all countries. We shall remedy possible malfunctions on your appliance within the warranty period free of cost, provided that a material or manufacturing defect is the cause. In a warranty case, please contact your dealer (with the purchase receipt) or the next authorised customer service site.
(See overleaf for the address)

Technical data

Electrical connection

Mains voltage	V	230
Phase	~	1
Frequency	Hz	50
Power rating	W	450
Degree of protection		IP44

Compressed air

Flow rate	l/min	100
Pressure	MPa	0,1...0,8

Ambient conditions

Temperature with frost protection	°C	-10...+40
Temperature without frost protection	°C	+5...+40
Humidity	%	10...80

Noise emission

Sound pressure level LpA	dB(A)	<70
Sound power level LWA + K uncertaintyWA	dB(A)	76,8
Sound power level LWA + K uncertaintyWA	dB(A)	4

Dimensions and weights

Weight	kg	55
Length	mm	423
Width	mm	423
Height	mm	1550

Subject to technical modifications.

EU Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements in the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version placed in circulation by us. This declaration is invalidated by any changes made to the machine that are not approved by us.

Product: Tyre inflator

Type: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Currently applicable EU Directives

2006/42/EC

2014/35/EU

2014/30/EU

Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Documentation supervisor: Gianmarco Stra
MTM Hydro Srl
Via Moglia, 33
12062 Cherasco (Cn) - Italy
Tel. +39 0172 427311
Fax +39 0172 495437
CF / RI / P.IVA / VAT: IT 02469390047
Cap. Soc. €255,000 - REA CN-178422
CCIAA
info@mtmhydro.it
PEC: mtmhydro@multipec.it
www.mtmhydro.it
Cherasco, 2018/09/01

Contenu

Remarques générales	9
Protection de l'environnement	9
Accessoires et pièces de rechange...	9
Consignes de sécurité	9
Mise en service	10
Commande	10
Réglages	11
Protection antigel	11
Mise hors service	11
Entretien et maintenance	11
Transport	11
Stockage	11
Dépannage en cas de défaut	12
Garantie	12
Caractéristiques techniques	12
Déclaration de conformité UE	12

Remarques générales

⚠️ Veuillez lire le présent le manuel d'instructions original et le chapitre des consignes de sécurité avant la première utilisation de l'appareil. Suivez ces instructions. Conservez les pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire suivant.

Protection de l'environnement

♻️ Les matériaux d'emballage sont recyclables. Veuillez éliminer les emballages dans le respect de l'environnement.
⚡ Les appareils électriques et électroniques contiennent des matériaux précieux recyclables et souvent des composants tels que des piles, batteries ou de l'huile représentant un danger potentiel pour la santé humaine et l'environnement, s'ils ne sont pas manipulés ou éliminés correctement. Ces composants sont cependant nécessaires pour le fonctionnement correct de l'appareil. Les appareils marqués par ce symbole ne doivent pas être jetés dans les ordures ménagères.

Remarques concernant les matières composantes (REACH)

Les informations actuelles concernant les matières composantes sont disponibles sous : www.kaercher.com/REACH

Accessoires et pièces de rechange

Utiliser exclusivement des accessoires et pièces de rechange originaux. Ceux-ci garantissent le fonctionnement sûr et sans défaut de votre appareil.

Des informations sur les accessoires et pièces de rechange sont disponibles sur le site Internet www.kaercher.com.

Consignes de sécurité

Niveaux de danger

⚠️ DANGER

● Indique un danger immédiat qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

⚠️ AVERTISSEMENT

● Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

⚠️ PRÉCAUTION

● Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères.

ATTENTION

● Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des dommages matériels.

Généralités

Afin d'éviter tout danger pour les personnes, les animaux et les biens, il est essentiel que vous lisiez et respectiez les documents suivants avant d'utiliser l'appareil:

- le mode d'emploi
- toutes les consignes de sécurité
- les directives nationales correspondantes du législateur

En mode libre-service, l'exploitant doit veiller à ce que les utilisateurs soient informés au moyen de panneaux clairement visibles sur:

- les dangers potentiels
- les dispositifs de sécurité
- le fonctionnement de l'appareil.

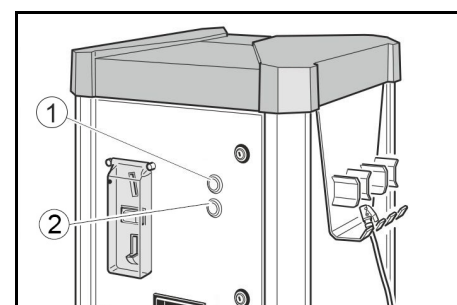
Commande

⚠️ AVERTISSEMENT

- Les enfants à partir de 8 ans et les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance ne peuvent utiliser l'appareil que s'ils sont sous surveillance ou s'ils ont été instruits sur l'utilisation sûre de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité et comprennent les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Garder toujours la zone autour de l'appareil propre et exempte d'huile et de graisse.

Comportement en cas d'urgence

1. Actionner la touche « STOP » en cas d'urgence.



- ① Touche « STOP »
- ② Touche « START », uniquement pour AT-C et AT-C Fp

Symboles sur l'appareil



⚠ DANGER

Danger dû à la tension électrique.

N'ouvrir aucun couvercle marqué de cette manière.



⚠ AVERTISSEMENT

Risque de brûlures dû aux surfaces très chaudes.

Ne toucher aucun composant portant ce symbole.

Utilisation conforme

L'appareil est destiné à la régulation de la pression des pneus de véhicules par gonflage ou échappement de pression.

L'utilisation dans des zones à risque d'explosion est interdite.

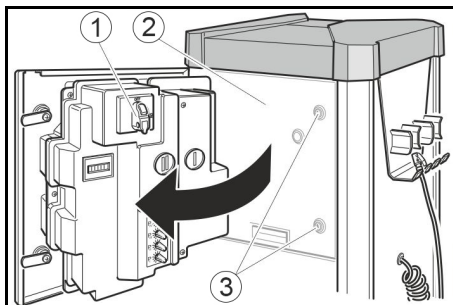
Pendant le fonctionnement, la porte doit être fermée et le cache doit être apposé. Cet appareil est adapté exclusivement pour l'utilisation professionnelle.

Exigence d'étalonnage

Le système de gonflage des pneus des versions d'appareils AT -C et AT -C Fp est étalonné et doit être vérifié par le bureau d'étalonnage responsable après l'installation, puis tous les 2 ans.

Mise en service

1. Activer l'alimentation électrique sur site.
2. Ouvrir les serrures.

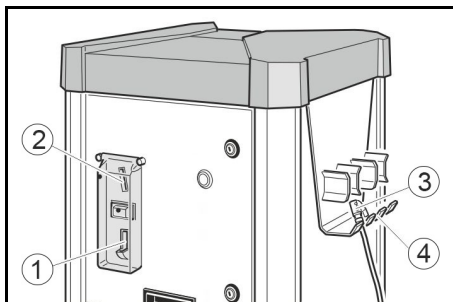


- ① Interrupteur principal
- ② Porte
- ③ Serrure
3. Mettre l'interrupteur principal sur la position « ON ».
Le bouton « STOP » clignote lorsque l'appareil est en marche.
4. Fermer la porte.

Commande

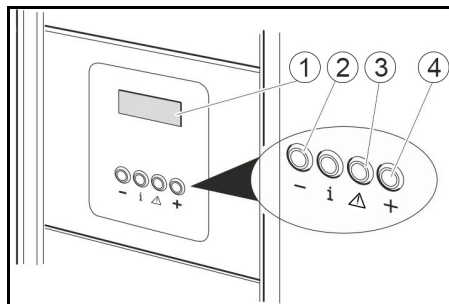
Commande AW, AW Fp

Éléments de commande



- ① Retour de pièces
- ② Insertion des pièces

- ③ Porte-flexible
- ④ Connecteur de soupape



- ① Écran
- ② Touche -
- ③ Bouton Pneu crevé
- ④ Touche +

Vérifier la pression des pneus



1. Insérer une pièce dans l'insertion des pièces



2. Régler la pression de consigne des pneus à l'aide des touches + et - à l'écran.



3. Fixer l'embout du gonfleur sur la valve de pneu.



4. Attendre l'arrivée d'un signal acoustique indiquant l'atteinte de la pression de consigne du pneu.



5. Retirer l'embout du gonfleur.



6. Accrocher l'embout du gonfleur dans le porte-flexible.

Remplir les pneus à plat

Si le pneu n'indique aucune pression, l'appareil ne pas reconnaître si le connecteur de soupape a été enfiché sur la soupape.



1. Insérer une pièce dans l'insertion des pièces



2. Régler la pression de consigne des pneus à l'aide des touches + et - à l'écran.



3. Fixer l'embout du gonfleur sur la valve de pneu.



4. Appuyer sur le bouton « Pneu crevé ».



5. Attendre l'arrivée d'un signal acoustique indiquant l'atteinte de la pression de consigne du pneu.



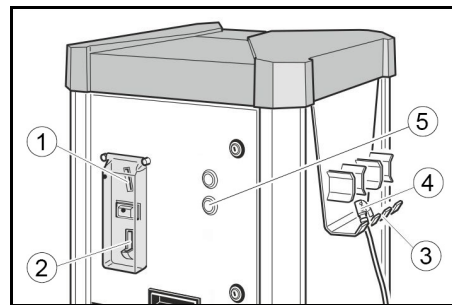
6. Retirer l'embout du gonfleur.



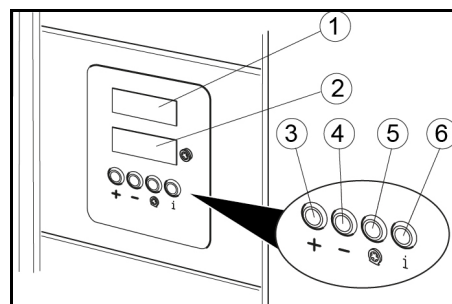
7. Accrocher l'embout du gonfleur dans le porte-flexible.

Commande AW -C, AW -C Fp

Éléments de commande



- ① Retour de pièces
- ② Insertion des pièces
- ③ Porte-flexible
- ④ Connecteur de soupape
- ⑤ Touche START



- ① Affichage de la pression de consigne
- ② Affichage de la pression des pneus
- ③ Touche +
- ④ Touche -
- ⑤ Bouton Pneu crevé
- ⑥ sans fonction

Vérifier la pression des pneus



1. Insérer une pièce dans l'insertion des pièces



2. Appuyer sur le bouton START.



2. Régler la pression de consigne des pneus à l'aide des boutons + et - sur l'afficheur de la pression de consigne (affichage supérieur).



3. Fixer l'embout du gonfleur sur la valve de pneu.
L'afficheur de la pression des pneus (affichage inférieur) indique la pression des pneus.



4. Attendre l'arrivée d'un signal acoustique indiquant l'atteinte de la pression de consigne du pneu.



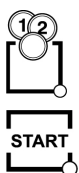
5. Retirer l'embout du gonfleur.



6. Accrocher l'embout du gonfleur dans le porte-flexible.

Remplir les pneus à plat

Si le pneu n'indique aucune pression, l'appareil ne pas reconnaître si le connecteur de soupape a été enfiché sur la soupape.



1. Insérer une pièce dans l'insertion des pièces



2. Appuyer sur le bouton START.



2. Régler la pression de consigne des pneus à l'aide des boutons + et - sur l'afficheur de la pression de consigne (affichage supérieur).



3. Fixer l'embout du gonfleur sur la valve de pneu.

L'afficheur de la pression des pneus (affichage inférieur) indique la pression des pneus.



4. Appuyer sur le bouton « Pneu crevé ».



4. Attendre l'arrivée d'un signal acoustique indiquant l'atteinte de la pression de consigne du pneu.



6. Retirer l'embout du gonfleur.



7. Accrocher l'embout du gonfleur dans le porte-flexible.

Réglages

Régler la durée

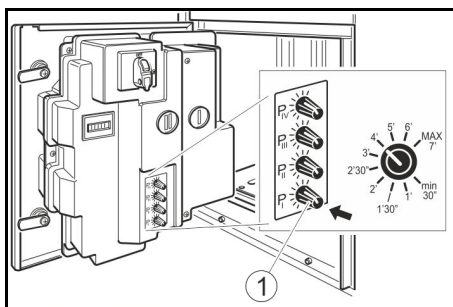
Remarque

La durée de fonctionnement réglable vaut pour l'introduction d'une des pièces suivantes :

- 50 centimes d'euro
- 50 livres britanniques
- 1 franc suisse
- 1 zloty polonais
- 5 couronnes norvégiennes

D'autres pièces peuvent être définies par le service après-vente.

1. Régler la durée de fonctionnement avec le bouton rotatif P I.
Plage de réglage possible de 30 secondes à 7 minutes.



① Bouton rotatif P I

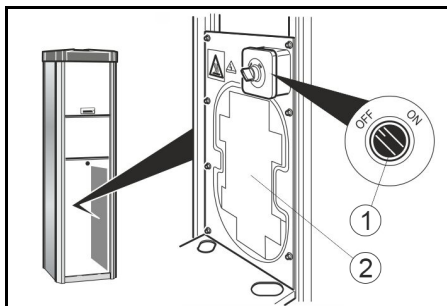
Remarque

Les boutons rotatifs P II, P III et P IV n'ont aucune fonction.

Protection antigel

Appareil avec protection antigel

1. À des températures inférieures à +5 °C, mettre l'interrupteur de protection antigel sur « ON ».



① Interrupteur de protection antigel

② Chauffage antigel

ATTENTION

Risque d'endommagement

La protection antigel n'est active que lorsque l'interrupteur principal est en position « ON ».

Lors de l'activation de la protection antigel, vérifier si l'interrupteur principal est en position « ON ».

Remarque

Le chauffage antigel n'est pas contrôlé par thermostat. Lorsqu'il est activé, le chauffage fonctionne en continu.

Appareil sans protection antigel

Sur les appareils sans protection antigel, il faut réaliser une mise hors service en cas de risque de gel

Mise hors service

1. Vidanger le condensat dans le réservoir d'air comprimé (voir « Travaux de maintenance »).
2. Mettre l'interrupteur principal sur la position « OFF ».

Entretien et maintenance

Tous les jours

1. Vider la cassette à pièces (voir « Travaux de maintenance »).
2. Vérifier l'état général de l'appareil.
3. Contrôler l'état de l'embout du gonfleur.
4. Contrôler l'état des flexibles.
5. Ouvrir le cache inférieur et contrôler l'état du compresseur.
6. Faire remplacer les pièces endommagées.

Toutes les semaines

1. Nettoyer l'extérieur de l'appareil.
2. Vidanger le condensat dans le réservoir d'air comprimé (voir « Travaux de maintenance »).

Maintenance tous les 2 ans

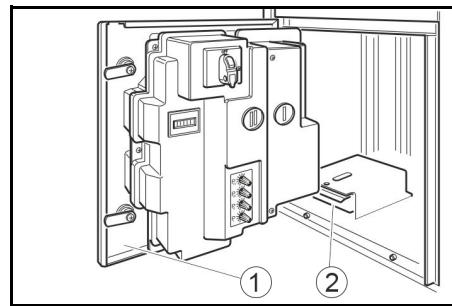
Uniquement avec AT -C, AT -C Fp

1. Faire étalonner l'appareil de mesure de la pression du gonfleur de pneus par le bureau d'étalonnage.

Travaux de maintenance

Vider la cassette à pièces

1. Ouvrir la porte.



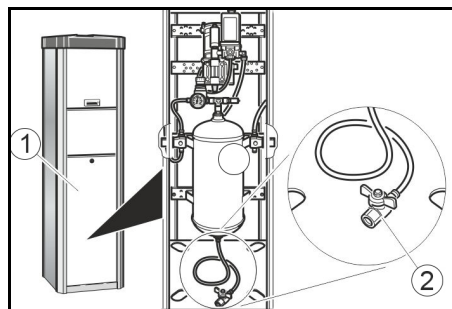
① Porte

② Cassette à pièces

2. Retirer la cassette à pièces et la vider.

Vidanger le condensat

1. Retirer le cache.



① Cache

② Vanne de vidange du condensat

2. Maintenir la vanne de vidange du condensat sur un conduit ou un récipient collecteur.

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure, risque d'endommagement

Le jet d'eau s'échappant du robinet de vidange du condensat peut provoquer des blessures ou des dommages.

Ne jamais diriger le robinet de vidange du condensat vers des personnes, des animaux, l'appareil ou des composants électriques.

3. Ouvrir lentement le robinet de vidange du condensat et vidanger le condensat.
4. Fermer le robinet de vidange du condensat.
5. Mettre le cache en place.

Transport

⚠ PRÉCAUTION

Risque de blessure, risque d'endommagement

Observez le poids de l'appareil pour le transport.

1. En cas de transport de l'appareil dans des véhicules, le bloquer contre le glissement et le basculement suivant les normes en vigueur.

Stockage

⚠ PRÉCAUTION

Risque de blessure et d'endommagement

Observez le poids de l'appareil pour le stockage.

Dépannage en cas de défaut

⚠ DANGER

Danger dû à un choc électrique.

Avant de travailler sur l'appareil, mettre l'interrupteur principal sur « OFF » et débrancher l'alimentation électrique sur site.

L'appareil ne fonctionne pas

- Vérifiez l'alimentation électrique sur place.
- Mettre l'interrupteur principal sur la position « ON ».
- Contacter le service après-vente.

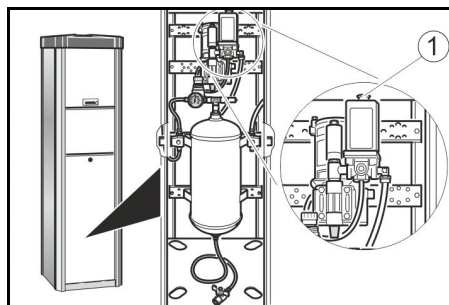
L'appareil ne démarre pas après le raccordement du connecteur de soupape avec le pneu.

- Vérifier la bonne fixation de l'embout du gonfleur.
- Vérifier l'état du tuyau et de l'embout du gonfleur.

- Appuyer sur le bouton « Pneu crevé ».

Pas d'air comprimé disponible

- Tirer le bouton d'activation du compresseur vers le haut.

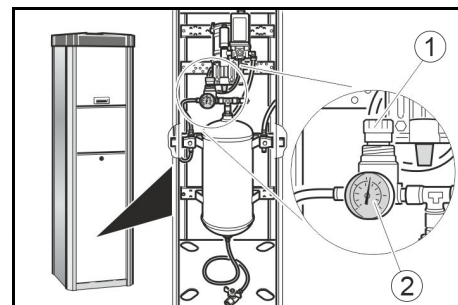


① Bouton d'activation du compresseur

- Le compresseur est en surchauffe°: attendre que le compresseur refroidisse.

La pression d'air est trop faible.

- Vérifier la pression sur le manomètre. Réajuster le réducteur de pression si nécessaire.



① Réducteur de pression

② Manomètre

Défauts avec affichage sur l'écran

Erreur	Cause	Solution
ER1	Mesure de pression instable due à un embout du gonfleur ou un flexible défectueux	<ul style="list-style-type: none"> ● Remplacer l'embout du gonfleur. ● Remplacer le flexible.
ER2, ER7	La pression d'air est trop faible. Mesure de pression instable ou connecteur de soupape ou flexible défectueux.	<ul style="list-style-type: none"> ● Contrôler la pression d'air sur le manomètre, régler le réducteur de pression, si besoin. ● Remplacer l'embout du gonfleur. ● Remplacer le flexible.
ER3	La pression d'air est trop faible.	<ul style="list-style-type: none"> ● Contrôler la pression sur le manomètre, régler le réducteur de pression, si besoin.
ER4	La pression d'air est trop élevée.	<ul style="list-style-type: none"> ● Contrôler la pression sur le manomètre, régler le réducteur de pression, si besoin.
ER5	L'alimentation électrique est défectueuse.	<ul style="list-style-type: none"> ● Contacter le service après-vente.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Dysfonctionnement de l'électronique.	<ul style="list-style-type: none"> ● Contacter le service après-vente.
ERP	L'embout du gonfleur s'est desserré pendant le gonflage. La pression d'air n'est pas stable.	<ul style="list-style-type: none"> ● Vérifier la bonne fixation de l'embout du gonfleur. ● Contrôler la pression sur le manomètre, régler le réducteur de pression, si besoin.

Garantie

Les conditions de garantie publiées par notre société commerciale compétente s'appliquent dans chaque pays. Nous remédions gratuitement aux défauts possibles sur votre appareil dans la durée de garantie dans la mesure où la cause du défaut est un vice de matériau ou de fabrication. En cas de garantie, veuillez vous adresser à votre distributeur ou au point de service après-vente autorisé le plus proche avec la facture d'achat. (Voir l'adresse au dos)

Caractéristiques techniques

Raccordement électrique

Tension du secteur	V	230
Phase	~	1
Fréquence	Hz	50
Puissance raccordée	W	450
Type de protection		IP44

air comprimé

Débit	l/min	100
Pression	MPa	0,1...0,8

Conditions ambiantes

Température avec protection antigel	°C	-10...+40
Température sans protection antigel	°C	+5...+40

Humidité de l'air	%	10...80
-------------------	---	---------

Émission sonore

Niveau de pression acoustique LpA	dB(A)	<70
Niveau de puissance acoustique LWA + incertitude KWA	dB(A)	76,8
Niveau de puissance acoustique LWA + Incertitude KWA	dB(A)	4

Dimensions et poids

Poids	kg	55
Longueur	mm	423
Largeur	mm	423
Hauteur	mm	1550

Sous réserve de modifications techniques.

Déclaration de conformité UE

Nous déclarons par la présente que la machine désignée ci-après ainsi que la version que nous avons mise en circulation, est conforme, de par sa conception et son type, aux exigences fondamentales de sécurité et de santé en vigueur des normes UE. Toute modification de la machine sans notre accord annule cette déclaration.

Produit : Remplissage du pneu

Type : AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Normes UE en vigueur

2006/42/CE

2014/35/EU

2014/30/UE

Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Responsable de la documentation : Gianmarco Stra

MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Cherasco (Cn) - Italy

Tel. +39 0172 427311

Fax +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.°: IT 02469390047

Cap. Soc. € 255.000 - REA CN-178422

CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC°: mtmhydro@multipecc.it

www.mtmhydro.it

Cherasco, 2018/09/01

Indice

Avvertenze generali	13
Tutela dell'ambiente	13
Accessori e ricambi	13
Avvertenze di sicurezza	13
Messa in funzione	13
Uso	13
Impostazioni	14
Antigelo	15
Messa fuori servizio	15
Cura e manutenzione	15
Trasporto	15
Stoccaggio	15
Guida alla risoluzione dei guasti	15
Garanzia	16
Dati tecnici	16
Dichiarazione di conformità UE	16

Avvertenze generali



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere le presenti istruzioni per l'uso

originali e il capitolo sulle avvertenze di sicurezza. Agire secondo quanto indicato nelle istruzioni.

Conservare le presenti istruzioni per consultarle in un secondo tempo o per consegnarle a successivi proprietari.

Tutela dell'ambiente



I materiali d'imballaggio sono riciclabili. Smaltire gli imballaggi nel rispetto dell'ambiente.



Gli apparecchi elettrici ed elettronici contengono materiali riciclabili preziosi e spesso componenti come batterie, accumulatori oppure olio che, se usati o smaltiti scorrettamente, possono costituire un potenziale pericolo per la salute umana e per l'ambiente. Questi componenti sono tuttavia necessari per un corretto funzionamento dell'apparecchio. Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.

Avvertenze sulle componenti contenute (REACH)

Informazioni aggiornate sulle componenti contenute sono disponibili all'indirizzo: www.kaercher.com/REACH

Accessori e ricambi

Utilizzando solamente accessori e ricambi originali, si garantisce un funzionamento sicuro e privo di disturbi dell'apparecchio. Si possono trovare informazioni riguardo ad accessori e ricambi su www.kaercher.com.

Avvertenze di sicurezza

Livelli di pericolo

⚠ PERICOLO

- Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.

⚠ AVVERTIMENTO

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

⚠ PRUDENZA

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.

ATTENZIONE

- Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

Generale

Per evitare pericoli per le persone, gli animali e le cose, leggere la seguente documentazione prima di mettere in funzione l'apparecchio e rispettare:

- le istruzioni per l'uso
- tutte le istruzioni per la sicurezza
- le relative prescrizioni nazionali del legislatore

Nel funzionamento self-service, l'operatore deve assicurarsi che gli utenti siano informati mediante segnali chiaramente visibili su:

- possibili pericoli
- dispositivi di sicurezza
- l'utilizzo dell'apparecchio.

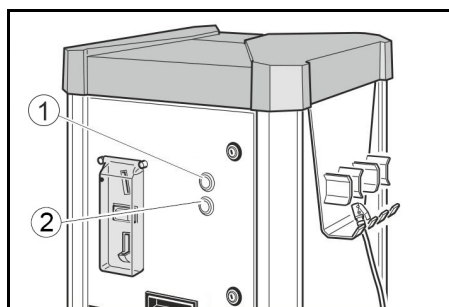
Funzionamento

⚠ AVVERTIMENTO

- Questo apparecchio può essere usato da bambini con età inferiore agli 8 anni, da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio, solo se queste vengono supervisionate oppure se hanno ricevuto istruzioni su come usare in sicurezza l'apparecchio e se hanno compreso i pericoli derivanti dall'uso.
- Ai bambini non è consentito giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere eseguite dai bambini senza sorveglianza.
- Mantenere sempre l'area intorno al dispositivo pulita e priva di olio e grasso.

Comportamento in caso di pericolo

1. In caso di emergenza, premere il tasto STOP.



① Tasto "STOP"

② Tasto "START", solo per AT-C e AT-C Fp

Simboli riportati sull'apparecchio



⚠ PERICOLO

Pericolo causato da tensione elettrica.

Non aprire i coperchi contrassegnati in questo modo.



⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo di scottature a causa delle superfici calde.

Non toccare i componenti con questo simbolo.

Impiego conforme alla destinazione

L'apparecchio serve per regolare la pressione degli pneumatici di automezzi pompando o scaricando la pressione.

È vietato utilizzare l'apparecchio in aree potenzialmente a rischio di esplosione.

Durante l'esercizio, lo sportello deve essere chiuso e la copertura deve essere montata.

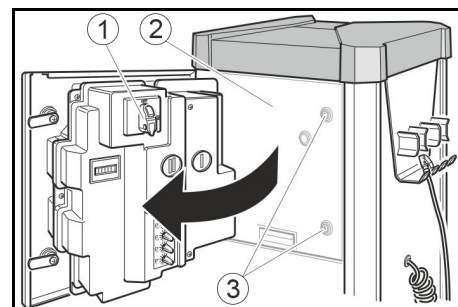
Questo apparecchio è destinato all'uso commerciale.

Obbligo di taratura

Il sistema di gonfiaggio degli pneumatici delle versioni del dispositivo AT -C e AT -C Fp è tarato e deve essere controllato dall'ufficio metrico responsabile dopo l'installazione e successivamente ogni 2 anni.

Messa in funzione

1. Accendere l'alimentazione in loco.
2. Aprire le serrature.



① Interruttore principale

② Sportello

③ Serratura

3. Posizionare l'interruttore principale su "ON".

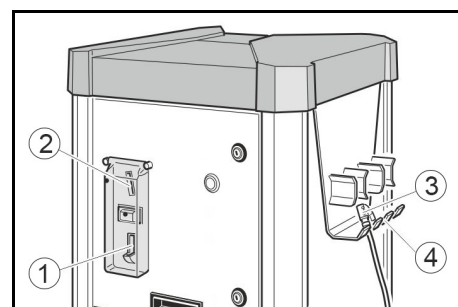
Il pulsante "STOP" lampeggia quando il dispositivo è in funzione.

4. Chiudere la porta.

Uso

Esercizio AW, AW Fp

Elementi di comando

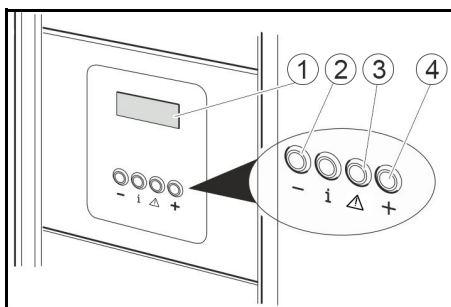


① Restituzione monete

② Introduzione delle monete

③ Supporto per tubo flessibile

④ Connettore della valvola



- ① Display
- ② Tasto -
- ③ Tasto pneumatico sgonfio
- ④ Tasto +

Controllare la pressione degli pneumatici



1. Inserire una moneta nell'apposita fessura.



2. Regolare la pressione nominale degli pneumatici con i tasti + e - sul display.



3. Fissare il connettore alla valvola dello pneumatico.



4. Attendere finché un segnale acustico non indica il raggiungimento della pressione nominale dello pneumatico.



5. Rimuovere il connettore della valvola.



6. Agganciare il connettore della valvola al portatubo.

Gonfiaggio pneumatici completamente sgonfi

Se lo pneumatico non ha pressione, l'apparecchio potrebbe non rilevare l'inserimento del connettore nella valvola.



1. Inserire una moneta nell'apposita fessura.



2. Regolare la pressione nominale degli pneumatici con i tasti + e - sul display.



3. Fissare il connettore alla valvola dello pneumatico.



4. Premere il tasto "pneumatico sgonfio".



5. Attendere finché un segnale acustico non indica il raggiungimento della pressione nominale dello pneumatico.



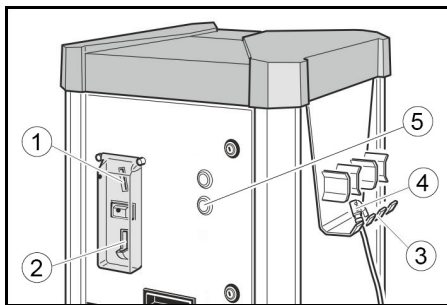
6. Rimuovere il connettore della valvola.



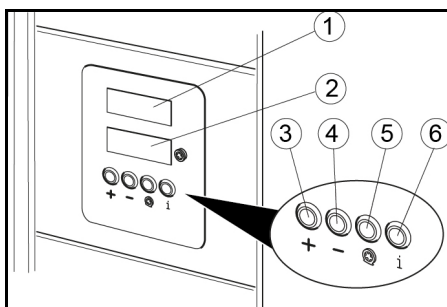
7. Agganciare il connettore della valvola al portatubo.

Esercizio AW -C, AW -C Fp

Elementi di comando



- ① Restituzione monete
- ② Introduzione delle monete
- ③ Supporto per tubo flessibile
- ④ Connettore della valvola
- ⑤ Tasto START



- ① Visualizzazione della pressione nominale
- ② Visualizzazione della pressione degli pneumatici
- ③ Tasto +
- ④ Tasto -
- ⑤ Tasto pneumatico sgonfio
- ⑥ senza funzione

Controllare la pressione degli pneumatici



1. Inserire una moneta nell'apposita fessura.



2. Premere il tasto START.



2. Regolare la pressione nominale degli pneumatici con i tasti + e - nella visualizzazione della pressione nominale (display superiore).



3. Fissare il connettore alla valvola dello pneumatico.

La visualizzazione della pressione degli pneumatici (display inferiore) mostra la pressione degli pneumatici.



4. Attendere finché un segnale acustico non indica il raggiungimento della pressione nominale dello pneumatico.



5. Rimuovere il connettore della valvola.



6. Agganciare il connettore della valvola al portatubo.

Gonfiaggio pneumatici completamente sgonfi

Se lo pneumatico non ha pressione, l'apparecchio potrebbe non rilevare l'inserimento del connettore nella valvola.



1. Inserire una moneta nell'apposita fessura.



2. Premere il tasto START.



2. Regolare la pressione nominale degli pneumatici con i tasti + e - nella visualizzazione della pressione nominale (display superiore).



3. Fissare il connettore alla valvola dello pneumatico.

La visualizzazione della pressione degli pneumatici (display inferiore) mostra la pressione degli pneumatici.



4. Premere il tasto "pneumatico sgonfio".



4. Attendere finché un segnale acustico non indica il raggiungimento della pressione nominale dello pneumatico.



6. Rimuovere il connettore della valvola.



7. Agganciare il connettore della valvola al portatubo.

Impostazioni

Impostazione del tempo di esecuzione

Nota

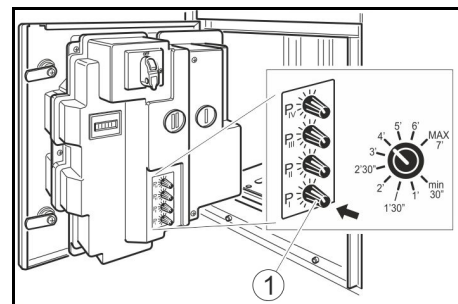
Il tempo di esecuzione regolabile vale per l'introduzione di una delle seguenti monete:

- 50 centesimi di Euro
- 50 pence inglesi
- 1 franco svizzero
- 1 zloty polacco
- 5 corone norvegesi

Altre monete possono essere impostate dal servizio di assistenza clienti.

1. Impostare il tempo di esecuzione con la manopola P I.

Possibile gamma di regolazione da 30 secondi a 7 minuti.



- ① Manopola P I

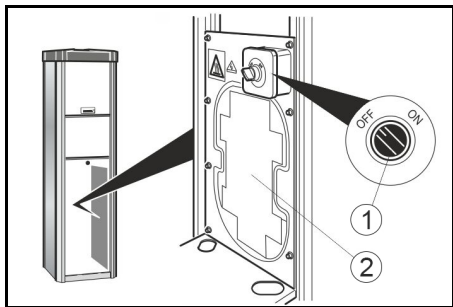
Nota

Le manopole P II, P III e P IV non hanno funzioni.

Antigelo

Apparecchio con protezione antigelo

1. In caso di temperature inferiori a +5°C, ruotare il tasto di protezione antigelo su "ON".



- ① Interruttore antigelo
- ② Resistenza antigelo

ATTENZIONE

Pericolo di danneggiamento

La protezione antigelo è attiva solo quando anche l'interruttore principale è posizionato su "ON".

Quando si attiva la protezione antigelo, controllare se l'interruttore principale è in posizione "ON".

Nota

La resistenza antigelo non è controllata da un termostato. Ad apparecchio acceso, il riscaldamento è sempre in funzione.

Apparecchio senza protezione antigelo

Per gli apparecchi senza protezione antigelo, in caso di pericolo di gelo occorre effettuare una "messa fuori servizio".

Messa fuori servizio

1. Scaricare la condensa nel serbatoio dell'aria compressa (vedere "Lavori di manutenzione").
2. Posizionare l'interruttore principale su "OFF".

Cura e manutenzione

Ogni giorno

1. Svuotare la cassetta delle monete (vedere "Lavori di manutenzione").
2. Verificare le condizioni generali del dispositivo.
3. Verificare lo stato del connettore della valvola.
4. Controllare lo stato del flessibile.
5. Aprire la copertura inferiore e verificare lo stato del compressore.
6. Far sostituire i componenti danneggiati.

Ogni settimana

1. Pulire l'esterno del dispositivo.
2. Scaricare la condensa nel serbatoio dell'aria compressa (vedere "Lavori di manutenzione").

Manutenzione ogni 2 anni

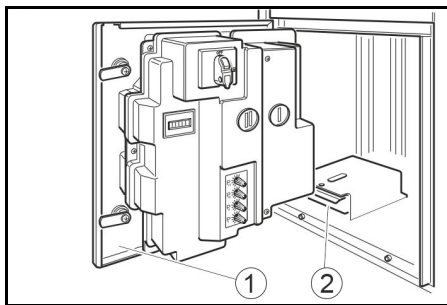
Solo per AT -C, AT -C Fp

1. Far tarare il misuratore di pressione del gonfiatore per pneumatici dall'ufficio metrico.

Lavori di manutenzione

Svuotamento della cassetta delle monete

1. Aprire lo sportello.

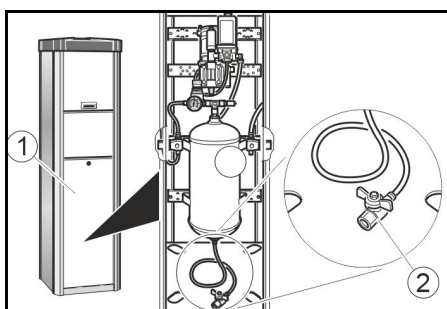


- ① Sportello
- ② Cassetta delle monete

2. Estrarre e svuotare la cassetta delle monete.

Scaricare la condensa

1. Rimozione della copertura.



- ① Copertura
- ② Valvola di scarico condensa

2. Tenere la valvola di scarico della condensa su un tino o un recipiente di raccolta.

⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni e danneggiamento

Il getto d'acqua che fuoriesce dalla valvola di scarico condensa può causare lesioni o danni.

Non puntare mai la valvola di scarico condensa su persone, animali, dispositivo o componenti elettrici.

3. Aprire lentamente la valvola di scarico condensa e scaricare la condensa.
4. Chiudere la valvola di scarico condensa.
5. Applicare la copertura.

Trasporto

⚠ PRUDENZA

Pericolo di lesioni e danneggiamento

Nel trasporto osservare il peso dell'apparecchio.

1. Per il trasporto in veicoli, assicurare l'apparecchio secondo le direttive in vigore affinché non possa scivolare e ribaltarsi.

Stoccaggio

⚠ PRUDENZA

Pericolo di lesioni e di danneggiamento

Nello stoccaggio, osservare il peso dell'apparecchio.

Guida alla risoluzione dei guasti

⚠ PERICOLO

Pericolo di scossa elettrica.

Prima di lavorare sul dispositivo, posizionare l'interruttore principale su "OFF" e scollegare l'alimentazione in loco.

L'apparecchio non funziona

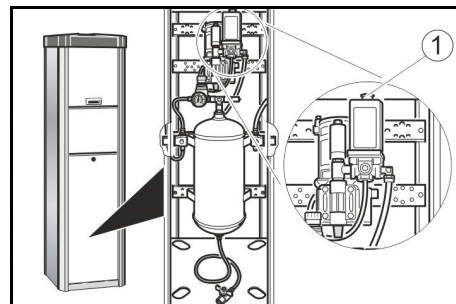
- Verificare l'alimentazione sul posto.
- Posizionare l'interruttore principale su "ON".
- Contattare il servizio di assistenza clienti.

L'apparecchio non si avvia dopo aver collegato il connettore della valvola allo pneumatico.

- Verificare che il connettore della valvola sia inserito correttamente.
- Controllare lo stato del tubo flessibile e del connettore della valvola.
- Premere il tasto "pneumatico sgonfio".

Aria compressa assente

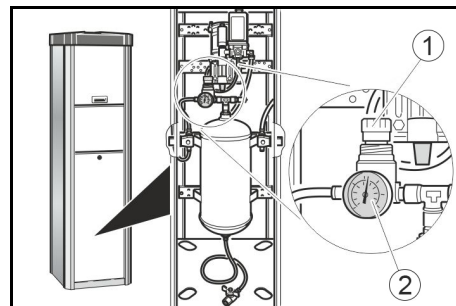
- Tirare verso l'alto il pulsante di accensione del compressore.



- ① Tasto di accensione del compressore
- Il compressore è surriscaldato: attendere che il compressore si sia raffreddato.

La pressione dell'aria è troppo bassa

- Controllare la pressione sul manometro. Se necessario, regolare nuovamente il riduttore di pressione.



- ① Riduttore di pressione
- ② Manometro

Difetti con visualizzazione nel display

Errore	Causa	Correzione
ER1	Misurazione instabile della pressione da parte del connettore della valvola o del flessibile difettosi	<ul style="list-style-type: none"> ● Sostituire il connettore della valvola. ● Sostituire il flessibile.
ER2, ER7	La pressione dell'aria è troppo bassa. Misurazione instabile della pressione da parte del connettore della valvola o del flessibile difettosi.	<ul style="list-style-type: none"> ● Controllare la pressione dell'aria sul manometro, all'occorrenza regolare il riduttore di pressione. ● Sostituire il connettore della valvola. ● Sostituire il flessibile.
ER3	La pressione dell'aria è troppo bassa.	<ul style="list-style-type: none"> ● Controllare la pressione sul manometro, all'occorrenza regolare il riduttore di pressione.
ER4	La pressione dell'aria è troppo alta.	<ul style="list-style-type: none"> ● Controllare la pressione sul manometro, all'occorrenza regolare il riduttore di pressione.
ER5	L'alimentazione di tensione è difettosa.	<ul style="list-style-type: none"> ● Contattare il servizio di assistenza clienti.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Malfunzionamento dell'elettronica.	<ul style="list-style-type: none"> ● Contattare il servizio di assistenza clienti.
ERP	Il connettore della valvola si è allentato durante il gonfiaggio. La pressione dell'aria non è stabile.	<ul style="list-style-type: none"> ● Verificare che il connettore della valvola sia inserito correttamente. ● Controllare la pressione sul manometro, all'occorrenza regolare il riduttore di pressione.

Garanzia

Le condizioni di garanzia valgono nel rispettivo paese di pubblicazione da parte della nostra società di vendita competente. Entro il termine di garanzia eliminiamo gratuitamente eventuali guasti all'apparecchio, se causati da difetto di materiale o di produzione. Nei casi previsti dalla garanzia si prega di rivolgersi al proprio rivenditore, oppure al più vicino centro di assistenza autorizzato, esibendo lo scontrino di acquisto. (Indirizzo vedi retro)

Dati tecnici

Collegamento elettrico

Tensione di rete	V	230
Fase	~	1
Frequenza	Hz	50
Potenza assorbita dalla rete	W	450
Grado di protezione		IP44

Aria compressa

Portata	l/min	100
Pressione	MPa	0,1...0,8

Condizioni ambientali

Temperatura con protezione antigelo	°C	-10...+40
Temperatura senza protezione antigelo	°C	+5...+40
Umidità dell'aria	%	10...80

Emissione sonora

Livello di pressione acustica LpA	dB(A)	<70
Livello di potenza acustica LWA + incertezza KWA	dB(A)	76,8
Livello di potenza acustica LWA + incertezza KWA	dB(A)	4

Dimensioni e pesi

Peso	kg	55
Lunghezza	mm	423
Larghezza	mm	423

Altezza mm 1550

Con riserva di modifiche tecniche.

Dichiarazione di conformità UE

Con la presente dichiariamo che la macchina di seguito definita, in conseguenza della sua progettazione e costruzione nonché nello stato in cui è stata immessa sul mercato, è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute pertinenti delle direttive UE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Gonfiatore per pneumatici

Tipo: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Direttive UE pertinenti

2006/42/CE

2014/35/UE

2014/30/UE

 Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO

 Gianmarco Stra
Quality Manager

Responsabile della documentazione: Gianmarco Stra

MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Cherasco (Cn) - Italia

Tel. +39 0172 427311

Fax +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047

Cap. Soc. € 255.000 - REA CN-178422

CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC: mtmhydro@multipec.it



www.mtmhydro.it

Cherasco, 01/09/2018


Inhoud


Algemene instructies.....	16
Milieubescherming	16
Toebehoren en reserveonderdelen	17
Veiligheidsinstructies.....	17
Inbedrijfstelling	17
Bediening	17
Instellingen	18
Vorstbescherming	18
Buitenwerkingstelling	18
Onderhoud	18
Vervoer.....	19
Opslag.....	19
Hulp bij storingen	19
Garantie	19
Technische gegevens	20
EU-conformiteitsverklaring.....	20

Algemene instructies

  Voordat u het apparaat voor het eerst gebruikt, dient u deze originele gebruiksaanwijzing en de het hoofdstuk veiligheidsinstructies door te lezen. Houd u hieraan. Bewaar deze voor later gebruik of voor de volgende eigenaar.

Milieubescherming

 Het verpakkingsmateriaal is recyclebaar. Gooi verpakkingen met het gescheiden afval weg.

 Elektrische en elektronische apparaten bevatten waardevolle recyclebare materialen en vaak onderdelen zoals batterijen, accu's of olie, die bij onjuiste omgang of verkeerd weggooien een mogelijk gevaar voor de gezondheid en het milieu kunnen vormen. Voor een correct gebruik van het apparaat zijn deze onderdelen echter noodzakelijk. Apparaten met dit symbool mogen niet met het huisvuil worden weggegooid.

Instructies voor inhoudsstoffen (REACH)

Actuele informatie over inhoudsstoffen vindt u onder: www.kaercher.nl/REACH

Toebehoren en reserveonderdelen

Gebruik alleen origineel toebehoren en originele reserveonderdelen. Deze garanderen een veilige en storingsvrije werking van het apparaat.

Informatie over toebehoren en reserveonderdelen vindt u onder www.kaercher.com.

Veiligheidsinstructies

Gevarenniveaus

⚠ GEVAAR

- Aanwijzing voor direct dreigend gevaar dat tot zware of dodelijke verwondingen leidt.

⚠ WAARSCHUWING

- Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot zware of dodelijke verwondingen kan leiden.

⚠ VOORZICHTIG

- Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.

LET OP

- Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot materiële schade kan leiden.

Algemeen

Om gevaar voor mensen, dieren en eigendommen te voorkomen, is het essentieel dat u de volgende documenten leest en in acht neemt voordat u het apparaat gebruikt:

- de gebruiksaanwijzing
- alle veiligheidsinstructies
- De betreffende nationale voorschriften van de wetgever

Bij zelfbediening moet de exploitant ervoor zorgen dat de gebruikers door middel van duidelijk zichtbare borden worden geïnformeerd over:

- Mogelijke gevaren
- Veiligheidsvoorschriften
- de werking van het apparaat.

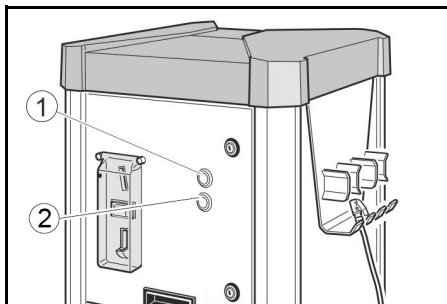
Bediening

⚠ WAARSCHUWING

- Kinderen van ten minste acht jaar en personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis mogen het apparaat alleen gebruiken onder correct toezicht, wanneer ze door een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon zijn getraind in het veilige gebruik van het apparaat en wanneer zij de hieruit voortvloeiende gevaren begrepen hebben.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud door gebruiker mogen zonder toezicht niet door kinderen worden uitgevoerd.
- Houd het gebied rond het apparaat altijd schoon en vrij van olie en vet.

Hoe te handelen in noodsituaties

1. Druk in een noodgeval op de toets "STOP".



① Toets "STOP"

② "START" -toets, alleen voor AT-C en AT-C Fp

Symbolen op het apparaat



⚠ GEVAAR

Gevaar door elektrische spanning.

Open geen kleppen die op deze manier zijn gemarkeerd.



⚠ WAARSCHUWING

Verbrandingsgevaar door hete oppervlakken.

Raak geen onderdelen met dit symbool aan.

Reglementair gebruik

Het apparaat regelt de bandenspanning van motorvoertuigen door de druk in de banden te verhogen of te verlagen. Het apparaat mag niet in explosieve bereiken worden gebruikt.

Tijdens het gebruik moet de deur gesloten zijn en de afdekking geplaatst zijn.

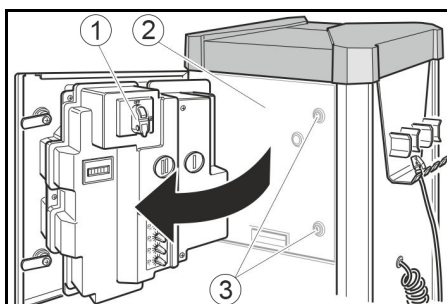
Dit apparaat is geschikt voor commercieel gebruik.

Ijkplicht

Het bandenvulstelsel van de apparaatversies AT -C en AT -C Fp is gekalibreerd en moet meteen na installatie en vervolgens elke 2 jaar worden gecontroleerd door het verantwoordelijke kalibratiebureau.

Inbedrijfstelling

1. Schakel de stroomvoorziening ter plaatse in.
2. De sloten gaan open.



① Hoofdschakelaar

② Deur

③ Slot

3. Zet de hoofdschakelaar op "ON".

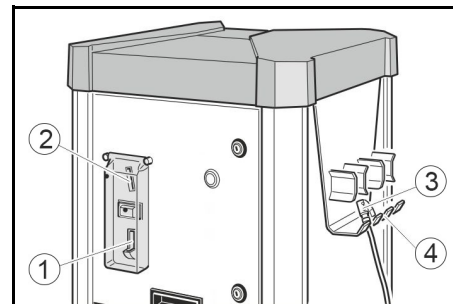
De toets "STOP" knippert, als het apparaat in werking is.

4. Deuren dicht.

Bediening

Bediening AW, AW Fp

Bedieningselementen

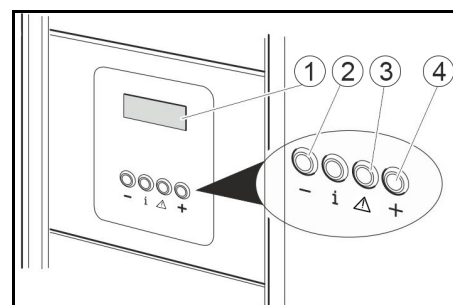


① Munt-teruggave

② Muntinworp

③ Slanghouder

④ Ventielplug



① Display

② Toets -

③ Lekke band-toets

④ Toets +

Controleer bandenspanning

1. Een munt in de muntinworp doen.
2. De ingestelde bandenspanning met de toetsen + en - op het display instellen.
3. Bevestig de ventielstekker van het bandenventiel.
4. Wacht tot een akoestisch signaal het bereiken van de ingestelde bandenspanning aangeeft.
5. Verwijder de ventielstekker.
6. Hang de ventielstekker in de slanghouder.

Platte banden oppompen

Als de band geen druk heeft, kan het apparaat niet herkennen dat de ventielplug op het ventiel is aangesloten.

1. Een munt in de muntinworp doen.

2. De ingestelde bandenspanning met de toetsen + en - op het display instellen.



3. Bevestig de ventielstekker van het bandenventiel.



4. Druk op de toets "Band lek".

5. Wacht tot een akoestisch signaal het bereiken van de ingestelde bandenspanning aangeeft.



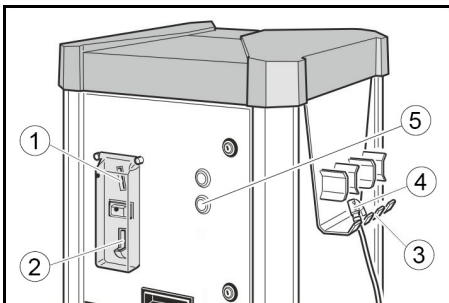
6. Verwijder de ventielstekker.



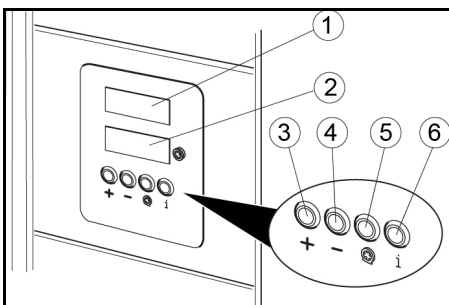
7. Hang de ventielstekker in de slanghouder.

Bediening AW -C, AW -C Fp

Bedieningselementen



- ① Munt-teruggave
- ② Muntinworp
- ③ Slanghouder
- ④ Ventielplug
- ⑤ Toets START



- ① Display ingestelde druk
- ② Display bandenspanning
- ③ Toets +
- ④ Toets -
- ⑤ Lekke band-toets
- ⑥ zonder functie

Controleer bandenspanning



1. Een munt in de muntinworp doen.



2. Druk op de START-toets.



2. Stel de ingestelde bandenspanning in met de toetsen + en - op het display Ingestelde druk (bovenste display).



3. Bevestig de ventielstekker van het bandenventiel. Het display Bandenspanning (onderste display) toont de bandenspanning.



4. Wacht tot een akoestisch signaal het bereiken van de ingestelde bandenspanning aangeeft.



5. Verwijder de ventielstekker.



6. Hang de ventielstekker in de slanghouder.

Platte banden oppompen

Als de band geen druk heeft, kan het apparaat niet herkennen dat de ventielplug op het ventiel is aangesloten.



1. Een munt in de muntinworp doen.



2. Druk op de START-toets.



2. Stel de ingestelde bandenspanning in met de toetsen + en - op het display Ingestelde druk (bovenste display).



3. Bevestig de ventielstekker van het bandenventiel. Het display Bandenspanning (onderste display) toont de bandenspanning.



4. Druk op de toets "Band lek".



4. Wacht tot een akoestisch signaal het bereiken van de ingestelde bandenspanning aangeeft.



6. Verwijder de ventielstekker.



7. Hang de ventielstekker in de slanghouder.

Instellingen

Looptijd instellen

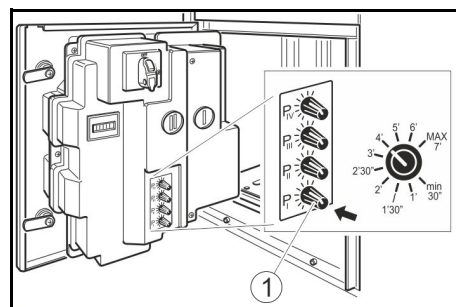
Instructie

De ingestelde looptijd geldt als een van de volgende munten wordt ingeworpen:

- 50 eurocent
- 50 Britse pence
- 1 Zwitserse frank
- 1 Poolse Zloty
- 5 Noorse kronen

Andere munten kunnen worden ingesteld door de klantenservice.

1. Stel de looptijd in met de PI-draaitoets. Mogelijk instelbereik 30 seconden tot 7 minuten.



① Draaitoets PI

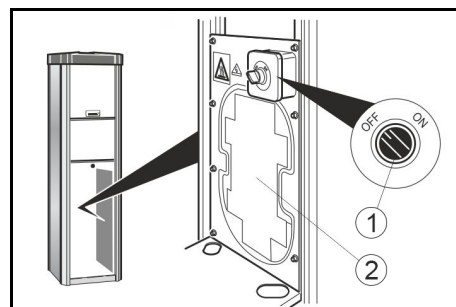
Instructie

De draaitoetsen P II, P III en P IV hebben geen functie.

Vorstbescherming

Apparaat met vorstbeveiliging

1. Zet bij temperaturen onder +5 °C de vorstbeschermingsschakelaar op "ON".



① Vorstbeveiligingsschakelaar

② Verwarming tegen vorst

LET OP

Beschadigingsgevaar

Vorstbeveiliging is alleen actief als de hoofdschakelaar in de stand "AAN" staat. Controleer bij het activeren van de vorstbeveiliging of de hoofdschakelaar in de stand "AAN" staat.

Instructie

De vorstbeveiliging verwarming is niet thermostaat gestuurd. Ingeschakeld is de verwarming constant in bedrijf.

Apparaat zonder vorstbeveiliging

Bij een apparaat zonder vorstbescherming moet bij kans op vorst het apparaat buiten bedrijf worden gesteld.

Buitenwerkingstelling

1. Tap het condensaat in de accumulator af (zie "Onderhoudswerkzaamheden").
2. Zet de hoofdschakelaar op "OFF".

Onderhoud

Dagelijks

1. Leeg de muntcassette (zie "Onderhoudswerkzaamheden").
2. Controleer de algemene toestand van het apparaat.
3. Controleer de toestand van de ventielstekker.
4. De toestand van de elektrische kabels controleren.
5. Open de onderste afdekking en controleer de toestand van de compressor.
6. Laat beschadigde onderdelen vervangen.

Wekelijks

1. Reinig de buitenkant van het apparaat.
2. Tap het condensaat in de accumulator af (zie "Onderhoudswerkzaamheden").

Onderhoud om de 2 jaar

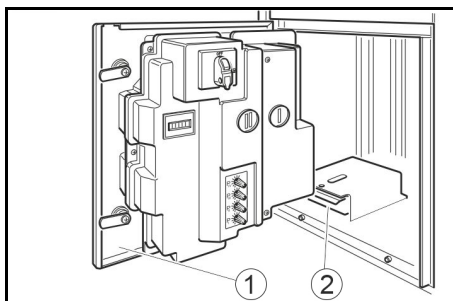
Alleen met AT -C, AT -C Fp

1. Laat de drukmeter van de bandenvuller iken door het ijk bureau.

Onderhoudswerkzaamheden

Maak de muntencassette leeg

1. Open de deur.



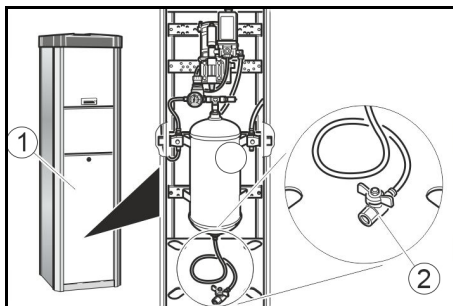
① Deur

② Muntcassette

2. Trek de muntautomaat eruit en maak deze leeg.

Tap het condensaat af

1. Voorste afdekking afnemen.



① Afdekking

② Condensaataftapkraan

2. Houd de condensaataftapkraan boven een kanaal of opvangbak.

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel, gevaar voor beschadiging

De waterstraal die uit de condensaataftapkraan ontsnapt, kan verwondingen of schade veroorzaken.

Richt de condensafvoerkraan nooit op mensen, dieren, het apparaat of elektrische componenten.

3. Open langzaam de condensaataftapkraan en tap het condensaat af.
4. Sluit de condensaataftapkraan.
5. Voorste afdekking aanbrengen.

Vervoer

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel, gevaar voor beschadiging

Houd bij het transport rekening met het gewicht van het apparaat.

1. Bij het transport in voertuigen het apparaat conform de richtlijnen tegen wegglijden en omvallen beveiligen.

Opslag

⚠ VOORZICHTIG

Gevaar voor letsel en beschadiging

Houd bij de opslag rekening met het gewicht van het apparaat.

Hulp bij storingen

⚠ GEVAAR

Gevaar voor elektrische schok.

Zet voor werkzaamheden aan het apparaat de hoofdschakelaar op "OFF" en koppel de plaatselijke stroomtoevoer los.

Het apparaat werkt niet

- Controleer de stroomvoorziening ter plaatse.

- Zet de hoofdschakelaar op "ON".

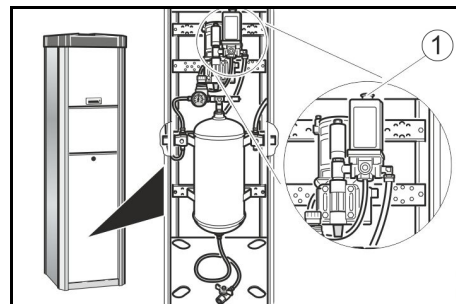
- Contacteer de Klantenservice.

Het apparaat start niet nadat de ventielplug met de banden is aangesloten.

- Controleer de correcte bevestiging van de ventielstekker.
- Controleer de toestand van de slang en de ventielplug.
- Druk op de toets "band plat".

Geen perslucht voorhanden

- De greep van de mulchverdeler omhoogtrekken.

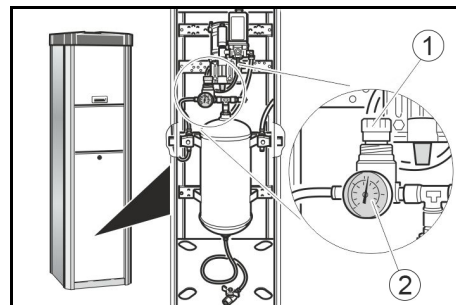


① Inschakeltoets compressor

- De compressor is oververhit: Wacht tot de compressor is afgekoeld.

De luchtdruk is te laag

- Controleer de druk op de manometer. Stel indien nodig de drukregelaar bij.



① Drukregelaar

② Manometer

Storingen weergegeven op het display

Fout	Oorzaak	Remedie
ER1	Instabiele drukmeting door defect ventielplug of slang	<ul style="list-style-type: none"> ● Vervang de ventielstekker. ● Vervang de slang.
ER2, ER7	De luchtdruk is te laag. Instabiele drukmeting door defect ventielplug of slang.	<ul style="list-style-type: none"> ● Druk op de manometer controleren, indien nodig drukregelaar bijstellen. ● Vervang de ventielstekker. ● Vervang de slang.
ER3	De luchtdruk is te laag.	<ul style="list-style-type: none"> ● Controleer de druk op de manometer, indien nodig de drukregelaar bijstellen.
ER4	De luchtdruk is te hoog.	<ul style="list-style-type: none"> ● Controleer de druk op de manometer, indien nodig de drukregelaar bijstellen.
ER5	De spanningstoevoer is defect.	<ul style="list-style-type: none"> ● Contacteer de Klantenservice.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Storing in de elektronica.	<ul style="list-style-type: none"> ● Contacteer de Klantenservice.
ERP	De klepplug is losgeraakt tijdens het oppompen. De luchtdruk is niet stabiel.	<ul style="list-style-type: none"> ● Controleer de correcte bevestiging van de ventielstekker. ● Controleer de druk op de manometer, indien nodig de drukregelaar bijstellen.

Garantie

In elk land gelden de garantievoorwaarden die door onze verantwoordelijke verkoopmaatschappij zijn uitgegeven. Mogelijke storingen aan uw apparaat verhelpen we binnen de garantieperiode gratis, voor zo-

ver een materiaal- of fabricagefout de oorzaak is. Als u gebruik wilt maken van de garantie, neemt u met uw aankoopbon contact op met uw distributeur of de dichtstbijzijnde geautoriseerde klantenservice. (adres zie achterzijde)

Technische gegevens

Elektrische aansluiting

Netspanning	V	230
Fase	~	1
Frequentie	Hz	50
Aansluitvermogen	W	450
Beschermingsgraad		IP44

Perslucht

Volume	l/min	100
Druk	MPa	0,1...0,8

Omgevingsvoorwaarden

Temperatuur met vorst-beveiliging	°C	-10...+40
Temperatuur zonder vorstbescherming	°C	+5...+40
Luchtvochtigheid	%	10...80

Geluidsemissie

Geluidsdruk niveau LpA	dB(A)	<70
Geluidsvermogensniveau LWA + onzekerheid KWA	dB(A)	76,8
Geluidsvermogensniveau LWA + onzekerheid KWA	dB(A)	4

Afmetingen en gewichten

Gewicht	kg	55
Lengte	mm	423
Breedte	mm	423
Hoogte	mm	1550

Technische wijzigingen voorbehouden.

EU-conformiteitsverklaring

Hiermee verklaren wij dat de hierna vermelde machine op basis van het ontwerp en type en in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoet aan de relevante veiligheids- en gezondheidsvereisten van de EU-richtlijnen. Bij een niet door ons goedgekeurde wijziging van de machine verliest deze verklaring zijn geldigheid.

Product: Vulmiddel bijvullen

Type: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Relevante EU-richtlijnen

2006/42/EC

2014/35/EU

2014/30/EU

Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Gevolmachtigde voor de documentatie: Gianmarco Stra

MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Cherasco (Cn) - Italië

Tel. + 39 0172 427311

Fax +39 0172 495437

CF / RI / P.IVA / BTW: IT 02469390047

Cap. Soc. 255.000 € - REA CN-178422

CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC: mtmhydro@multipec.it

www.mtmhydro.it

Cherasco, 01/09/2018

Indice de contenidos

Avisos generales	20
Protección del medioambiente	20
Accesorios y recambios	20
Instrucciones de seguridad	20
Puesta en funcionamiento	21
Manejo	21
Ajustes	22
Anticongelante	22
Puesta fuera de servicio	22
Cuidado y mantenimiento	22
Transporte	22
Almacenamiento	22
Ayuda en caso de fallos	22
Garantía	23
Datos técnicos	23
Declaración de conformidad UE	23

Avisos generales



Antes de poner en marcha por primera vez el equipo, lea este manual de instrucciones y el capítulo Instrucciones de seguridad. Actúe conforme a estos documentos.

Conserve estos documentos para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

Protección del medioambiente



Los materiales del embalaje son reciclables. Elimine los embalajes de forma respetuosa con el medioambiente.



Los equipos eléctricos y electrónicos contienen materiales reciclables y, a menudo, componentes, como baterías, acumuladores o aceite, que suponen un riesgo potencial para la salud de las personas o el medioambiente en caso de manipularse o eliminarse de forma inadecuada. Sin embargo, dichos componentes son necesarios para un servicio adecuado del equipo. Los equipos identificados con este símbolo no pueden eliminarse con la basura doméstica.

Avisos sobre sustancias contenidas (REACH)

Encontrará información actual sobre las sustancias contenidas en: www.kaercher.com/REACH

Accesorios y recambios

Utilice únicamente accesorios y recambios originales, estos garantizan un servicio seguro y fiable del equipo.

Encontrará información sobre los accesorios y recambios en www.kaercher.com.

Instrucciones de seguridad

Niveles de peligro

⚠ PELIGRO

• Aviso de un peligro inminente que produce lesiones corporales graves o la muerte.

⚠ ADVERTENCIA

• Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales graves o la muerte.

⚠ PRECAUCIÓN

• Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales leves.

⚠ CUIDADO

• Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir daños materiales.

Generalidades

Para no poner en peligro a personas, animales u objetos, es imprescindible que lea y tenga en cuenta los siguientes documentos antes de utilizar el equipo:

- el manual de instrucciones
- todas las instrucciones de seguridad
- las normativas nacionales del legislador aplicables;

En el autoservicio, el operador debe asegurarse de que los usuarios estén informados mediante rótulos de aviso claramente visibles sobre:

- posibles peligros,
- dispositivos de seguridad,
- el manejo del equipo.

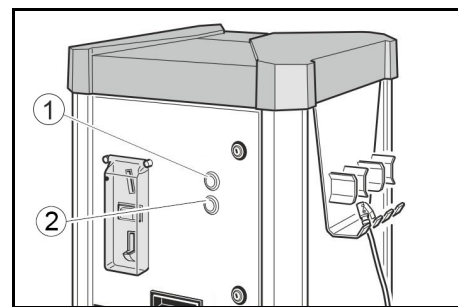
Manejo

⚠ ADVERTENCIA

- Los niños a partir de 8 años como mínimo y las personas con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o que carezcan de experiencia y conocimientos sobre el equipo solo pueden utilizar el equipo bajo supervisión correcta o si han recibido formación sobre el uso seguro del equipo por parte de una persona responsable de su seguridad y han comprendido los peligros existentes.
- Los niños no pueden jugar con el equipo.
- Los niños no pueden realizar las tareas de limpieza y mantenimiento por parte del usuario sin supervisión.
- Mantenga siempre la zona alrededor del equipo limpia y libre de aceite y grasa.

Actuación en caso de emergencia

1. En caso de emergencia, pulse la tecla «STOP».



① Tecla «STOP»

② Tecla «START», solo para AT-C y AT-C Fp

Símbolos en el equipo



⚠ PELIGRO

Peligro por tensión eléctrica.

No abra ninguna cubierta que esté marcada de esta manera.



⚠ ADVERTENCIA

Peligro de quemaduras por superficies calientes.

No toque ningún componente con este símbolo.

Uso previsto

El equipo sirve para la regulación de la presión de neumáticos de vehículos mediante el bombeo y la purga de presión.

Queda prohibido su uso en entornos explosivos.

Durante el funcionamiento, la puerta debe estar cerrada y la cubierta colocada.

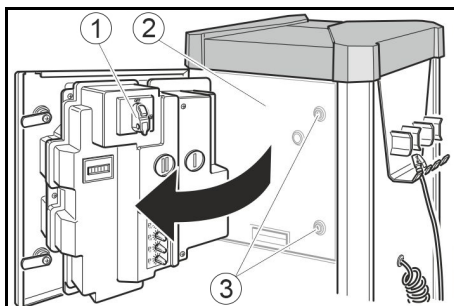
Este equipo está destinado al uso industrial.

Requisito de calibración

El dispositivo de llenado de los neumáticos de las versiones del equipo AT -C y AT -C Fp está calibrado y la institución de calibración responsable deberá comprobarlo después de la instalación y, posteriormente, cada 2 años.

Puesta en funcionamiento

1. Conectar la alimentación de corriente en el lugar de la instalación.
2. Abrir los cerrojos.

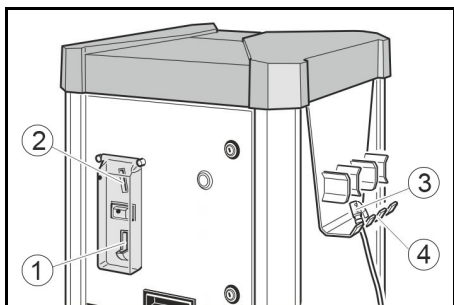


- ① Interruptor principal
 - ② Puerta
 - ③ Cerrojo
3. Colocar el interruptor principal en la posición «ON».
- La tecla «STOP» parpadea cuando el equipo está en funcionamiento.
4. Cerrar la puerta.

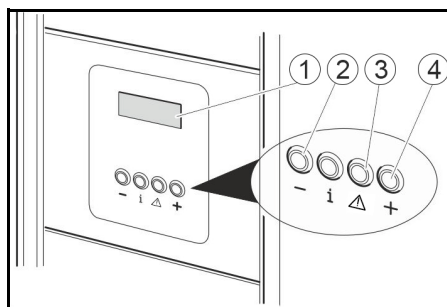
Manejo

Manejo de AW, AW Fp

Elementos de control



- ① Devolución de monedas
- ② Ranura para monedas
- ③ Portamangueras
- ④ Conector de válvula



- ① Pantalla
- ② Tecla -
- ③ Tecla de neumáticos desinflados
- ④ Tecla +

Comprobar la presión de los neumáticos



1. Introducir una moneda en la ranura para monedas.



2. Ajustar la presión nominal de los neumáticos con las teclas + y - en la pantalla.



3. Fijar el conector de válvula en la válvula del neumático.



4. Esperar hasta que una señal acústica indique que se ha alcanzado la presión nominal del neumático.



5. Retirar el conector de válvula.



6. Colgar el conector de válvula en el portamangueras.

Llenar neumáticos desinflados

Si el neumático no tiene presión, el equipo no es capaz de detectar que el conector de válvula se ha acoplado en la válvula.



1. Introducir una moneda en la ranura para monedas.



2. Ajustar la presión nominal de los neumáticos con las teclas + y - en la pantalla.



3. Fijar el conector de válvula en la válvula del neumático.



4. Pulsar la tecla «neumático desinflado».



5. Esperar hasta que una señal acústica indique que se ha alcanzado la presión nominal del neumático.



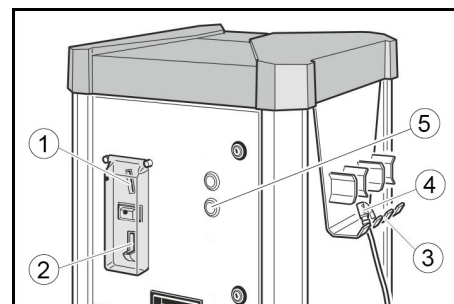
6. Retirar el conector de válvula.



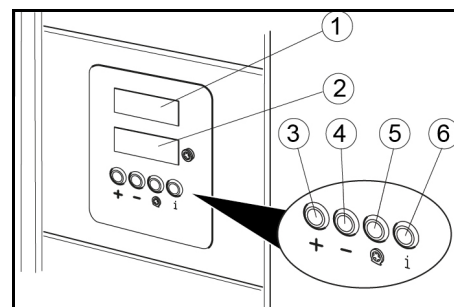
7. Colgar el conector de válvula en el portamangueras.

Manejo de AW -C, AW -C Fp

Elementos de control



- ① Devolución de monedas
- ② Ranura para monedas
- ③ Portamangueras
- ④ Conector de válvula
- ⑤ Tecla START



- ① Pantalla de presión nominal
- ② Pantalla de presión de los neumáticos
- ③ Tecla +
- ④ Tecla -
- ⑤ Tecla de neumáticos desinflados
- ⑥ sin funcionamiento

Comprobar la presión de los neumáticos



1. Introducir una moneda en la ranura para monedas.



2. Pulsar la tecla START.



2. Ajustar la presión nominal de los neumáticos con las teclas + y - en la pantalla de presión nominal (pantalla superior).



3. Fijar el conector de válvula en la válvula del neumático. La pantalla de presión de los neumáticos (pantalla inferior) muestra la presión de los neumáticos.



4. Esperar hasta que una señal acústica indique que se ha alcanzado la presión nominal del neumático.



5. Retirar el conector de válvula.



6. Colgar el conector de válvula en el portamangueras.

Llenar neumáticos desinflados

Si el neumático no tiene presión, el equipo no es capaz de detectar que el conector de válvula se ha acoplado en la válvula.



1. Introducir una moneda en la ranura para monedas.



2. Pulsar la tecla START.



2. Ajustar la presión nominal de los neumáticos con las teclas + y - en la pantalla de presión nominal (pantalla superior).



3. Fijar el conector de válvula en la válvula del neumático. La pantalla de presión de los neumáticos (pantalla inferior) muestra la presión de los neumáticos.



4. Pulsar la tecla «neumático desinflado».



4. Esperar hasta que una señal acústica indique que se ha alcanzado la presión nominal del neumático.



6. Retirar el conector de válvula.



7. Colgar el conector de válvula en el portamangueras.

Ajustes

Ajuste del tiempo de funcionamiento

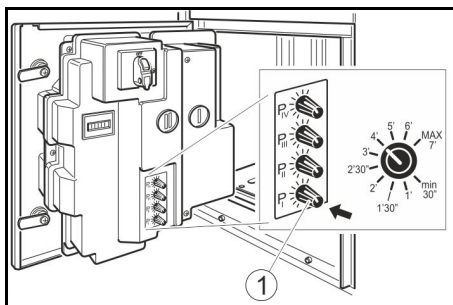
Nota

El tiempo de funcionamiento ajustable es válido para las siguientes monedas:

- 50 céntimos de euro
- 50 peniques
- 1 franco suizo
- 1 zloty polaco
- 5 coronas noruegas

El servicio postventa podrá configurar el equipo para que admita otras monedas.

1. Ajustar el tiempo de funcionamiento con el botón giratorio P I. Rango de ajuste posible de 30 segundos a 7 minutos.



① Botón giratorio P I

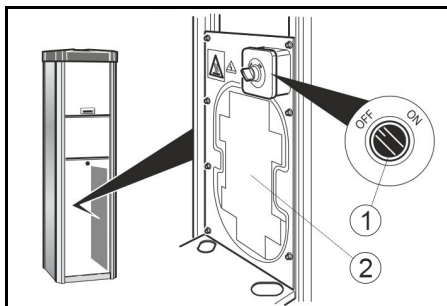
Nota

Los botones giratorios P II, P III y P IV no tienen ninguna función.

Anticongelante

Equipo con protección antiheladas

1. Con temperaturas inferiores a +5 °C, girar el interruptor de la protección antiheladas a «ON».



① Interruptor protección antiheladas

② Calefacción para protección contra heladas

CUIDADO

Peligro de daños

La protección antiheladas solo está activa cuando el interruptor principal también se encuentra en la posición «ON».

Al activar la protección antiheladas, compruebe si el interruptor principal está en la posición «ON».

Nota

La calefacción para protección contra heladas no se controla mediante termostato. En estado conectado, la calefacción se encuentra en funcionamiento permanente.

Equipo sin protección antiheladas

En los equipos sin protección antiheladas deberá llevarse a cabo una puesta fuera de servicio en caso de riesgo de heladas.

Puesta fuera de servicio

1. Purgar el condensado del depósito de aire comprimido (véase «Trabajos de mantenimiento»).
2. Colocar el interruptor principal en la posición «OFF».

Cuidado y mantenimiento

Diariamente

1. Vaciar el guardamonedas (véase «Trabajos de mantenimiento»).
2. Comprobar el estado general del equipo.
3. Comprobar el estado del conector de válvula.
4. Comprobar el estado de la manguera.
5. Abrir la cubierta inferior y comprobar el estado del compresor.
6. Mandar cambiar las piezas dañadas.

Semanalmente

1. Limpiar el exterior del equipo.
2. Purgar el condensado del depósito de aire comprimido (véase «Trabajos de mantenimiento»).

Mantenimiento cada 2 años

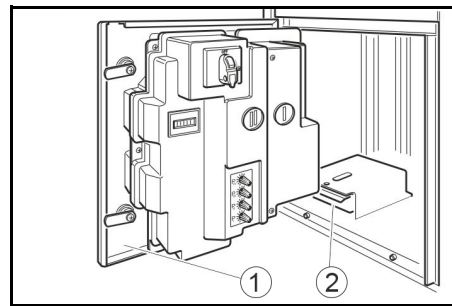
Solo con AT -C, AT -C Fp

1. La institución de calibración deberá calibrar el dispositivo de medición de presión del inflador de neumáticos.

Trabajos de mantenimiento

Vaciado del guardamonedas

1. Abrir la puerta.



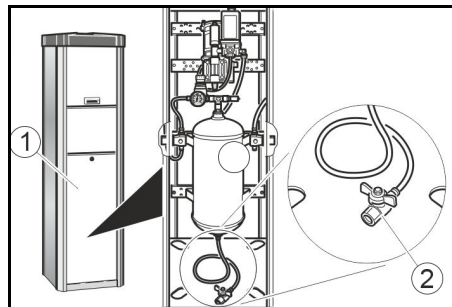
① Puerta

② Guardamonedas

2. Extraer el guardamonedas y vaciarlo.

Purgar el condensado

1. Retire la cubierta.



① Cubierta

② Válvula de purgado de condensado

2. Mantener la válvula de purgado de condensado sobre un hueco o recipiente colector.

⚠ ADVERTENCIA

Peligro de lesiones, peligro de daños

El chorro de agua que sale de la válvula de purgado de condensado puede provocar lesiones o daños.

No apuntar nunca la válvula de purgado de condensado hacia personas, animales, el equipo o componentes eléctricos.

3. Abrir lentamente la válvula de purgado de condensado y purgar el condensado.
4. Cerrar la válvula de purgado de condensado.
5. Coloque la cubierta.

Transporte

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de lesiones, peligro de daños

Tenga en cuenta el peso del equipo durante el transporte.

1. Al transportar el equipo en vehículos, asegurarlo para evitar que resbale y vuelque conforme a las directrices vigentes.

Almacenamiento

⚠ PRECAUCIÓN

Peligro de daños y lesiones

Tenga en cuenta el peso del equipo para su almacenamiento.

Ayuda en caso de fallos

⚠ PELIGRO

Peligro por descarga eléctrica.

Antes de trabajar en el equipo, colocar el interruptor principal en «OFF» y desconectar la alimentación de corriente del lugar de la instalación.

El equipo no funciona

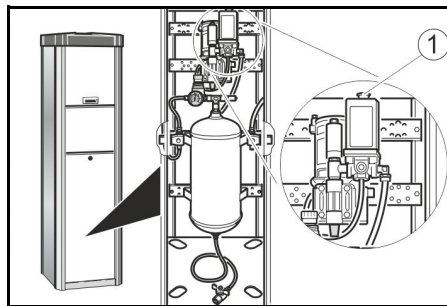
- Comprobar la alimentación de corriente del lugar de la instalación.
- Colocar el interruptor principal en la posición «ON».
- Contactar al servicio de postventa.

El equipo no arranca después de haber acoplado el conector de válvula al neumático.

- Comprobar que el conector de válvula esté asentado correctamente.
- Comprobar el estado de la manguera y del conector de válvula.
- Pulsar la tecla «neumático desinflado».

Aire comprimido no disponible

- Tirar hacia arriba del botón de arranque del compresor.

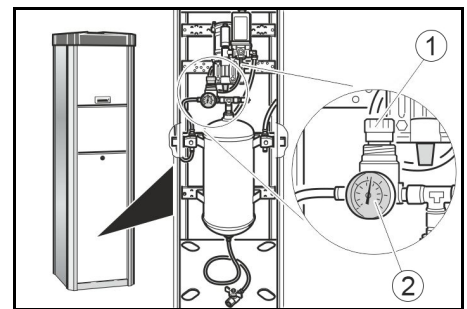


① Botón de arranque del compresor

- El compresor está sobrecalentado: Esperar a que el compresor se enfríe.

La presión del aire es demasiado baja

- Comprobar la presión en el manómetro. Reajustar el reductor de presión si es necesario.



① Reductor de presión

② Manómetro

Fallos con indicación en la pantalla

Fallo	Causa	Solución
ER1	Medición de presión inestable debido a un defecto en el conector de válvula o en la manguera	<ul style="list-style-type: none">● Sustituir el conector de válvula.● Sustituir la manguera.
ER2, ER7	La presión del aire es demasiado baja. Medición de presión inestable debido a un defecto en el conector de válvula o en la manguera.	<ul style="list-style-type: none">● Controlar la presión del aire en el manómetro y reajustar el reductor de presión si es necesario.● Sustituir el conector de válvula.● Sustituir la manguera.
ER3	La presión del aire es demasiado baja.	<ul style="list-style-type: none">● Controlar la presión en el manómetro y reajustar el reductor de presión si es necesario.
ER4	La presión del aire es demasiado alta.	<ul style="list-style-type: none">● Controlar la presión en el manómetro y reajustar el reductor de presión si es necesario.
ER5	La alimentación de tensión está defectuosa.	<ul style="list-style-type: none">● Contactar al servicio de postventa.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Fallo del sistema electrónico.	<ul style="list-style-type: none">● Contactar al servicio de postventa.
ERP	El conector de válvula se ha aflojado durante el bombeo. La presión del aire no es estable.	<ul style="list-style-type: none">● Comprobar que el conector de válvula esté asentado correctamente.● Controlar la presión en el manómetro y reajustar el reductor de presión si es necesario.

Garantía

En cada país se aplican las condiciones de garantía indicadas por nuestra compañía distribuidora autorizada. Subsana cualquier fallo en su equipo de forma gratuita dentro del plazo de garantía siempre que la causa se deba a un fallo de fabricación o material. En caso de garantía, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio de postventa autorizado más próximo presentando la factura de compra. (Dirección en el reverso)

Datos técnicos

Conexión eléctrica

Tensión de red	V	230
Fase	~	1
Frecuencia	Hz	50
Potencia conectada	W	450
Tipo de protección		IP44

Aire comprimido,

Volumen transportado	l/min	100
Presión	MPa	0,1...0,8

Condiciones ambientales

Temperatura con protección antiheladas	°C	-10...+40
--	----	-----------

Temperatura sin protección antiheladas	°C	+5...+40
--	----	----------

Humedad del aire	%	10...80
------------------	---	---------

Emisión de ruidos

Nivel de presión acústica LpA	dB(A)	<70
-------------------------------	-------	-----

Intensidad acústica LWA + Inseguridad KWA	dB(A)	76,8
---	-------	------

Intensidad acústica LWA + Inseguridad KWA	dB(A)	4
---	-------	---

Intensidad acústica LWA + Inseguridad KWA	dB(A)	4
---	-------	---

Intensidad acústica LWA + Inseguridad KWA	dB(A)	4
---	-------	---

Intensidad acústica LWA + Inseguridad KWA	dB(A)	4
---	-------	---

Intensidad acústica LWA + Inseguridad KWA	dB(A)	4
---	-------	---

Peso y dimensiones

Peso	kg	55
------	----	----

Longitud	mm	423
----------	----	-----

Anchura	mm	423
---------	----	-----

Altura	mm	1550
--------	----	------

Reservado el derecho a realizar modificaciones.

Declaración de conformidad UE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo así como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de segu-

ridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. Si se producen modificaciones no acordadas en la máquina, esta declaración pierde su validez.

Producto: Inflador de neumáticos

Tipo: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Directivas UE aplicables

2006/42/CE

2014/35/UE

2014/30/UE

Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Responsable de documentación: Gianmarco Stra

MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Cherasco (Cn) - Italia

Tel. +39 0172 427311

Fax +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047

Cap. Soc. 255 000 € - REA CN-178422

CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC: mtmhydro@multipec.it

www.mtmhydro.it

Cherasco, 01/09/2018

Índice

Indicações gerais	24
Protecção do meio ambiente	24
Acessórios e peças sobressalentes...	24
Avisos de segurança.....	24
Arranque	24
Operação	24
Ajustes	25
Protecção anticongelante	25
Desactivação	26
Conservação e manutenção	26
Transporte.....	26
Armazenamento	26
Ajuda em caso de avarias.....	26
Garantia	27
Dados técnicos	27
Declaração de conformidade UE	27

Indicações gerais



Antes da primeira utilização do aparelho, leia este manual original e o capítulo Avisos de segurança. Proceda em conformidade. Guarde-os para referência ou utilização futura.

Protecção do meio ambiente



Os materiais de empacotamento são recicláveis. Elimine as embalagens de acordo com os regulamentos ambientais.



Os aparelhos eléctricos e electrónicos contêm materiais recicláveis de valor e, com frequência, componentes como baterias, acumuladores ou óleo que, em caso de manipulação ou recolha errada, podem representar um potencial perigo para a saúde humana e para o ambiente. Estes componentes são necessários para o bom funcionamento do aparelho. Os aparelhos que apresentem este símbolo não devem ser recolhidos no lixo doméstico.

Avisos relativos a ingredientes (REACH)

Pode encontrar informações actualizadas acerca de ingredientes em: www.kaercher.com/REACH

Acessórios e peças sobressalentes

Ao utilizar apenas acessórios originais e peças sobressalentes originais, garante uma utilização segura e o bom funcionamento do aparelho.

Informações acerca de acessórios e peças sobressalentes disponíveis em www.kaercher.com.

Avisos de segurança

Níveis de perigo

⚠ PERIGO

- Aviso de um perigo iminente, que pode provocar ferimentos graves ou morte.

⚠ ATENÇÃO

- Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos graves ou morte.

⚠ CUIDADO

- Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos ligeiros.

ADVERTÊNCIA

- *Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar danos materiais.*

Informações gerais

Para evitar perigos para pessoas, animais e propriedades, leia e observe os seguintes documentos antes de operar o aparelho:

- o manual de instruções
- todos os avisos de segurança
- As respectivas prescrições nacionais do legislador

Na operação de self-service, a entidade operadora deve garantir que os utilizadores são informados por meio sinais claramente visíveis sobre:

- Possíveis perigos
- Dispositivos de segurança
- A operação do aparelho.

Operação

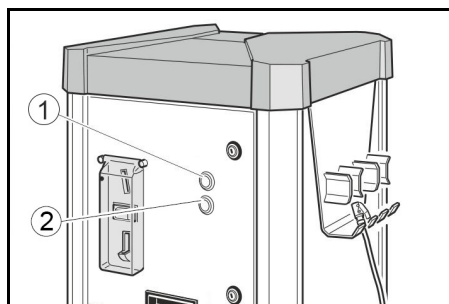
⚠ ATENÇÃO

- *Crianças com, pelo menos, 8 anos e pessoas com capacidade física, sensorial ou intelectual reduzida ou com experiência e conhecimentos insuficientes devem apenas utilizar o aparelho sob supervisão adequada, depois de instruídas por alguém responsável pela sua segurança acerca da utilização segura do aparelho e dos perigos daí resultantes.*

- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e manutenção por parte do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- Mantenha sempre a área em redor do aparelho limpa e sem óleo e massa lubrificante.

Comportamento em caso de emergência

1. Em caso de emergência, prima a tecla "STOP".



① Tecla "STOP"

② Tecla "START", apenas para AT-C e AT-C Fp

Símbolos no aparelho



⚠ PERIGO

Perigo devido a tensão eléctrica.
Não abra nenhuma cobertura assinalada desta forma.



⚠ ATENÇÃO

Perigo de combustão devido a superfície quente.
Não toque em nenhum componente com este símbolo.

Utilização prevista

O aparelho destina-se à regulação da pressão dos pneus dos veículos motorizados por meio de aumento ou diminuição da pressão.

Proibida a operação em zonas com perigo de explosão.

Durante o funcionamento, a porta deve estar fechada e a cobertura montada.

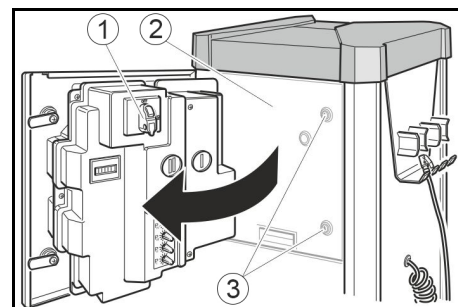
Este aparelho é adequado para a utilização industrial.

Calibração obrigatória

O sistema de enchimento dos pneus das versões do aparelho AT -C e AT -C Fp é calibrado e deve ser verificado pelos serviços municipais de metrologia responsáveis após a instalação e a cada 2 anos.

Arranque

1. Ligar a alimentação eléctrica no local.
2. Abrir as fechaduras.



① Interruptor principal

② Porta

③ Fechadura

3. Colocar o interruptor principal na posição "ON".

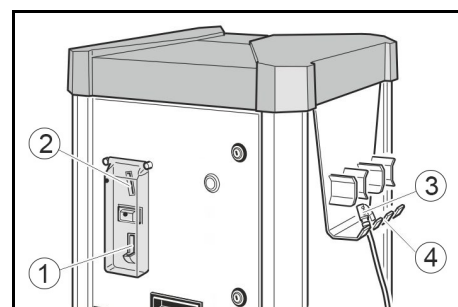
A tecla "STOP" pisca quando o aparelho está em operação.

4. Fechar a porta.

Operação

Operação do AW, AW Fp

Elementos de comando

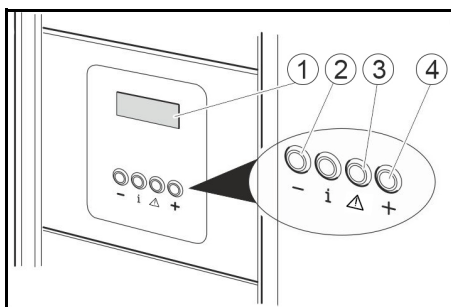


① Devolução de moedas

② Entrada de moedas

③ Suporte para manguueiras

④ Conector de válvula



- ① Display
- ② Tecla -
- ③ Tecla de pneu furado
- ④ Tecla +

Verificar a pressão dos pneus



1. Colocar uma moeda na entrada de moedas.



2. Ajustar a pressão nominal dos pneus com as teclas + e - no display.



3. Fixar o conector de válvula na válvula do pneu.



4. Aguardar até um sinal audível indicar que a pressão nominal dos pneus foi atingida.



5. Remover o conector de válvula.



6. Pendurar o conector de válvula no suporte para mangueiras.

Encher pneus furados

Caso os pneus não tenham qualquer pressão, o aparelho não reconhece que o conector de válvula foi engatado na válvula.



1. Colocar uma moeda na entrada de moedas.



2. Ajustar a pressão nominal dos pneus com as teclas + e - no display.



3. Fixar o conector de válvula na válvula do pneu.



4. Premir a tecla "Pneu furado".
5. Aguardar até um sinal audível indicar que a pressão nominal dos pneus foi atingida.



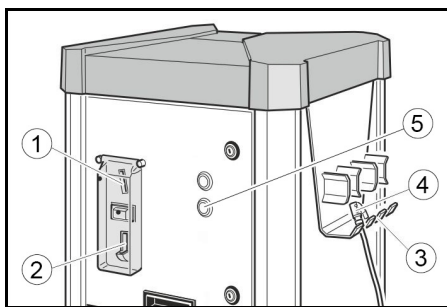
6. Remover o conector de válvula.



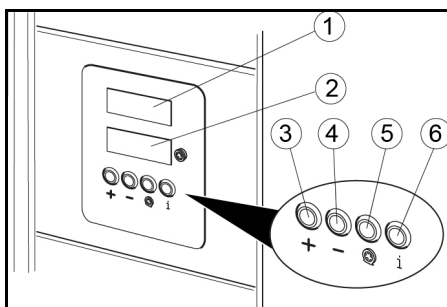
7. Pendurar o conector de válvula no suporte para mangueiras.

Operação do AW -C, AW -C Fp

Elementos de comando



- ① Devolução de moedas
- ② Entrada de moedas
- ③ Suporte para mangueiras
- ④ Conector de válvula
- ⑤ Tecla START



- ① Display da pressão nominal
- ② Display da pressão dos pneus
- ③ Tecla +
- ④ Tecla -
- ⑤ Tecla de pneu furado
- ⑥ sem função

Verificar a pressão dos pneus



1. Colocar uma moeda na entrada de moedas.



2. Premir a tecla START.



2. Ajustar a pressão nominal dos pneus com as teclas + e - no display da pressão nominal (display superior).



3. Fixar o conector de válvula na válvula do pneu. O display da pressão dos pneus (display inferior) mostra a pressão dos pneus.



4. Aguardar até um sinal audível indicar que a pressão nominal dos pneus foi atingida.



5. Remover o conector de válvula.



6. Pendurar o conector de válvula no suporte para mangueiras.

Encher pneus furados

Caso os pneus não tenham qualquer pressão, o aparelho não reconhece que o conector de válvula foi engatado na válvula.



1. Colocar uma moeda na entrada de moedas.



2. Premir a tecla START.



2. Ajustar a pressão nominal dos pneus com as teclas + e - no display da pressão nominal (display superior).



3. Fixar o conector de válvula na válvula do pneu. O display da pressão dos pneus (display inferior) mostra a pressão dos pneus.



4. Premir a tecla "Pneu furado".



4. Aguardar até um sinal audível indicar que a pressão nominal dos pneus foi atingida.



6. Remover o conector de válvula.



7. Pendurar o conector de válvula no suporte para mangueiras.

Ajustes

Ajustar o tempo de funcionamento

Aviso

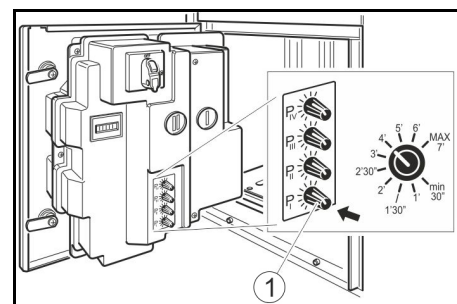
O tempo de funcionamento ajustável é válido para a inserção das seguintes moedas:

- 50 céntimos
- 50 pence (britânicos)
- 1 franco suíço
- 1 zloty polaco
- 5 coroas norueguesas

Outras moedas podem ser definidas pelo serviço de assistência técnica.

1. Ajustar o tempo de funcionamento no botão rotativo P I.

Gama de ajuste possível de 30 segundos a 7 minutos.



- ① Botão rotativo P I

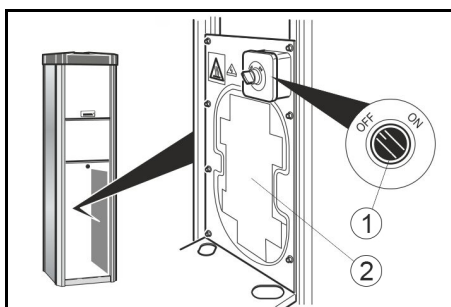
Aviso

Os botões rotativos P II, P III e P IV não têm função.

Protecção anticongelante

Aparelho com protecção contra o congelamento

1. Em temperaturas inferiores a +5 °C, rodar o interruptor de protecção contra o congelamento para "ON".



- ① Interruptor de protecção contra o congelamento
- ② Aquecimento de protecção anticongelante

ADVERTÊNCIA

Perigo de danos

A protecção contra o congelamento só está activa quando o interruptor principal está na posição "ON".

Ao activar a protecção contra o congelamento, verifique se o interruptor principal está na posição "ON".

Aviso

O aquecimento da protecção contra o congelamento não é controlado por termostato. Quando ligado, o aquecimento está sempre a funcionar.

Aparelho sem protecção contra o congelamento

Um aparelho sem protecção contra o congelamento deve ser colocado "Fora de serviço" em caso de perigo de geada.

Desactivação

1. Escoar o condensado do reservatório de ar comprimido (ver "Trabalhos de manutenção").
2. Colocar o interruptor principal na posição "OFF".

Conservação e manutenção

Diariamente

1. Esvaziar a cassete de moedas (ver "Trabalhos de manutenção").
2. Verificar o estado geral do aparelho.
3. Verificar o estado do conector de válvula.
4. Verificar o estado da tubagem flexível (mangueira).
5. Abrir a cobertura inferior e verificar o estado do compressor.
6. Solicitar a substituição das peças danificadas.

Semanalmente

1. Limpar o exterior do aparelho.
2. Escoar o condensado do reservatório de ar comprimido (ver "Trabalhos de manutenção").

Manutenção a cada 2 anos

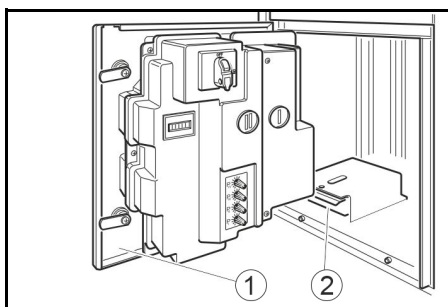
Apenas com AT -C, AT -C Fp

1. Solicitar a calibração do dispositivo de medição da pressão do mecanismo de enchimento de pneus junto do serviço municipal de metrologia.

Trabalhos de manutenção

Esvaziar a cassete de moedas

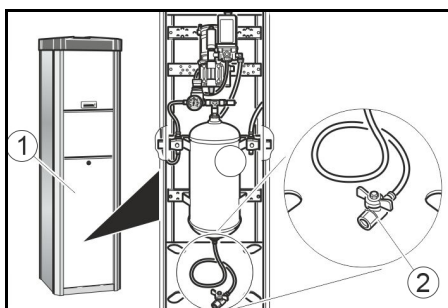
1. Abrir a porta.



- ① Porta
- ② Cassete de moedas

Escoar o condensado

1. Remover a cobertura.



- ① Cobertura
- ② Válvula de drenagem de condensado

ATENÇÃO

Perigo de lesões, perigo de dano

O jacto de água que sai da válvula de drenagem de condensado pode provocar ferimentos ou danos.

Nunca aponte a válvula de drenagem de condensado para pessoas, animais, o aparelho ou componentes eléctricos.

3. Abrir lentamente a válvula de drenagem de condensado e drenar o condensado.
4. Fechar a válvula de drenagem de condensado.
5. Colocar a cobertura.

Transporte

CUIDADO

Perigo de lesões, perigo de dano

Considere o peso do aparelho ao transportá-lo.

1. Ao transportar o aparelho para veículos, proteger contra deslizos e quedas, em conformidade com as directivas aplicáveis.

Armazenamento

CUIDADO

Perigo de ferimentos e danos

Considere o peso do aparelho para o respectivo armazenamento.

Ajuda em caso de avarias

PERIGO

Perigo devido a choque eléctrico.

Antes de trabalhar no aparelho, coloque o interruptor principal em "OFF" e desligue a alimentação eléctrica no local.

O aparelho não funciona

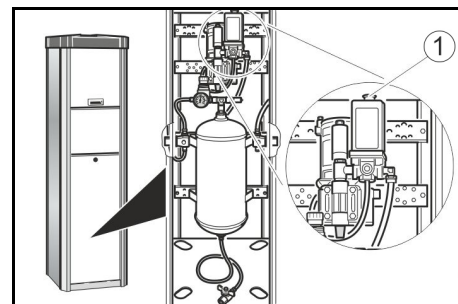
- Verificar a alimentação de tensão no local.
- Colocar o interruptor principal na posição "ON".
- Entrar em contacto com o serviço de assistência técnica.

O aparelho não arranca depois de o conector de válvula ter sido engatado no pneu.

- Verificar o assentamento correcto do conector de válvula.
- Verificar o estado da mangueira e do conector de válvula.
- Premir a tecla "Pneu furado".

Sem ar comprimido

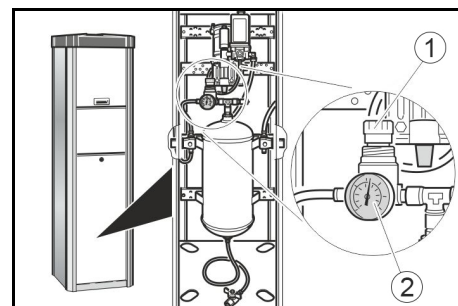
- Puxar o botão de ligação do compressor para cima.



- ① Botão de ligação do compressor
- O compressor está sobreaquecido: Aguardar até o compressor arrefecer.

A pressão de ar está muito baixa

- Verificar a pressão no manómetro. Reajustar o redutor de pressão, se necessário.



- ① Redutor de pressão
- ② Manómetro

Avarias com indicação no display

Erro	Causa	Reparação
ER1	Medição de pressão instável devido a conector de válvula ou mangueira defeituoso(a)	<ul style="list-style-type: none"> ● Substituir o conector de válvula. ● Substituir a mangueira.
ER2, ER7	A pressão de ar está muito baixa. Medição de pressão instável devido a conector de válvula ou mangueira defeituosos.	<ul style="list-style-type: none"> ● Verificar a pressão de ar no manómetro e, se necessário, reajustar o redutor de pressão. ● Substituir o conector de válvula. ● Substituir a mangueira.
ER3	A pressão de ar está muito baixa.	<ul style="list-style-type: none"> ● Verificar a pressão no manómetro e, se necessário reajustar o redutor de pressão.
ER4	A pressão de ar está muito alta.	<ul style="list-style-type: none"> ● Verificar a pressão no manómetro e, se necessário reajustar o redutor de pressão.
ER5	A alimentação de tensão apresenta perturbações.	<ul style="list-style-type: none"> ● Entrar em contacto com o serviço de assistência técnica.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Avaria na electrónica.	<ul style="list-style-type: none"> ● Entrar em contacto com o serviço de assistência técnica.
ERP	O conector de válvula soltou-se durante a inflação. A pressão de ar não está estável.	<ul style="list-style-type: none"> ● Verificar o assentamento correcto do conector de válvula. ● Verificar a pressão no manómetro e, se necessário reajustar o redutor de pressão.

Garantia

Em cada país são válidas as condições de garantia transmitidas pela nossa sociedade distribuidora responsável. Trataremos de possíveis avarias no seu aparelho no âmbito do prazo da garantia, sem custos, desde que estas tenham origem num erro de material ou de fabrico. Em caso de garantia, contacte o seu revendedor ou a assistência técnica autorizada mais próxima, apresentando o talão de compra. (endereço consultar o verso)

Dados técnicos

Ligação eléctrica

Tensão da rede	V	230
Fase	~	1
Frequência	Hz	50
Potência da ligação	W	450
Tipo de protecção	IP44	

Ar comprimido

Caudal de bombagem	l/min	100
Pressão	MPa	0,1...0,8

Condições ambientais

Temperatura com protecção contra o congelamento	°C	-10...+40
Temperatura sem protecção contra o congelamento	°C	+5...+40
Humidade do ar	%	10...80

Emissão de ruído

Nível acústico LpA	dB(A)	<70
Nível de potência sonora LWA + Insegurança KWA	dB(A)	76,8
Nível de potência sonora LWA + Insegurança KWA	dB(A)	4

Medidas e pesos

Peso	kg	55
Comprimento	mm	423
Largura	mm	423
Altura	mm	1550

Reservados os direitos a alterações técnicas.

Declaração de conformidade UE

Declaramos pelo presente que as referidas máquinas, em virtude da sua concepção e tipo de construção, bem como do modelo colocado por nós no mercado, estão em conformidade com os requisitos de saúde e segurança essenciais e pertinentes das directivas da União Europeia. Em caso de realização de alterações na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração fica sem efeito.

Produto: Mecanismo de enchimento de pneus

Tipo: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Directivas da União Europeia pertinentes

2006/42/CE

2014/35/UE

2014/30/UE

Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Mandatário da documentação: Gianmarco Stra

MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Cherasco (Cn) - Italy

Tel. +39 0172 427311

Fax +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047

Cap. Soc. 255 000 € - REA CN-178422

CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC: mtmhydro@multipec.it

www.mtmhydro.it

Cherasco, 01/09/2018

Indhold

Generelle henvisninger	27
Miljøbeskyttelse	27
Tilbehør og reservedele	28
Sikkerhedshenvisninger	28
Ibrugtagning	28
Betjening	28
Indstillinger	29
Frostbeskyttelse	29
Ud-af-brugtagning	29
Pleje og vedligeholdelse	29
Transport	30
Opbevaring	30
Hjælp ved fejl	30
Garanti	30
Tekniske data	31
EU-overensstemmelseserklæring	31

Generelle henvisninger



Læs den originale driftsvejledning og kapitlet Sikkerhedshenvisninger, inden maskinen

tages i brug første gang. Betjen maskinen i henhold til disse.

Opbevar denne driftsvejledning til senere brug eller til kommende brugere.

Miljøbeskyttelse



Emballagen kan genbruges. Sørg for at bortskaffe emballagen miljømæssigt korrekt.



Elektriske og elektroniske maskiner indeholder værdifulde materialer, der kan genbruges, og ofte dele, såsom batterier, akku-pakker eller olie, der ved forkert håndtering eller forkert bortskaffelse kan udgøre en fare for menneskers sundhed og for miljøet. For en korrekt drift af maskinen er disse dele imidlertid nødvendige. Maskiner, der er kendetegnet med dette symbol, må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.

Henvisninger til indholdsstoffer (REACH)

Aktuelle oplysninger om indholdsstoffer findes på: www.kaercher.com/REACH

Tilbehør og reservedele

Anvend kun originaltilbehør og -reservedele. De er en garanti for en sikker og fejlfri drift af maskinen.

Informationer om tilbehør og reservedele findes på www.kaercher.com.

Sikkerhedshenvisninger

Faregrader

⚠ FARE

- Henviser til en umiddelbar fare, der medfører alvorlige kvæstelser eller død.

⚠ ADVARSEL

- Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller død.

⚠ FORSIGTIG

- Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre lettere kvæstelser.

BEMÆRK

- Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre materielle skader.

Generelt

Læs følgende dokumenter før brug af maskinen, og følg dem, for at undgå farer for personer, dyr og ting:

- driftsvejledningen
- alle sikkerhedsforskrifter
- lovgiverens pågældende nationale forskrifter

Ved selvbetjening skal ejeren sikre, at brugerne informeres ved hjælp af tydeligt synlige henvisningsskilte om:

- mulige farer
- sikkerhedsudstyr
- betjeningen af maskinen.

Betjening

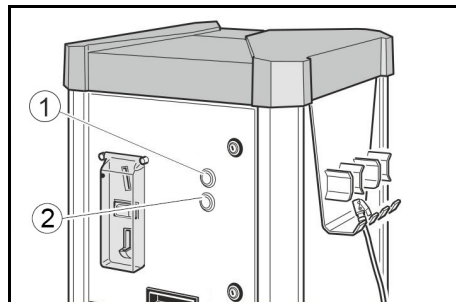
⚠ ADVARSEL

- Maskinen kan anvendes af børn i en alder af 8 år og op efter og personer, hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner er indskrænket eller af personer med manglende erfaring og/eller kendskab, hvis de er under korrekt opsyn, hvis de er blevet oplært af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed i forbindelse med anvendelse af maskinen, og hvis de har forstået de deraf resulterende farer.

- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Hold altid området omkring maskinen rent og frit for olie og fedt.

Reaktion i nødstilfælde

1. Tryk i nødstilfælde på knappen "STOP".



- ① Tasten "STOP"
- ② Knappen "START", kun til AT-C og AT-C Fp

Symboler på maskinen



⚠ FARE

Fare pga. elektrisk spænding.

Åbn ikke dæksler, der er markeret på denne måde.



⚠ ADVARSEL

Fare for forbrændinger på grund af varme overflader.

Rør ikke ved komponenter med dette symbol.

Bestemmelsesmæssig anvendelse

Maskinen anvendes til at regulere dæktrykket på motorkøretøjer ved at pumpe op eller fjerne tryk.

Drift i eksplosionsfarlige områder er forbudt.

Under anvendelsen skal døren være lukket og afdækningen monteret.

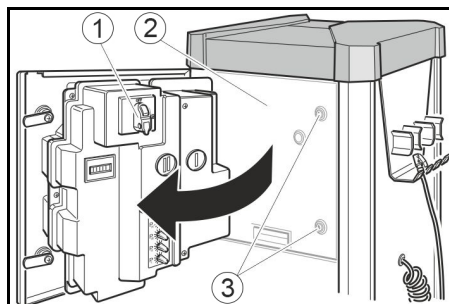
Denne maskine er egnet til erhvervsmæssig brug.

Kalibreringspligt

Dækoppumpningssystemet til maskinversion AT -C og AT -C Fp er kalibreret og skal kontrolleres af de ansvarlige kalibreringsmyndigheder efter installation og derefter hvert andet år.

Ibrugtagning

1. Tænd for strømforsyningen på stedet.
2. Åbn låsene.

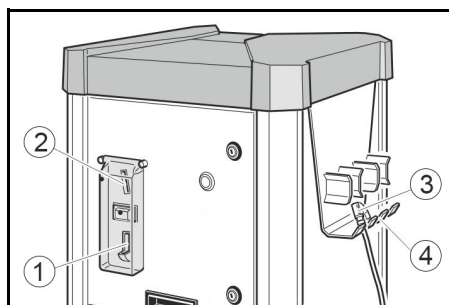


- ① Hovedafbryder
 - ② Dør
 - ③ Lås
3. Stil hovedafbryderen på position "ON". Knappen "STOP" blinker, når maskinen er i drift.
 4. Luk døren.

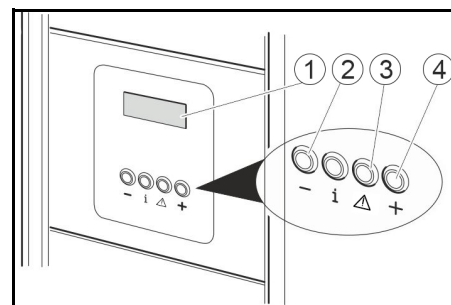
Betjening

Betjening af AW, AW Fp

Betjeningsselementer



- ① Møntretur
- ② Møntindkast
- ③ Slangeholder
- ④ Ventilstik



- ① Display
- ② Knap -
- ③ Knap til fladt dæk
- ④ Knap +

Kontrol af dæktryk

1. Kast en mønt i møntindkastet.
2. Indstil det nominelle dæktryk med knapperne + og - på displayet.
3. Fastgør ventilstikket til dækventilen.
4. Vent, indtil et akustisk signal vises, at det nominelle dæktryk er nået.
5. Fjern ventilstikket.
6. Hæng ventilstikket i slangeholderen.

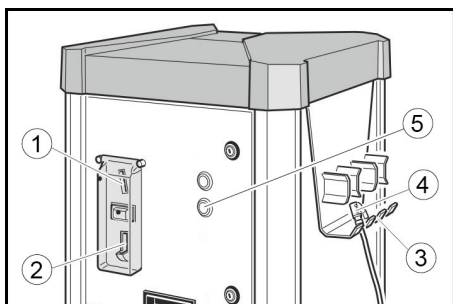
Oppumpning af flade dæk

Hvis dækket ikke har tryk, kan maskinen ikke registrere, at ventilstikket blev sat på ventilen.

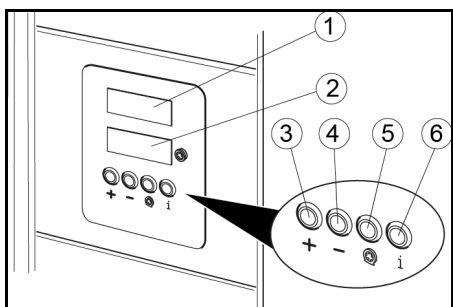
1. Kast en mønt i møntindkastet.
2. Indstil det nominelle dæktryk med knapperne + og - på displayet.
3. Fastgør ventilstikket til dækventilen.
4. Tryk på knappen "dæk fladt".
5. Vent, indtil et akustisk signal vises, at det nominelle dæktryk er nået.
6. Fjern ventilstikket.
7. Hæng ventilstikket i slangeholderen.

Betjening AW -C, AW -C Fp

Betjeningsselementer



- ① Møntretur
- ② Møntindkast
- ③ Slangeholder
- ④ Ventilstik
- ⑤ Knappen START



- ① Visning af nominelt tryk
- ② Dæktryksvisning
- ③ Knap +
- ④ Knap -
- ⑤ Knap til fladt dæk
- ⑥ uden funktion

Kontrol af dæktryk



1. Kast en mønt i møntindkastet.



2. Tryk på knappen START.



2. Indstil det nominelle dæktryk med knapperne + og - på displayet for nominelt tryk (øverste display).



3. Fastgør ventilstikket til dækventilen. Dæktryksvisningen (nederste display) viser dæktrykket.



4. Vent, indtil et akustisk signal viser, at det nominelle dæktryk er nået.



5. Fjern ventilstikket.



6. Hæng ventilstikket i slangeholderen.

Oppumpning af flade dæk

Hvis dækket ikke har tryk, kan maskinen ikke registrere, at ventilstikket blev sat på ventilen.



1. Kast en mønt i møntindkastet.



2. Tryk på knappen START.



2. Indstil det nominelle dæktryk med knapperne + og - på displayet for nominelt tryk (øverste display).



3. Fastgør ventilstikket til dækventilen. Dæktryksvisningen (nederste display) viser dæktrykket.



4. Tryk på knappen "dæk fladt".



4. Vent, indtil et akustisk signal viser, at det nominelle dæktryk er nået.



6. Fjern ventilstikket.



7. Hæng ventilstikket i slangeholderen.

Indstillinger

Indstilling af løbetiden

Obs

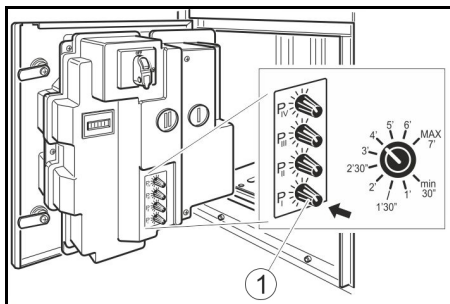
Den indstillelige løbetid gælder for indkastningen af en af følgende mønter:

- 50 eurocent
- 50 britiske pence
- 1 schweizerfranc
- 1 polske zloty
- 5 norske kroner

Andre mønter kan indstilles af kundeservice.

1. Indstil løbetiden på drejeknap P I.

Muligt indstillingsområde 30 sekunder til 7 minutter.



- ① Drejeknap PI

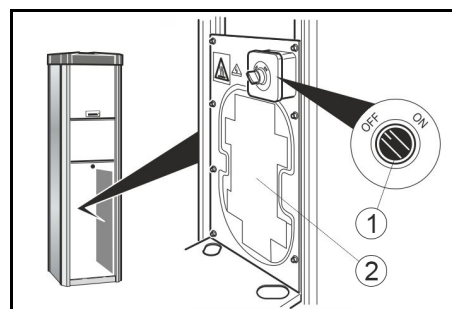
Obs

Drejeknapperne P II, P III og P IV har ingen funktion.

Frostbeskyttelse

Maskine med frostbeskyttelse

1. Drej kontakten til frostbeskyttelse til "ON" ved temperaturer under +5 °C.



- ① Kontakt til frostbeskyttelse
- ② Frostbeskyttelsesopvarmning

BEMÆRK

Risiko for beskadigelse

Frostbeskyttelsen er kun aktiv, når hovedafbryderen er i position "ON".

Når frostbeskyttelsen aktiveres, skal du kontrollere, om hovedafbryderen er i position "ON".

Obs

Frostbeskyttelseopvarmningen er ikke termostatstyret. I tændt tilstand er opvarmningen konstant i drift.

Maskine uden frostbeskyttelse

En maskine uden frostbeskyttelse skal tages ud af drift, når der er risiko for frost.

Ud-af-brugtagning

1. Tap kondensvand af trykluftbeholderen (se "Vedligeholdelsesarbejder").
2. Stil hovedafbryderen på position "OFF".

Pleje og vedligeholdelse

Dagligt

1. Tøm møntkassetten (se "Vedligeholdelsesarbejder").
2. Kontroller maskinens generelle tilstand.
3. Kontroller ventilstikkets tilstand.
4. Kontroller slangeledningens tilstand.
5. Åbn den nederste afdækning, og kontroller kompressorens tilstand.
6. Reparér beskadigede dele.

Ugentligt

1. Rengør maskinen udvendigt.
2. Tap kondensvand af trykluftbeholderen (se "Vedligeholdelsesarbejder").

Vedligeholdelse hvert 2. år

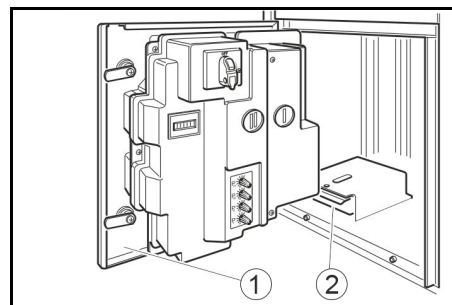
Kun ved AT -C, AT -C Fp

1. Lad kalibreringsmyndighederne kalibrere dækpumpens trykmåler.

Vedligeholdelsesarbejde

Tømning af møntkassetten

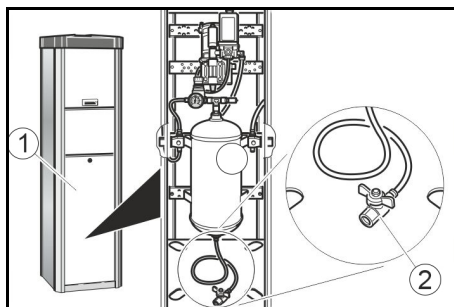
1. Åbn døren.



- ① Dør
- ② Møntkassette
2. Træk møntkassetten ud, og tøm den.

Aftapning af kondensvand

1. Tag afdækningen af.



- ① Afdækning
 - ② Aftapningsventil til kondensvand
2. Hold aftapningsventilen til kondensvand over en kloak eller en opsamlingsbeholder.

⚠ ADVARSEL

Fare for kvæstelse, fare for beskadigelse

Vandstrålen, der kommer ud af aftapningsventilen til kondensvand, kan forårsage kvæstelser eller beskadigelser.

Ret aldrig aftapningsventilen til kondensvand mod mennesker, dyr, maskinen eller elektriske komponenter.

3. Åbn langsomt aftapningsventilen til kondensvand, og tøm kondensvandet af.
4. Luk aftapningsventilen til kondensvand.
5. Monter afdækningen.

Transport

⚠ FORSIGTIG

Fare for kvæstelse, fare for beskadigelse

Vær opmærksom på apparatets vægt ved transporten.

1. Ved transport i køretøjer sikres apparatet mod at glide eller vælte iht. til de gældende retningslinjer.

Opbevaring

⚠ FORSIGTIG

Fare for tilskadekomst og beskadigelse

Vær opmærksom på maskinens vægt ved opbevaring.

Hjælp ved fejl

⚠ FARE

Fare på grund af elektrisk stød.

Inden du arbejder på maskinen, skal du sætte hovedafbryderen på "OFF" og afbryde strømforsyningen på stedet.

Maskinen fungerer ikke

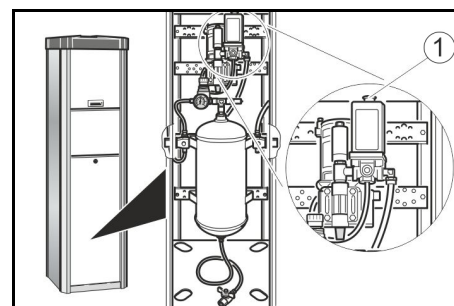
- Kontroller spændingsforsyningen på stedet.
- Stil hovedafbryderen på position "ON".
- Kontakt kundeservice.

Maskinen starter ikke, når ventilstikket er blevet forbundet med dækket.

- Kontroller, at ventilstikket sidder korrekt.
- Kontroller slangens og ventilstikkets tilstand.
- Tryk på knappen "dæk fladt".

Der er ingen trykluft

- Træk kompressorens tilkoblingsknap op.

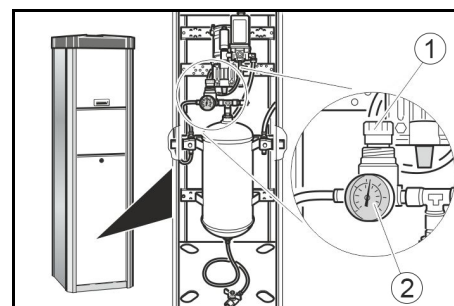


- ① Tilkoblingsknap kompressor

- Kompressoren er overophedet: Vent, indtil kompressoren er kølet af.

Lufttrykket er for lavt

- Kontroller trykket på manometeret. Juster om nødvendigt trykreduktionen.



- ① Trykreduktionsenhed
- ② Manometer

Fejl med visning på displayet

Fejl	Årsag	Afhjælpning
ER1	Ustabil trykmåling på grund af defekt ventilstik eller slange	<ul style="list-style-type: none"> ● Udskift ventilstikket. ● Udskift slangen.
ER2, ER7	Lufttrykket er for lavt. Instabil trykmåling på grund af defekt ventilstik eller slange.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontroller lufttrykket på manometeret, juster om nødvendigt trykreduktionen. ● Udskift ventilstikket. ● Udskift slangen.
ER3	Lufttrykket er for lavt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontroller trykket på manometeret, juster om nødvendigt trykreduktionen.
ER4	Lufttrykket er for højt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontroller trykket på manometeret, juster om nødvendigt trykreduktionen.
ER5	Der er fejl ved spændingsforsyningen.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontakt kundeservice.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Fejl i elektronikken.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontakt kundeservice.
ERP	Ventilstikket løsede sig under oppumpningen. Lufttrykket er ikke stabilt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontroller, at ventilstikket sidder korrekt. ● Kontroller trykket på manometeret, juster om nødvendigt trykreduktionen.

Garanti

I de enkelte lande gælder de af vore forhandlere fastlagte garantibetingelser.

Eventuelle fejl på maskinen afhjælpes gratis inden for garantien, såfremt fejlen kan tilskrives en materiale- eller produktionsfejl. Hvis du ønsker at gøre garantien gældende, bedes du henvende dig til sin forhandler eller nærmeste kundeservice medbringeren kvittering for købet.

(Se adressen på bagsiden)

Tekniske data

Elektrisk tilslutning

Netspænding	V	230
Fase	~	1
Frekvens	Hz	50
Tilslutningseffekt	W	450
Kapslingsklasse		IP44

trykluft

Transportmængde	l/min	100
Tryk	MPa	0,1...0,8

Omgivelsesbetingelser

Temperatur med frostbeskyttelse	°C	-10...+40
Temperatur uden frostbeskyttelse	°C	+5...+40
Luftfugtighed	%	10...80

Støjemission

Lydtryksniveau LpA	dB(A)	<70
Lydeffektniveau LWA + usikkerhed KWA	dB(A)	76,8
Lydeffektniveau LWA + usikkerhed KWA	dB(A)	4

Mål og vægt

Vægt	kg	55
Længde	mm	423
Bredde	mm	423
Højde	mm	1550

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

EU-overensstemmelseserklæring

Hermed erklærer vi, at nedenstående maskine på grund af sin udformning og konstruktion i den udførelse, i hvilken den sælges af os, overholder EU-direktivernes relevante, grundlæggende sikkerheds- og sundhedsmæssige krav. Hvis maskinen ændres uden aftale med os, mister denne attest sin gyldighed.

Produkt: Dækpumpe

Type: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Relevante EU-direktiver

2006/42/EF

2014/35/EU

2014/30/EU

Ing. Marco Costamagna
Administratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Dokumentationsbeholdning: Gianmarco Stra

MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Cherasco (Cn) - Italien

Tlf. +39 0172 427311

Fax +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/Moms: IT 02469390047

Cap. Soc. € 255.000 - REA CN-178422

CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC: mtmhydro@multipec.it

www.mtmhydro.it

Cherasco, 2018/09/01

Indhold

Generelle merknader	31
Miljøvern	31
Tilbehør og reservedeler	31
Sikkerhedsanvisninger	31
Igangsetting	32
Betjening	32
Innstillinger	32
Frostbeskyttelse	33
Ta ut av drift	33
Stell og vedlikehold	33
Transport	33
Lagring	33
Bistand ved feil	33
Garanti	34
Tekniske data	34
EU-samsvarserklæring	34

Generelle merknader



Les denne originale bruksveiledningen og kapittelet Sikkerhetsinstrukser før første gangs bruk. Følg anvisningene. Oppbevar den for senere bruk eller for neste eier.

Miljøvern



Materialet i emballasjen kan resirkuleres. Kvitt deg med emballasjen på miljøvennlig måte.



Elektriske og elektroniske apparater inneholder verdifulle resirkulerbare materialer og ofte deler batterier, batteripakker eller olje. Disse kan utgjøre en potensiell fare for helse og miljø ved feil bruk eller feil avfallsbehandling. Disse delene er imidlertid nødvendige for korrekt drift av apparatet. Apparatet merket med dette symbolet skal ikke kastes i husholdningsavfallet.

Anvisninger om innhold (REACH)

Aktuell informasjon om stoffene i innholdet finner du under: www.kaercher.com/REACH

Tilbehør og reservedeler

Bruk bare originalt tilbehør og originale reservedeler; de garanterer for en sikker og problemfri drift av apparatet.

Informasjon om tilbehør og reservedeler finner du på www.kaercher.com.

Sikkerhetsanvisninger

Risikonivå

FARE

- Anvisning om en umiddelbar truende fare som kan føre til store personskader eller til død.

ADVARSEL

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

FORSIKTIG

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.

OBS

- Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

Generelt

For å unngå farer for personer, dyr eller ting, må du lese og ta hensyn til følgende dokumenter før bruk av apparatet:

- Bruksanvisningen
- Alle sikkerhetsanvisninger
- de respektive nasjonale forskriftene fra myndighetene

Ved selvbetjening må operatøren sørge for å sette opp godt synlige skilt for å informere brukerne om:

- mulige farer
- sikkerhetsinnretninger
- betjeningen av apparatet

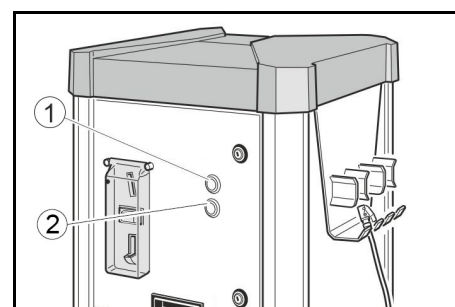
Betjening

ADVARSEL

- Barn fra minst 8 år og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller sjellege evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap kan bruke apparatet kun dersom de er under korrekt oppsyn eller har fått instruksjon av en sikkerhetsansvarlig person for sikker bruk av apparatet og dermed forstår farene ved apparatet.
- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke utføres av barn, med mindre de er under tilsyn.
- Hold alltid området rundt apparatet rent og fri for olje og fett.

Fremgangsmåte i nødstilfelle

- Trykk på tasten "STOP" i nødstilfeller.



① «STOP»-tast

② Tasten "START" kun for AT-C og AT-C Fp

Symboler på apparatet



FARE

Fare på grunn av elektrisk spenning.

Ikke åpne deksler som er merket på denne måten.



ADVARSEL

Forbrenningsfare på grunn av varme overflater.

Ikke berør komponenter med dette symbolet.

Forskriftsmessig bruk

Apparatet tjener til regulering av lufttrykket i dekkene til motorkjøretøy ved å pumpe i eller slippe ut luft.

Bruk i eksplosjonsfarlige områder er forbudt.

Døren må være lukket og dekslet på når apparatet er i drift.

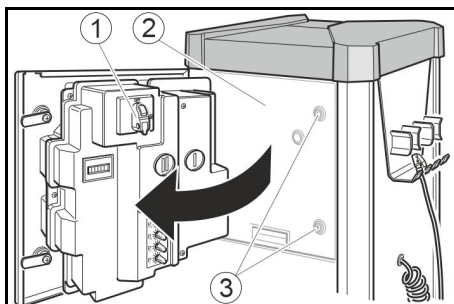
Dette apparatet er egnet for kommersiell bruk.

Kalibreringsplikt

Dekkpumpesystemet i apparatversjonene AT -C og AT -C Fp er kalibrert, og må kontrolleres av justervesenet etter installasjonen og deretter hvert 2. år.

Igangsetting

1. Koble inn strømforsyningen på stedet.
2. Låsene åpnes.

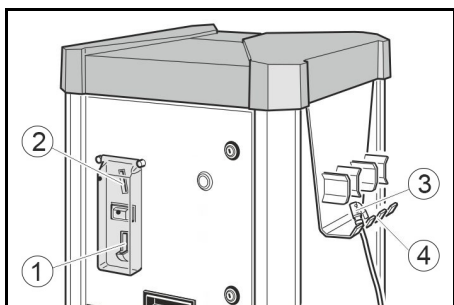


- ① Hovedbryter
 - ② Dør
 - ③ Lås
3. Sett hovedbryteren i stillingen "ON".
Tasten "STOP" blinker når apparatet er i drift.
 4. Lukk døren.

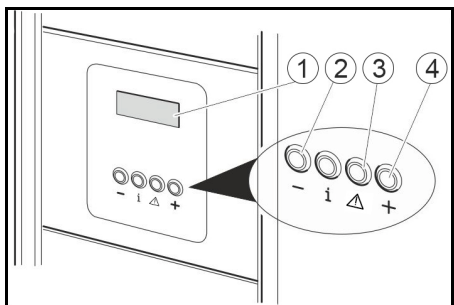
Betjening

Betjening AW, AW Fp

Betjeningselementer



- ① Myntretur
- ② Myntinnkast
- ③ Slangeholder
- ④ Ventilmunestykke



- ① Display
- ② - tast
- ③ Tasten flatt dekk
- ④ + tast

Kontroller dekktrykket

1. Legg en mynt i myntinnkastet.
2. Still inn anbefalt dekktrykk i displayet med tastene + og -.



3. Fest ventilmunnstykket på dekkventilen.



4. Vent til du hører et lydsignal som indikerer at anbefalt dekktrykk er nådd.



5. Fjern ventilmunnstykket.



6. Heng ventilmunnstykket i slangeholderen.

Fylle på flate dekk

Hvis dekket ikke har noe luft, kan ikke apparatet registrere, at ventilmunnstykket er satt på ventilen.



1. Legg en mynt i myntinnkastet.



2. Still inn anbefalt dekktrykk i displayet med tastene + og -.



3. Fest ventilmunnstykket på dekkventilen.



4. Trykk på tasten "flatt dekk".

5. Vent til du hører et lydsignal som indikerer at anbefalt dekktrykk er nådd.



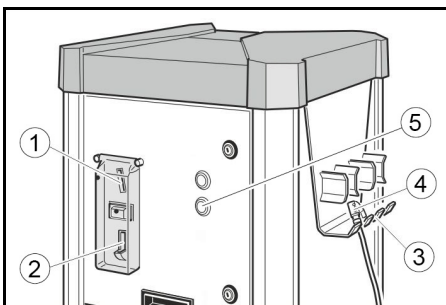
6. Fjern ventilmunnstykket.



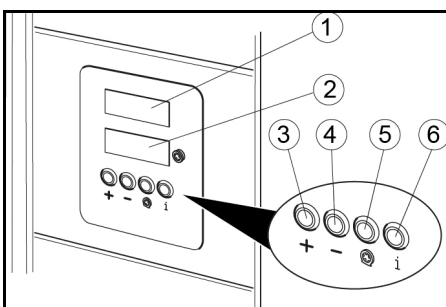
7. Heng ventilmunnstykket i slangeholderen.

Betjening AW -C, AW -C Fp

Betjeningselementer



- ① Myntretur
- ② Myntinnkast
- ③ Slangeholder
- ④ Ventilmunestykke
- ⑤ Tasten START



- ① Visning av måltrykk

- ② Visningen av dekktrykk

- ③ + tast

- ④ - tast

- ⑤ Tasten flatt dekk

- ⑥ uten funksjon

Kontroller dekktrykket



1. Legg en mynt i myntinnkastet.



2. Trykk på START-tasten.



2. Still inn ønsket dekktrykk med tastene + og - i displayet (øvre display).



3. Fest ventilmunnstykket på dekkventilen.

Dekktrykkindikatoren (nedre display) viser dekktrykket.



4. Vent til du hører et lydsignal som indikerer at anbefalt dekktrykk er nådd.



5. Fjern ventilmunnstykket.



6. Heng ventilmunnstykket i slangeholderen.

Fylle på flate dekk

Hvis dekket ikke har noe luft, kan ikke apparatet registrere, at ventilmunnstykket er satt på ventilen.



1. Legg en mynt i myntinnkastet.



2. Trykk på START-tasten.



2. Still inn ønsket dekktrykk med tastene + og - i displayet (øvre display).



3. Fest ventilmunnstykket på dekkventilen.

Dekktrykkindikatoren (nedre display) viser dekktrykket.



4. Trykk på tasten "flatt dekk".



4. Vent til du hører et lydsignal som indikerer at anbefalt dekktrykk er nådd.



6. Fjern ventilmunnstykket.



7. Heng ventilmunnstykket i slangeholderen.

Innstillinger

Still inn hvor lenge maskinen skal gå

Merknad

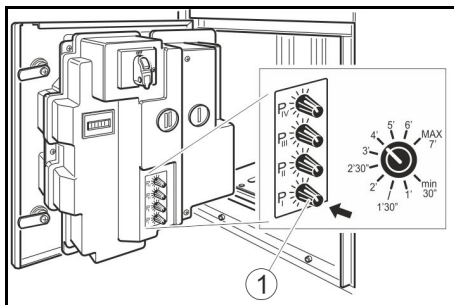
Den innstillbare aktiveringstiden gjelder for myntinnkast med en av de følgende myntene:

- 50 eurocent

- 50 britiske pence
- 1 sveitsisk franc
- 1 polsk zloty
- 5 norske kroner

Andre myntenheter kan stilles inn gjennom vår kundeservice.

1. Still inn aktiveringstiden med dreiebryteren P I.
Innstillingsområdet går fra 30 sekunder til 7 minutter.



① Dreiebryter P I

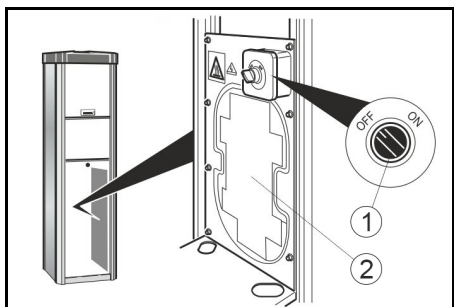
Merknad

Dreiebryterne P II, P III og P IV har ingen funksjon.

Frostbeskyttelse

Apparat med frostbeskyttelse

1. Ved temperaturer under +5 °C settes frostbeskyttelsesbryteren på "ON".



- ① Bryter for frostbeskyttelse
- ② Frostbeskyttelses-oppvarming

OBS

Fare for materielle skader

Frostbeskyttelsen er bare aktiv så lenge hovedbryteren står i stillingen "ON". Kontroller om hovedbryteren står i stillingen "PÅ" når du aktiverer frostbeskyttelsen.

Merknad

Frostbeskyttelses-oppvarmingen er ikke styrt av en termostat. Når apparatet er på, er varmen på kontinuerlig.

Apparat uten frostbeskyttelse

Et apparat uten frostbeskyttelse må tas ut av drift ved frostfare.

Ta ut av drift

1. Tapp ut kondensvann fra trykkluftbeholderen (se "Vedlikeholdsarbeid").
2. Sett hovedbryteren i stillingen "OFF".

Stell og vedlikehold

Daglig

1. Tøm myntkassetten (se "Vedlikeholdsarbeid").

2. Kontroller den generelle tilstanden til apparatet.
3. Sjekk tilstanden til ventilmunnstykket.
4. Sjekk tilstanden til strømledningen.
5. Åpne det nederste dekselet og sjekk kompressorens tilstand.
6. Sørg for utskifting av ødelagte deler.

Ukentlig

1. Rengjør apparatet på utsiden.
2. Tapp ut kondensvann fra trykkluftbeholderen (se "Vedlikeholdsarbeid").

Vedlikehold hvert 2. år

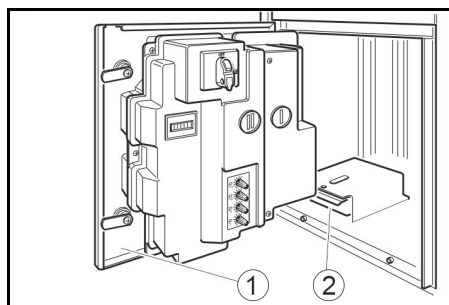
Kun ved AT -C, AT -C Fp

1. Få kalibrert trykkmåleinnretningen til dekkpumpen av justervesenet.

Vedlikeholdsarbeid

Tøm myntkassetten

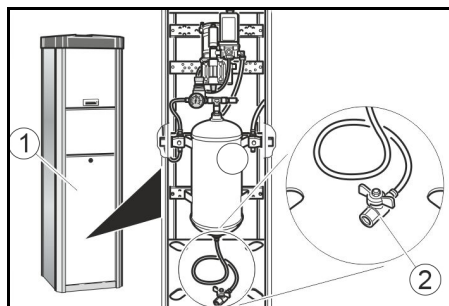
1. Åpne døren.



- ① Dør
 - ② Myntkassett
2. Trekk ut myntkassetten og tøm den.

Tøm kondensvann

1. Ta av dekselet foran.



- ① Deksel
 - ② Kondensavløpsventil
2. Hold kondensavløpsventilen over et sluk eller et oppsamlingskar.

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader, fare for materielle skader

Vannstrålen som kommer ut av kondensavløpsventilen kan forårsake personskader eller materielle skader.

Rett aldri kondensavløpsventilen mot mennesker, dyr, apparatet eller elektriske komponenter.

3. Åpne kondensavløpsventilen sakte, og ut tøm kondensvannet.
4. Lukk kondensavløpsventilen.
5. Sett på dekselet foran.

Transport

⚠ FORSIKTIG

Fare for personskader, fare for materielle skader

Ta hensyn til apparatets vekt under transport.

1. Sikre apparatet så det ikke kan skli eller velte iht. de gyldige retningslinjene ved transport i kjøretøy.

Lagring

⚠ FORSIKTIG

Fare for personskader og materielle skader

Ta hensyn til maskinens vekt ved lagring.

Bistand ved feil

⚠ FARE

Fare på grunn av elektrisk støt.

Før du arbeider på apparatet, må du sette hovedbryteren på "OFF" og koble fra strømforsyningen på stedet.

Apparatet fungerer ikke

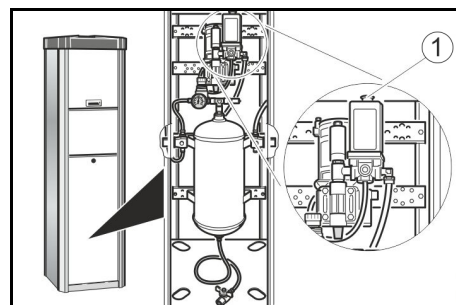
- Kontroller strømforsyningen på stedet.
- Sett hovedbryteren i stillingen "ON".
- Ta kontakt med kundeservice.

Apparatet starter ikke etter at ventilmunnstykket er koblet på dekket.

- Kontroller at ventilmunnstykket sitter riktig.
- Sjekk tilstanden til slange og ventilmunnstykke.
- Trykk på tasten "flatt dekk".

Ingen trykkluft tilgjengelig

- Trekk kompressorens på-knapp opp.

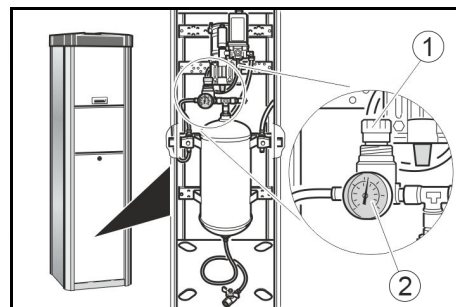


- ① Kompressorens på-knapp

- Kompressoren er overopphetet: Vent til kompressoren har avkjølt seg.

Lufttrykket er for lavt

- Kontroller trykket på manometeret. Juster trykkreduksjonsventilen om nødvendig.



- ① Trykkforminsker
- ② Manometer

Feil som vises på displayet

Feil	Årsak	Utbedring
ER1	Ustabil trykkmåling pga. defekt ventil-munnstykke eller slange	<ul style="list-style-type: none"> ● Skift ut ventilmunnstykket. ● Skift ut slangen.
ER2, ER7	Lufttrykket er for lavt. Ustabil trykkmåling pga. ventilmunnstykket eller luftslangen.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontroller lufttrykket på manometeret, og juster trykkreduksjonsventilen om nødvendig. ● Skift ut ventilmunnstykket. ● Skift ut slangen.
ER3	Lufttrykket er for lavt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontroller trykket på manometeret, og juster trykkreduksjonsventilen om nødvendig.
ER4	Lufttrykket er for høyt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontroller trykket på manometeret, og juster trykkreduksjonsventilen om nødvendig.
ER5	Feil på strømforsyningen.	<ul style="list-style-type: none"> ● Ta kontakt med kundeservice.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Feil i elektronikken.	<ul style="list-style-type: none"> ● Ta kontakt med kundeservice.
ERP	Ventilmunnstykket har løsnet under pumping. Lufttrykket er ikke stabilt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontroller at ventilmunnstykket sitter riktig. ● Kontroller trykket på manometeret, og juster trykkreduksjonsventilen om nødvendig.

Garanti

Vår ansvarlige salgsorganisasjon for det enkelte land har utgitt garantibetingelsene som gjelder i det aktuelle landet. Eventuelle feil på apparatet repareres gratis i garantitiden dersom disse kan føres tilbake til material- eller produksjonsfeil. Ved behov for garantireparasjoner, vennligst henvend deg med kjøpskvitteringen til din forhandler eller nærmeste autoriserte kundeservice. (Se adresse på baksiden)

Tekniske data

Elektrisk tilkobling

Nettspenning	V	230
Fase	~	1
Frekvens	Hz	50
Tilkoblingskapasitet	W	450
Beskyttelsesgrad		IP44

Trykkluft

Transportmengde	l/min	100
Trykk	MPa	0,1...0,8

Omgivelsesbetingelser

Temperatur med frostbeskyttelse	°C	-10...+40
Temperatur uten frostbeskyttelse	°C	+5...+40
Luftfuktighet	%	10...80

Støy

Lydtrykknivå LpA	dB(A)	<70
Lydeffektnivå LWA + usikkerhet KWA	dB(A)	76,8
Lydeffektnivå LWA + usikkerhet KWA	dB(A)	4

Mål og vekt

Vekt	kg	55
Lengde	mm	423
Bredde	mm	423
Høyde	mm	1550

Med forbehold om tekniske endringer.

EU-samsvarserklæring

Vi erklærer herved at maskinen beskrevet nedenfor på grunn av design og konstruksjon, samt i versjonen som vi har markedsført, oppfyller de relevante grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i EU-direktivene. Endringer på maskinen uten avtale med oss, gjør at denne erklæringen blir ugyldig.

Produkt: Dekkpumpe
Type: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Gjeldende EU-direktiver

2006/42/EC

2014/35/EU

2014/30/EU

Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Dokumentasjonsfullmektig: Gianmarco Stra

MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Cherasco (Cn) - Italia

Tlf. +39 0172 427311

Fax +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047

Cap. Soc. € 255 000 - REA CN-178422

CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC: mtmhydro@multipec.it

www.mtmhydro.it

Cherasco, 01.09.2018

Innehåll

Allmän information	34
Miljöskydd	34
Tillbehör och reservdelar	35
Säkerhetsinformation	35
Idrifttagning	35
Manövrering	35
Inställningar	36
Frostskydd	36
Udrifttagning	36
Skötsel och underhåll	36
Transport	37
Förvaring	37
Hjälp vid störningar	37
Garanti	37
Tekniska data	38
EU-försäkran om överensstämmelse	38

Allmän information



Läs igenom och följ denna originalbruksanvisning och kapitlet Säkerhetsinformation innan

du använder maskinen för första gången.

Följ anvisningarna.

Förvara den för framtida bruk eller för senare ägare.

Miljöskydd



Förpackningsmaterialen kan återvinnas. Avfallshantera förpackningar på ett miljövänligt sätt.



Elektriska och elektroniska maskiner innehåller ofta värdefulla återvinningsbara material och komponenter såsom engångsbatterier, oppladningsbara batterier och olja, som vid felaktig användning eller felaktig avfallshantering kan utgöra en potentiell risk för människors hälsa och för miljön. Dessa komponenter är dock nödvändiga för att maskinen ska kunna arbeta korrekt. Maskiner som märkts med denna symbol får inte kastas i hushållssoporna.

Information om ämnen (REACH)

Aktuell information om ämnen finns på:

www.kaercher.com/REACH

Tillbehör och reservdelar

Använd endast originaltillbehör och originalreservdelar, så att en säker och störningsfri drift av maskinen är garanterad. Information om tillbehör och reservdelar finns på www.kaercher.com.

Säkerhetsinformation

Riskenivåer

⚠ FARA

- Varnar om en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

⚠ VARNING

- Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till lättare personskador.

OBSERVERA

- Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till materiella skador.

Allmänt

För att förhindra faror för personer, djur och materialskador måste följande dokument läsas och observeras innan maskinen tas i drift:

- Bruksanvisningen
- All säkerhetsinformation
- Föreskrivna, gällande nationella riktlinjer
- I självbetjäningssläge måste driftansvarig se till att användarna informeras med synliga informationsskyltar om följande:
- Möjliga risker
- Säkerhetsanordningar
- Manövrering av maskinen.

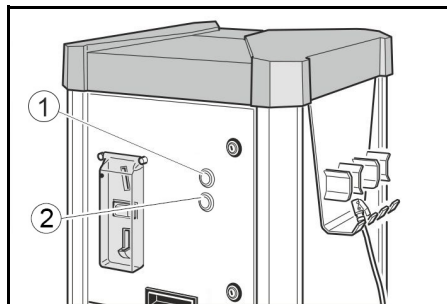
Manövrering

⚠ VARNING

- Barn från minst 8 års ålder och personer med nedsatta fysiska, sensoriska eller mentala förmågor eller med bristande erfarenhet och kunskap får endast använda maskinen om de befinner sig under kompetent uppsikt, eller har instruerats av en person som ansvarar för deras säkerhet om hur maskinen används på ett säkert sätt, och om de har förstått de risker som är förknippade med användningen av maskinen.
- Barn får inte leka med den här maskinen.
- Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn såvida de inte hålls under uppsikt.
- Håll alltid området runt maskinen rent och fritt från olja och fett.

Åtgärder vid nödsituation

1. Tryck på knappen "STOP" i en nödsituation.



- ① Knapp "STOP"
- ② Knapp "START", endast på AT-C och AT-C Fp

Symboler på maskinen



⚠ FARA

Risk för elektrisk spänning.

Öppna inte kåpor som är märkta på detta sätt.



⚠ VARNING

Risk för brännskador på grund av heta ytor.

Rör inte vid delar med denna symbol.

Avsedd användning

Maskinen används till att reglera däcktrycket på motorfordon genom att tryck pumpas upp eller släpps ut.

Det är förbjudet att använda maskinen i utrymmen med explosionsrisk.

Under drift måste dörren vara stängd och kåpan vara monterad.

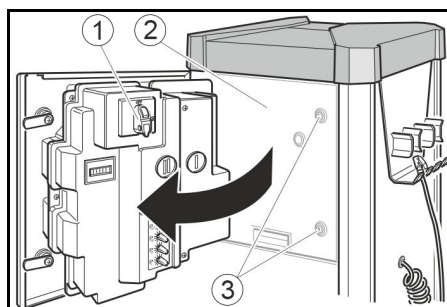
Maskinen är avsedd för kommersiell användning.

Kalibreringskrav

Lufttorn av modell AT -C och AT -C Fp är kalibrerade och måste verifieras av ett godkänt organ efter installationen och därefter vartannat år.

Idrifttagning

1. Slå på strömförsörjningen på plats.
2. Öppna låsen.

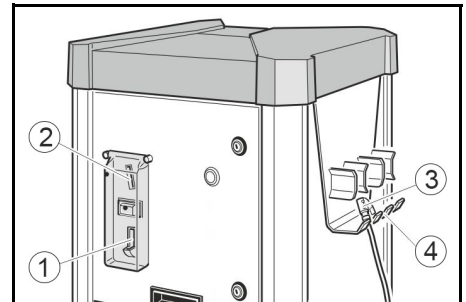


- ① Huvudströmbrytare
 - ② Dörr
 - ③ Lås
3. Ställ huvudströmbrytaren i läget "ON". Knappen "STOP" börjar blinka när maskinen är i drift.
 4. Stäng dörren.

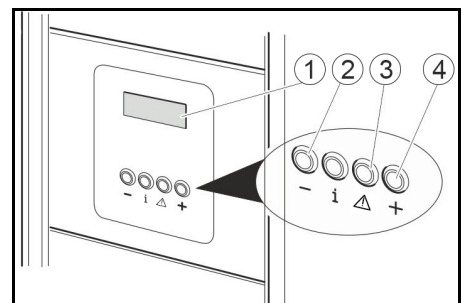
Manövrering

Manövrering av AW, AW Fp

Manövreringselement



- ① Myntretur
- ② Myntinkast
- ③ Slanghållare
- ④ Ventilkoppling



- ① Display
- ② Knapp -
- ③ Knapp för tomt däck
- ④ Knapp +

Kontrollera däcktrycket

1. Lägg i ett mynt i myntinkastet.



2. Ställ in önskat däcktryck med knapparna + och - på displayen.



3. Fäst ventilkopplingen på däckventilen.



4. Vänta tills ljudsignalen indikerar att önskat däcktryck har nåtts.



5. Ta bort ventilkopplingen.



6. Fäst ventilkopplingen i slanghållaren.

Fylla på tomt däck

Om däck är trycklöst kan maskinen inte registrera att ventilkopplingen har anslutits till ventilen.



1. Lägg i ett mynt i myntinkastet.



2. Ställ in önskat däcktryck med knapparna + och - på displayen.



3. Fäst ventilkopplingen på däckventilen.



4. Tryck på knappen "Tomt däck".

5. Vänta tills ljudsignalen indikerar att önskat däcktryck har nåtts.



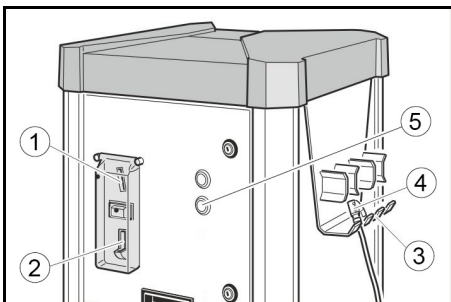
6. Ta bort ventilkopplingen.



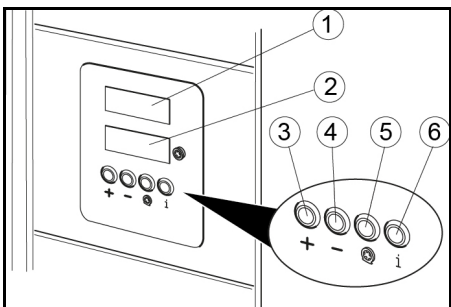
7. Fäst ventilkopplingen i slanghållaren.

Manövrering av AW -C, AW -C Fp

Manövreringselement



- ① Myntretur
- ② Myntinkast
- ③ Slanghållare
- ④ Ventilkoppling
- ⑤ Knapp START



- ① Display för önskat däcktryck
- ② Display för aktuellt däcktryck
- ③ Knapp +
- ④ Knapp -
- ⑤ Knapp för tomt däck
- ⑥ Utan funktion

Kontrollera däcktrycket



1. Lägg i ett mynt i myntinkastet.



2. Tryck på knappen START.



2. Ställ in önskat däcktryck med knapparna + och - i displayen för önskat däcktryck (övre display).



3. Fäst ventilkopplingen på däckventilen. Displayen för aktuellt däcktryck (nedre display) visar aktuellt däcktrycket.



4. Vänta tills ljudsignalen indikerar att önskat däcktryck har nåtts.



5. Ta bort ventilkopplingen.



6. Fäst ventilkopplingen i slanghållaren.

Fylla på tomt däck

Om däckets är trycklöst kan maskinen inte registrera att ventilkopplingen har anslutits till ventilen.



1. Lägg i ett mynt i myntinkastet.



2. Tryck på knappen START.



2. Ställ in önskat däcktryck med knapparna + och - i displayen för önskat däcktryck (övre display).



3. Fäst ventilkopplingen på däckventilen. Displayen för aktuellt däcktryck (nedre display) visar aktuellt däcktrycket.



4. Tryck på knappen "Tomt däck".



4. Vänta tills ljudsignalen indikerar att önskat däcktryck har nåtts.



6. Ta bort ventilkopplingen.



7. Fäst ventilkopplingen i slanghållaren.

Inställningar

Ställa in användningstid

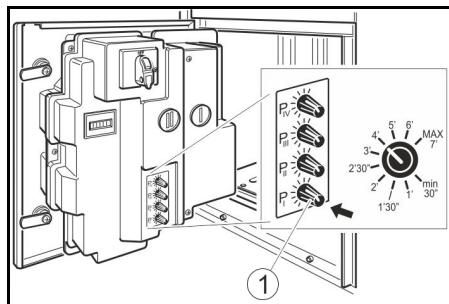
Hänvisning

Den inställbara användningstiden om ett av följande mynt: används:

- 50 eurocent
- 50 brittiska pence
- 1 schweiziska franc
- 1 polsk zloty
- 5 norska kronor

Andra mynt kan ställas in av kundtjänst.

1. Ställ in användningstiden på vridreglaget P I. Möjligt inställningsområde 30 sekunder till 7 minuter.



① Vridreglage P I

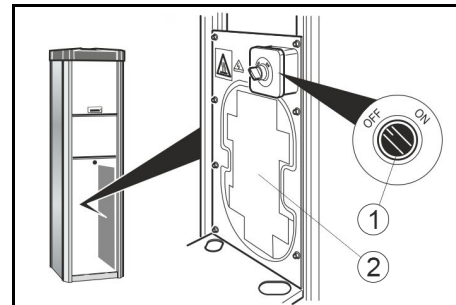
Hänvisning

Vridreglagen P II, P III och P IV har ingen funktion.

Frostskydd

Maskin med frostskydd

1. Vrid knappen Frostskydd till läget "ON" vid temperaturer under +5 °C.



- ① Knapp Frostskydd
- ② Frostskyddsuppvärmning

OBSERVERA

Skaderisk

Frostskyddet är endast aktivt när huvudströmbrytaren är i läget "ON".

Kontrollera att huvudströmbrytaren är i läget "ON" när frostskyddet aktiveras.

Hänvisning

Frostskyddsuppvärmningen är inte termostatsstyrd. I tillkopplat tillstånd är uppvärmningen i drift hela tiden.

Maskin utan frostskydd

Maskiner utan frostskydd måste tas ur drift vid frostrisk.

Urdrifftagning

1. Tappa av kondensat från tryckluftsbehållaren (se "Underhållsarbete").
2. Ställ huvudströmbrytaren i läget "OFF".

Skötsel och underhåll

Dagligen

1. Töm myntkassetten (se "Underhållsarbete").
2. Kontrollera maskinens allmänna tillstånd.
3. Kontrollera ventilkopplingens tillstånd.
4. Kontrollera slangledningens tillstånd.
5. Öppna den nedre kåpan och kontrollera kompressorns tillstånd.
6. Skadade delar måste bytas ut.

Varje vecka

1. Rengör maskinens utsida.
2. Tappa av kondensat från tryckluftsbehållaren (se "Underhållsarbete").

Underhåll vartannat år

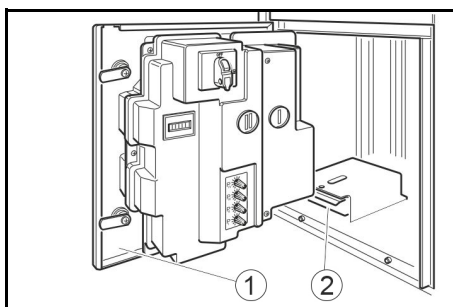
Endast på AT -C, AT -C Fp

1. Låt ett godkänt organ kalibrera maskinens tryckmätanordning.

Underhållsarbete

Tömma myntkassetten

1. Öppna dörren.

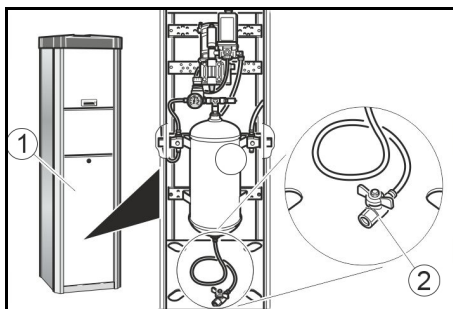


- ① Dörr
② Myntkassett

2. Ta ut och myntkassetten.

Tappa av kondensat

1. Ta av kåpan.



- ① Kåpa
② Avtappningsventil för kondensat
2. Håll avtappningsventilen för kondensat över en avloppsbrunn eller ett uppsamlingskärl.

⚠ VARNING

Risk för personskador, risk för materialskador

Vattenstrålen som kommer ut ur avtappningsventilen för kondensat kan orsaka person- eller materialskador. Rikta aldrig avtappningsventilen för kondensat mot människor, djur, maskinen eller elektriska komponenter.

3. Öppna långsamt avtappningsventilen för kondensat och tappa av kondensatet.
4. Stäng avtappningsventilen för kondensat.
5. Montera kåpan.

Transport

⚠ FÖRSIKTIGHET

Risk för personskador, risk för materialskador

Ta hänsyn till maskinens vikt vid transport.

1. Vid transport i fordon ska maskinen säkras så att den inte kan halka och välta enligt gällande riktlinjer.

Förvaring

⚠ FÖRSIKTIGHET

Risk för personskador och materialskador

Ta hänsyn till maskinens vikt vid förvaring.

Hjälp vid störningar

⚠ FARA

Risk för av elektrisk stöt.

Ställ huvudströmbrytaren på "OFF" och fränkoppla strömförsörjningen på plats före arbeten på maskinen.

Maskinen fungerar inte

- Kontrollera strömförsörjningen på plats.

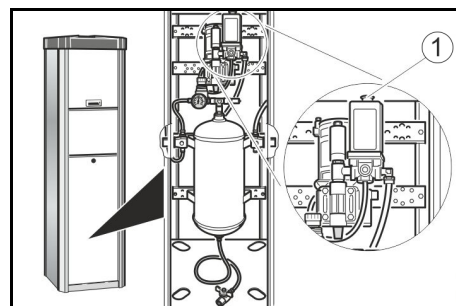
- Ställ huvudströmbrytaren i läget "ON".
- Kontakta kundtjänst.

Maskinen startar inte efter att ventilkopplingen har anslutits till däck.

- Kontrollera att ventilkopplingen sitter korrekt.
- Kontrollera slangens och ventilkopplingens tillstånd.
- Tryck på knappen "Tomt däck".

Det finns ingen tryckluft

- För kompressorns tillkopplingsknapp uppåt.

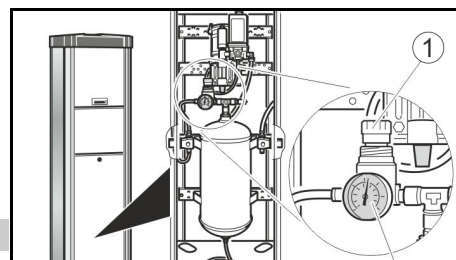


- ① Tillkopplingsknapp kompressor

- Kompressorn är överhettad: Vänta tills kompressorn har svalnat.

Lufttrycket är för lågt

- Kontrollera trycket på manometern. Justera tryckreduceringsventilen vid behov.



Fel som visas på displayen

Fel	Orsak	Åtgärd
ER1	Instabil tryckmätning på grund av defekt ventilkoppling eller slang	<ul style="list-style-type: none"> ● Byt ventilkoppling. ● Byt slang.
ER2, ER7	Lufttrycket är för lågt. Instabil tryckmätning på grund av defekt ventilkoppling eller slang.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontrollera lufttrycket på manometern och justera tryckreduceringsventilen vid behov. ● Byt ventilkoppling. ● Byt slang.
ER3	Lufttrycket är för lågt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontrollera trycket på manometern och justera tryckreduceringsventilen vid behov.
ER4	Lufttrycket är för högt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontrollera trycket på manometern och justera tryckreduceringsventilen vid behov.
ER5	Spänningsförsörjningen är felaktig.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontakta kundtjänst.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Fel i elektroniken.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontakta kundtjänst.
ERP	Ventilkopplingen lossnade under pumpning. Lufttrycket är inte stabilt.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontrollera att ventilkopplingen sitter korrekt. ● Kontrollera trycket på manometern och justera tryckreduceringsventilen vid behov.

Garanti

I respektive land gäller de garantivillkor som publicerats av våra auktoriserade distributörer. Eventuella fel på maskinen repareras utan kostnad inom garantifristen, under förutsättning att det orsakats av ett material- eller tillverkningsfel. I frågor som gäller garantin ska du vända dig med kvitto till inköpsstället eller närmaste, auktoriserad kundtjänst.

(Se baksidan för adress)

Tekniska data

Elanslutning

Nätspänning	V	230
Fas	~	1
Frekvens	Hz	50
Anslutningseffekt	W	450
Kapslingsklass		IP44

Tryckluft

Flöde	l/min	100
Tryck	MPa	0,1...0,8

Omgivningsförhållanden

Temperatur med frost-skydd	°C	-10...+40
Temperatur utan frost-skydd	°C	+5...+40
Luftfuktighet	%	10...80

Ljudnivå

Ljudtrycksnivå LpA	dB(A)	<70
Ljudeffektsnivå LWA + Osäkerhet KWA	dB(A)	76,8
Ljudeffektsnivå LWA + Osäkerhet KWA	dB(A)	4

Mått och vikter

Vikt	kg	55
Längd	mm	423
Bredd	mm	423
Höjd	mm	1550

Med förbehåll för tekniska ändringar.

EU-försäkran om överensstämmelse

Härmed förklarar vi att nedan angiven maskin genom sin utformning och konstruktionstyp samt i det utförande som marknadsförs av oss uppfyller gällande grundläggande säkerhets- och hälsokrav i EU-direktivet. Denna försäkran upphör att gälla om maskinen ändras utan att detta har godkänts av oss.

Produkt: Lufttorn

Typ: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Gällande EU-direktiv

2006/42/EG

2014/35/EU

2014/30/EU

Ing. Marco Costamagna
Administratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Dokumentationsbefullmäktigad: Gianmarco Stra

MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Cherasco (Cn) - Italien

Tel. +39 0172 427311

Fax +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/VAT.: IT 02469390047

Cap. Soc. € 255.000 - REA CN-178422

CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC: mtmhydro@multipec.it

www.mtmhydro.it

Cherasco, 2018/09/01

Sisältö

Yleisiä ohjeita	38
Ympäristönsuojelu	38
Lisävarusteet ja varaosat	38
Turvaohjeet	38
Käyttöönotto	39
Käyttö	39
Säädöt	40
Pakkassuojaus	40
Käytöstä poistaminen	40
Hoito ja huolto	40
Kuljetus	40
Varastointi	40
Ohjeet häiriötilanteissa	40
Takuu	41
Tekniset tiedot	41
EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus ..	41

Yleisiä ohjeita



Lue ennen laitteen ensimmäistä käyttöä tämä alkuperäinen käyttöohje ja luku Turvaohjeet.

Menettele niiden mukaisesti.

Säilytä nämä ohjeet myöhempiä käyttöä tai seuraavaa omistajaa varten.

Ympäristönsuojelu



Pakkausmateriaalit ovat kierrätettäviä. Hävitä pakkaukset ympäristöystävällisesti.



Sähkö- ja elektroniikkalaitteet sisältävät arvokkaita kierrätettäviä materiaaleja tai rakenneosia kuten paristoja, akkuja tai öljyjä, jotka väärin käsiteltyinä tai väärin hävitettyinä voivat aiheuttaa mahdollisia vaaroja ihmisten terveydelle ja ympäristölle. Nämä rakenneosat ovat kuitenkin välttämättömiä laitteen asianmukaista käyttöä varten. Tällä symbolilla merkittyjä laitteita ei saa hävittää tavallisena talousjätteenä.

Sisältöaineita koskevia ohjeita (REACH)

Päivitettyjä tietoja sisältöaineista löytyy osoitteesta: www.kaercher.com/REACH

Lisävarusteet ja varaosat

Käytä vain alkuperäisiä lisävarusteita ja alkuperäisiä varaosia, sillä ne varmistavat laitteen turvallisen ja häiriöttömän käytön. Tietoja lisävarusteista ja varaosista löytyy osoitteesta www.kaercher.com.

Turvaohjeet

Vaarallisuusasteet

⚠ VAARA

• **Huomautus välittömästi uhkaavasta vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.**

⚠ VAROITUS

• **Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.**

⚠ VARO

• **Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.**

HUOMIO

• **Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.**

Yleistä

Henkilöitä, eläimiä ja esineitä uhkaavien vaarojen välttämiseksi seuraavat dokumentit on ehdottomasti luettava ennen laitteen käyttöä ja niiden sisältöä noudatettava:

- käyttöohjeet
 - kaikki turvallisuusohjeet
 - käyttömaassa voimassa olevat kansalliset määräykset
- Itsepalvelukäytössä käyttäjän on varmistettava, että käyttäjiä tiedotetaan selkeästi näkyvillä merkeillä:
- mahdollisista vaaroista
 - turvalaitteista
 - laitteen käytöstä.

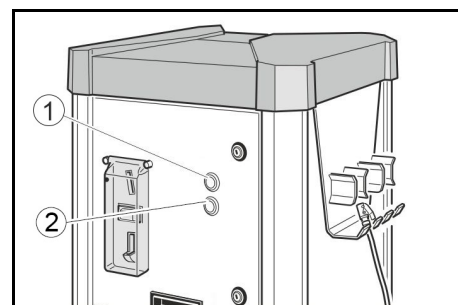
Käyttö

⚠ VAROITUS

- **Yli 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joilla on vajavaiset ruumiilliset, aistilliset tai henkiset ominaisuudet tai puutteita kokemuksessa ja tietämyksessä, saavat käyttää tätä laitetta vain siinä tapauksessa, että he ovat oikein valvonnan alaisia tai ovat saaneet opastuksen heidän turvallisuudestaan vastaavan henkilön toimesta laitteen turvalliseen käyttämiseen ja ovat ymmärtäneet sen käyttöön liittyvät vaarat.**
- **Lapset eivät saa leikkiä laitteella.**
- **Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta eivätkä käyttäjälle kuuluvia huoltotoimenpiteitä ilman valvontaa.**
- **Pidä laitteen ympäristö aina siistinä ja puhtaana öljystä ja rasvasta.**

Toiminta hätätilanteessa

1. Paina hätätilanteessa "STOP"-painiketta.



① "STOP"-painike

② "START"-painike, vain AT-C ja AT-C Fp

Laitteessa olevat symbolit



⚠ VAARA

Sähkövirran aiheuttama vaara.
Älä avaa mitään tällä tavalla merkittyä suojuksia.



⚠ VAROITUS

Palovammojen vaara kuuman pinnan vuoksi.

Älä koske komponentteihin, joissa on tämä symboli.

Määräystenmukainen käyttö

Laitteella säädelään ajoneuvojen rengaspainetta pumpaten tai poistaen painetta. Käyttö räjähdysvaarallisilla alueilla on kielletty.

Käytön aikana oven on oltava kiinni ja peitekannan paikallaan.

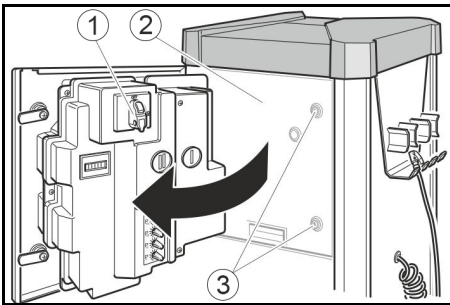
Tämä laite soveltuu ammattimaiseen käyttöön.

Kalibrointivaatimus

Laitemallien AT -C ja AT -C Fp renkaiden täyttöjärjestelmä on kalibroitu ja se on tarkistettava vastaavassa kalibrointilaitoksessa asennuksen jälkeen ja sitten kahden vuoden välein.

Käyttöönotto

1. Kytke paikan päällä oleva virtalähde päälle.
2. Avaa lukot.

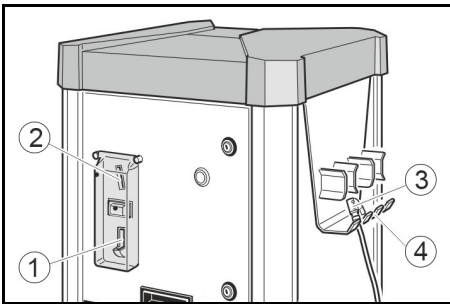


1. Pääkytkin
2. Ovi
3. Lukko
3. Aseta pääkytkin asentoon "ON". "STOP"-painike vilkkuu, kun laite on toiminnassa.
4. Sulje ovi.

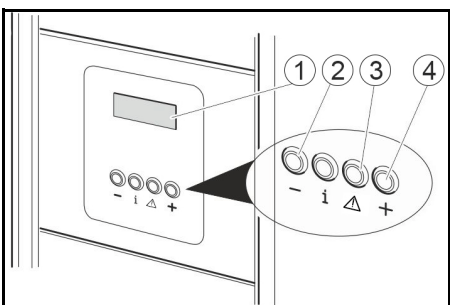
Käyttö

Käyttö AW, AW Fp

Käyttöelementit



1. Kolikkojen palautus
2. Kolikkoaukko
3. Letkupidike
4. Venttiilipistoke



1. Näyttö
2. Painike -
3. Tyhjtä renkaat -painike
4. Painike +

Tarkista rengaspaine

1. Syötä kolikko kolikkoaukkoon.
2. Aseta renkaiden tavoitepainetta näytössä painikkeilla + ja -.
3. Kiinnitä venttiiliiliitin rengasventtiiliin.
4. Odota, kunnes kuulet äänimerkin renkaiden tavoitepainetta saavuttamisesta.
5. Irrota venttiiliiliitin.
6. Ripusta venttiiliiliitin letkunpitimeen.

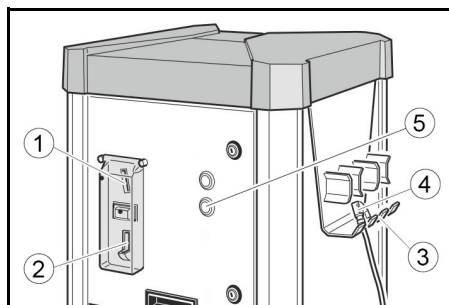
Tyhjien renkaiden täyttäminen

Jos renkaissa ei ole lainkaan painetta, laite ei pysty tunnistamaan, että venttiilipistoke on liitetty venttiiliin.

1. Syötä kolikko kolikkoaukkoon.
2. Aseta renkaiden tavoitepainetta näytössä painikkeilla + ja -.
3. Kiinnitä venttiiliiliitin rengasventtiiliin.
4. Paina "tyhjtä renkaat" -painiketta.
5. Odota, kunnes kuulet äänimerkin renkaiden tavoitepainetta saavuttamisesta.
6. Irrota venttiiliiliitin.
7. Ripusta venttiiliiliitin letkunpitimeen.

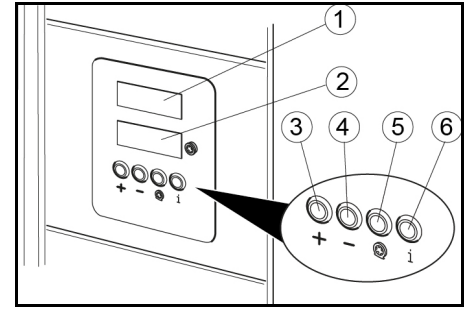
Käyttö AW -C, AW -C Fp

Käyttöelementit



1. Kolikkojen palautus
2. Kolikkoaukko
3. Letkupidike
4. Venttiilipistoke

5. "START"-painike



1. Tavoitepainetta näyttö
2. Rengaspainetta näyttö
3. Painike +
4. Painike -
5. Tyhjtä renkaat -painike
6. ei toimintoa

Tarkista rengaspaine

1. Syötä kolikko kolikkoaukkoon.
2. Paina "START"-painiketta.
2. Aseta renkaiden tavoitepainetta näytössä (ylempi näyttö) painikkeilla + ja -.
3. Kiinnitä venttiiliiliitin rengasventtiiliin. Rengaspainetta näyttö (alempi näyttö) näyttää rengaspainetta.
4. Odota, kunnes kuulet äänimerkin renkaiden tavoitepainetta saavuttamisesta.
5. Irrota venttiiliiliitin.
6. Ripusta venttiiliiliitin letkunpitimeen.

Tyhjien renkaiden täyttäminen

Jos renkaissa ei ole lainkaan painetta, laite ei pysty tunnistamaan, että venttiilipistoke on liitetty venttiiliin.

1. Syötä kolikko kolikkoaukkoon.
2. Paina "START"-painiketta.
2. Aseta renkaiden tavoitepainetta näytössä (ylempi näyttö) painikkeilla + ja -.
3. Kiinnitä venttiiliiliitin rengasventtiiliin. Rengaspainetta näyttö (alempi näyttö) näyttää rengaspainetta.
4. Paina "tyhjtä renkaat" -painiketta.
4. Odota, kunnes kuulet äänimerkin renkaiden tavoitepainetta saavuttamisesta.



6. Irrota venttiiliiliitin.



7. Ripusta venttiiliiliitin letkunpiti-
meen.

Säädöt

Käyntiajan säätäminen

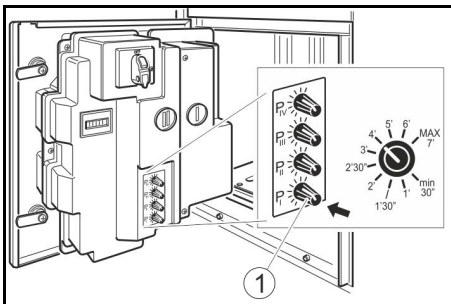
Huomautus

Käyntiaikaa voi säätää syöttämällä seuraavia kolikoita:

- 50 senttiä (€)
- 50 pennyä (£)
- 1 Sveitsin frangi
- 1 Puolan zloty
- 5 Norjan kruunua

Asiakaspalvelu voi säätää laitteen muillekin kolikoille.

1. Aseta käyntiaika P I -kiertonupilla.
Mahdollinen säätöalue 30 sekunnista 7 minuuttiin.



① Kiertonuppi P I

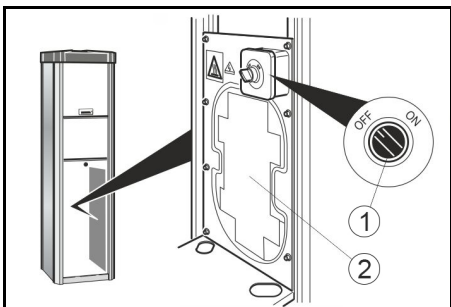
Huomautus

Kiertonupeilla P II, P III ja P IV ei ole toimintoa.

Pakkassuojaus

Pakkassuojauksella varustettu laite

1. Jos lämpötila on alle +5 °C, käännä pakkassuojauksen kytkin asentoon "ON".



- ① Pakkassuojauksen kytkin
- ② Pakkassuojauksen lämmitys

HUOMIO

Vaurioitumisvaara

Pakkassuojaus on päällä vain, kun pääkytkin on asennossa "ON".

Kun aktivoit pakkassuojausta, tarkista, että pääkytkin on ON-asennossa.

Huomautus

Pakkassuojauksen lämmitystä ei ohjata termostaatilla. Kun lämmitys on kytketty päälle, se on jatkuvasti toiminnassa.

Laite ilman pakkassuojausta

Jos laitteessa ei ole pakkassuojausta, laite on poistettava käytöstä pakkasen uhatessa.

Käytöstä poistaminen

1. Päästä kondenssivesi pois paineilmasäiliöstä (katso "Huoltotyöt").
2. Aseta pääkytkin asentoon "OFF".

Hoito ja huolto

Päivittäin

1. Tyhjennä kolikkokasetti (katso "Huoltotyöt").
2. Tarkista laitteen yleinen kunto.
3. Tarkasta venttiiliiliittimen kunto.
4. Tarkasta letkujohdon kunto.
5. Avaa alempi peitekansi ja tarkasta kompressorin kunto.
6. Anna vaurioituneet osat vaihdettaviksi.

Viikoittain

1. Puhdista laitteen ulkopinta.
2. Päästä kondenssivesi pois paineilmasäiliöstä (katso "Huoltotyöt").

Huolto 2 vuoden välein

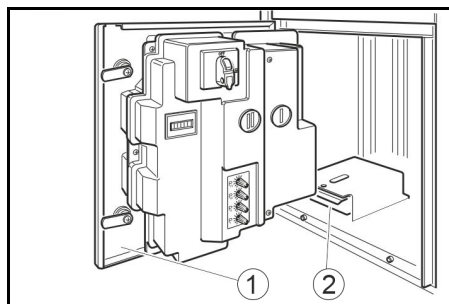
Vain AT -C, AT -C Fp

1. Anna kalibrointilaitoksen kalibroida renkaantäyttölaitteen painemittari.

Huoltotyöt

Kolikkokasetin tyhjentäminen

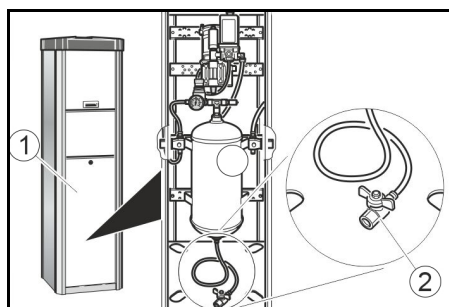
1. Avaa ovi.



- ① Ovi
 - ② Kolikkokasetti
2. Vedä kolikkokasetti ulos ja tyhjennä.

Poista kondenssivesi

1. Irrota suojus.



- ① Suojus
 - ② Kondenssiveden poistovenktiili
2. Pidä kondenssiveden poistovenktiiliä kaivon tai keräysastian yllä.

VAROITUS

Loukkaantumisvaara, vaurioitumisvaara

Kondenssiveden poistovenktiilistä poistuva vesisuihku voi aiheuttaa vammoja tai vahinkoja.

Älä koskaan suuntaa kondenssiveden poistovenktiiliä ihmisiä, eläimiä, laitetta tai sähköisiä kohti.

3. Avaa kondenssiveden poistovenktiili hitaasti ja päästä kondenssivesi pois.
4. Sulje kondenssiveden poistovenktiili.
5. Asenna suojus.

Kuljetus

VARO

Loukkaantumisvaara, vaurioitumisvaara

Huomioi kuljetettaessa laitteen paino.

1. Ajoneuvossa kuljetettaessa varmista laitte sovellettavien määräysten mukaisesti liukumisen ja kaatumisen estämiseksi.

Varastointi

VARO

Loukkaantumis- ja vaurioitumisvaara

Huomioi varastoitaessa laitteen paino.

Ohjeet häiriötilanteissa

VAARA

Sähköiskun vaara.

Ennen kuin työskentelet laitteen parissa, aseta pääkytkin "OFF"-asentoon ja irrota paikan päällä oleva virtalähde.

Laite ei toimi

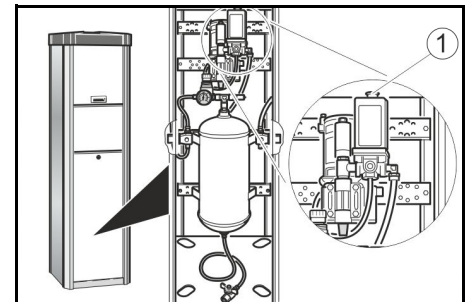
- Tarkasta jännitteensyöttö rakennuksen puolelta.
- Aseta pääkytkin asentoon "ON".
- Ilmoita asiasta asiakaspalvelulle.

Laite ei käynnisty, kun venttiilipistoke yhdistettiin renkaaseen.

- Tarkista, että venttiiliiliitin on oikein paikoillaan.
- Tarkasta letkun ja venttiiliiliittimen kunto.
- Paina "renkas tyhjä" -painiketta.

Ei paineilmaa käytettävissä

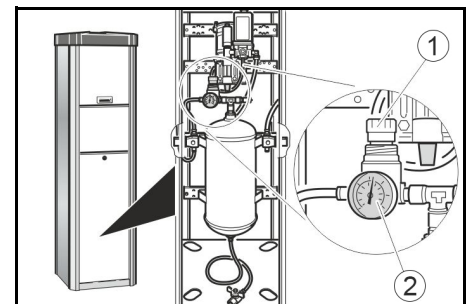
- Nosta kompressorin käynnistysnappi ylös.



- ① Kompressorin käynnistysnappi
- Kompressor on ylikuumentunut: Odota, kunnes kompressor on jäähtynyt.

Ilmanpaine on liian matala

- Tarkista paine painemittarista. Säädä tarvittaessa paineenalenninta.



- ① Paineenalennin
- ② Painemittari

Häiriöt näyttöön tulevalle ilmoituksella

Virhe	Syy	Korjaus
ER1	Epävakaa paineenmittaus viallisen venttiiliiliittimen tai letkun takia	<ul style="list-style-type: none"> • Vaihda venttiiliiliitin. • Vaihda letku.
ER2, ER7	Ilmanpaine on liian matala. Epävakaa paineenmittaus viallisen venttiilipistokkeen tai letkun takia.	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkasta ilmanpaine painemittarista, säädä paineenalenninta tarvittaessa. • Vaihda venttiiliiliitin. • Vaihda letku.
ER3	Ilmanpaine on liian matala.	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkasta paine painemittarista, säädä paineenalenninta tarvittaessa.
ER4	Ilmanpaine on liian korkea.	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkasta paine painemittarista, säädä paineenalenninta tarvittaessa.
ER5	Jännitteensyöttö on viallinen.	<ul style="list-style-type: none"> • Ilmoita asiasta asiakaspalvelulle.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Elektroniikan toimintahäiriö.	<ul style="list-style-type: none"> • Ilmoita asiasta asiakaspalvelulle.
ERP	Venttiiliiliitin on irronnut täytön aikana. Ilmanpaine ei ole vakaa.	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista, että venttiiliiliitin on oikein paikoillaan. • Tarkasta paine painemittarista, säädä paineenalenninta tarvittaessa.

Takuu

Jokaisessa maassa ovat voimassa vastaavan myyntiyhtiön julkaisemat takuuehdot. Korjaamme laitteessa mahdollisesti ilmenevät häiriöt takuuaajan kuluessa maksutta, jos häiriöiden syynä ovat olleet materiaali- tai valmistusvirheet. Takuutapauksessa pyydämme ottamaan yhteyttä ostotositteeseen kanssa jälleenmyyjään tai lähimpään valtuutettuun asiakaspalveluun. (Osoite, katso takasivu)

Tekniset tiedot

Sähköliitäntä

Verkkojännite	V	230
Vaihe	~	1
Taajuus	Hz	50
Liitäntäteho	W	450
Kotelointiluokka		IP44

Paineilma

Pumppausmäärä	l/min	100
Paine	MPa	0,1...0,8

Ympäristöolosuhteet

Lämpötila pakkasuojauksen kanssa	°C	-10...+40
Lämpötila ilman pakkaus- suojausta	°C	+5...+40
Ilmankosteus	%	10...80

Äänipäästö

Äänenpainetaso LpA	dB(A)	<70
Äänen tehotaso LWA + epävarmuus KWA	dB(A)	76,8
Äänen tehotaso LWA + epävarmuus KWA	dB(A)	4

Mitat ja painot

Paino	kg	55
Pituus	mm	423
Leveys	mm	423
Korkeus	mm	1550

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

EU-

vaatimustenmukaisuusvakuutus

Täten vakuutamme, että jäljempänä kuvattu kone vastaa suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä meidän markkinoille tuomanamme mallina EU-direktiivien olennaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos konetta muutetaan ilman meidän hyväksyntäämme, tämän vakuutuksen voimassaolo raukeaa.

Tuote: Renkaantäyttölaite
Tyyppi: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Sovellettavat EU-direktiivit

2006/42/EY
2014/35/EU
2014/30/EU

Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Dokumentointivastaava: Gianmarco Stra



MTM Hydro Srl
Via Moglia, 33
12062 Cherasco (Cn) - Italia
Puh. +39 0172 427311
Faksi +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047
Cap. Soc. € 255.000 - REA CN-178422 CCIAA
info@mtmhydro.it
PEC: mtmhydro@multipec.it
www.mtmhydro.it
Cherasco, 2018/09/01


Περιεχόμενα


Γενικές υποδείξεις	41
Προστασία του περιβάλλοντος.....	41
Παρελκόμενα και ανταλλακτικά	42
Υποδείξεις ασφαλείας	42
Έναρξη χρήσης.....	42
Χειρισμός	42
Ρυθμίσεις	43
Αντιπαγετική προστασία	43
Θέση εκτός λειτουργίας.....	43
Φροντίδα και συντήρηση.....	44
Μεταφορά	44
Αποθήκευση.....	44
Αντιμετώπιση βλαβών.....	44
Εγγύηση.....	45
Τεχνικά στοιχεία	45
Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ	45

Γενικές υποδείξεις

  Πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής, διαβάστε αυτές τις γενικές οδηγίες χρήσης και το κεφάλαιο Υποδείξεις ασφαλείας. Εφαρμόζετε αυτές τις οδηγίες. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες για μεταγενέστερη χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

Προστασία του περιβάλλοντος

 Τα υλικά συσκευασίας είναι ανακυκλώσιμα. Απορρίπτετε τις συσκευασίες με περιβαλλοντικά ορθό τρόπο.

 Οι ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές περιέχουν πολύτιμα ανακυκλώσιμα υλικά και, συχνά, εξαρτήματα όπως μπαταρίες απλές, επαναφορτιζόμενες ή λάδια, τα οποία σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης ή απόρριψης μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον. Ωστόσο, αυτά τα συστατικά είναι απαραίτητα για τη σωστή λειτουργία της συσκευής. Οι συσκευές που φέρουν αυτό το σύμβολο δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.

Υποδείξεις σχετικά με συστατικά (REACH)

Ενημερωμένες πληροφορίες σχετικά με τα συστατικά είναι διαθέσιμες στη διεύθυνση: www.kaercher.com/REACH

Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια παρελκόμενα και γνήσια ανταλλακτικά, καθώς αυτά εγγυώνται την ασφαλή και απρόσκοπτη λειτουργία της συσκευής.

Πληροφορίες σχετικά με τα παρελκόμενα και τα ανταλλακτικά θα βρείτε στη διεύθυνση www.kaercher.com.

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβαθμίσεις κινδύνων

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

- Υπόδειξη άμεσου κινδύνου, ο οποίος οδηγεί σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρείς τραυματισμούς.

ΠΡΟΣΟΧΗ

- Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

Γενικά

Προκειμένου να αποφευχθεί ο κίνδυνος για ανθρώπους, ζώα και περιουσία, είναι σημαντικό να διαβάσετε και να παρατηρήσετε τα ακόλουθα έγγραφα πριν από τη λειτουργία της συσκευής:

- τις οδηγίες λειτουργίας
- όλες οι οδηγίες ασφαλείας
- τους εκάστοτε ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς

Κατά την αυτόνομη λειτουργία, ο χειριστής πρέπει να διασφαλίζει ότι οι χρήστες ενημερώνονται μέσω σαφώς ορατών σημείων σχετικά με:

- πιθανούς κινδύνους
- μηχανισμούς ασφαλείας
- τη λειτουργία της συσκευής.

Χειρισμός

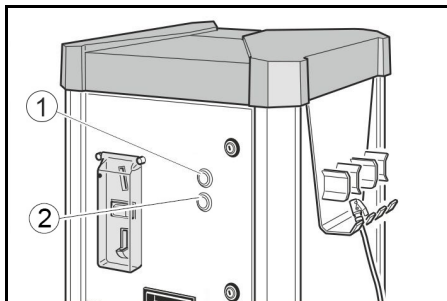
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Παιδιά από την ηλικία των 8 ετών και άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή χωρίς επαρκή πείρα και γνώσεις επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο με επίβλεψη ή αν τους έχει εξηγηθεί από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους η ασφαλής χρήση της συσκευής και αν κατανοούν τους κινδύνους που μπορούν να προκύψουν από αυτήν.
- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.

- Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν επιτρέπεται να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Διατηρείτε πάντα την περιοχή γύρω από τη συσκευή καθαρή και χωρίς λάδια και γράσα.

Συμπεριφορά σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης

- Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, πατήστε το κουμπί "STOP".



- Πλήκτρο "STOP"
- Πλήκτρο "START", μόνο για AT-C και AT-C Fr

Σύμβολα επάνω στη συσκευή



⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος λόγω ηλεκτρικής τάσης.

Μην ανοίγετε τα καλύμματα που έχουν επισημανθεί με αυτόν τον τρόπο.



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος εγκαυμάτων από καυτή επιφάνεια.

Μην αγγίζετε κανένα στοιχείο με αυτό το σύμβολο.

Προβλεπόμενη χρήση

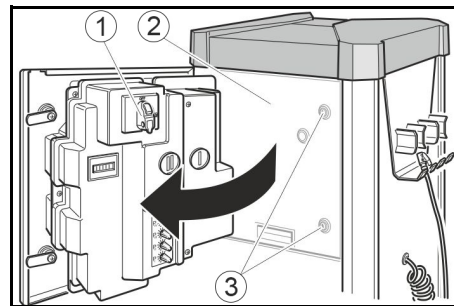
Η συσκευή χρησιμεύει για τη ρύθμιση της πίεσης των ελαστικών των αυτοκινήτων με διοχέτευση ή αφαίρεση πεπιεσμένου αέρα. Απαγορεύεται η λειτουργία σε περιοχές, όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης. Κατά τη λειτουργία η πόρτα πρέπει να είναι κλειστή και το κάλυμμα τοποθετημένο. Η συσκευή αυτή είναι κατάλληλη για επαγγελματική χρήση.

Απαίτηση βαθμονόμησης

Το σύστημα πλήρωσης ελαστικών των εκδόσεων συσκευής AT -C και AT -C Fr βαθμονομείται και πρέπει να ελέγχεται από το αρμόδιο γραφείο βαθμονόμησης μετά την εγκατάσταση και στη συνέχεια κάθε 2 χρόνια.

Έναρξη χρήσης

- Ενεργοποιήστε το τροφοδοτικό επί τόπου.
- Ανοίξτε τις κλειδαριές.

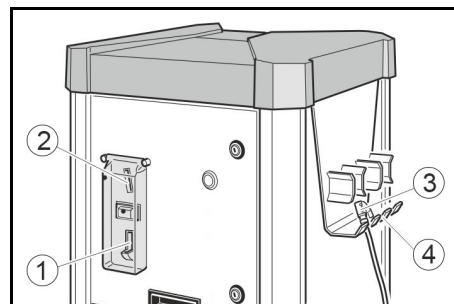


- Γενικός διακόπτης
- Πόρτα
- Κλειδαριά
- Ρυθμίστε τον γενικό διακόπτη στη θέση "ON". Το κουμπί "STOP" αναβοσβήνει όταν η συσκευή βρίσκεται σε λειτουργία.
- Κλείστε την πόρτα.

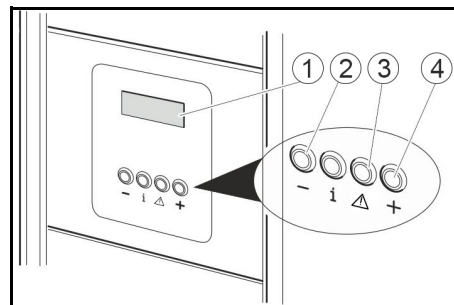
Χειρισμός

Λειτουργία AW, AW Fr

Στοιχεία χειρισμού



- Επιστροφή κέρματος
- Εισαγωγή κέρματος
- Στήριγμα σωλήνα
- Κεφαλή βαλβίδας



- Οθόνη
- Πλήκτρο -
- Επίπεδο πλήκτρο ελαστικών
- Πλήκτρο +

Ελέγξτε την πίεση των ελαστικών

- Εισαγάγετε ένα κέρμα στην υποδοχή κέρματος.
- Με τα πλήκτρα + και - ρυθμίστε στην οθόνη την επιθυμητή πίεση ελαστικών.
- Στερεώστε την κεφαλή στη βαλβίδα του ελαστικού.
- Περιμένετε μέχρι που ένα ακουστικό σήμα να σημάνει την επίτευξη της επιθυμητής πίεσης του ελαστικού.



5. Αφαιρέστε το βύσμα της βαλβίδας.



6. Κρεμάστε το βύσμα της βαλβίδας στο στήριγμα του σωλήνα.

Φούσκωμα ξεφουσκωμένων ελαστικών

Όταν το ελαστικό δεν έχει καθόλου πίεση, η συσκευή δεν μπορεί να διαπιστώσει πως η κεφαλή βαλβίδας έχει τοποθετηθεί στη βαλβίδα.



1. Εισαγάγετε ένα κέρμα στην υποδοχή κέρματος.



2. Με τα πλήκτρα + και - ρυθμίστε στην οθόνη την επιθυμητή πίεση ελαστικών.



3. Στερεώστε την κεφαλή στη βαλβίδα του ελαστικού.



4. Πατήστε το πλήκτρο «Επίπεδα ελαστικά».



5. Περιμένετε μέχρι που ένα ακουστικό σήμα να σημάνει την επίτευξη της επιθυμητής πίεσης του ελαστικού.



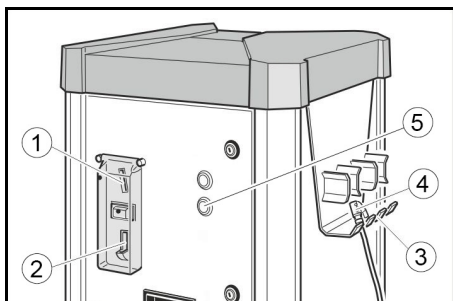
6. Αφαιρέστε το βύσμα της βαλβίδας.



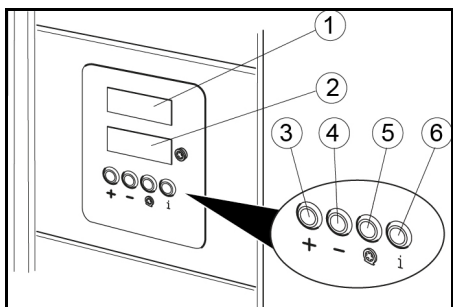
7. Κρεμάστε το βύσμα της βαλβίδας στο στήριγμα του σωλήνα.

Λειτουργία AW -C, AW -C Fp

Στοιχεία χειρισμού



1. Επιστροφή κέρματος
2. Εισαγωγή κέρματος
3. Στήριγμα σωλήνα
4. Κεφαλή βαλβίδας
5. Πλήκτρο ΕΚΚΙΝΗΣΗ



1. Ένδειξη πίεσης στόχου
2. Οθόνη πίεσης ελαστικών
3. Πλήκτρο +
4. Πλήκτρο -
5. Επίπεδο πλήκτρο ελαστικών

6. χωρίς λειτουργία

Ελέγξτε την πίεση των ελαστικών



1. Εισαγάγετε ένα κέρμα στην υποδοχή κέρματος.



2. Πατήστε το κουμπί ΕΚΚΙΝΗΣΗ.



2. Ρυθμίστε την επιθυμητή πίεση ελαστικών με τα πλήκτρα + και - στην οθόνη (επάνω οθόνη).



3. Στερεώστε την κεφαλή στη βαλβίδα του ελαστικού. Η οθόνη πίεσης ελαστικών (χαμηλότερη οθόνη) δείχνει την πίεση των ελαστικών.



4. Περιμένετε μέχρι που ένα ακουστικό σήμα να σημάνει την επίτευξη της επιθυμητής πίεσης του ελαστικού.



5. Αφαιρέστε το βύσμα της βαλβίδας.



6. Κρεμάστε το βύσμα της βαλβίδας στο στήριγμα του σωλήνα.

Φούσκωμα ξεφουσκωμένων ελαστικών

Όταν το ελαστικό δεν έχει καθόλου πίεση, η συσκευή δεν μπορεί να διαπιστώσει πως η κεφαλή βαλβίδας έχει τοποθετηθεί στη βαλβίδα.



1. Εισαγάγετε ένα κέρμα στην υποδοχή κέρματος.



2. Πατήστε το κουμπί ΕΚΚΙΝΗΣΗ.



2. Ρυθμίστε την επιθυμητή πίεση ελαστικών με τα πλήκτρα + και - στην οθόνη (επάνω οθόνη).



3. Στερεώστε την κεφαλή στη βαλβίδα του ελαστικού. Η οθόνη πίεσης ελαστικών (χαμηλότερη οθόνη) δείχνει την πίεση των ελαστικών.



4. Πατήστε το πλήκτρο «Επίπεδα ελαστικά».



4. Περιμένετε μέχρι που ένα ακουστικό σήμα να σημάνει την επίτευξη της επιθυμητής πίεσης του ελαστικού.



6. Αφαιρέστε το βύσμα της βαλβίδας.



7. Κρεμάστε το βύσμα της βαλβίδας στο στήριγμα του σωλήνα.

Ρυθμίσεις

Ορίστε τον χρόνο εκτέλεσης

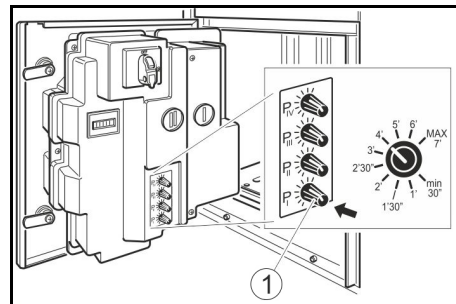
Υπόδειξη

Ο ρυθμιζόμενος χρόνος λειτουργίας ισχύει για ριμή ενός από τα παρακάτω κέρματα:

- 50 λεπτά του ευρώ
- 50 βρετανικές πένες
- 1 ελβετικό φράγκο

- 1 πολωνικό ζλότι
 - 5 νορβηγικές κορώνες
- Άλλα νομίσματα μπορούν να καθοριστούν από την εξυπηρέτηση πελατών.

1. Ρυθμίστε τον χρόνο λειτουργίας με το περιστροφικό κουμπί P I. Πιθανή ρύθμιση από 30 δευτερόλεπτα έως 7 λεπτά.



1. Περιστροφικό κουμπί P I

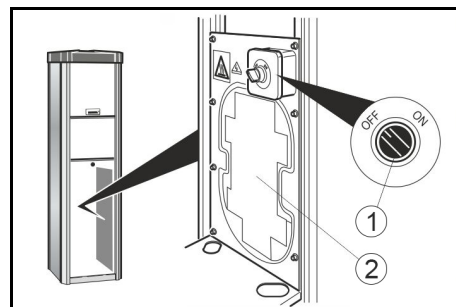
Υπόδειξη

Τα κουμπιά P II, P III και P IV δεν έχουν καμία λειτουργία.

Αντιπαγετική προστασία

Συσκευή με αντιπαγετική προστασία

1. Για θερμοκρασίες κάτω των +5 °C στρέψτε τον διακόπτη αντιπαγετικής προστασίας στο "ON".



1. Διακόπτης αντιπαγετικής προστασίας
2. Θέρμανση αντιπαγετικής προστασίας

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

Η αντιπαγετική προστασία είναι ενεργή μόνο όταν ο κύριος διακόπτης βρίσκεται στη θέση "ON".

Όταν ενεργοποιείτε την αντιπαγετική προστασία, ελέγξτε αν ο κύριος διακόπτης βρίσκεται στη θέση "ON".

Υπόδειξη

Η αντιπαγετική θέρμανση δεν ελέγχεται από θερμοστάτη. Όταν είναι ενεργοποιημένη, η θέρμανση βρίσκεται σε συνεχή λειτουργία.

Συσκευή χωρίς αντιπαγετική προστασία

Σε συσκευή χωρίς αντιπαγετική προστασία θα πρέπει, σε περίπτωση αναμενόμενου παγετού, η συσκευή να τίθεται εκτός λειτουργίας με την προβλεπόμενη διαδικασία.

Θέση εκτός λειτουργίας

1. Αποστραγγίστε το συμπύκνωμα στο δοχείο πεπιεσμένου αέρα (βλ. «Εργασίες συντήρησης»).
2. Ρυθμίστε τον γενικό διακόπτη στη θέση "OFF".

Φροντίδα και συντήρηση

Καθημερινά

1. Αδειάστε την κασέτα κερμάτων (βλ. «Εργασίες συντήρησης»).
2. Ελέγξτε τη γενική κατάσταση της συσκευής.
3. Ελέγξτε την κατάσταση του βύσματος της βαλβίδας.
4. Ελέγξτε την κατάσταση του αγωγού εύκαμπτων σωλήνων.
5. Ανοίξτε το κάτω κάλυμμα και ελέγξτε την κατάσταση του συμπιεστή.
6. Αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα εξαρτήματα.

Κάθε εβδομάδα

1. Καθαρίστε το εξωτερικό της συσκευής.
2. Αποστραγγίστε το συμπύκνωμα στο δοχείο πεπιεσμένου αέρα (βλ. «Εργασίες συντήρησης»).

Συντήρηση ανά 2 χρόνια

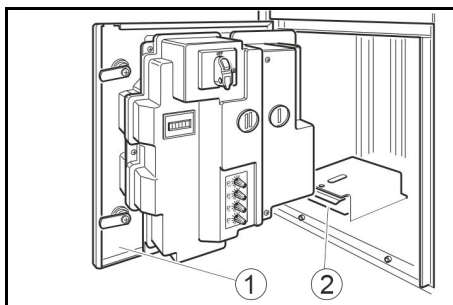
Μόνο με AT -C, AT -C Fp

1. Ρυθμίστε τη συσκευή μέτρησης πίεσης του πληρωτικού ελαστικών από το γραφείο βαθμονόμησης.

Εργασίες συντήρησης

Αδειάστε την κασέτα κερμάτων

1. Ανοίξτε την πόρτα.

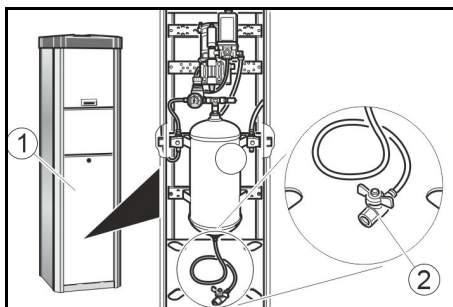


- ① Πόρτα
- ② Κασέτα κερμάτων

2. Βγάλτε την κασέτα και αδειάστε την.

Αποστραγγίστε το συμπύκνωμα

1. Αφαιρέστε το μπροστινό κάλυμμα.



- ① Κάλυμμα
 - ② Βαλβίδα αποστράγγισης συμπυκνώματος
2. Κρατήστε τη βαλβίδα αποστράγγισης συμπυκνώματος πάνω από έναν αγωγό ή έναν υποδοχέα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος ζημιάς

Ο πίδακας νερού που διαφεύγει από τη βαλβίδα αποστράγγισης συμπυκνώματος

μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς ή ζημιές.

- Μην στρέψετε ποτέ τη βαλβίδα αποστράγγισης συμπυκνώματος σε άτομα, ζώα, τη συσκευή ή ηλεκτρικά εξαρτήματα.
3. Ανοίξτε αργά τη βαλβίδα αποστράγγισης συμπυκνώματος και αποστραγγίστε το συμπύκνωμα.
 4. Κλείστε τη βαλβίδα αποστράγγισης συμπυκνώματος.
 5. Τοποθετήστε το μπροστινό κάλυμμα.

Μεταφορά

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού, κίνδυνος ζημιάς

Κατά τη μεταφορά προσέξτε το βάρος της συσκευής.

1. Κατά τη μεταφορά σε οχήματα ασφαλίστε τη συσκευή σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες έναντι ολίσθησης και ανατροπής.

Αποθήκευση

ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού και πρόκλησης ζημιάς

Κατά την αποθήκευση προσέξτε το βάρος της συσκευής.

Αντιμετώπιση βλαβών

ΚΙΝΔΥΝΟΣ

Κίνδυνος από ηλεκτροπληξία.

Πριν εργαστείτε στη συσκευή, ρυθμίστε τον κεντρικό διακόπτη στο "OFF" και αποσυνδέστε το επιτόπιο τροφοδοτικό.

Η συσκευή δεν λειτουργεί

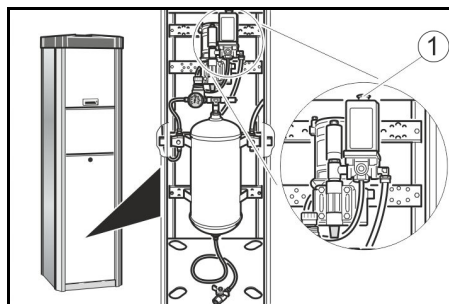
- Ελέγξτε την επιτόπια τροφοδοσία.
- Ρυθμίστε τον γενικό διακόπτη στη θέση "ON".
- Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών.

Η συσκευή δεν ξεκινά από τη στιγμή που η κεφαλή βαλβίδας συνδέθηκε στη βαλβίδα του ελαστικού.

- Βεβαιωθείτε ότι το βύσμα της βαλβίδας έχει τοποθετηθεί σωστά.
- Ελέγξτε την κατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα και του βύσματος της βαλβίδας.
- Πατήστε το πλήκτρο «Επίπεδα ελαστικά».

Δεν υπάρχει πεπιεσμένος αέρας

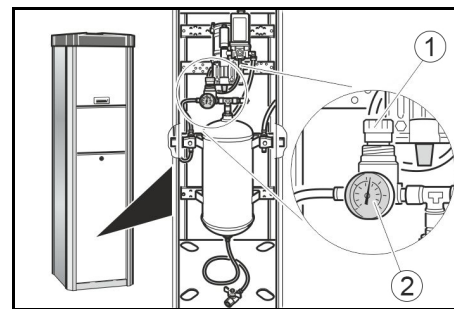
- Τραβήξτε προς τα πάνω το κουμπί ενεργοποίησης συμπιεστή.



- ① Κουμπί ενεργοποίησης συμπιεστή
- Ο συμπιεστής υπερθερμαίνεται: Περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο συμπιεστής.

Η πίεση του αέρα είναι πολύ χαμηλή

- Ελέγξτε την πίεση στο μανόμετρο. Ρυθμίστε εκ νέου τον μειωτή πίεσης εάν είναι απαραίτητο.



- ① Ρυθμιστής πίεσης
- ② Μανόμετρο

Βλάβες με ένδειξη στην οθόνη

Σφάλμα	Αιτία	Αντιμετώπιση
ER1	Ασταθής μέτρηση πίεσης λόγω χαλασμένης κεφαλής βαλβίδας ή ελαστικού σωλήνα	<ul style="list-style-type: none"> Αντικαταστήστε το βύσμα της βαλβίδας. Αντικαταστήστε τον εύκαμπτο σωλήνα.
ER2, ER7	Η πίεση του αέρα είναι πολύ χαμηλή. Ασταθής μέτρηση πίεσης λόγω χαλασμένης κεφαλής βαλβίδας ή ελαστικού σωλήνα.	<ul style="list-style-type: none"> Ελέγξτε την πίεση του αέρα στο μανόμετρο και αν απαιτείται ρυθμίστε τη βαλβίδα μείωσης. Αντικαταστήστε το βύσμα της βαλβίδας. Αντικαταστήστε τον εύκαμπτο σωλήνα.
ER3	Η πίεση του αέρα είναι πολύ χαμηλή.	<ul style="list-style-type: none"> Ελέγξτε την πίεση στο μανόμετρο και, αν απαιτείται, ρυθμίστε τη βαλβίδα μείωσης.
ER4	Η πίεση του αέρα είναι πολύ υψηλή.	<ul style="list-style-type: none"> Ελέγξτε την πίεση στο μανόμετρο και, αν απαιτείται, ρυθμίστε τη βαλβίδα μείωσης.
ER5	Η παροχή ρεύματος είναι ελαττωματική.	<ul style="list-style-type: none"> Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Δυσλειτουργία στα ηλεκτρονικά.	<ul style="list-style-type: none"> Επικοινωνήστε με την εξυπηρέτηση πελατών.
ERP	Το βύσμα της βαλβίδας χαλαρώθηκε κατά το φούσκωμα. Η πίεση του αέρα δεν είναι σταθερή.	<ul style="list-style-type: none"> Βεβαιωθείτε ότι το βύσμα της βαλβίδας έχει τοποθετηθεί σωστά. Ελέγξτε την πίεση στο μανόμετρο και, αν απαιτείται, ρυθμίστε τη βαλβίδα μείωσης.

Εγγύηση

Σε κάθε χώρα ισχύουν οι όροι εγγύησης οι οποίοι εκδίδονται από την αρμόδια εταιρεία διανομής μας. Τυχόν βλάβες στη συσκευή σας επιδιορθώνονται από εμάς χωρίς χρέωση εντός της προθεσμίας εγγύησης, εφόσον οφείλονται σε σφάλμα υλικού ή κατασκευής. Σε περίπτωση εγγύησης απευθυνθείτε στον προμηθευτή σας ή το πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών, προσκομίζοντας το παραστατικό της αγοράς.
(για διευκρινίσεις βλέπε την πίσω σελίδα)

Τεχνικά στοιχεία

Ηλεκτρική σύνδεση

Τάση δικτύου	V	230
Φάση	~	1
Συχνότητα	Hz	50
Ισχύς σύνδεσης	W	450
Τύπος προστασίας	IP44	

Πεπιεσμένος αέρας

Απορριψη	l/min	100
Πίεση	MPa	0,1...0,8

Περιβαλλοντικές συνθήκες

Θερμοκρασία με αντιπαγετική προστασία	°C	-10...+40
Θερμοκρασία χωρίς αντιπαγετική προστασία	°C	+5...+40
Ατμοσφαιρική υγρασία	%	10...80

Εκπεμπόμενος θόρυβος

Στάθμη ηχητικής πίεσης dBA	<70
LpA	
Στάθμη ηχητικής ισχύος dBA	76,8
LWA + Αβεβαιότητα KWA	
Στάθμη ηχητικής ισχύος LWA + Αβεβαιότητα KWA	dBA 4

Διαστάσεις και βάρη

Βάρος	kg	55
Μήκος	mm	423
Πλάτος	mm	423
Ύψος	mm	1550

Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών.

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

Με το παρόν δηλώνουμε ότι η παρακάτω μηχανή λόγω του σχεδιασμού και του τύπου κατασκευής της καθώς και στην έκδοση την οποία έχουμε διαθέσει στην αγορά πληροί τις σχετικές βασικές απαιτήσεις για την ασφάλεια και την υγεία των Οδηγίων ΕΕ. Σε περίπτωση τροποποίησης της μηχανής που δεν έχει συμφωνηθεί με εμάς, αυτή η δήλωση ακυρώνεται.

Προϊόν: Πληρωτικό

Τύπος: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Σχετικές Οδηγίες ΕΕ

2006/42/EK

2014/35/EE

2014/30/EE

Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Υπεύθυνος τεχνικού φακέλου: Gianmarco Stra

MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Cherasco (Cn) - Italy

Tel. +39 0172 427311

Fax +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047

Cap. Soc. € 255.000 - REA CN-178422

CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC: mtmhydro@multipec.it



www.mtmhydro.it

Cherasco, 2018/09/01

İçindekiler


Genel uyarılar	45
Çevre koruma	45
Aksesuarlar ve yedek parçalar	46
Güvenlik bilgileri	46
İşletime alma	46
Kullanım	46
Ayarlar	47
Antifriz	47
Kullanım dışına alma	47
Bakım ve koruma	47
Taşıma	48
Depolama	48
Arıza durumunda yardım	48
Garanti	48
Teknik bilgiler	49
AB Uygunluk Beyanı	49


Genel uyarılar

  Cihazın ilk kullanımı öncesinde bu orijinal işletim kılavuzunu ve güvenlikle ilgili bilgilerin yer aldığı bölümü okuyun. Bu bilgilere göre hareket edin.

Daha sonraki kullanımlar ve sizden sonraki kullanıcılar için bu kılavuzu muhafaza edin.

Çevre koruma

 Ambalaj malzemeleri geri dönüştürülebilir. Lütfen ambalajları çevreye zarar vermeden tasfiye edin.

 Elektrikli ve elektronik cihazlar, değerli ve geri dönüştürülebilir malzemelerin yanı sıra yanlış kullanılması veya yanlış imha edilmesi durumunda insan sağlığı ve çevre için potansiyel tehlike teşkil edebilecek piller, aküler veya yağlar içerebilir. Ancak cihazın usulüne uygun şekilde çalıştırılması için bu parçalar gereklidir. Bu sembol ile işaretlenen cihazlar evsel atık ile birlikte imha edilmemelidir.

İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)

İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres: www.kaercher.com/REA-CH

Aksesuarlar ve yedek parçalar

Sadece orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar kullanın. Bu parçalar cihazın güvenli ve arızasız çalışmasını sağlar. Aksesuar ve yedek parçalara ilişkin bilgiler için adres: www.kaercher.com.

Güvenlik bilgileri

Tehlike kademeleri

⚠ TEHLİKE

- Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlikeye yönelik uyarı.

⚠ UYARI

- Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

⚠ TEDBİR

- Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

DIKKAT

- Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

Genel hususlar

Kişiler, hayvanlar ve maddi hasara yönelik tehlikeleri önlemek için cihazı işletime almadan önce mutlaka aşağıdakileri belgele-ri okuyun ve bunlara uyun:

- İşletim kılavuzu
- Tüm güvenlik bilgileri
- Yasa koyucunun ilgili ulusal yönetmelikleri

Kendi kendine kullanım işletiminde işletme-çi, kullanıcının açıkça görülür bilgi levhaları ile şu konular hakkında bilgilendirilmiştir:

- olası tehlikeler,
- emniyet düzenekleri,
- cihazın kumandası.

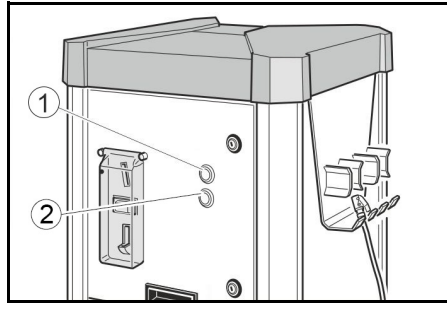
Kumanda etme

⚠ UYARI

- En az 8 yaşından büyük çocuklar ve fiziksel, duyuşal veya zihinsel kabiliyetleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler, yalnızca düzgün şekilde gözetim altında tutulmaları, güvenlik konusunda eğitilmiş bir kişi tarafından cihazın güvenli kullanımı ile ilgili talimat almaları ve ortaya çıkan tehlikeleri anlamaları durumunda cihazı kullanabilirler.
- Bu cihazla çocukların oynaması yasaktır.
- Temizleme ve kullanıcı bakımı, denetim altında olmayan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.
- Cihazın etrafındaki alanı her zaman temiz, yağsız ve gressiz tutun.

Acil durumda yapılacaklar

1. Acil bir durumda "STOP" düğmesine basın.



- 1 "STOP" düğmesi
- 2 "START" düğmesi yalnızca AT-C ve AT-C Fp'de mevcuttur

Cihazdaki simgeler



⚠ TEHLİKE

Elektrik gerilimi nedeniyle tehlike.

Bu şekilde işaretlenmiş kapakları açmayın.



⚠ UYARI

Sıcak yüzey nedeniyle yanma tehlikesi.

Bu sembolün bulunduğu hiçbir yapı parçasına dokunmayın.

Amaca uygun kullanım

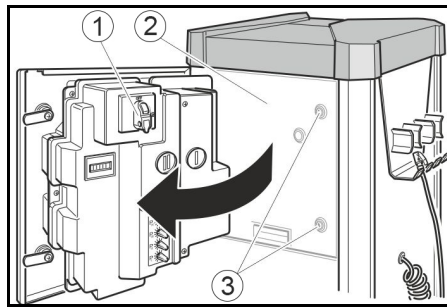
Cihaz, motorlu araçların lastik hava basıncının şişirilerek ya da boşaltılarak regülasyonu içindir. Patlama tehlikesi bulunan alanlarda işletilmesi yasaktır. İşletme sırasında kapı kapalı ve kapak takılı olmalıdır. Bu cihaz yalnızca ticari kullanım için uygundur.

Kalibrasyon gereksinimi

AT-C ve AT-C Fp cihaz versiyonlarının lastik şişirme tertibatı kalibre edilmiştir; kurulumun ardından ve daha sonra her 2 yılda bir sorumlu kalibrasyon ofisi tarafından kontrol edilmelidir.

İşletime alma

1. Müşteri tarafından sağlanan akım beslemesini açın.
2. Kilitleri açın.

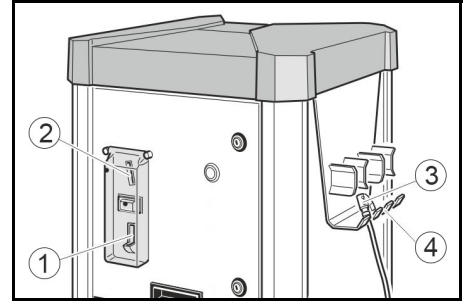


- 1 Ana şalter
- 2 Kapı
- 3 Kilit
3. Ana şalteri "ON" konumuna getirin. Cihaz işletimdayken "STOP" düğmesi yanıp söner.
4. Kapıyı kapatın.

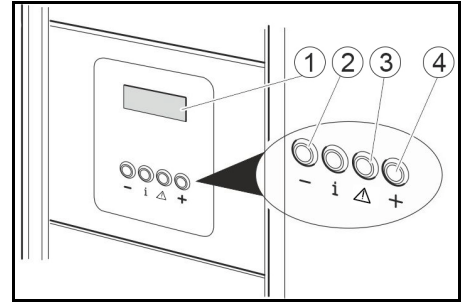
Kullanım

AW, AW Fp kumandası

Kumanda elemanları



- 1 Madeni para iadesi
- 2 Madeni para yuvası
- 3 Hortum tutucusu
- 4 Valf soketi



- 1 Ekran
- 2 - düğmesi
- 3 Lastik sönmüş düğmesi
- 4 + düğmesi

Lastik hava basıncını kontrol edin



1. Madeni para yuvasına madeni para atın.



2. Lastik nominal basıncını ekrandaki + ve - düğmeleriyle ayarlayın.



3. Valf soketini lastik valfine sabitleyin.



4. Lastik nominal basıncına ulaşıldığına dair sesli bir sinyal verilene kadar bekleyin.



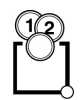
5. Valf soketini çıkarın.



6. Valf soketini hortum tutucusuna asın.

Sönmüş lastikleri doldurma

Lastikte basınç yoksa cihaz, valf fişinin valfe takılıp takılmadığını algılayamaz.



1. Madeni para yuvasına madeni para atın.



2. Lastik nominal basıncını ekrandaki + ve - düğmeleriyle ayarlayın.



3. Valf soketini lastik valfine sabitleyin.



4. "Lastik sönmüş" düğmesine basın.

5. Lastik nominal basıncına ulaşıldığına dair sesli bir sinyal verilene kadar bekleyin.



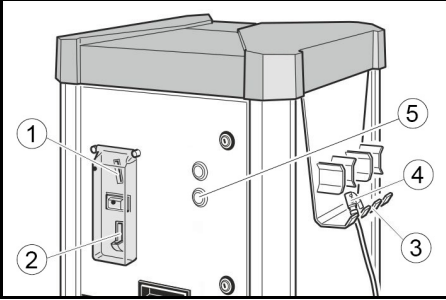
6. Valf soketini çıkarın.



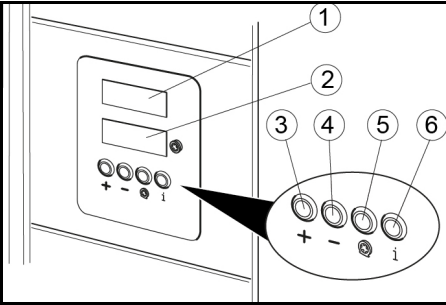
7. Valf soketini hortum tutucusuna asın.

AW -C, AW -C Fp kumandası

Kumanda elemanları



- ① Madeni para iadesi
- ② Madeni para yuvası
- ③ Hortum tutucusu
- ④ Valf soketi
- ⑤ START düğmesi



- ① Nominal basınç ekranı
- ② Lastik basıncı ekranı
- ③ + düğmesi
- ④ - düğmesi
- ⑤ Lastik sönmüş düğmesi
- ⑥ İşlevsiz

Lastik hava basıncını kontrol edin



1. Madeni para yuvasına madeni para atın.



2. START düğmesine basın.



2. Nominal basınç ekranındaki (üst ekran) + ve - düğmeleriyle lastik nominal basıncını ayarlayın.



3. Valf soketini lastik valfine sabitleyin. Lastik basıncı ekranı (alt ekran) lastik basıncını gösterir.



4. Lastik nominal basıncına ulaşıldığına dair sesli bir sinyal verilene kadar bekleyin.



5. Valf soketini çıkarın.



6. Valf soketini hortum tutucusuna asın.

Sönmüş lastikleri doldurma

Lastikte basınç yoksa cihaz, valf fişinin valfe takılıp takılmadığını algılayamaz.



1. Madeni para yuvasına madeni para atın.



2. START düğmesine basın.



2. Nominal basınç ekranındaki (üst ekran) + ve - düğmeleriyle lastik nominal basıncını ayarlayın.



3. Valf soketini lastik valfine sabitleyin. Lastik basıncı ekranı (alt ekran) lastik basıncını gösterir.



4. "Lastik sönmüş" düğmesine basın.



4. Lastik nominal basıncına ulaşıldığına dair sesli bir sinyal verilene kadar bekleyin.



6. Valf soketini çıkarın.



7. Valf soketini hortum tutucusuna asın.

Ayarlar

Çalışma süresini ayarlayın

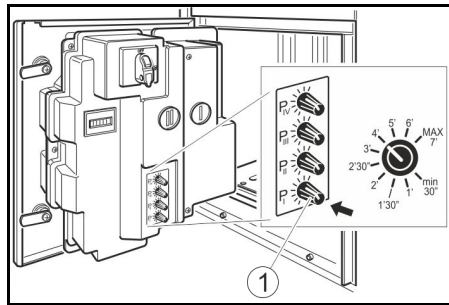
Not

Ayarlanabilen çalışma süresi aşağıdaki madeni paralar atıldığında geçerlidir:

- 50 Eurocent
- 50 İngiliz Penisi
- 1 İsviçre Frangı
- 1 Polonya Zlotisi
- 5 Norveç Kronu

Diğer madeni paralar Müşteri Hizmetleri tarafından ayarlanabilir.

1. P I döner düğmesiyle çalışma süresini ayarlayın. Olası ayar aralığı 30 saniye ile 7 dakika arasındadır.



- ① P I döner düğmesi

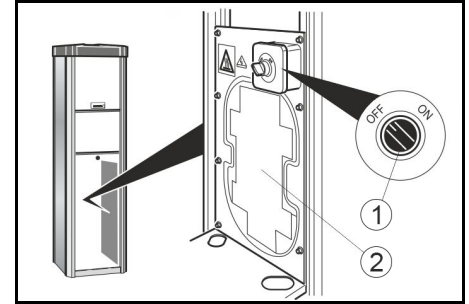
Not

P II, P III ve P IV döner düğmelerinin işlevi yoktur.

Antifriz

Antifrizli cihaz

1. +5°C'nin altındaki sıcaklıklarda antifriz şalterini "ON" konumuna getirin.



- ① Antifriz şalteri

- ② Antifriz ısıtıcısı

DIKKAT

Zarar görme tehlikesi

Antifriz yalnızca ana şalter "ON" konumunda olduğunda etkindir.

Antifrizi etkinleştirirken ana şalterin "ON" konumunda olup olmadığını kontrol edin.

Not

Antifriz ısıtıcısı termostat kontrollü değildir. Açık durumda iken kalorifer sürekli işletimdedir.

Antifrizsiz cihazlar

Antifrizsiz cihazlarda donma tehlikesi durumunda kullanım dışına alma işlemi gerçekleştirilmelidir.

Kullanım dışına alma

1. Basıncı hava haznesindeki kondensi tahliye edin (bkz. "Bakım çalışmaları").
2. Ana şalteri "OFF" konumuna getirin.

Bakım ve koruma

Günlük

1. Madeni para haznesini boşaltın (bkz. "Bakım çalışmaları").
2. Cihazın genel durumunu kontrol edin.
3. Valf soketinin durumunu kontrol edin.
4. Hortum hattının durumunu kontrol edin.
5. Alt kapağı açın ve kompresörün durumunu kontrol edin.
6. Hasarlı parçaları değiştirin.

Haftalık

1. Cihazın dışını temizleyin.
2. Basıncı hava haznesindeki kondensi tahliye edin (bkz. "Bakım çalışmaları").

Her 2 yılda bir bakım

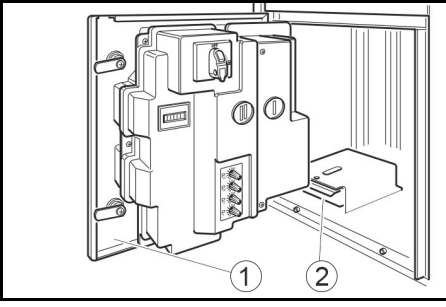
Yalnızca AT -C, AT -C Fp'de

1. Lastik şişiricinin basınç ölçüm tertibatının kalibrasyon ofisi tarafından kalibre edilmesini sağlayın.

Bakım çalışmaları

Madeni para haznesini boşaltın

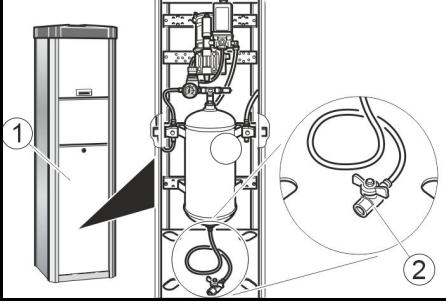
1. Kapağı açın.



- ① Kapı
② Madeni para haznesi
2. Madeni para haznesini çıkarın ve boşaltın.

Kondensin tahliye edilmesi

1. Kapağı çıkarın.



- ① Kapak
② Kondens tahliye vanası
2. Kondens tahliye vanasını bir kanal veya toplama kabı üzerinde tutun.

UYARI

Yaralanma tehlikesi, zarar görme tehlikesi

Kondens tahliye vanasından çıkan su huzmesi yaralanmalara veya hasarlara neden olabilir.

Kondens tahliye vanasını asla kişilere, hayvanlara, cihaza veya elektrikli yapı parçalarına doğrultmayın.

3. Kondens tahliye vanasını yavaşça açın ve kondensi tahliye edin.
4. Kondens tahliye vanasını kapatın.
5. Kapağı takın.

Taşıma

⚠ TEDBİR

Yaralanma tehlikesi, zarar görme tehlikesi

Taşıma sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

1. Araç içinde taşımada cihazı ilgili geçerli direktifler uyarınca kayma ve devrilmeye karşı emniyete alın.

Depolama

⚠ TEDBİR

Yaralanma ve zarar görme tehlikesi mevcuttur

Yataklama sırasında cihazın ağırlığına dikkat edin.

Arıza durumunda yardım

⚠ TEHLİKE

Elektrik çarpması tehlikesi.

Cihaz üzerinde çalışmadan önce ana şalteri "OFF" konumuna getirin ve müşteri tarafından sağlanan akım beslemesinin bağlantısını kesin.

Cihaz çalışmıyor

- Müşteri tarafından sağlanan gerilim beslemesini kontrol edin.
- Ana şalteri "ON" konumuna getirin.
- Müşteri hizmetlerine başvurun.

Valf fişi lastiklerle bağlandıktan sonra cihaz çalışmaz.

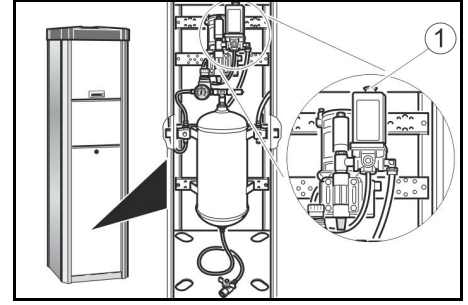
- Valf soketinin yerine doğru bir şekilde oturup oturmadığını kontrol edin.

- Hortumun ve valf soketinin durumunu kontrol edin.

- "Lastik sönmüş" düğmesine basın.

Basıncı hava mevcut değil

- Kompresörün açma düğmesini yukarı çekin.

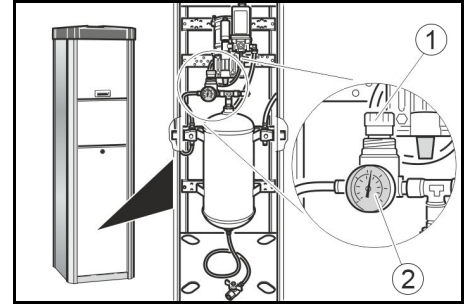


- ① Kompresör açma düğmesi

- Kompresör aşırı ısındı: Kompresör soğuyana kadar bekleyin.

Hava basıncı çok düşük

- Manometredeki basıncı kontrol edin. Gerekirse basınç düşürücüyü yeniden ayarlayın.



- ① Basınç düşürücü

- ② Manometre

Ekranda gösterilen arızalar

Hata	Nedeni	Hatanın giderilmesi
ER1	Arızalı valf soketi ya da hortum nedeniyle dengesiz basınç ölçümü	<ul style="list-style-type: none"> ● Valf soketini değiştirin. ● Hortumu değiştirin.
ER2, ER7	Hava basıncı çok düşük. Arızalı valf fişi ya da hortumu nedeniyle dengesiz basınç ölçümü.	<ul style="list-style-type: none"> ● Manometredeki hava basıncını kontrol edin, gerekirse basınç düşürücüyü yeniden ayarlayın. ● Valf soketini değiştirin. ● Hortumu değiştirin.
ER3	Hava basıncı çok düşük.	<ul style="list-style-type: none"> ● Manometredeki basıncı kontrol edin, gerekirse basınç düşürücüyü yeniden ayarlayın.
ER4	Hava basıncı çok yüksek.	<ul style="list-style-type: none"> ● Manometredeki basıncı kontrol edin, gerekirse basınç düşürücüyü yeniden ayarlayın.
ER5	Güç kaynağı arızalı.	<ul style="list-style-type: none"> ● Müşteri hizmetlerine başvurun.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Elektronik sistemde arıza.	<ul style="list-style-type: none"> ● Müşteri hizmetlerine başvurun.
ERP	Valf soketi şişirme sırasında gevşedi. Hava basıncı sabit değil.	<ul style="list-style-type: none"> ● Valf soketinin yerine doğru bir şekilde oturup oturmadığını kontrol edin. ● Manometredeki basıncı kontrol edin, gerekirse basınç düşürücüyü yeniden ayarlayın.

Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde cihazınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti

durumunda satış fişi ile satıcıya veya yetkili servise başvurun.

(Adres için Bkz. Arka sayfa)

Техник bilgiler

Elektrik bağlantısı

Şebeke gerilimi	V	230
Faz	~	1
Frekans	Hz	50
Bağlantı gücü	W	450
Koruma türü		IP44

Basınçlı hava

Pompa miktarı	l/min	100
Basınç	MPa	0,1...0,8

Ortam koşulları

Antifrizli sıcaklık	°C	-10...+40
Antifrizsiz sıcaklık	°C	+5...+40
Hava nemi	%	10...80

Ses emisyonu

Ses basınç seviyesi LpA dB(A)	<70
Ses gücü seviyesi LWA + Belirsizlik KWA dB(A)	76,8
Ses gücü seviyesi LWA + Belirsizlik KWA dB(A)	4

Boyutlar ve ağırlıklar

Ağırlık	kg	55
Uzunluk	mm	423
Genişlik	mm	423
Yükseklik	mm	1550

Teknik değişiklik hakkı saklıdır.

AB Uygunluk Beyanı

İşbu belgeyle, aşağıda adı geçen makinenin mevcut tasarımı yapı tarzı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB direktifinin ilgili temel güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Bizim onayımız olmadan makinede yapılan bir değişiklik durumunda, bu açıklamaya geçerliliğini kaybeder.

Ürün: Lastik şişirici

Tip: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

İlgili AB direktifleri

2006/42/EC

2014/35/AB

2014/30/AB

Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO

Gianmarco Stra
Quality Manager

Dokümantasyon yetkilisi: Gianmarco Stra

MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Cherasco (Cn) - İtalya

Tel. +39 0172 427311

Faks +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047

Hisseli sermaye 255.000 € - REA CN-

178422 CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC: mtmhydro@multipec.it

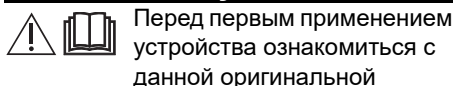
www.mtmhydro.it

Cherasco, 2018/09/01

Содержание

Общие указания.....	49
Защита окружающей среды.....	49
Принадлежности и запасные части.....	49
Указания по технике безопасности.....	49
Ввод в эксплуатацию.....	50
Управление.....	50
настройки.....	51
Защита от замерзания.....	51
Вывод из эксплуатации.....	51
Уход и техническое обслуживание.....	51
Транспортировка.....	52
Хранение.....	52
Помощь при неисправностях.....	52
Гарантия.....	52
Технические характеристики.....	53
Декларация о соответствии стандартам ЕС.....	53

Общие указания



Перед первым применением устройства ознакомиться с данной оригинальной инструкцией по эксплуатации и главой о технике безопасности. Действовать в соответствии с ними.

Сохранять их для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

Защита окружающей среды

Упаковочные материалы поддаются вторичной переработке. Упаковку необходимо утилизировать без ущерба для окружающей среды.

Электрические и электронные устройства часто содержат ценные материалы, пригодные для вторичной переработки, и зачастую такие компоненты, как батареи, аккумуляторы или масло, которые при неправильном обращении или ненадлежащей утилизации представляют потенциальную опасность для здоровья и экологии. Тем не менее, данные компоненты необходимы для правильной работы устройства.

Устройства, обозначенные этим символом, запрещено утилизировать вместе с бытовыми отходами.

Указания по ингредиентам (REACH)

Для получения актуальной информации об ингредиентах см. www.kaercher.com/REACH

Принадлежности и запасные части

Использовать только оригинальные принадлежности и запасные части. Только они гарантируют безопасную и бесперебойную работу устройства. Для получения информации о принадлежностях и запчастях см. www.kaercher.com.

Указания по технике безопасности

Степень опасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

- Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым травмам или к смерти.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым травмам или к смерти.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

ВНИМАНИЕ

- Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой материальный ущерб.

Общие положения

Во избежание опасности для людей, животных и имущества перед эксплуатацией устройства следует обязательно ознакомиться и принять во внимание следующие документы:

- инструкция по эксплуатации;
- все указания по технике безопасности;
- соответствующими национальными законодательными нормами;

В режиме самообслуживания эксплуатирующая сторона должна обеспечить информирование пользователей с помощью четких указательных табличек о:

- возможных опасностях;
- устройствах безопасности;
- управлении устройством.

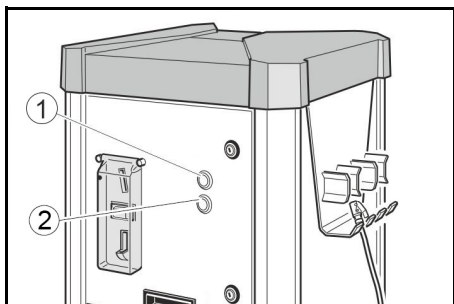
Управление

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Дети старше 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лица, не обладающие необходимым опытом и знаниями, могут использовать устройство только в том случае, если они находятся под надлежащим присмотром или прошли инструктаж компетентного лица относительно безопасного использования оборудования и осознают возможные риски.
- Не разрешать детям играть с устройством.
- Очистку и техническое обслуживание, которое может проводить пользователь, не разрешено выполнять детям без присмотра.
- Всегда содержать область вокруг устройства чистой и обезжиренной.

Поведение в случае возникновения аварийной ситуации

1. В аварийной ситуации нажать кнопку «STOP».



- 1 Кнопка «STOP»
- 2 Кнопка «START», только на AT-C и AT-C Fr

Символы на устройстве



ОПАСНОСТЬ

Опасность из-за электрического напряжения.
Не открывать крышки с такой маркировкой.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность ожогов о горячие поверхности.
Не прикасаться к компонентам с этой маркировкой.

Использование по назначению

Устройство предназначено для регулирования давления в шинах автомобилей путем подкачивания или сброса давления.

Эксплуатация во взрывоопасных зонах запрещена.

Во время работы дверца должна быть закрыта и должен быть установлен кожух.

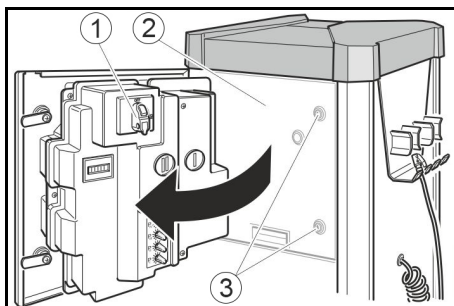
Данное устройство предусмотрено для промышленного использования.

Необходимость калибровки

устройство для накачивания шин в версиях устройства AT -C и AT -C Fr откалибрована и должна проверяться ответственным центром стандартизации после установки, а затем каждые 2 года.

Ввод в эксплуатацию

1. Включить источник питания по месту эксплуатации.
2. Открыть замки.



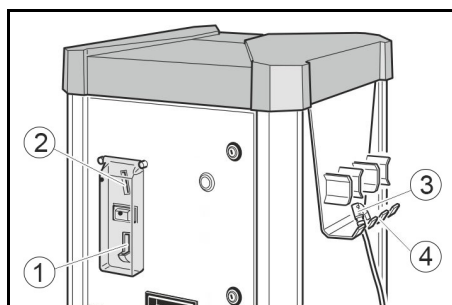
- 1 Главный выключатель
- 2 Дверца
- 3 Замок

3. Установить главный выключатель в положение «ON» («ВКЛ.»). Кнопка «STOP» мигает, когда устройство работает.
4. Закрыть дверцу.

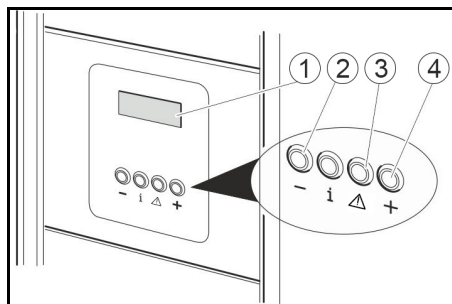
Управление

Управление AW, AW Fr

Элементы управления



- 1 Возврат монет
- 2 Монетоприемник
- 3 Держатель шланга
- 4 Вентильный штекер



- 1 Дисплей
- 2 Кнопка «-»
- 3 Кнопка «Спуск шины»
- 4 Кнопка «+»

Проверка давления в шинах



1. Бросить монету в монетоприемник.
2. С помощью кнопок «+» и «-» установить на дисплее заданное давление в шинах.
3. Закрепить вентильный штекер на вентиле шины.
4. Подождать, пока акустический сигнал просигнализирует достижение заданного давления в шине.
5. Снять вентильный штекер.
6. Поместить вентильный штекер в держатель шланга.

Накачивание спустившихся шин

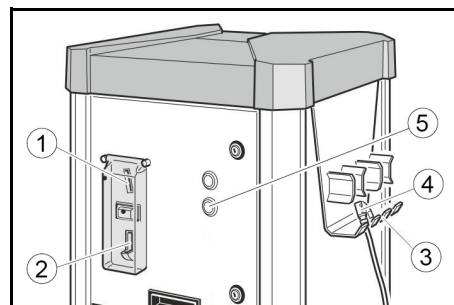
Если в шинах совсем нет давления, то устройство не может обнаружить наличие вентильного штекера на вентиле.



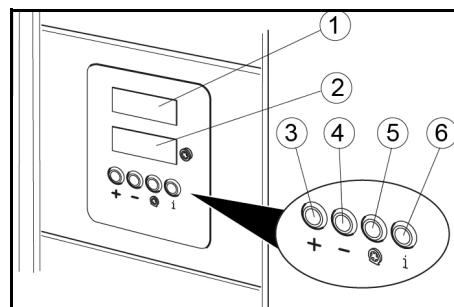
1. Бросить монету в монетоприемник.
2. С помощью кнопок «+» и «-» установить на дисплее заданное давление в шинах.
3. Закрепить вентильный штекер на вентиле шины.
4. Нажать кнопку «Спуск шины».
5. Подождать, пока акустический сигнал просигнализирует достижение заданного давления в шине.
6. Снять вентильный штекер.
7. Поместить вентильный штекер в держатель шланга.

Управление AW -C, AW -C Fr

Элементы управления

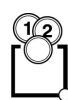


- 1 Возврат монет
- 2 Монетоприемник
- 3 Держатель шланга
- 4 Вентильный штекер
- 5 Кнопка START



- 1 Дисплей заданного давления
- 2 Дисплей давления в шинах
- 3 Кнопка «+»
- 4 Кнопка «-»
- 5 Кнопка «Спуск шины»
- 6 без функции

Проверка давления в шинах



1. Бросить монету в монетоприемник.
2. Нажать кнопку «START».



2. С помощью кнопок «+» и «-» установить на дисплее заданного давления (верхний дисплей) заданное давление в шинах.



3. Закрепить вентильный штекер на вентиле шины. Дисплей давления в шинах (нижний дисплей) показывает давление в шинах.



4. Подождать, пока акустический сигнал просигнализирует достижение заданного давления в шине.



5. Снять вентильный штекер.



6. Поместить вентильный штекер в держатель шланга.

Накачивание спутившихся шин

Если в шинах совсем нет давления, то устройство не может обнаружить наличие вентильного штекера на вентиле.



1. Бросить монету в монетоприемник.



2. Нажать кнопку «START».



2. С помощью кнопок «+» и «-» установить на дисплее заданного давления (верхний дисплей) заданное давление в шинах.



3. Закрепить вентильный штекер на вентиле шины. Дисплей давления в шинах (нижний дисплей) показывает давление в шинах.



4. Нажать кнопку «Спуск шины».



4. Подождать, пока акустический сигнал просигнализирует достижение заданного давления в шине.



6. Снять вентильный штекер.



7. Поместить вентильный штекер в держатель шланга.

настройки

Настройка продолжительности работы

Примечание

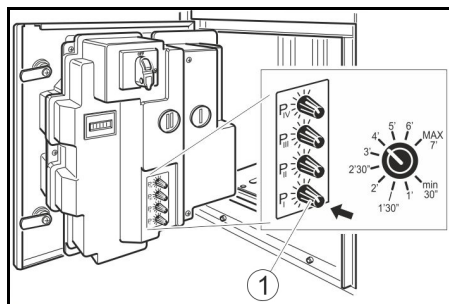
Продолжительность работы можно настраивать для случаев использования следующих монет:

- 50 евроцентов
- 50 британских пенни
- 1 швейцарский франк
- 1 польский злотый

• 5 норвежских крон

Другие монеты могут устанавливаться сервисной службой.

1. Настроить продолжительность работы на поворотной ручке P I. Возможный диапазон настройки от 30 секунд до 7 минут.



① Поворотная ручка P I

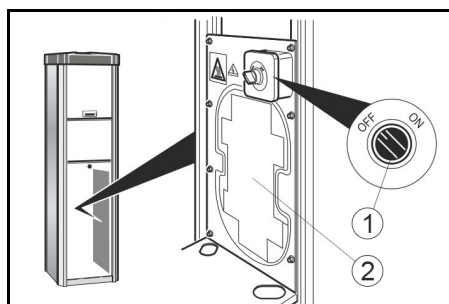
Примечание

Поворотные ручки P II, P III и P IV неактивны.

Защита от замерзания

Устройство с защитой от замерзания

1. При температурах ниже +5 °C повернуть выключатель защиты от замерзания в положение «ON» («ВКЛ.»).



① Выключатель защиты от замерзания
② Нагревательный элемент для защиты от замерзания

ВНИМАНИЕ

Опасность повреждения

Защита от замерзания активна только в том случае, если главный выключатель находится в положении «ON» («ВКЛ.»).

При активации защиты от замерзания проверить, находится ли главный выключатель в положении «ON» («ВКЛ.»).

Примечание

Нагревательный элемент для защиты от замерзания не имеет термостатической регулировки. Во включенном состоянии нагревательный элемент работает продолжительное время.

Устройство без защиты от замерзания

В устройстве без защиты от замерзания при опасности замерзания необходимо выполнить процедуру вывода из эксплуатации.

Вывод из эксплуатации

1. Слить конденсат из резервуара для сжатого воздуха (см. «Работы по техническому обслуживанию»).
2. Установить главный выключатель в положение «OFF» («ВЫКЛ.»).

Уход и техническое обслуживание

Ежедневно

1. Опорожнить кассету для монет (см. «Работы по техническому обслуживанию»).
2. Проверить общее состояние устройства.
3. Проверить состояние вентильного штекера.
4. Проверить состояние шлангопровода.
5. Открыть нижний кожух и проверить состояние компрессора.
6. Поврежденные части заменить.

Еженедельно

1. Очистить устройство снаружи.
2. Слить конденсат из резервуара для сжатого воздуха (см. «Работы по техническому обслуживанию»).

Техническое обслуживание каждые 2 года

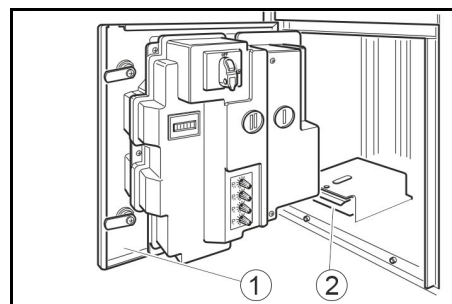
Только для AT -C, AT -C Fp

1. Откалибровать устройство измерения давления накачивателя шин в центре стандартизации.

Работы по техническому обслуживанию

Опорожнение кассеты для монет

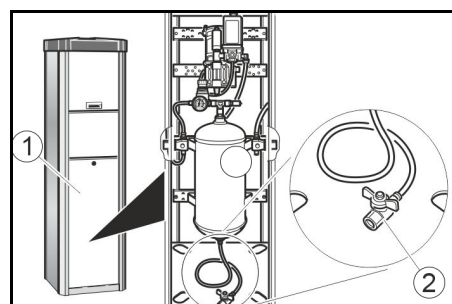
1. Открыть дверцу.



① Дверца
② Кассета для монет
2. Вынуть кассету для монет и опорожнить.

Слив конденсата

1. Снять кожух.



① Крышка
② Спускной клапан конденсата

- Удерживать спускной клапан конденсата над шахтой или емкостью.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования, опасность повреждения

Струя воды, выходящая из спускного клапана конденсата, может стать причиной травм или повреждений.

Никогда не направлять спускной клапан конденсата на людей, животных, устройство или электрические компоненты.

- Медленно открыть спускной клапан конденсата и слить конденсат.
- Закрыть спускной клапан конденсата.
- Установить кожух.

Транспортировка

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования, опасность повреждения

При транспортировке учитывать вес устройства.

- При перевозке устройства в транспортных средствах зафиксировать его от скольжения и опрокидывания в соответствии с действующими правилами.

Хранение

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм и повреждений

Во время хранения учитывать вес устройства.

Помощь при неисправностях

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасность удара электрическим током.

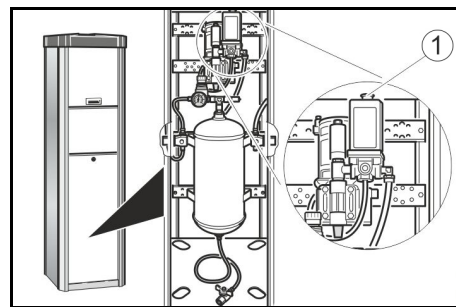
Перед работой с устройством установить главный выключатель в положение «OFF» («ВЫКЛ.») и отключить подачу питания в месте установки.

Аппарат не работает

- Проверить источник питания по месту эксплуатации.
 - Установить главный выключатель в положение «ON» («ВКЛ.»).
 - Обратиться в сервисную службу.
- Устройство не запускается после подсоединения вентильного штекера к шине.**
- Проверить правильное положение вентильного штекера.
 - Проверить состояние шланга и вентильного штекера.
 - Нажать кнопку «Спуск шины».

Отсутствует подача сжатого воздуха

- Потянуть вверх кнопку включения компрессора.

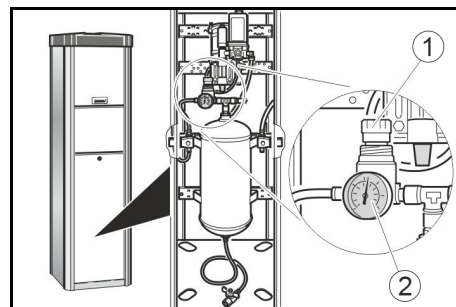


- ① Кнопка включения компрессора

- Компрессор перегрет: подождать, пока компрессор остынет.

Давление воздуха слишком низкое

- Проверить давление по манометру. При необходимости отрегулировать редуктор.



- ① Редуктор

- ② Манометр

Неисправности с индикацией на дисплее

Ошибка	Причина	Устранение
ER1	Нестабильное измерение давления из-за повреждения вентильного штекера или шланга	<ul style="list-style-type: none"> Заменить вентильный штекер. Заменить шланг.
ER2, ER7	Давление воздуха слишком низкое. Нестабильное измерение давления из-за повреждения вентильного штекера или шланга.	<ul style="list-style-type: none"> Проверить давление воздуха по манометру, при необходимости подрегулировать редуктор. Заменить вентильный штекер. Заменить шланг.
ER3	Давление воздуха слишком низкое.	<ul style="list-style-type: none"> Проверить давление по манометру, при необходимости подрегулировать редуктор.
ER4	Давление воздуха слишком высокое.	<ul style="list-style-type: none"> Проверить давление по манометру, при необходимости подрегулировать редуктор.
ER5	Нарушено электропитание.	<ul style="list-style-type: none"> Обратиться в сервисную службу.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Неисправность электроники.	<ul style="list-style-type: none"> Обратиться в сервисную службу.
ERP	Вентильный штекер отсоединился во время подкачивания. Давление воздуха нестабильно.	<ul style="list-style-type: none"> Проверить правильное положение вентильного штекера. Проверить давление по манометру, при необходимости подрегулировать редуктор.

Гарантия

В каждой стране действуют соответствующие гарантийные условия, установленные уполномоченной организацией по сбыту нашей продукции. Возможные неисправности устройства в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или производственных браках. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться с чеком о покупке в

торговую организацию, продавшую изделие или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.
(Адрес указан на обороте)

Дата выпуска отображается на заводской табличке в закодированном виде. При этом отдельные цифры имеют следующее значение::

Пример: 30190

3 год выпуска

0 столетие выпуска

1 десятилетие выпуска

9 вторая цифра месяца выпуска

0 первая цифра месяца выпуска

Таким образом, в данном примере код 30190 означает дату выпуска 09 / (2) 013.

Технические характеристики

Электрическое подключение

Напряжение сети	V	230
Фаза	~	1
Частота	Hz	50
Потребляемая мощность	W	450
Степень защиты	IP44	

сжатого воздуха;

Объем подачи	l/min	100
Давление	MPa	0,1...0,8

Условия окружающей среды

Температура с защитой от замерзания	°C	-10...+40
-------------------------------------	----	-----------

Температура без защиты от замерзания	°C	+5...+40
--------------------------------------	----	----------

Влажность воздуха	%	10...80
-------------------	---	---------

Уровень шума

Уровень звукового давления LpA	dB(A)	<70
--------------------------------	-------	-----

Уровень звуковой мощности LWA Погрешность KWA	dB(A)	76,8
---	-------	------

Уровень звуковой мощности LWA + погрешность KWA	dB(A)	4
---	-------	---

Уровень звуковой мощности LWA + погрешность KWA	dB(A)	4
---	-------	---

Размеры и вес

Вес	kg	55
Длина	mm	423
Ширина	mm	423
Высота	mm	1550

Сохраняется право на внесение технических изменений.

Декларация о соответствии стандартам ЕС

Настоящим заявляем, что концепция, конструкция и исполнение указанной ниже машины отвечают соответствующим основным требованиям директив ЕС по безопасности и охране здоровья. При любых изменениях машины, не согласованных с нашей компанией, данная декларация теряет свою силу.

Изделие: Накачиватель шин
Тип: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Действующие директивы ЕС
2006/42/EC
2014/35/EC
2014/30/EC

 Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO



 Gianmarco Stra
Quality Manager

Лицо, ответственное за ведение документации: Gianmarco Stra
MTM Hydro Srl
Via Moglia, 33
12062 Cherasco (Cn) - Italy
Тел.: +39 0172 427311
Факс: +39 0172 495437
C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047
Cap. Soc. € 255.000 - REA CN-178422
CCIAA
info@mtmhydro.it
PEC: mtmhydro@multipec.it
www.mtmhydro.it
Cherasco, 2018/09/01

Tartalom


Általános utasítások.....	53
Környezetvédelem	53
Tartozékok és pótalkatrészek.....	53
Biztonsági utasítások	53
Üzembe helyezés	54
Kezelés	54
Beállítások	55
Faggyvédelem	55
Üzemen kívül helyezés	55
Ápolás és karbantartás	55
Szállítás	56
Tárolás	56
Segítség üzemzavarok esetén.....	56
Garancia	56
Műszaki adatok	57
EU-megfelelőségi nyilatkozat.....	57


Általános utasítások

  A készülék első használatát előtt olvassa el az eredeti kezelési útmutatót és a Biztonsági utasítások című fejezetet. Ezeknek megfelelően járjon el.

Őrizze meg ezeket későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

Környezetvédelem

 A csomagolóanyag újrahasznosítható. Kérjük, környezetbarát módon semmisítse meg a csomagolást.

 Az elektromos és elektronikus készülékek értékes, újrahasznosítható anyagokat, és gyakran olyan alkotóelemeket, például elemeket, akkumulátorokat vagy olajat is tartalmaznak, melyek nem megfelelő kezelése vagy helytelen megsemmisítése potenciális veszélyt jelenthet az emberek egészségre és a környezetre. Ezek az alkotóelemek azonban a készülék rendeltetésszerű üzemeléséhez szükségesek. Az ezzel a szimbólummal jelölt készülékeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt megsemmisíteni.

Összetevőkre vonatkozó utasítások (REACH)

Az összetevőkre vonatkozó aktuális információkat itt találja: www.kaercher.com/REACH

Tartozékok és pótalkatrészek

Csak eredeti tartozékot és eredeti pótalkatrészt alkalmazzon; ezek garantálják a készülék biztonságos és zavarmentes üzemelését. A tartozékokra és pótalkatrészekre vonatkozóan információkat itt talál: www.kaercher.com.

Biztonsági utasítások

Veszélyfokozat

⚠ VESZÉLY

- Olyan, közvetlenül fenyegető veszély jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezet.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezethet.

⚠ VIGYÁZAT

- Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely könnyebb sérülésekhez vezethet.

FIGYELEM

- Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely anyagi károkhoz vezethet.

Általános tudnivalók

A személyeket, állatokat és tárgyakat fenyegető veszélyek elkerülése érdekében feltétlenül olvassa el az alábbi dokumentumokat, és vegye figyelembe azok tartalmát:

- a kezelési útmutató
- minden biztonsági utasítás
- a törvényhozók által alkotott nemzeti jogi előírások

Önkiszolgáló üzemben az üzemeltetőnek biztosítania kell, hogy a felhasználókat jól látható útmutatók segítségével tájékoztassák a következőkről:

- a lehetséges veszélyekről
- a biztonsági berendezésekről
- a készülék kezeléséről.

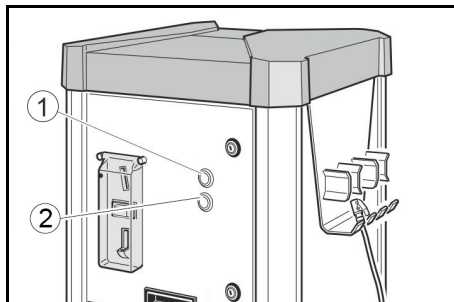
Kezelés

⚠ FIGYELMEZTETÉS

- 8 év alatti gyermekek és csökkent szellemi, testi és érzékelő képességgel rendelkező személyek, illetve tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek csak megfelelő felügyelet mellett használhatják a készüléket, ill. amennyiben egy a biztonságukért felelős személy ismertette velük a készülék biztonságos használatát és tudatában vannak a használatból eredő veszélyeknek.
- A gyermekek ne játszanak a készülékkel!
- Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik a készülék tisztítását és használati karbantartását.
- A készülék környékét mindig tartsa tisztán, olaj- és zsírmentesen.

Magatartás vészhelyzetben

1. Vészhelyzetben nyomja meg a „STOP” gombot.



- ① „STOP” gomb
- ② „START” gomb, csak AT-C és AT-C Fp esetén

Szimbólumok a készüléken



⚠ VESZÉLY

Veszély elektromos feszültség következtében.

Az ilyen módon megjelölt burkolatokat ne nyissa fel.



⚠ FIGYELMEZTETÉS

Égésisérülés-veszély forró felületek következtében.

Az e szimbólummal ellátott alkatrészeket ne érintse meg.

Rendeltetésszerű alkalmazás

A készülék gépjárművek abroncsnyomásának szabályozására szolgál egy adott nyomásra való felpumpálás vagy a nyomás kiengedése révén.

Tilos a készüléket robbanásveszélyes területen használni!

Az üzemeltetést csak zárt ajtó és felhelyezett burkolat mellett szabad végezni.

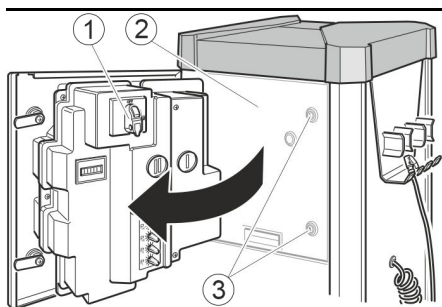
Ez a készülék ipari célú felhasználásra alkalmas.

Kalibrálási követelmény

Az AT -C és az AT -C Fp készülék verziójának gumibroncs-felfújási rendszerét kalibrálták, és telepítés után, majd 2 évente ellenőriztetni kell az illetékes mérésügyi szolgálattal.

Üzembe helyezés

1. Kapcsolja be a helyszíni áramellátást.
2. Nyissa ki a zárat.



① Főkapcsoló

② Ajtó

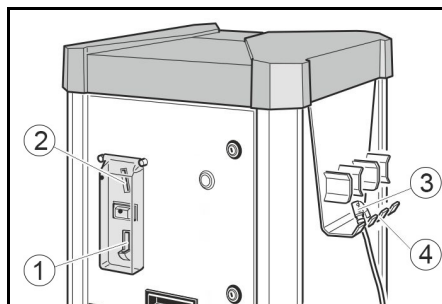
③ Zár

3. Állítsa a főkapcsolót „ON” helyzetbe. A „STOP” gomb villog, amikor a készülék működik.
4. Csukja be az ajtót.

Kezelés

AW, AW Fp kezelése

Kezelőelemek

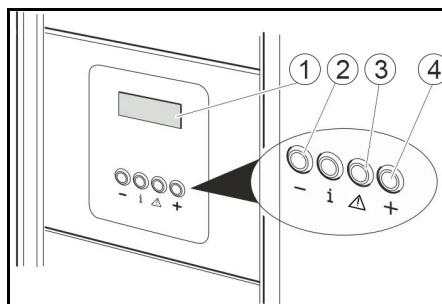


① Érmé visszaadása

② Érmebedobó nyílás

③ Tömlőtartó

④ Szelepdugó



① Kijelző

② - gomb

③ Gumibroncs lapos gomb

④ + gomb

Ellenőrizze a gumibroncs nyomását



1. Dobjon be egy érmét az érmebedobó nyílásba.



2. Állítsa be az abroncs előírányzott nyomását a kijelzőn a + és a - gombokkal.



3. Rögzítse az abroncsszelep szelepdugóját.



4. Várjon, amíg egy hangjelzés jelzi az abroncs előírányzott nyomásának elérését.



5. Vegye le a szelepdugót.



6. Függessze a szelepdugót a tömlőtartóba.

Lemezes abroncs feltöltése

Ha az abroncsnak nincs nyomása, a készülék nem fogja felismerni, hogy a szelepdugó fel van helyezve a szelepre.



1. Dobjon be egy érmét az érmebedobó nyílásba.



2. Állítsa be az abroncs előírányzott nyomását a kijelzőn a + és a - gombokkal.



3. Rögzítse az abroncsszelep szelepdugóját.



4. Nyomja meg a „gumibroncs lapos” gombot.



5. Várjon, amíg egy hangjelzés jelzi az abroncs előírányzott nyomásának elérését.



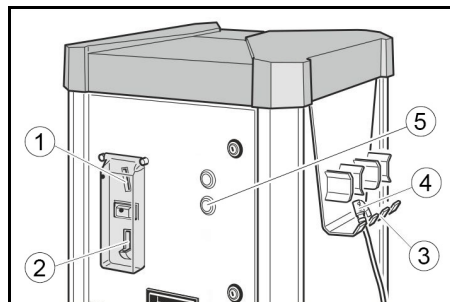
6. Vegye le a szelepdugót.



7. Függessze a szelepdugót a tömlőtartóba.

AW -C, AW -C Fp kezelése

Kezelőelemek



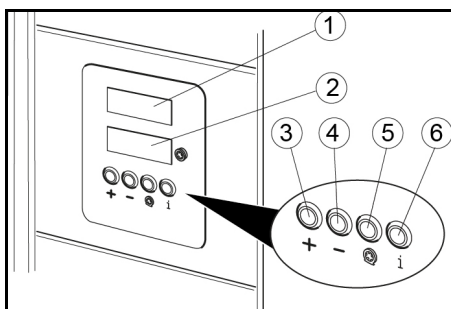
① Érmé visszaadása

② Érmebedobó nyílás

③ Tömlőtartó

④ Szelepdugó

⑤ START gomb



- ① Célnyomás kijelzése
- ② Abroncsnyomás kijelzése
- ③ + gomb
- ④ - gomb
- ⑤ Gumiabroncs lapos gomb
- ⑥ funkció nélkül

Ellenőrizze a gumiabroncs nyomását



1. Dobjon be egy érmét az érmebedobó nyílásba.



2. Nyomja meg a START gombot.



2. Állítsa be a gumiabroncs célnyomását a + és - gombokkal a célnyomás kijelzőjén (felső kijelző).



3. Rögzítse az abroncsszelep szelepdugóját. A gumiabroncs nyomás kijelzője (alsó kijelző) a gumiabroncs nyomását mutatja.



4. Várjon, amíg egy hangjelzés jelzi az abroncs előirányzott nyomásának elérését.



5. Vegye le a szelepdugót.



6. Függessze a szelepdugót a tömlőtartóba.

Lemezes abroncs feltöltése

Ha az abroncsnak nincs nyomása, a készülék nem fogja felismerni, hogy a szelepdugó fel van helyezve a szelepre.



1. Dobjon be egy érmét az érmebedobó nyílásba.



2. Nyomja meg a START gombot.



2. Állítsa be a gumiabroncs célnyomását a + és - gombokkal a célnyomás kijelzőjén (felső kijelző).



3. Rögzítse az abroncsszelep szelepdugóját. A gumiabroncs nyomás kijelzője (alsó kijelző) a gumiabroncs nyomását mutatja.



4. Nyomja meg a „gumiabroncs lapos” gombot.



4. Várjon, amíg egy hangjelzés jelzi az abroncs előirányzott nyomásának elérését.



6. Vegye le a szelepdugót.



7. Függessze a szelepdugót a tömlőtartóba.

Beállítások

Üzemidő beállítása

Megjegyzés

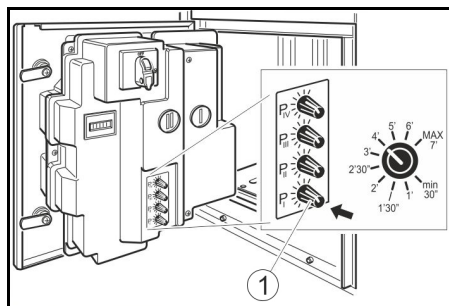
A beállítható üzemidő az alábbi érmék egyikének bedobására érvényes:

- 50 eurocent
- 50 brit penny
- 1 svájci frank
- 1 lengyel zloty
- 5 norvég korona

Más érmével csak a szerviz szolgálat tudja elvégezni a beállítást.

1. Állítsa be a működési időt a P I forgatógombbal.

Lehetséges beállítási tartomány 30 másodperc és 7 perc között.



- ① P I forgatógomb

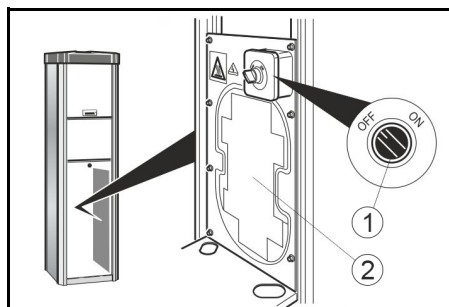
Megjegyzés

A P II, P III és P IV forgatógombnak nincs funkciója.

Fagyvédelem

Készülék fagyvédelemmel

1. +5 °C alatti hőmérsékletnél fordítsa a fagyvédelem kapcsolót „ON” állásba.



- ① Fagyvédelem kapcsoló
- ② Fagyvédelmi fűtőegység

FIGYELEM

Károsodás veszélye!

A fagyvédelem csak akkor aktív, ha a főkapcsoló „ON” állásban van.

A fagyvédelem aktiválásakor ellenőrizze, hogy a főkapcsoló ON állásban van-e.

Megjegyzés

A fagyvédelmi fűtőegységet nem termosztát vezérli. A fűtés bekapcsolt állapotban tartósan üzemel.

Készülék fagyvédelem nélkül

A fagyvédelem nélküli készülékeknek fagyveszély esetén „üzemen kívül helyezést” kell végrehajtani.

Üzemen kívül helyezés

1. Engedje le a kondenzátumot a sűrített levegő tartályában (lásd „Karbantartási munkák”).
2. Állítsa a főkapcsolót „OFF” helyzetbe.

Ápolás és karbantartás

Naponta

1. Üritse ki az érmekazettát (lásd „Karbantartási munkák”).
2. Ellenőrizze a készülék általános állapotát.
3. Ellenőrizze a szelepdugó állapotát.
4. Ellenőrizze az elektromos kábel állapotát.
5. Nyissa ki az alsó burkolatot, és ellenőrizze a kompresszor állapotát.
6. Cseréltesse ki a sérült részeket.

Hetente

1. Tisztítsa meg a készülék külsejét.
2. Engedje le a kondenzátumot a sűrített levegő tartályában (lásd „Karbantartási munkák”).

Karbantartás 2 évente

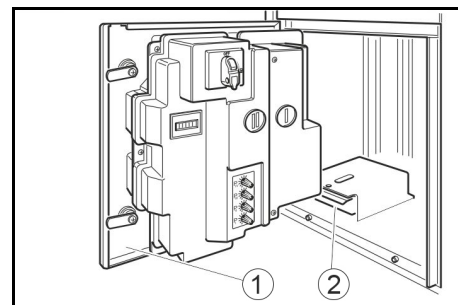
Csak AT -C, AT -C Fp esetén

1. Agumiabroncs-nyomásmérő készüléket kalibráltassa a mérésügyi szolgálattal.

Karbantartási munkálatok

Érmekazetta kiürítése

1. Nyissa ki az ajtót.

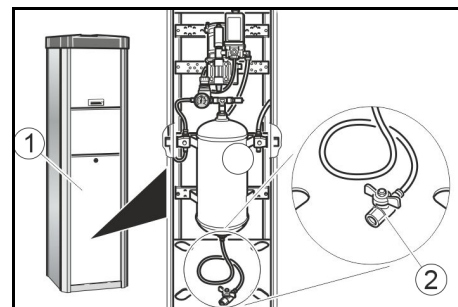


- ① Ajtó
- ② Érmekazetta

2. Húzza ki az érmekazettát, és ürítse ki.

Engedje le a kondenzátumot

1. Vegye le a burkolatot.



- ① Burkolat
- ② Kondenzátumleeresztő szelep

2. Tartsa a kondenzátumleeresztő szelepet egy akna vagy gyűjtőedény felett.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély, károsodás veszélye

A kondenzátumleeresztő szelepből kilépő vízszugár sérüléseket vagy károkat okozhat. Soha ne irányítsa a kondenzátumleeresztő szelepet emberekre, állatokra, a készülék-re vagy elektromos alkatrészekre.

3. Lassan nyissa ki a kondenzátumleeresztő szelepet, és engedje le a kondenzátumot.
4. Zárja le a kondenzátumleeresztő szelepet.
5. A burkolatot helyezze fel.

Szállítás

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély, károsodás veszélye

Szállítás során ügyeljen a gép súlyára.

1. Járműben történő szállítás esetén a készüléket a vonatkozó irányelvek szerint biztosítsa csúszás és felborulás ellen.

Tárolás

⚠ VIGYÁZAT

Sérülés és károsodás veszélye

Tárolás során ügyeljen a készülék súlyára.

Segítség üzemzavarok esetén

⚠ VESZÉLY

Áramütésveszély!

Mielőtt elkezdené dolgozni a készüléken, állítsa a főkapcsolót „OFF” állásba, és válassza le a helyszíni áramellátást.

A készülék nem működik

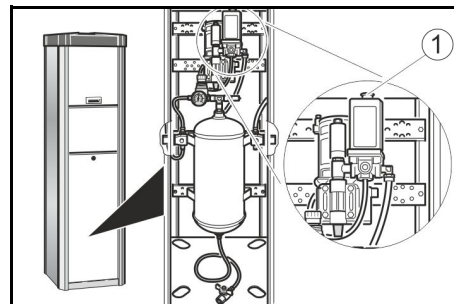
- Ellenőrizze a helyszíni áramellátást.
- Állítsa a főkapcsolót „ON” helyzetbe.
- Értesítse az ügyfélszolgálatot.

A készülék nem indul el, miután a szelepdugó össze lett kötve az abronccsal.

- Ellenőrizze a szelepdugó megfelelő helyzetét.
- Ellenőrizze a tömlő és a szelepdugó állapotát.
- Nyomja meg a „gumiabroncs lapos” gombot.

Nincs sűrített levegő

- Húzza felfelé a kompresszor bekapcsológombját.

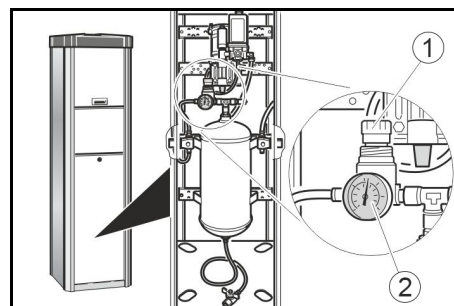


① Kompresszor bekapcsológombja

- A kompresszor túlmelegedett: Várjon, amíg a kompresszor lehül.

A légnyomás túl alacsony

- Ellenőrizze a nyomást a manométeren. Szükség esetén végezze el a nyomáscsökkentő utánállítást.



① Nyomáscsökkentő

② Manométer

Üzemzavarok a kijelzőn való kijelzéssel

Hiba	Ok	Elhárítás
ER1	Instabil nyomásmérés meghibásodott szelepdugó vagy tömlő következtében.	<ul style="list-style-type: none"> ● Cserélje ki a szelepdugót. ● Cserélje ki a tömlőt.
ER2, ER7	A légnyomás túl alacsony. A meghibásodott szelepdugó vagy tömlő instabil nyomásmérést eredményez.	<ul style="list-style-type: none"> ● Ellenőrizze a manométer által mutatott levegőnyomást, szükség esetén végezze el a nyomáscsökkentő utánállítást. ● Cserélje ki a szelepdugót. ● Cserélje ki a tömlőt.
ER3	A légnyomás túl alacsony.	<ul style="list-style-type: none"> ● Ellenőrizze a manométer által mutatott nyomást, szükség esetén végezze el a nyomáscsökkentő utánállítást.
ER4	A légnyomás túl magas.	<ul style="list-style-type: none"> ● Ellenőrizze a manométer által mutatott nyomást, szükség esetén végezze el a nyomáscsökkentő utánállítást.
ER5	Hiba történt az áramellátásban.	<ul style="list-style-type: none"> ● Értesítse az ügyfélszolgálatot.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Meghibásodás az elektronikában.	<ul style="list-style-type: none"> ● Értesítse az ügyfélszolgálatot.
ERP	A szelepdugó a felpumpálás során kioldódott. A légnyomás nem stabil.	<ul style="list-style-type: none"> ● Ellenőrizze a szelepdugó megfelelő helyzetét. ● Ellenőrizze a manométer által mutatott nyomást, szükség esetén végezze el a nyomáscsökkentő utánállítást.

Garancia

Minden országban az illetékes értékesítő társaságunk által megadott garanciális feltételek vannak érvényben. A készüléknél felmerülő esetleges zavarokat a garanciaidőn belül díjmentesen orvosoljuk, amennyiben anyag-, illetve gyártási hibáról van szó. Garanciális esetben kérjük, a számlával együtt forduljon kereskedőjéhez vagy a legközelebbi, arra jogosult ügyfélszolgálati irodához.

(A címet lásd a hátoldalon)

Műszaki adatok

Elektromos csatlakozás

Hálózati feszültség	V	230
Fázis	~	1
Frekvencia	Hz	50
Csatlakozási teljesítmény	W	450
Védettség		IP44

Sűrített levegő

Szállítási mennyiség	l/min	100
Nyomás	MPa	0,1...0,8

Környezeti feltételek

Hőmérséklet fagyvédelemmel	°C	-10...+40
Hőmérséklet fagyvédelem nélkül	°C	+5...+40
Páratartalom	%	10...80

Zajkibocsátás

Zajszint LpA	dB(A)	<70
L zajteljesítményszintWA + K bizonytalansági paraméterWA	dB(A)	76,8

L zajteljesítményszintWA + K bizonytalansági paraméterWA	dB(A)	4
--	-------	---

Méretek és súlyok

Súly	kg	55
Hosszúság	mm	423
Szélesség	mm	423
Magasság	mm	1550

A műszaki változtatások jogát fenntartjuk.

EU-megfelelőségi nyilatkozat

Ezúton kijelentjük, hogy az alább megjelölt gép tervezése és felépítése alapján, valamint az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel a vonatkozó EU-irányelvek alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gépen végzett, de velünk nem egyeztetett módosítás esetén jelen nyilatkozat érvényét veszti.

Termék: Abroncstöltő

Típus: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Vonatkozó EU-irányelvek

2006/42/EK

2014/35/EU

2014/30/EU irányelv



Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Dokumentációs meghatalmazott: Gianmarco Stra
MTM Hydro Srl
Via Moglia, 33
12062 Cherasco (Cn) - Olaszország
Tel. +39 0172 427311
Fax: +39 0172 495437
CF / RI / P.IVA / ÁFA: IT 02469390047
Cap. Soc. 255 000 € - REA CN-178422
CCIAA
info@mtmhydro.it
PEC: mtmhydro@multipec.it
www.mtmhydro.it
Cherasco, 2018/09/01


Obsah


Obecné pokyny	57
Ochrana životního prostředí	57
Příslušenství a náhradní díly	57
Bezpečnostní pokyny	57
Uvedení do provozu	58
Obsluha	58
Nastavení	59
Ochrana před mrazem	59
Odstavení z provozu	59
Péče a údržba	59
Přeprava	59
Skladování	59
Náповěda při poruchách	59
Záruka	60
Technické údaje	60
EU prohlášení o shodě	60

Obecné pokyny

  Před prvním použitím stroje si přečtěte tento originální provozní návod a kapitulu Bezpečnostní pokyny. Řiďte se jimi. Ušchovejte je pro pozdější použití nebo další majitele stroje.

Ochrana životního prostředí

 Obalové materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte ekologickým způsobem.

 Elektrické a elektronické přístroje obsahují hodnotné recyklovatelné materiály a často součásti, jako baterie, akumulátory nebo olej, které mohou při chybném zacházení nebo likvidaci představovat potenciální nebezpečí pro lidské zdraví nebo pro životní prostředí. Pro řádný provoz přístroje jsou však tyto součásti nezbytné. Přístroje označené tímto symbolem se nesmí likvidovat s domovním odpadem.

Informace k obsaženým látkám (REACH)

Aktuální informace k obsaženým látkám naleznete na stránkách:
www.kaercher.com/REACH

Příslušenství a náhradní díly

Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly, které Vám zaručují bezpečný a bezporuchový provoz přístroje. Informace o příslušenství a náhradních dílech naleznete na stránkách www.kaercher.com.

Bezpečnostní pokyny

Stupně nebezpečí

⚠ NEBEZPEČÍ

• Upozornění na bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým úrazům nebo usmrcení.

⚠ VAROVÁNÍ

• Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým úrazům nebo usmrcení.

⚠ UPOZORNĚNÍ

• Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým úrazům.

POZOR

• Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést ke vzniku věcných škod.

Všeobecně

Abyste předešli nebezpečí pro osoby, zvířata a majetek, je bezpodmínečně nutné si před uvedením přístroje do provozu přečíst následující dokumenty a dodržovat je:

- návod k použití
 - všechny bezpečnostní pokyny
 - aktuálně platná národní legislativa
- V samoobslužném provozu musí provozovatel zajistit, aby byli uživatelé informováni prostřednictvím jasně viditelných informačních štítků o:
- možných nebezpečích
 - bezpečnostních zařízeních
 - ovládání přístroje.

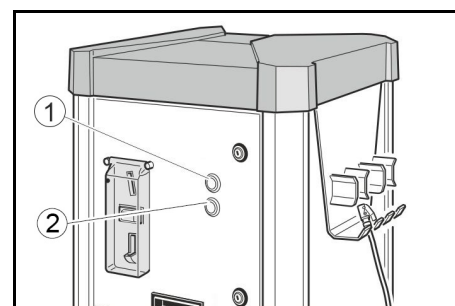
Ovládání

⚠ VAROVÁNÍ

- Děti minimálně od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi smí používat přístroj pouze tehdy, když jsou pod odborným dohledem, pokud byly poučeny osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost o bezpečném používání přístroje a rozumí rizikům, které z toho vyplývají.
- S přístrojem si nesmí hrát děti.
- Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dohledu.
- Okolí přístroje udržíte vždy čisté, bez oleje a mastnoty.

Postup v případě nouze

1. V případě nouze stiskněte klávesu „STOP“.



① Klávesa „STOP“

② Klávesa „START“, pouze u AT-C a AT-C Fp

Symbyly na přístroji



⚠ NEBEZPEČÍ

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Neotvírejte žádné takto označené kryty.



⚠ VAROVÁNÍ

Nebezpečí popálení o horké povrchy.

Nedotýkejte se žádných součástí s tímto označením.

Použití v souladu s určením

Přístroj slouží k nastavení tlaku v pneumatikách motorových vozidel prostřednictvím nahuštění nebo vypuštění tlaku.

Provoz v oblastech s nebezpečím výbuchu je zakázán.

Při provozu musí být zavřená dvířka a připevněný kryt.

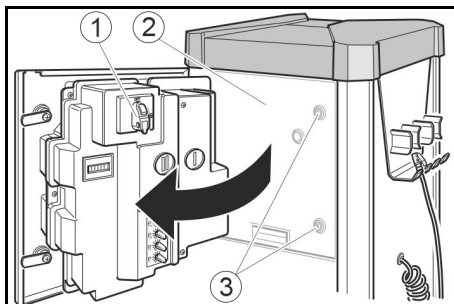
Tento přístroj je vhodný pro průmyslové použití.

Povinná kalibrace

Zařízení huštění pneumatik u verzí přístrojů AT -C a AT -C Fp je kalibrováno a musí být po instalaci a poté každé 2 roky zkontrolováno příslušným kalibračním úřadem.

Uvedení do provozu

1. Zapněte místní napájení.
2. Otevřete zámek.

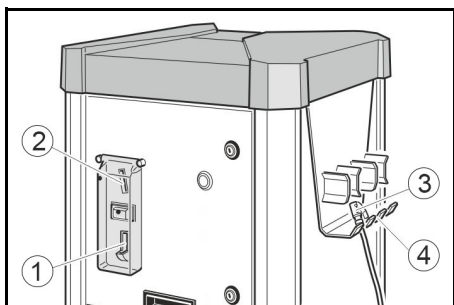


- 1 Hlavní vypínač
 - 2 Dvířka
 - 3 Zámek
3. Hlavní vypínač přepněte do pozice „ON“.
Když je přístroj v provozu, bliká klávesa „STOP“.
4. Zavřete dvířka.

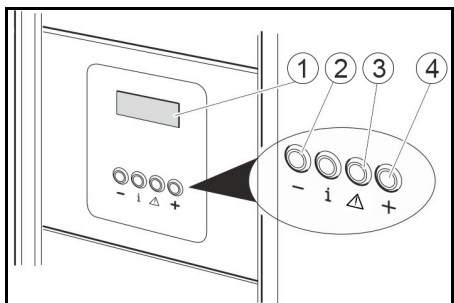
Obsluha

Ovládání AW, AW Fp

Ovládací prvky



- 1 Návrat mincí
- 2 Vrhování mincí
- 3 Držák hadice
- 4 Ventilová zástrčka



- 1 Displej
- 2 Klávesa -
- 3 Klávesa Prázdná pneumatika
- 4 Klávesa +

Kontrola tlaku v pneumatikách

1. Vhodte minci do otvoru pro vzhazování mincí.
2. Nastavte pomocí kláves + a - na displeji požadovaný tlak v pneumatice.
3. Upevněte ventilovou zástrčku na ventilu pneumatiky.
4. Počkejte, až akustický signál oznámí dosažení požadovaného tlaku v pneumatice.
5. Sejměte ventilovou zástrčku.
6. Zavěste ventilovou zástrčku do držáku hadice.

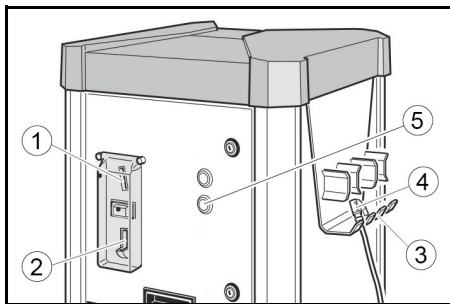
Huštění prázdné pneumatiky

Jestliže nemá pneumatika žádný tlak, nemůže přístroj rozpoznat, že byla na ventil nasazena ventilová zástrčka.

1. Vhodte minci do otvoru pro vzhazování mincí.
2. Nastavte pomocí kláves + a - na displeji požadovaný tlak v pneumatice.
3. Upevněte ventilovou zástrčku na ventilu pneumatiky.
4. Stiskněte klávesu „Prázdná pneumatika“.
5. Počkejte, až akustický signál oznámí dosažení požadovaného tlaku v pneumatice.
6. Sejměte ventilovou zástrčku.
7. Zavěste ventilovou zástrčku do držáku hadice.

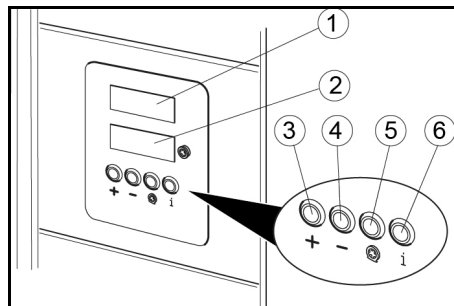
Ovládání AW -C, AW -C Fp

Ovládací prvky



- 1 Návrat mincí
- 2 Vrhování mincí
- 3 Držák hadice

- 4 Ventilová zástrčka
- 5 Klávesa START



- 1 Displej požadovaného tlaku
- 2 Displej tlaku v pneumatikách
- 3 Klávesa +
- 4 Klávesa -
- 5 Klávesa Prázdná pneumatika
- 6 bez funkce

Kontrola tlaku v pneumatikách

1. Vhodte minci do otvoru pro vzhazování mincí.
2. Stiskněte klávesu START.
3. Nastavte požadovaný tlak v pneumatikách pomocí kláves + a - na displeji požadovaného tlaku (horní displej).
4. Upevněte ventilovou zástrčku na ventilu pneumatiky. Displej tlaku v pneumatikách (spodní displej) zobrazuje tlak v pneumatikách.
5. Počkejte, až akustický signál oznámí dosažení požadovaného tlaku v pneumatice.
6. Sejměte ventilovou zástrčku.
7. Zavěste ventilovou zástrčku do držáku hadice.

Huštění prázdné pneumatiky

Jestliže nemá pneumatika žádný tlak, nemůže přístroj rozpoznat, že byla na ventil nasazena ventilová zástrčka.

1. Vhodte minci do otvoru pro vzhazování mincí.
2. Stiskněte klávesu START.
3. Nastavte požadovaný tlak v pneumatikách pomocí kláves + a - na displeji požadovaného tlaku (horní displej).
4. Upevněte ventilovou zástrčku na ventilu pneumatiky. Displej tlaku v pneumatikách (spodní displej) zobrazuje tlak v pneumatikách.



4. Stiskněte klávesu „Prázdná pneumatika“.



4. Počkejte, až akustický signál oznámí dosažení požadovaného tlaku v pneumatice.



6. Sejměte ventilovou zástrčku.



7. Zavěste ventilovou zástrčku do držáku hadice.

Nastavení

Nastavení dobu chodu

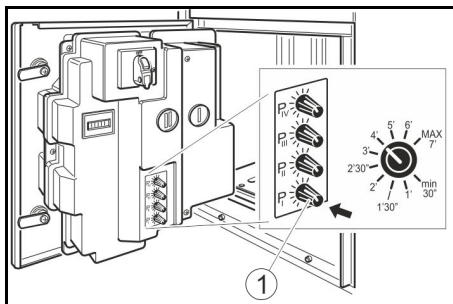
Upozornění

Nastavitelná doba chodu platí pro vhození jedné z následujících mincí:

- 50 eurocentů
- 50 britských pencí
- 1 švýcarský frank
- 1 polský zlotý
- 5 norských korun

Jiné mince lze nastavit prostřednictvím zákaznického servisu.

1. Nastavte dobu chodu otočným knoflíkem P I.
Možný nastavitelný rozsah 30 sekund až 7 minut.



① Otočný knoflík P I

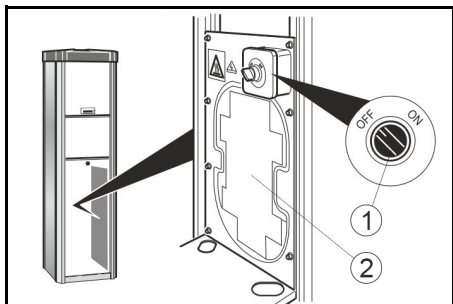
Upozornění

Otočné knoflíky P II, P III a P IV jsou bez funkce.

Ochrana před mrazem

Přístroj s ochranou před mrazem

1. Při teplotách pod +5 °C přepněte spínač ochrany před mrazem do pozice „ON“.



- ① Spínač ochrany před mrazem
② Ohřev ochrany proti mrazu

POZOR

Nebezpečí poškození

Ochrana před mrazem je aktivní pouze tehdy, když je i hlavní vypínač v pozici „ON“.

Při aktivaci ochrany před mrazem zkontrolujte, zda je hlavní vypínač v pozici „ON“.

Upozornění

Ohřev ochrany proti mrazu není řízen termostatem. V zapnutém stavu je ohřev trvale v provozu.

Přístroj bez ochrany před mrazem

V případě přístroje bez ochrany před mrazem se musí při nebezpečí mrazu provést odstavení z provozu.

Odstavení z provozu

1. Vypustte kondenzát z tlakové nádoby (viz „Údržbové práce“).
2. Hlavní vypínač přepněte do pozice „OFF“.

Péče a údržba

Každý den

1. Vyprázdněte kazetu na mince (viz „Údržbové práce“).
2. Zkontrolujte celkový stav přístroje.
3. Zkontrolujte stav ventilové zástrčky.
4. Zkontrolujte stav hadicového vedení.
5. Otevřete dolní kryt a zkontrolujte stav kompresoru.
6. Poškozené díly nechte vyměnit.

Jednou týdně

1. Vyčistěte vnější část přístroje.
2. Vypustte kondenzát z tlakové nádoby (viz „Údržbové práce“).

Údržba každé 2 roky

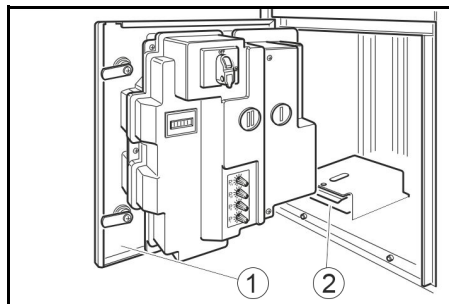
Pouze u AT -C, AT -C Fp

1. Zařízení pro měření tlaku v hustilce pneumatik nechte kalibrovat kalibračním úřadem.

Údržbářské práce

Vyprázdnění kazety na mince

1. Otevřete dvířka.



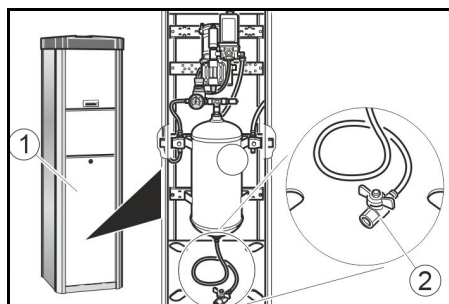
① Dvířka

② Kazeta na mince

2. Vytáhněte kazetu na mince a vyprázdněte ji.

Vypouštění kondenzátu

1. Sejměte kryt.



① Kryt

② Vypouštěcí ventil kondenzátu

2. Držte vypouštěcí ventil kondenzátu nad šachtu nebo sběrnou nádobu.

VAROVÁNÍ

Nebezpečí úrazu, nebezpečí poškození
Vodní paprsek unikající z vypouštěcího ventilu kondenzátu může způsobit zranění nebo poškození.

Vypouštěcí ventil kondenzátu nikdy nemiřte na osoby, zvířata, přístroj nebo elektrické součástky.

3. Pomalu otevřete vypouštěcí ventil kondenzátu a vypustte kondenzát.
4. Zavřete vypouštěcí ventil kondenzátu.
5. Namontujte kryt.

Přeprava

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí úrazu, nebezpečí poškození
Při přepravě vezměte v úvahu hmotnost přístroje.

1. Při přepravě ve vozidlech přístroj zajistěte podle příslušných platných směrnic proti sklouznutí a převrácení.

Skladování

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí úrazu a poškození

Při skladování vezměte v úvahu hmotnost přístroje.

Návod při poruchách

NEBEZPEČÍ

Nebezpečí zasažení elektrickým proudem.

Před zahájením prací na přístroji přepněte hlavní vypínač do pozice „OFF“ a odpojte místní elektrické napájení.

Přístroj nefunguje

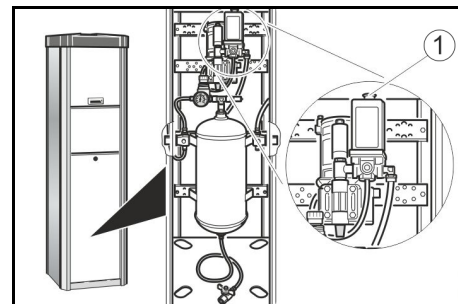
- Zkontrolujte místní napájení.
- Hlavní vypínač přepněte do pozice „ON“.
- Informujte zákaznický servis.

Přístroj se nespustí po připojení ventilové zástrčky na pneumatiku.

- Zkontrolujte, zda je ventilová zástrčka správně usazena.
- Zkontrolujte stav hadice a ventilové zástrčky.
- Stiskněte klávesu „Prázdná pneumatika“.

Není k dispozici tlakový vzduch

- Spínací knoflík kompresoru potáhněte nahoru.

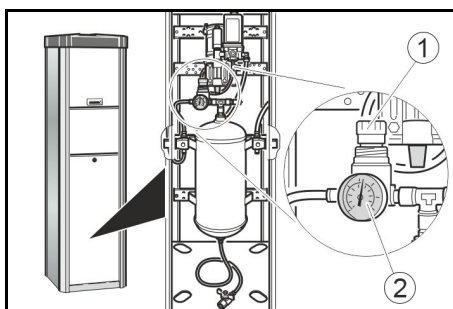


① Spínací knoflík kompresoru

- Kompresor je přehřátý: Počkejte, až kompresor vychladne.

Tlak vzduchu je příliš nízký

- Zkontrolujte tlak na manometru. V případě potřeby upravte redukční ventil.



- ① Redukční ventil
② Manometr

Poruchy s údaji na displeji

Chyba	Příčina	Odstranění
ER1	Nestabilní měření tlaku vlivem vadné ventilové zástrčky nebo hadice	<ul style="list-style-type: none"> ● Vyměňte ventilovou zástrčku. ● Vyměňte hadici.
ER2, ER7	Tlak vzduchu je příliš nízký. Nestabilní měření tlaku vlivem vadné ventilové zástrčky nebo hadice.	<ul style="list-style-type: none"> ● Zkontrolujte tlak vzduchu na manometru, v případě potřeby nastavte redukční ventil. ● Vyměňte ventilovou zástrčku. ● Vyměňte hadici.
ER3	Tlak vzduchu je příliš nízký.	<ul style="list-style-type: none"> ● Zkontrolujte tlak na manometru, v případě potřeby nastavte redukční ventil.
ER4	Tlak vzduchu je příliš vysoký.	<ul style="list-style-type: none"> ● Zkontrolujte tlak na manometru, v případě potřeby nastavte redukční ventil.
ER5	Napájení je vadné.	<ul style="list-style-type: none"> ● Informujte zákaznický servis.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Porucha elektroniky.	<ul style="list-style-type: none"> ● Informujte zákaznický servis.
ERP	Během nafukování se uvolnila ventilová zástrčka. Tlak vzduchu není stabilní.	<ul style="list-style-type: none"> ● Zkontrolujte, zda je ventilová zástrčka správně usazena. ● Zkontrolujte tlak na manometru, v případě potřeby nastavte redukční ventil.

Záruka

V každé zemi platí záruční podmínky vydané naší příslušnou odbytovou společností. Případné závady Vašeho přístroje odstraníme během záruční lhůty bezplatně, pokud jsou zaviněny vadou materiálu nebo výrobní vadou. V záručním případě se prosím obraťte s dokladem o koupi na Vašeho prodejce nebo na nejbližší autorizované servisní středisko. (Adresa viz zadní stranu)

Technické údaje

Elektrické připojení

Napětí sítě	V	230
Fáze	~	1
Kmitočet	Hz	50
Příkon	W	450
Krytí		IP44

Tlakový vzduch

Čerpané množství	l/min	100
Tlak	MPa	0,1...0,8

Okolní podmínky

Teplota s ochranou před mrazem	°C	-10...+40
Teplota bez ochrany před mrazem	°C	+5...+40
Vlhkost vzduchu	%	10...80

Emise hluku

Hladina akustického tlaku LpA	dB(A)	<70
Hladina akustického výkonu LWA + Nejistota KWA	dB(A)	76,8

Hladina akustického výkonu LWA + Nejistota KWA dB(A) 4

Rozměry a hmotnosti

Hmotnost	kg	55
Délka	mm	423
Šířka	mm	423
Výška	mm	1550

Technické změny vyhrazeny.

EU prohlášení o shodě

Prohlašujeme tímto, že níže uvedený stroj na základě svého provedení a druhu konstrukce, jakož i v provedení námi uváděném na trh, vyhovuje příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům podle směrnic EU. V případě provedení námi neschválené změny stroje ztrácí toto prohlášení svoji platnost.

Výrobek: Hustilka pneumatik
Typ: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Příslušné směrnice EU

2006/42/ES

2014/35/EU

2014/30/EU

Ing. Marco Costamagna
Administratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager



Zmocněnec pro dokumentaci: Gianmarco Stra
MTM Hydro Srl
Via Moglia, 33
12062 Cherasco (Cn) - Itálie
Tel. +39 0172 427311
Fax +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047
Cap. Soc. 255 000 EUR - REA CN-178422
CCIAA
info@mtmhydro.it
PEC: mtmhydro@multipec.it
www.mtmhydro.it
Cherasco, 2018/09/01


Kazalo


Spolšni napotki	61
Varovanje okolja	61
Pribor in nadomestni deli	61
Varnostna navodila	61
Zagon	61
Upravljanje	61
Nastavitve	62
Zašita pred zamrzovanjem	62
Ustavitev delovanja	63
Nega in vzdrževanje	63
Transport	63
Skladiščenje	63
Pomoč pri motnjah	63
Garancija	64
Tehnični podatki	64
Izjava EU o skladnosti	64

Spolšni napotki

  Pred prvo uporabo naprave preberite ta originalna navodila za uporabo in poglavje Varnostna navodila ter jih upoštevajte. Navodila shranite za kasnejšo uporabo ali za naslednjega uporabnika.

Varovanje okolja

 Materiali embalaže se lahko reciklirajo. Embalažo odstranite na okolju varen način.

 Električne in elektronske naprave vsebujejo dragocene materiale z možnostjo recikliranja, pogosto pa tudi sestavne dele, kot so baterije, akumulatorske baterije ali olja, ki lahko pri napačni uporabi ali napačnem odstranjevanju škodujejo zdravju ljudi in okolju. Navedeni sestavni deli so kljub temu potrebni za pravilno delovanje naprave. Naprave, označene s tem simbolom, ne smete odvreči med gospodinjske odpadke.

Napotki o sestavinah (REACH)

Aktualne informacije najdete na spletnem naslovu: www.kaercher.com/REACH

Pribor in nadomestni deli

Uporabljajte samo originalni pribor in originalne nadomestne dele, ki zagotavljajo varno in nemoteno delovanje naprave. Informacije o priboru in nadomestnih delih najdete na spletnem naslovu www.kaercher.com.

Varnostna navodila

Stopnje nevarnosti

NEVARNOST

- Označuje neposredno nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

OPOZORILO

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

PREVIDNOST

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči lahke telesne poškodbe.

POZOR

- Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo.

Splošno

Da se izognete nevarnostim za ljudi, živali in stvari, pred uporabo naprave preberite naslednje dokumente in upoštevajte:

- navodila za uporabo,
 - vsa varnostna navodila,
 - nacionalne predpise zakonodajalca,
- Pri samopostrežnem delovanju mora upravljavec zagotoviti, da so uporabniki z jasno vidnimi znaki obveščeni o:
- možne nevarnosti,
 - varnostne naprave,
 - upravljanju naprave.

Upravljanje

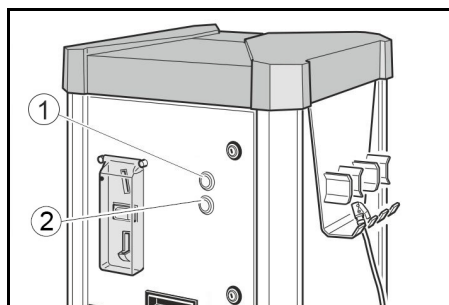
OPOZORILO

- Otroci, stari najmanj 8 let, in osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem smejo uporabljati napravo samo pod ustreznim nadzorom, če so jih osebe, pristojne za njihovo varnost, poučile o varni uporabi naprave in če razumejo potencialne nevarnosti.

- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja naprave brez nadzora.
- Območje naprave naj bo vedno čisto ter brez olja in masti.

Ravnanje v sili

1. V sili pritisnite tipko STOP.



- 1 Tipka STOP
- 2 Tipka START, samo za AT-C in AT-C Fp

Simboli na napravi



NEVARNOST

Nevarnost zaradi električne napetosti.

Ne odpirajte nobenih pokrovov, ki so označeni na ta način.



OPOZORILO

Nevarnost opeklin zaradi vroče površine.

Ne dotikajte se sestavnih delov s to oznako.

Namenska uporaba

Naprava se uporablja za reguliranje tlaka v pnevmatikah motornih vozil z napihovanjem ali spuščanjem tlaka.

Delovanje naprave v potencialno eksplozivnih atmosferah je prepovedano.

Med delovanjem morajo biti vrata zaprta in pokrov mora biti nameščen.

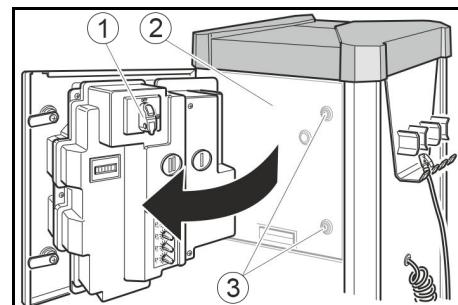
Ta naprava je primerna za komercialno uporabo.

Obveznost za umerjanje

Naprava za polnjenje pnevmatik v različicah naprav AT -C in AT -C Fp je umerjena, po namestitvi in nato vsaki dve leti pa ga mora preveriti pristojni urad za kontrolo meril.

Zagon

1. Vključite oskrbo s tokom na mestu postavitve.
2. Odprite ključavnice.

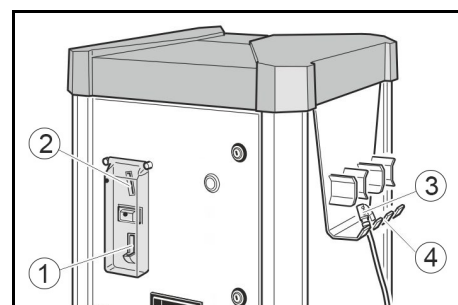


- 1 Glavno stikalo
 - 2 Vrata
 - 3 Ključavnica
3. Glavno stikalo postavite v položaj ON. Ko naprava deluje, tipka STOP utripa.
4. Zaprite vrata.

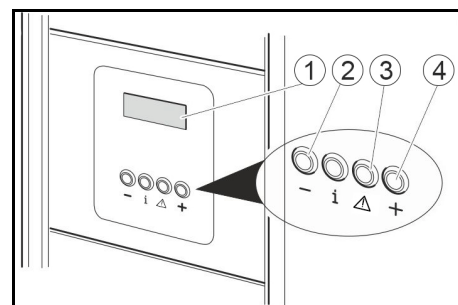
Upravljanje

Upravljanje AW, AW Fp

Upravljalni elementi



- 1 Vračanje kovancev
- 2 Reža za kovance
- 3 Držalo gibke cevi
- 4 Ventilni vtič



- 1 Zaslon
- 2 Tipka -
- 3 Tipka za prazne pnevmatike
- 4 Tipka +

Preverite tlak v pnevmatikah



1. Vstavite kovanec v režo za kovance.
2. S tipkama + in - na zaslonu nastavite želeni tlak v pnevmatikah.



3. Na ventil pnevmatik namestite ventilni vtič.



4. Ko je zeleni tlak v pnevmatikah dosežen, se oglasi zvočni signal.



5. Odstranite ventilni vtič.



6. Ventilni vtič obesite v držalo gibke cevi.

Polnjenje prazne pnevmatike

Če v pnevmatiki ni tlaka, naprava ne more zaznati, ali je bil ventilni vtič nataknen na ventil.



1. Vstavite kovanec v režo za kovance.



2. S tipkama + in – na zaslonu nastavite zeleni tlak v pnevmatikah.



3. Na ventil pnevmatik namestite ventilni vtič.



4. Pritisnite tipko za prazno pnevmatiko.



5. Ko je zeleni tlak v pnevmatikah dosežen, se oglasi zvočni signal.

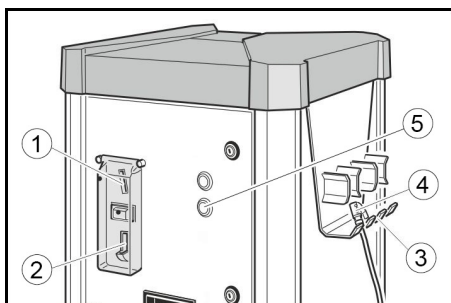


6. Odstranite ventilni vtič.

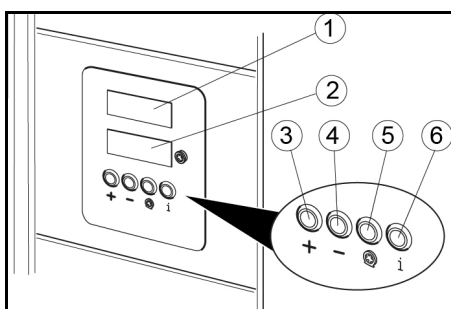
7. Ventilni vtič obesite v držalo gibke cevi.

Upravljanje AW -C, AW -C Fp

Upravljalni elementi



1. Vračanje kovancev
2. Reža za kovance
3. Držalo gibke cevi
4. Ventilni vtič
5. Tipka START



1. Prikaz zelenega tlaka

2. Prikaz tlaka v pnevmatikah
3. Tipka +
4. Tipka –
5. Tipka za prazne pnevmatike
6. brez funkcije

Preverite tlak v pnevmatikah



1. Vstavite kovanec v režo za kovance.



2. Pritisnite tipko START.



2. Nastavite zeleni tlak v pnevmatikah s tipkama + in – na zaslonu zelenega tlaka (zgornji zaslon).



3. Na ventil pnevmatik namestite ventilni vtič. Prikaz tlaka v pnevmatikah (spodnji zaslon) prikazuje tlak v pnevmatikah.



4. Ko je zeleni tlak v pnevmatikah dosežen, se oglasi zvočni signal.



5. Odstranite ventilni vtič.



6. Ventilni vtič obesite v držalo gibke cevi.

Polnjenje prazne pnevmatike

Če v pnevmatiki ni tlaka, naprava ne more zaznati, ali je bil ventilni vtič nataknen na ventil.



1. Vstavite kovanec v režo za kovance.



2. Pritisnite tipko START.



2. Nastavite zeleni tlak v pnevmatikah s tipkama + in – na zaslonu zelenega tlaka (zgornji zaslon).



3. Na ventil pnevmatik namestite ventilni vtič. Prikaz tlaka v pnevmatikah (spodnji zaslon) prikazuje tlak v pnevmatikah.



4. Pritisnite tipko za prazno pnevmatiko.



4. Ko je zeleni tlak v pnevmatikah dosežen, se oglasi zvočni signal.



6. Odstranite ventilni vtič.



7. Ventilni vtič obesite v držalo gibke cevi.

Nastavitve

Nastavljanje časa delovanja

Napotek

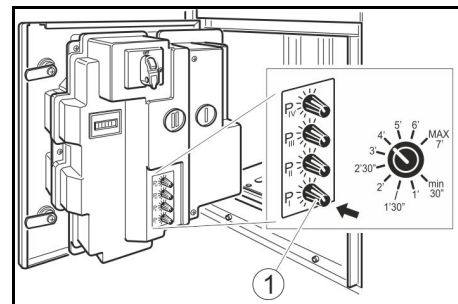
Nastavljivi čas delovanja velja, ko je vstavljen en izmed naslednjih kovancev:

- 50 evrocent
- 50 britanskih penijev
- 1 švicarski frank
- 1 poljski zlot
- 5 norveških kron

Druge kovance lahko vstavi uporabniški servis.

1. Z vrtljivim gumbom P I nastavite čas delovanja.

Možno območje nastavitve od 30 sekund do 7 minut.



1. Vrtljivi gumb P I

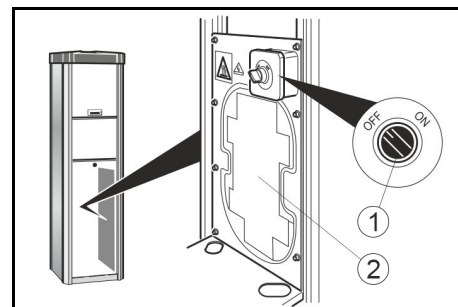
Napotek

Vrtljivi gumbi P II, P III in P IV nimajo funkcije.

Zaščita pred zamrzovanjem

Naprava z zaščito pred zamrzovanjem

1. Pri temperaturah pod +5 °C stikalo za zaščito pred zamrzovanjem zavrtite v položaj ON.



1. Stikalo za zaščito pred zamrzovanjem
2. Gretje zaščite pred zamrzovanjem

POZOR

Nevarnost poškodovanja

Zaščita pred zamrzovanjem je aktivna samo, ko je glavno stikalo v položaju ON. Ko aktivirate zaščito pred zamrzovanjem, preverite, ali je glavno stikalo v položaju ON.

Napotek

Gretje zaščite pred zamrzovanjem ni termostatsko krmiljeno. Ko je vklopljeno, gretno deluje neprekinjeno.

Naprava brez zaščite pred zamrzovanjem

Pri napravi brez zaščite pred zamrzovanjem je treba izvesti ustavitve, če obstaja nevarnost zmrzali.

Ustavitev delovanja

1. Izpusite kondenzat v tlačni posodi (glejte Vzdrževalna dela).
2. Glavno stikalo postavite v položaj OFF.

Nega in vzdrževanje

Dnevno

1. Izpraznite kaseto za kovance (glejte Vzdrževalna dela).
2. Preverite splošno stanje naprave.
3. Preverite stanje ventilnega vtiča.
4. Preverite stanje cevne napeljave.
5. Odprite spodnji pokrov in preverite stanje kompresorja.
6. Poškodovane dele dajte zamenjati.

Tedensko

1. Očistite zunanost naprave.
2. Izpusite kondenzat v tlačni posodi (glejte Vzdrževalna dela).

Vzdrževanje vsaki 2 leti

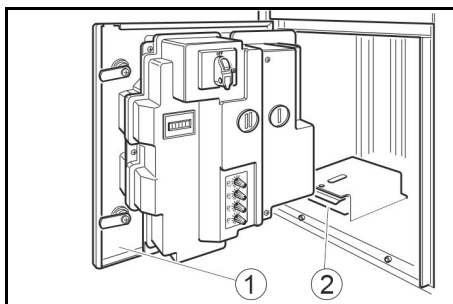
Samo pri AT -C, AT -C Fp

1. Napravo za merjenje tlaka polnilca pnevmatik naj umerja urad za kontrolo meril.

Vzdrževalna dela

Praznjenje kasete za kovance

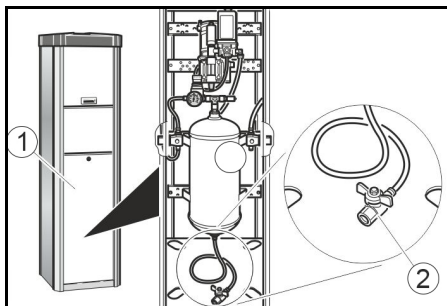
1. Odprite vrata.



1. Vrata
 2. Kaseto za kovance
2. Kaseto za kovance vzemite ven in jo izpraznite.

Izpusite kondenzat

1. Odstranite pokrov.



1. Pokrov
 2. Izpustni ventil za kondenzat
2. Izpustni ventil za kondenzat držite nad jaškom ali prestrežno posodo.

⚠ OPOZORILO

Nevarnost telesnih poškodb, nevarnost poškodb naprave

Vodni curek, ki izstopa iz izpustnega ventila za kondenzat, lahko povzroči poškodbe ali škodo.

Izpustnega ventila za kondenzat nikoli ne usmerjajte proti ljudem, živalim, napravi ali električnim sestavnim delom.

3. Počasi odprite izpustni ventil za kondenzat in izpusite kondenzat.
4. Zaprite izpustni ventil za kondenzat.
5. Namestite pokrov.

Transport

⚠ PREVIDNOST

Nevarnost telesnih poškodb in poškodb naprave

Pri transportu upoštevajte težo naprave.

1. Pri transportu v vozilih napravo zavarujte pred zdrsom in prevračanjem v skladu z veljavnimi smernicami.

Skladiščenje

⚠ PREVIDNOST

Nevarnost telesnih poškodb in materialne škode

Pri skladiščenju upoštevajte težo naprave.

Pomoč pri motnjah

⚠ NEVARNOST

Nevarnost zaradi električnega udara.

Pred začetkom del na napravi, glavno stikalo nastavite na OFF in odklopite oskrbo s tokom na mestu postavitve.

Naprava ne deluje

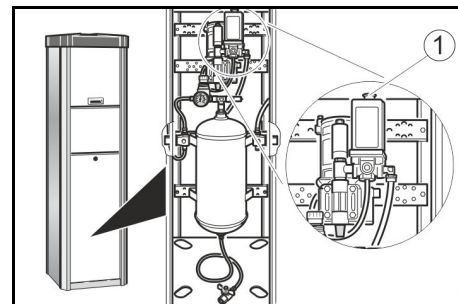
- Preverite oskrbo z napetostjo za mestu postavitve.
- Glavno stikalo postavite v položaj ON.
- Obvestite servisno službo.

Naprava se ne zažene, ko ventilni vtič povežete s pnevmatiko.

- Preverite pravilno nasedanje ventilnega vtiča.
- Preverite stanje gibke cevi in ventilnega vtiča.
- Pritisnite tipko za prazne pnevmatike.

Ni stisnjenega zraka

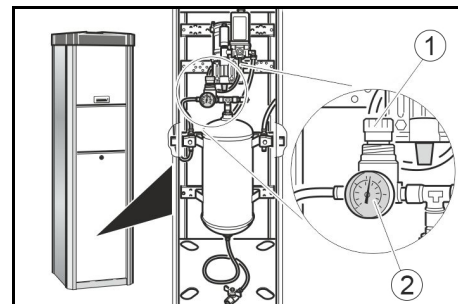
- Vklonni gumb kompresorja potegnite navzgor.



1. Vklonni gumb kompresorja
- Kompresor je pregret: Počakajte, da se kompresor ohladi.

Zračni tlak je prenizek

- Preverite tlak na manometru. Po potrebi prilagodite reduktor tlaka.



1. Reduktor tlaka
2. Manometer

Motnje s prikazom na zaslonu

Napaka	Vzrok	Odpravljanje
ER1	Nestabilno merjenje tlaka zaradi poškodovanega ventilnega vtiča ali gibke cevi	<ul style="list-style-type: none"> ● Zamenjajte ventilni vtič. ● Zamenjajte gibko cev.
ER2, ER7	Zračni tlak je prenizek. Nestabilno merjenje tlaka zaradi poškodovanega ventilnega vtiča ali gibke cevi.	<ul style="list-style-type: none"> ● Preverite zračni tlak na manometru, po potrebi ponastavite reducirni ventil. ● Zamenjajte ventilni vtič. ● Zamenjajte gibko cev.
ER3	Zračni tlak je prenizek.	<ul style="list-style-type: none"> ● Preverite tlak na manometru, po potrebi ponastavite reducirni ventil.
ER4	Zračni tlak je previsok.	<ul style="list-style-type: none"> ● Preverite tlak na manometru, po potrebi ponastavite reducirni ventil.
ER5	Oskrba z napetostjo je motena.	<ul style="list-style-type: none"> ● Obvestite servisno službo.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Motnje v elektroniki.	<ul style="list-style-type: none"> ● Obvestite servisno službo.
ERP	Med napihovanjem se je ventilni vtič sprostil. Zračni tlak ni stabilen.	<ul style="list-style-type: none"> ● Preverite pravilno nasedanje ventilnega vtiča. ● Preverite tlak na manometru, po potrebi ponastavite reducirni ventil.

Garancija

V vsaki državi veljajo garancijski pogoji, ki jih je izdala naša pristojna prodajna družba. V garancijskem roku bodo morebitne motnje v delovanju naprave odpravljene brezplačno, če je njihov vzrok napaka v materialu ali napaka pri proizvodnji. Pri uveljavljanju garancije zagotovite dokazilo o nakupu in stopite v stik s prodajalcem ali z najbližjo servisno službo. Naslov najdete na hrbtnei strani.

Tehnični podatki

Električni priključek

Napetost omrežja	V	230
Število faz	~	1
Frekvenca	Hz	50
Priključna moč	W	450
Stopnja zaščite		IP44

Stisnjen zrak

Črpalna količina	l/min	100
Tlak	MPa	0,1...0,8

Okoljski pogoji

Temperatura z zaščito pred zamrzovanjem	°C	-10...+40
Temperatura brez zaščite pred zamrzovanjem	°C	+5...+40
Vlažnost zraka	%	10...80

Emisija hrupa

Raven tlaka hrupa LpA	dB(A)	<70
Raven moči hrupa LWA + negotovost KWA	dB(A)	76,8
Raven moči hrupa LWA + negotovost KWA	dB(A)	4

Mere in mase

Teža	kg	55
Dolžina	mm	423
Širina	mm	423
Višina	mm	1550

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

Izjava EU o skladnosti

S tem izjavljamo, da v nadaljevanju navedeni stroj zaradi svoje zasnove in konstrukcije ter v izvedbi, kakršno dajemo na tržišče, ustreza osnovnim zahtevam glede varnosti in varovanja zdravja v skladu z EU-direktivami. V primeru sprememb na stroju brez našega soglasja ta izjava izgubi veljavnost.

Izdelek: Polnilec pnevmatik

Tip: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Zadevne EU-direktive

2006/42/ES

2014/35/EU

2014/30/EU

Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Pooblaščen osebja za dokumentacijo: Gianmarco Stra
MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Cherasco (Cn) – Italija

Tel. +39 0172 427311

Faks +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/DDV: IT 02469390047

Cap. Soc. 255.000 € - REA CN-178422

CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC: mtmhydro@multipec.it

www.mtmhydro.it

Cherasco, 1. 9. 2018

Spis treści

Ogólne wskazówki	64
Ochrona środowiska	64
Akcesoria i części zamienne	64
Zasady bezpieczeństwa	64
Uruchamianie	65
Obsługa	65
Ustawienia	66
Ochrona przeciwmrozowa	66
Wyłączenie z eksploatacji	66
Czyszczenie i konserwacja	66
Transport	67
Składowanie	67
Usuwanie usterek	67
Gwarancja	67
Dane techniczne	68
Deklaracja zgodności UE	68

Ogólne wskazówki



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać oryginalną instrukcję

obsługi i rozdział poświęcony zasadom bezpieczeństwa. Postępować zgodnie z podanymi instrukcjami.

Zachować je do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

Ochrona środowiska



Materiały, z których wykonano opakowania, nadają się do recyklingu. Opakowania poddać utylizacji przyjaznej dla środowiska naturalnego.



Elektryczne i elektroniczne urządzenia zawierają cenne surowce wtórne, a często również takie części składowe jak baterie, akumulatory lub olej, które w razie niewłaściwej obsługi lub nieprawidłowej utylizacji mogą stanowić potencjalne zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego. Jednak te części składowe są niezbędne do prawidłowej pracy urządzenia. Urządzeń oznaczonych tym symbolem nie można wyrzucać do odpadów z gospodarstw domowych.

Wskazówki dotyczące składników (REACH)

Aktualne informacje dotyczące składników można znaleźć na stronie: www.kaercher.com/REACH

Akcesoria i części zamienne

Należy stosować tylko oryginalne akcesoria i części zamienne, ponieważ gwarantują one bezpieczną i bezawaryjną pracę urządzenia.

Informacje dotyczące akcesoriów i części zamiennych można znaleźć na stronie www.kaercher.com.

Zasady bezpieczeństwa

Stopnie zagrożenia

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

- Wskazówka dot. bezpośredniego zagrożenia, prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

⚠ OSTRZEŻENIE

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

⚠ OSTROŻNIE

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.

UWAGA

- Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

Ogólne

Aby uniknąć zagrożenia dla ludzi, zwierząt i mienia, należy przed uruchomieniem urządzenia koniecznie przeczytać następujące dokumenty i ich przestrzegać:

- instrukcję obsługi
 - wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa
 - aktualne krajowe przepisy ustawodawcy
- W trybie samoobsługi operator musi zadbać o to, aby użytkownicy byli informowani za pomocą dobrze widocznych znaków o:

- możliwych zagrożeniach
- wyposażeniu zabezpieczającym
- obsłudze urządzenia.

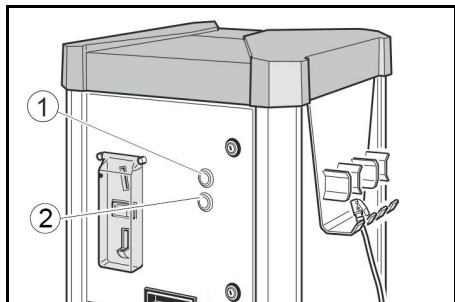
Obsługa

⚠ OSTRZEŻENIE

- Urządzenie może być obsługiwane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i wiedzy na temat jego używania, tylko jeżeli są one odpowiednio nadzorowane, otrzymały wskazówki na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo i zrozumiały wynikające z tego zagrożenia.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru.
- Obszar wokół urządzenia należy zawsze utrzymywać w czystości, nie może być w nim oleju ani smaru.

Postępowanie w sytuacji awaryjnej

1. W sytuacji awaryjnej należy nacisnąć przycisk „STOP”.



- 1 Przycisk „STOP”
- 2 Przycisk „START”, tylko dla AT-C i AT-C Fp

Symbole na urządzeniu



⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

Nie otwierać żadnych oznaczonych w ten sposób osłon.



⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo oparzenia się o gorące powierzchnie.

Nie dotykać żadnych elementów oznaczonych tym symbolem.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do regulacji ciśnienia w oponach pojazdów mechanicznych poprzez zwiększanie lub zmniejszanie ciśnienia.

Praca w obszarach zagrożonych wybuchem jest zabroniona.

Podczas pracy drzwi urządzenia muszą być zamknięte, a osłona założona.

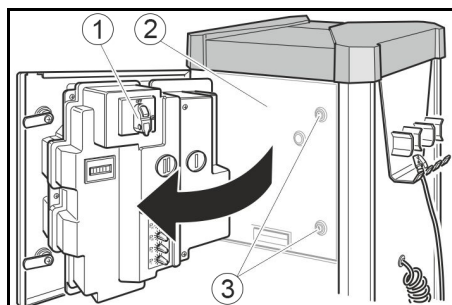
Urządzenie jest przeznaczone do zastosowań komercyjnych.

Obowiązek legalizacji

Urządzenie do pompowania opon w wersji AT-C i AT -C Fp jest zalegalizowane i musi być sprawdzone przez odpowiedni urząd ds. legalizacji po zainstalowaniu, a następnie co 2 lata.

Uruchamianie

1. Włączyć lokalne zasilanie elektryczne.
2. Otwierają się zamki.

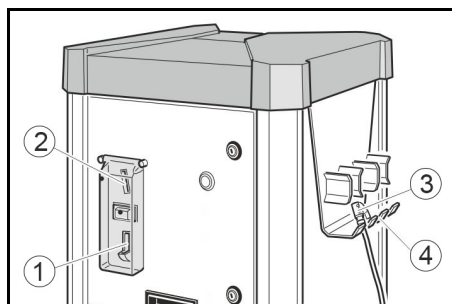


- 1 Wyłącznik główny
 - 2 Drzwi
 - 3 Zamek
3. Ustawić wyłącznik główny w pozycji „ON”.
Przycisk „STOP” miga, gdy urządzenie pracuje.
 4. Zamknąć drzwi.

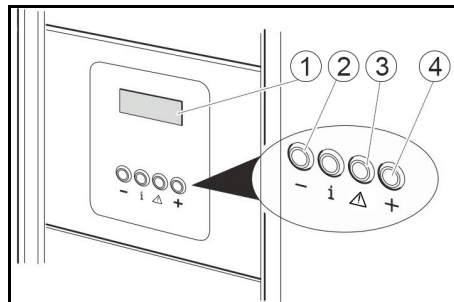
Obsługa

Obsługa AW, AW Fp

Elementy obsługi

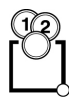


- 1 Zwrot monet
- 2 Wrzut monet
- 3 Uchwyt węża
- 4 Złączka zaworu



- 1 Wyświetlacz
- 2 Przycisk –
- 3 Przycisk „Przebiecie opony”
- 4 Przycisk +

Kontrola ciśnienia w oponach



1. Włożyć monetę do otworu na monetę.



2. Za pomocą przycisków + i – ustawić na wyświetlaczu docelowe ciśnienie w oponach.



3. Podłączyć złączkę zaworu do zaworu opony.



4. Począkać, aż sygnał dźwiękowy zasygnalizuje osiągnięcie docelowego ciśnienia w oponach.



5. Zdjąć złączkę z zaworu.



6. Zawiesić złączkę zaworu w uchwycie węża.

Pompowanie przebitych opon

Jeśli w oponie nie ma ciśnienia, urządzenie nie może rozpoznać, czy złączka zaworu została połączona z zaworem.



1. Włożyć monetę do otworu na monetę.



2. Za pomocą przycisków + i – ustawić na wyświetlaczu docelowe ciśnienie w oponach.



3. Podłączyć złączkę zaworu do zaworu opony.



4. Nacisnąć przycisk „Przebiecie opony”.



5. Począkać, aż sygnał dźwiękowy zasygnalizuje osiągnięcie docelowego ciśnienia w oponach.



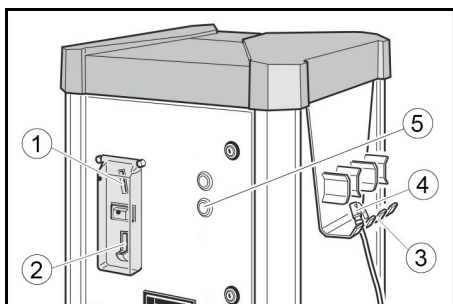
6. Zdjąć złączkę z zaworu.



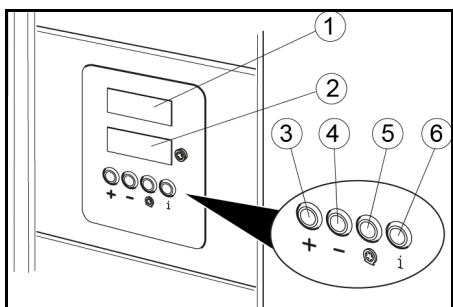
7. Zawiesić złączkę zaworu w uchwycie węża.

Obsługa AW -C, AW -C Fp

Elementy obsługi



- ① Zwrot monet
- ② Wrzut monet
- ③ Uchwyt węża
- ④ Złączka zaworu
- ⑤ Przycisk START



- ① Wyświetlacz ciśnienia docelowego
- ② Wyświetlacz ciśnienia w oponach
- ③ Przycisk +
- ④ Przycisk -
- ⑤ Przycisk „Przebicie opony”
- ⑥ Bez funkcji

Kontrola ciśnienia w oponach



1. Włożyć monetę do otworu na monetę.



2. Nacisnąć przycisk START.



2. Za pomocą przycisków + i - ustawić docelowe ciśnienie w oponach na wyświetlaczu ciśnienia docelowego (górny wyświetlacz).



3. Podłączyć złączkę zaworu do zaworu opony. Na dolnym wyświetlaczu pokazane jest ciśnienie w oponach.



4. Począkać, aż sygnał dźwiękowy zasygnalizuje osiągnięcie docelowego ciśnienia w oponach.



5. Zdjąć złączkę z zaworu.



6. Zawiesić złączkę zaworu w uchwycie węża.

Pompowanie przebitych opon

Jeśli w oponie nie ma ciśnienia, urządzenie nie może rozpoznać, czy złączka zaworu została połączona z zaworem.



1. Włożyć monetę do otworu na monetę.



2. Nacisnąć przycisk START.



2. Za pomocą przycisków + i - ustawić docelowe ciśnienie w oponach na wyświetlaczu ciśnienia docelowego (górny wyświetlacz).



3. Podłączyć złączkę zaworu do zaworu opony. Na dolnym wyświetlaczu pokazane jest ciśnienie w oponach.



4. Nacisnąć przycisk „Przebicie opony”.



4. Począkać, aż sygnał dźwiękowy zasygnalizuje osiągnięcie docelowego ciśnienia w oponach.



6. Zdjąć złączkę z zaworu.



7. Zawiesić złączkę zaworu w uchwycie węża.

Ustawienia

Ustawianie czasu działania

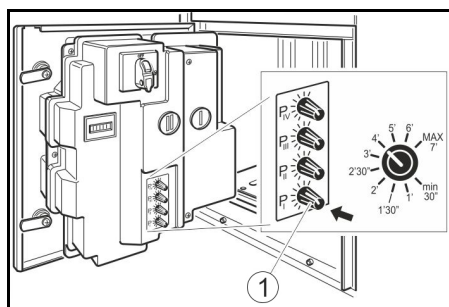
Wskazówka

Czas działania można ustawić za pomocą jednej z następujących monet:

- 50 eurocentów
- 50 pensów brytyjskich
- 1 frank szwajcarski
- 1 złoty polski
- 5 koron norweskich

Pracownik serwisu może też ustawić inne monety.

1. Ustawić czas działania za pomocą pokrętki P I. Możliwy zakres ustawień: od 30 sekund do 7 minut.



- ① Pokrętło P I

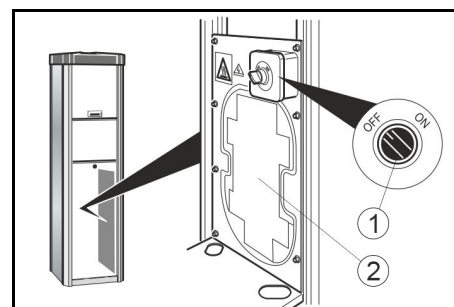
Wskazówka

Pokrętła P II, P III i P IV nie pełnią żadnej funkcji.

Ochrona przeciwmrozowa

Urządzenie z ochroną przeciwmrozową

1. W temperaturze poniżej +5°C przestać przełącznik ochrony przeciwmrozowej w położenie „ON”.



- ① Przełącznik ochrony przeciwmrozowej
- ② Ogrzewanie do ochrony przeciwmrozowej

UWAGA

Niebezpieczeństwo uszkodzenia

Ochrona przeciwmrozowa jest aktywna tylko wtedy, gdy wyłącznik główny znajduje się w pozycji „ON”.

Podczas włączania ochrony przeciwmrozowej należy sprawdzić, czy wyłącznik główny znajduje się w pozycji „ON”.

Wskazówka

Ogrzewanie do ochrony przeciwmrozowej nie jest sterowane termostatem. Po włączeniu ogrzewanie działa bez przerwy.

Urządzenie bez ochrony przeciwmrozowej

Urządzenie bez ochrony przeciwmrozowej należy wyłączyć, jeśli istnieje ryzyko wystąpienia mrozu.

Wyłączenie z eksploatacji

1. Spuścić kondensat ze zbiornika sprężonego powietrza (patrz „Prace konserwacyjne”).
2. Ustawić wyłącznik główny w pozycji „OFF”.

Czyszczenie i konserwacja

Codziennie

1. Opróżnić kasetę na monety (patrz „Prace konserwacyjne”).
2. Sprawdzić ogólny stan urządzenia.
3. Sprawdzić stan złączki zaworu.
4. Sprawdzić stan węża.
5. Otworzyć dolną osłonę i sprawdzić stan sprężarki.
6. Wymienić uszkodzone części.

Raz na tydzień

1. Wyczyścić urządzenie z zewnątrz.
2. Spuścić kondensat ze zbiornika sprężonego powietrza (patrz „Prace konserwacyjne”).

Co 2 lata:

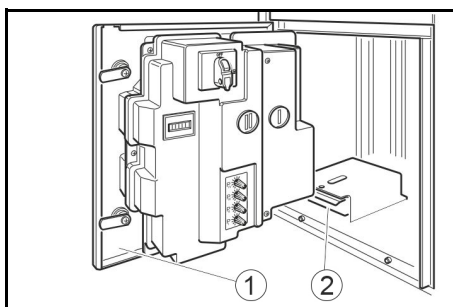
Tylko w przypadku AT -C, AT -C Fp

1. Zlecić zalegalizowanie urządzenia do pomiaru ciśnienia w oponach w urzędzie ds. legalizacji.

Prace konserwacyjne

Opróżnianie kasety na monety

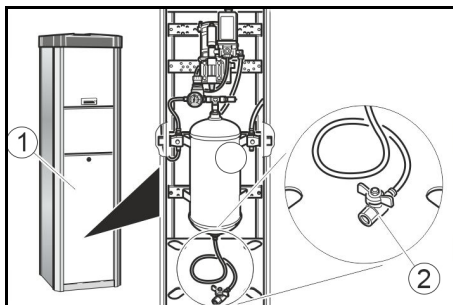
1. Otworzyć drzwi.



- ① Drzwi
② Kasetę na monety
2. Wyciągnąć kasetę na monety i opróżnić ją.

Spuszczanie kondensatu

1. Zdjąć przednią osłonę.



- ① Osłona
② Zawór spustowy kondensatu
2. Przytrzymać zawór spustu kondensatu nad kanałem lub naczyniem zbiorczym.

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń, niebezpieczeństwo uszkodzenia
Strumień wody wydostający się z zaworu spustowego kondensatu może spowodować obrażenia lub uszkodzenia.

Nigdy nie kierować zaworu spustowego kondensatu na ludzi, zwierzęta, urządzenie lub elementy elektryczne.

3. Powoli otworzyć zawór spustowy kondensatu i spuścić kondensat.
4. Zamknąć zawór spustowy kondensatu.
5. Założyć przednią osłonę.

Transport

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zranienia, niebezpieczeństwo uszkodzenia

Podczas transportu zwrócić uwagę na wagę urządzenia.

1. Na czas transportu w pojazdach należy zabezpieczyć urządzenie przed poślizgiem i przechyleniem zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Składowanie

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń i uszkodzenia

Podczas składowania uwzględnić masę urządzenia.

Usuwanie usterek

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO

Niebezpieczeństwo porażeniem prądem elektrycznym.

Przed przystąpieniem do prac przy urządzeniu należy ustawić wyłącznik główny w położeniu „OFF” i odłączyć zasilanie w miejscu pracy.

Urządzenie nie działa

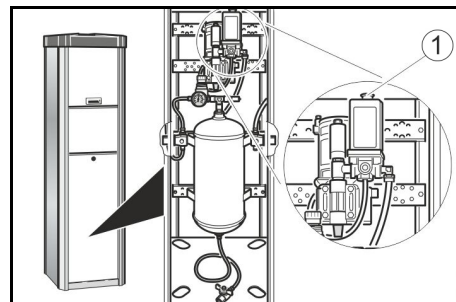
- Sprawdzić lokalne zasilanie napięciem.
- Ustawić wyłącznik główny w pozycji „ON”.
- Powiadomić serwis.

Urządzenie nie uruchamia się po podłączeniu złączki zaworu do opony.

- Sprawdzić, czy złączka zaworu jest prawidłowo założona.
- Sprawdzić stan węża i złączki zaworu.
- Naciśnąć przycisk „Przebiecie opony”.

Brak sprężonego powietrza

- Pociągnąć przycisk włączania sprężarki do góry.

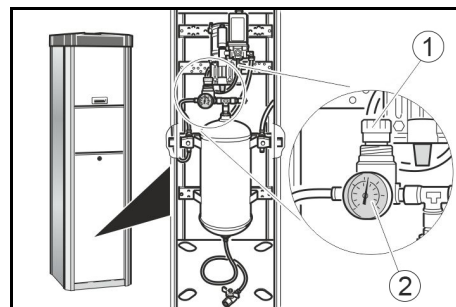


- ① Przycisk włączania sprężarki

- Sprężarka jest przegrzana: Począć, aż kompresor ostygnie.

Cięśnienie powietrza jest za niskie

- Sprawdzić ciśnienie na manometrze. W razie potrzeby wyregulować reduktor ciśnienia.



- ① Reduktor ciśnienia
② Manometr

Usterki sygnalizowane na wyświetlaczu

Błąd	Przyczyna	Sposób usunięcia
ER1	Niestabilny pomiar ciśnienia z powodu uszkodzonej złączki zaworu lub węża	<ul style="list-style-type: none"> ● Wymienić złączkę zaworu. ● Wymienić wąż.
ER2, ER7	Cięśnienie powietrza jest za niskie. Niestabilny pomiar ciśnienia z powodu uszkodzonej złączki zaworu lub węża.	<ul style="list-style-type: none"> ● Sprawdzić ciśnienie powietrza na manometrze, w razie potrzeby wyregulować reduktor ciśnienia. ● Wymienić złączkę zaworu. ● Wymienić wąż.
ER3	Cięśnienie powietrza jest za niskie.	<ul style="list-style-type: none"> ● Sprawdzić ciśnienie na manometrze, w razie potrzeby wyregulować reduktor ciśnienia.
ER4	Cięśnienie powietrza jest za wysokie.	<ul style="list-style-type: none"> ● Sprawdzić ciśnienie na manometrze, w razie potrzeby wyregulować reduktor ciśnienia.
ER5	Zakłócenia na zasilaniu napięciem.	<ul style="list-style-type: none"> ● Powiadomić serwis.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Awaria elektroniki.	<ul style="list-style-type: none"> ● Powiadomić serwis.
ERP	W trakcie pompowania poluzowała się złączka zaworu. Ciężnienie powietrza nie jest stabilne.	<ul style="list-style-type: none"> ● Sprawdzić, czy złączka zaworu jest prawidłowo założona. ● Sprawdzić ciśnienie na manometrze, w razie potrzeby wyregulować reduktor ciśnienia.

Gwarancja

W każdym kraju obowiązują warunki gwarancji określone przez dystrybutora. Ewentualne usterki urządzenia usuwane są w okresie gwarancji bezpłatnie, o ile spowodowane są błędem materiałowym lub produkcyjnym. W sprawach napraw gwarancyjnych prosimy kierować się z do-

wodem zakupu do dystrybutora lub do autoryzowanego punktu serwisowego.
(Adres znajduje się na odwrocie)

Dane techniczne

Przylącze elektryczne

Napięcie sieciowe	V	230
Faza	~	1
Częstotliwość	Hz	50
Moc przyłącza	W	450
Stopień ochrony		IP44

Sprężone powietrze

Przepływ	l/min	100
Ciśnienie	MPa	0,1...0,8

Warunki otoczenia

Temperatura z ochroną przeciwmrozową	°C	-10...+40
Temperatura bez ochrony przeciwmrozowej	°C	+5...+40
Wilgotność powietrza	%	10...80

Emisja hałasu

Poziom ciśnienie akustyczne LpA	dB(A)	<70
Poziom mocy akustycznej LWA + niepewność pomiaru KWA	dB(A)	76,8

Poziom mocy akustycznej LWA + niepewność pomiaru KWA	dB(A)	4
--	-------	---

Wymiary i masa

Ciężar	kg	55
Długość	mm	423
Szerokość	mm	423
Wysokość	mm	1550

Zmiany techniczne zastrzeżone.

Deklaracja zgodności UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym zasadniczym wymogom dyrektyw UE dotyczącym bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie niezgodności z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: urządzenie do pompowania kół

Typ: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Obowiązujące dyrektywy UE

2006/42/EC

2014/35/UE

2014/30/UE

Ing. Marco Costantini
Gianmarco Stra
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Administrator dokumentacji: Gianmarco Stra
MTM Hydro Srl
Via Moglia 33
12062 Cherasco (Cn) - Włochy
Tel. +39 0172 427311
Faks +39 0172 495437
CF / RI / P.IVA / VAT: IT 02469390047
Cap. Soc. 255 000 EUR - REA CN-178422
CCIAA
info@mtmhydro.it
PEC: mtmhydro@multipec.it
www.mtmhydro.it
Cherasco, 2018/09/01

Cuprins

Indicații generale	68
Protecția mediului	68
Accesorii și piese de schimb	68
Indicații privind siguranța	68
Punerea în funcțiune	69
Operarea	69
Setări	70
Protecția împotriva înghețului	70
Scoaterea din funcțiune	70
Îngrijirea și întreținerea	70
Transport	70
Depozitarea	70
Remedierea defecțiunilor	70
Garantie	71
Date tehnice	71
Declarație de conformitate UE	71

Indicații generale

Înainte de prima utilizare a aparatului, citiți capitolul indicațiilor privind siguranța și instrucțiunile de utilizare originale. Respectați aceste instrucțiuni. Păstrați-le pentru utilizarea ulterioară sau pentru viitorul posesor.

Protecția mediului

Materialele de ambalare sunt reciclabile. Vă rugăm să eliminați ambalajele în mod ecologic.

Aparatele electrice și electronice conțin materiale reciclabile prețioase și, uneori, componente precum baterii, acumulatori sau uleiuri, care, în cazul utilizării incorecte sau al eliminării necorespunzătoare, pot reprezenta un potențial pericol pentru sănătatea oamenilor și pentru mediul înconjurător. Pentru funcționarea corectă a aparatului, aceste componente sunt necesare. Aparatele marcate cu acest simbol nu trebuie aruncate la gunoier menajer.

Observații referitoare la materialele conținute (REACH)

Informații actuale referitoare la materialele conținute puteți găsi la adresa: www.kaercher.com/REACH

Accesorii și piese de schimb

Utilizați numai accesorii originale și piese de schimb originale; ele asigură funcționarea în siguranță și fără avarii a aparatului. Informații despre accesorii și piesele de schimb se găsesc la adresa www.kaercher.com.

Indicații privind siguranța

Trepte de pericol

PERICOL

Indicație referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

AVERTIZARE

Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

PRECAUȚIE

Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.

ATENȚIE

Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.

Generalități

Pentru a nu pune în pericol persoane, animale și obiecte, înainte de a pune aparatul în funcțiune, este obligatoriu să citiți și să respectați următoarele documente:

- instrucțiunile de utilizare
- toate instrucțiunile de siguranță
- normele naționale corespunzătoare ale legiuitorului

În modul Autoservire, operatorul trebuie să se asigure că utilizatorii sunt informați prin semne clar vizibile despre:

- posibilele pericole
- dispozitivele de siguranță
- utilizarea aparatului.

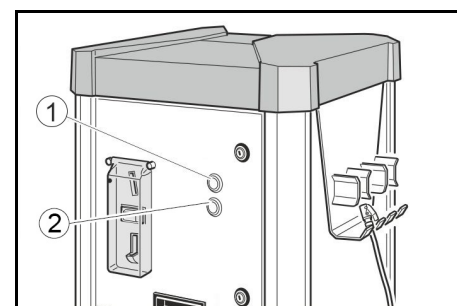
Operarea

AVERTIZARE

- Copii de la minimum 8 ani și persoanele cu capacități psihice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu dispun de experiența sau cunoștințele necesare pot folosi aparatul doar dacă sunt supravegheate corespunzător, dacă sunt instruite de o persoană responsabilă de siguranța lor cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta.
- Copiii nu trebuie lăsați să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea nu trebuie efectuate de copii nesupravegheați.
- Zona din jurul aparatului trebuie păstrată întotdeauna în stare curată, fără pete de ulei și de unsoare.

Comportamentul în cazurile de urgență

1. În caz de urgență, apăsați butonul „STOP”.



- 1 Butonul „STOP”
- 2 Butonul „START”, numai pentru AT-C și AT-C Fp

Simboluri pe aparat



PERICOL
Pericol de electrocutare din cauza tensiunii electrice.

Nu deschideți capacele marcate în acest fel.



⚠️ AVERTIZARE

Pericol de ardere din cauza su-prafețelor fierbinți.

Nu atingeți nicio componentă marcată cu acest simbol.

Utilizarea conform destinației

Aparatul este utilizat pentru reglarea presiunii anvelopelor de la autovehicule prin pomparea sau eliberarea presiunii.

Se interzice funcționarea în zone cu pericol de explozie.

În timpul funcționării, ușa trebuie să fie închisă, iar capacul fixat.

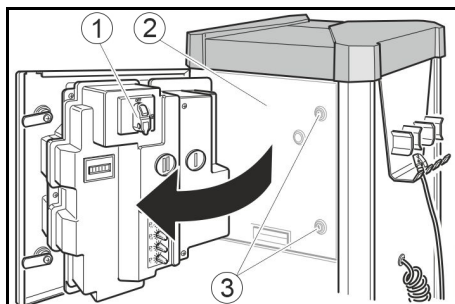
Acest aparat este adecvat pentru uz comercial.

Obligația de calibrare

Sistemul de umflare a anvelopelor pentru versiunile dispozitivelor AT -C și AT -C Fp este calibrat și trebuie verificat de către biroul de calibrare responsabil după instalare și apoi la fiecare 2 ani.

Punerea în funcțiune

1. Porniți sursa de alimentare la fața locului.
2. Deschideți lacătele.

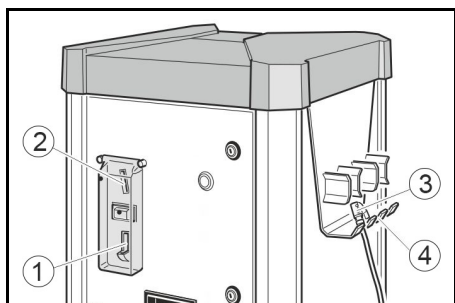


- 1 Comutator principal
 - 2 Ușă
 - 3 Închizător
3. Mișcați comutatorul principal în poziția „ON”.
Butonul „STOP” clipește când dispozitivul este în funcțiune.
4. Închideți ușa.

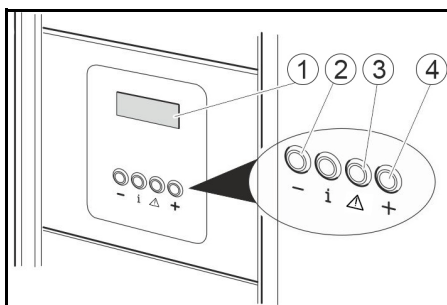
Operarea

Utilizarea AW, AW Fp

Elemente de operare



- 1 Întoarcerea monedei
- 2 Alimentare cu monede
- 3 Suport de furtun
- 4 Ștecher supapă



- 1 Ecran
- 2 Butonul -
- 3 Buton pentru cauciuc plat
- 4 Butonul +

Verificați presiunea anvelopelor

1. Introduceți moneda în fanta pentru monede.
2. Reglați presiunea nominală din anvelope, folosind butoanele + și - de pe afișaj.
3. Fixați ștecherul supapei la supapa anvelopei.
4. Așteptați până când un semnal acustic indică atingerea presiunii nominale dorite în anvelope.
5. Scoateți conectorul supapei.
6. Introduceți ștecherul supapei în suportul de furtun.

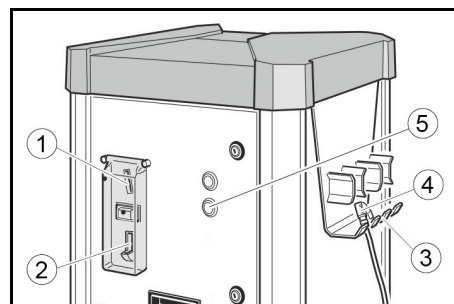
Umplerea plăcilor de presiune de la anvelope

Dacă în anvelopă nu există presiune, aparatul nu poate recunoaște dacă ștecherul supapei a fost conectat la supapă.

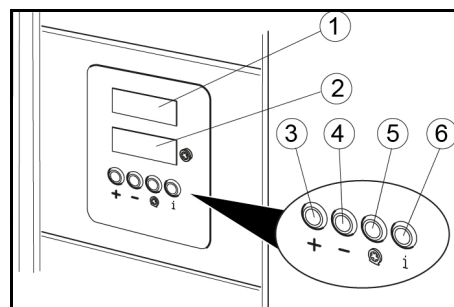
1. Introduceți moneda în fanta pentru monede.
2. Reglați presiunea nominală din anvelope, folosind butoanele + și - de pe afișaj.
3. Fixați ștecherul supapei la supapa anvelopei.
4. Apăsăți butonul „Cauciuc plat”.
5. Așteptați până când un semnal acustic indică atingerea presiunii nominale dorite în anvelope.
6. Scoateți conectorul supapei.
7. Introduceți ștecherul supapei în suportul de furtun.

Utilizarea AW -C, AW -C Fp

Elemente de operare



- 1 Întoarcerea monedei
- 2 Alimentare cu monede
- 3 Suport de furtun
- 4 Ștecher supapă
- 5 Butonul START



- 1 Afișajul presiunii nominale
- 2 Afișajul presiunii în anvelope
- 3 Butonul +
- 4 Butonul -
- 5 Buton pentru cauciuc plat
- 6 fără funcție

Verificați presiunea anvelopelor

1. Introduceți moneda în fanta pentru monede.
2. Apăsăți butonul START.
3. Setăți presiunea nominală a anvelopelor, folosind butoanele + și - de pe afișaj (afișajul superior).
3. Fixați ștecherul supapei la supapa anvelopei.
Afișajul presiunii pneurilor (afișajul inferior) arată presiunea pneurilor.
4. Așteptați până când un semnal acustic indică atingerea presiunii nominale dorite în anvelope.
5. Scoateți conectorul supapei.
6. Introduceți ștecherul supapei în suportul de furtun.

Umplerea plăcilor de presiune de la anvelope

Dacă în anvelopă nu există presiune, aparatul nu poate recunoaște dacă ștecherul supapei a fost conectat la supapă.



1. Introduceți moneda în fanta pentru monede.



2. Apăsați butonul START.



2. Setati presiunea nominală a anvelopelor, folosind butoanele + și - de pe afișaj (afișajul superior).



3. Fixați ștecherul supapei la supapa anvelopei. Afișajul presiunii pneurilor (afișajul inferior) arată presiunea pneurilor.



4. Apăsați butonul „Cauciuc plat”.



4. Așteptați până când un semnal acustic indică atingerea presiunii nominale dorite în anvelope.



6. Scoateți conectorul supapei.



7. Introduceți ștecherul supapei în suportul de furtun.

Setări

Reglarea duratei de funcționare

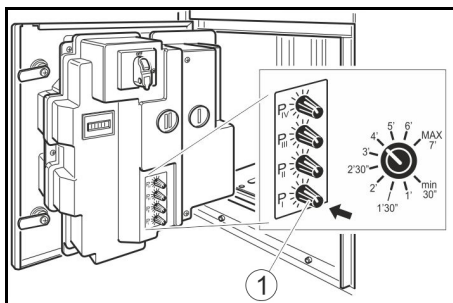
Indicație

Durata de funcționare reglabilă variază în funcție de introducerea uneia dintre următoarele monede:

- 50 eurocenți
- 50 pence din Marea Britanie
- 1 franc elvețian
- 1 zlot polonez
- 5 coroane norvegiene

Pentru alte monezi, setarea se poate face de către serviciul pentru clienți.

- Setați durata de funcționare cu butonul rotativ PI. Interval de setare posibil de la 30 de secunde la 7 minute.



① Buton rotativ PI

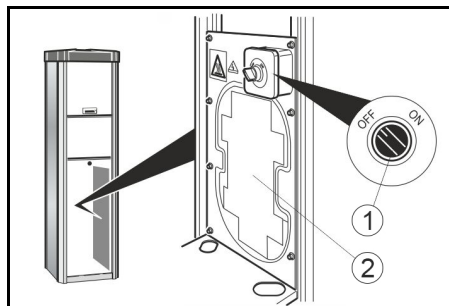
Indicație

Comutatoarele P II, P III și P IV nu au alocată nicio funcție.

Protecția împotriva înghețului

Aparat cu antigel

- La temperaturi sub +5 °C, rotiți comutatorul de protecție împotriva înghețului la „ON”.



- ① Comutator antigel
② Sistem de încălzire antigel

ATENȚIE

Pericol de deteriorare

Sistemul de protecție împotriva înghețului este activ numai atunci când și comutatorul principal este în poziția „ON”.

Când activați protecția împotriva înghețului, verificați dacă întrerupătorul principal este în poziția „ON”.

Indicație

Sistemul de încălzire antigel nu este comandat de termostat. În stare pornită, sistemul de încălzire este tot timpul în funcțiune.

Aparat fără antigel

În cazul în care aparatul nu este protejat împotriva înghețului și astfel este expus la îngheț, scoateți aparatul din funcțiune.

Scoaterea din funcțiune

- Evacuați condensul din rezervorul de aer comprimat (vezi „Lucrări de întreținere”).
- Mișcați comutatorul principal în poziția „OFF”.

Îngrijirea și întreținerea

Zilnic

- Goliți caseta de monede (vezi „Lucrări de întreținere”).
- Verificați starea generală a dispozitivului.
- Verificați starea ștecherului supapei.
- Verificați starea conductei flexibile.
- Deschideți capacul inferior și verificați starea compresorului.
- Comandați înlocuirea pieselor deteriorate.

Săptămânal

- Curățați exteriorul dispozitivului.
- Evacuați condensul din rezervorul de aer comprimat (vezi „Lucrări de întreținere”).

Întreținere la fiecare 2 ani

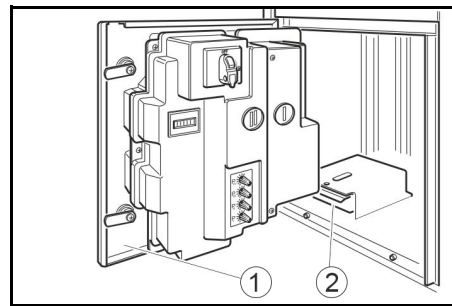
Doar la AT -C, AT -C Fp

- Calibrați manometrul umflătorului de pneuri cu ajutorul biroului de calibrare.

Lucrări de întreținere

Golire casetă de monede

- Deschideți ușa.

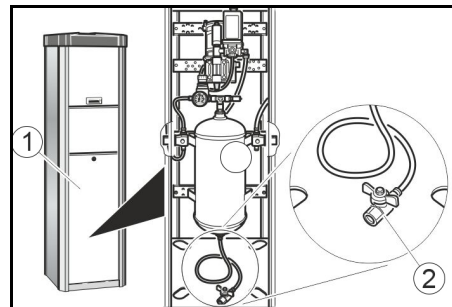


- ① Ușă
② Casetă de monede

- Scoateți caseta de monede și goliți.

Drenați condensul

- Scoateți capacul.



- ① Capac
② Supapa de drenare a condensului

- Poziționați supapa de drenare a condensului peste un puț sau un recipient de colectare.

AVERTIZARE

Pericol de rănire, pericol de deteriorare a aparatului

Jetul de apă din supapa de scurgere a condensului poate provoca leziuni sau deteriorări.

Nu îndreptați niciodată supapa de scurgere a condensului către oameni, animale, dispozitive sau componente electrice.

- Deschideți încet supapa de scurgere a condensului și drenați condensul.
- Închideți supapa de drenare a condensului.
- Montați capacul.

Transport

PRECAUȚIE

Pericol de rănire, pericol de deteriorare a aparatului

La transport țineți cont de greutatea aparatului.

- În cazul transportării în vehicule asigurați aparatul contra derapării și răsturnării conform normelor în vigoare.

Depozitarea

PRECAUȚIE

Pericol de accidentare și de deteriorare a aparatului

La depozitare țineți cont de greutatea aparatului.

Remediarea defecțiunilor

PERICOL

Pericol de electrocutare.

Înainte de a lucra la dispozitiv, poziționați comutatorul principal pe „OFF” și deconectați sursa de alimentare de la fața locului.

Dispozitivul nu funcționează

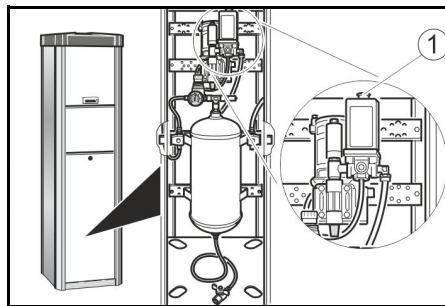
- Verificați sursa de alimentare cu tensiune la fața locului.
- Mișcați comutatorul principal în poziția „ON”.
- Contactați serviciul clienți.

Aparatul nu pornește, după ce ștecherul supapei a fost conectat la anvelopă.

- Verificați dacă ștecherul supapei este montat corect.
- Verificați starea furtunului și a ștecherului supapei.
- Apăsăți butonul „Anvelope”.

Nu este aer comprimat

- Trageți în sus de butonul de pornire al compresorului.

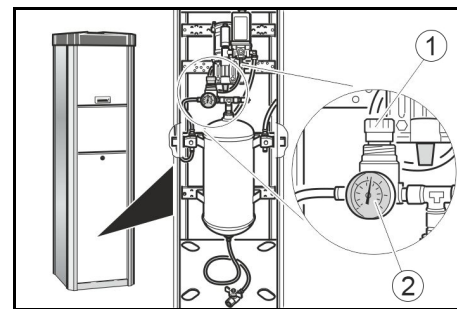


① Buton de pornire compresor

- Compresorul este supraîncălzit: Așteptați răcirea compresorului.

Presiunea aerului este prea mică

- Verificați presiunea la manometru. Reglați reductorul de presiune dacă este necesar.



① Reductor de presiune

② Manometru

Defecțiuni cu mesaje afișate pe afișaj

Eroare	Cauză	Remediere
ER1	Măsurare de presiune instabilă cauzată de ștecherul supapei sau furtunul defect	<ul style="list-style-type: none">● Înlocuiți ștecherul supapei.● Înlocuiți furtunul.
ER2, ER7	Presiunea aerului este prea mică. Măsurată presiunea instabilă cauzată de ștecherul supapei sau furtunul defect.	<ul style="list-style-type: none">● Verificați presiunea la manometru, reglați reductorul de presiune, dacă este necesar.● Înlocuiți ștecherul supapei.● Înlocuiți furtunul.
ER3	Presiunea aerului este prea mică.	<ul style="list-style-type: none">● Verificați presiunea la manometru, reglați reductorul de presiune, dacă este necesar.
ER4	Presiunea aerului este prea mare.	<ul style="list-style-type: none">● Verificați presiunea la manometru, reglați reductorul de presiune, dacă este necesar.
ER5	Alimentarea cu tensiune este defectă.	<ul style="list-style-type: none">● Contactați serviciul clienți.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Defecțiuni la sistemul electronic.	<ul style="list-style-type: none">● Contactați serviciul clienți.
ERP	Ștecherul supapei s-a slăbit pe durata pompării. Presiunea aerului nu este stabilă.	<ul style="list-style-type: none">● Verificați dacă ștecherul supapei este montat corect.● Verificați presiunea la manometru, reglați reductorul de presiune, dacă este necesar.

Garanție

În fiecare țară sunt valabile condițiile de garanție publicate de distribuitorul nostru din țara respectivă. Eventuale defecțiuni ale acestui aparat, care survin în perioada de garanție și care sunt rezultatul unor defecte de fabricație sau de material, vor fi remediate gratuit. Pentru a putea beneficia de garanție, prezentați-vă cu chitanța de cumpărare la magazin sau la cea mai apropiată unitate de service autorizată. (Pentru adresă, consultați pagina din spa-te)

Date tehnice

Conexiune electrică

Tensiune de rețea	V	230
Fază	~	1
Frecvență	Hz	50
Putere de conectare	W	450
Grad de protecție		IP44

Aer comprimat

Debit de pompare	l/min	100
Presiune	MPa	0,1...0,8

Condiții de mediu

Temperatură cu antigel	°C	-10...+40
Temperatură fără antigel	°C	+5...+40
Umiditatea aerului	%	10...80

Emisie de zgomot

Nivel de zgomot LpA	dB(A)	<70
---------------------	-------	-----

Nivel de putere acustică dB(A) 76,8
LWA + Incertitudine
KWA

Nivel de putere acustică dB(A) 4
LWA + Incertitudine
KWA

Dimensiuni și greutate

Greutate	kg	55
Lungime	mm	423
Lățime	mm	423
Înălțime	mm	1550

Sub rezerva modificărilor tehnice.

Declarație de conformitate UE

Prin prezenta, declarăm că aparatul indicat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța și sănătatea prevăzute în directivele UE relevante, prin proiectarea și construcția sa, precum și în versiunea comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

Produs: Umflător de anvelope
Tip: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Directive UE relevante

2006/42/CE
2014/35/UE
2014/30/UE



Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Însărcinat cu elaborarea documentației: Gianmarco Stra
MTM Hydro Srl
Via Moglia, 33
12062 Cherasco (Cn) - Italia
Tel. +39 0172 427311
Fax +39 0172 495437
CF / RI / P.IVA / TVA: IT 02469390047
Capac. Soc. 255.000 € - REA CN-178422
CCIAA
info@mtmhydro.it
PEC: mtmhydro@multipec.it
www.mtmhydro.it
Cherasco, 01.09.2018


Obsah


Všeobecné upozornenia	72
Ochrana životného prostredia	72
Príslušenstvo a náhradné diely	72
Bezpečnostné pokyny	72
Uvedenie do prevádzky	72
Obsluha	72
Nastavenia	73
Ochrana proti mrazu	73
Vyradenie z prevádzky	74
Ošetrovanie a údržba	74
Preprava	74
Skladovanie	74
Pomoc pri poruchách	74
Záruka	75
Technické údaje	75
EÚ vyhlásenie o zhode	75

Všeobecné upozornenia

  Pred prvým použitím prístroja si prečítajte tento originálny návod na obsluhu a kapitolu Bezpečnostné pokyny. Riadte sa informáciami a pokynmi, ktoré sú v nich uvedené. Tento návod uschovajte pre možné neskoršie použitie alebo pre ďalšieho majiteľa prístroja.

Ochrana životného prostredia

 Obalové materiály sú recyklovateľné. Obaly zlikvidujte ekologickým spôsobom.

 Elektrické a elektronické zariadenia obsahujú cenné recyklovateľné materiály a často aj komponenty ako napr. batérie, akumulátory alebo olej, ktoré pri nesprávnej manipulácii alebo likvidácii môžu predstavovať potenciálne nebezpečenstvo pre ľudské zdravie a životné prostredie. Tieto komponenty sú však pre správnu prevádzku zariadenia nevyhnutné. Zariadenia označené týmto symbolom nesmú byť likvidované spolu s domovým odpadom.

Informácie o obsiahnutých látkach (REACH)

Aktuálne informácie o obsiahnutých látkach sú uvedené na internetovej stránke: www.kaercher.com/REACH

Príslušenstvo a náhradné diely

Používajte len originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely, pretože takéto komponenty zaručujú bezpečnú a bezporuchovú prevádzku zariadenia. Informácie o príslušenstve a náhradných dieloch sa nachádzajú na stránke www.kaercher.com.

Bezpečnostné pokyny

Stupne nebezpečenstva

NEBEZPEČENSTVO

- Upozornenie na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré vedie k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.

Δ VÝSTRAHA

- Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ťažkým fyzickým poraneniam alebo k smrti.

Δ UPOZORNENIE

- Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k ľahkým fyzickým poraneniam.

POZOR

- Upozornenie na možnú nebezpečnú situáciu, ktorá môže viesť k vecným škodám.

Všeobecne

Pre prevenciu vzniku nebezpečenstiev pre osoby, zvieratá a majetok si pred prevádzkou zariadenia bezpodmienečne prečítajte nasledujúce dokumenty a riadte sa nimi:

- návod na obsluhu
- všetky bezpečnostné pokyny
- príslušné vnútroštátne predpisy zákonodarcu

Pri samoobslužnej prevádzke musí prevádzkovateľ zabezpečiť, aby boli používatelia prostredníctvom zreteľne viditeľných štítkov s upozoreniami informovaní o:

- možných nebezpečenstvách
- bezpečnostných zariadeniach
- ovládaní zariadenia.

Ovládanie

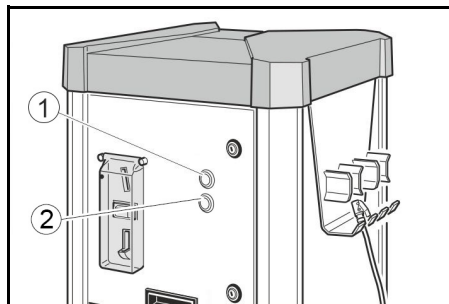
Δ VÝSTRAHA

- Deti od minimálne 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami resp. osoby s nedostatkom skúseností alebo vedomostí smú zariadenie používať len vtedy, keď sú pod správnym dozorom resp. keď ich osoba kompetentná z hľadiska bezpečnosti poučila o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú príslušným nebezpečenstvám.

- Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
- Čistenie a údržba vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Okolie prístroja udržiavajte vždy čisté a bez prítomnosti oleja a mastnoty.

Reakcia v prípade núdze

1. V prípade núdze stlačte tlačidlo "STOP".



- 1 Tlačidlo "STOP"
- 2 Tlačidlo "START", iba v prípade AT-C a AT-C Fp

Symbody na zariadení



Δ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo v dôsledku elektrického napätia.

Neotvárajte žiadne takto označené kryty.



Δ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo vzniku popálenín vplyvom horúceho povrchu.

Nedotýkajte sa žiadnych konštrukčných dielov označených týmto symbolom.

Používanie v súlade s účelom

Zariadenie slúži na reguláciu (zvýšenie alebo zníženie) tlaku vzduchu v pneumatikách motorových vozidiel.

Prevádzka v oblastiach ohrozených explóziou je zakázaná.

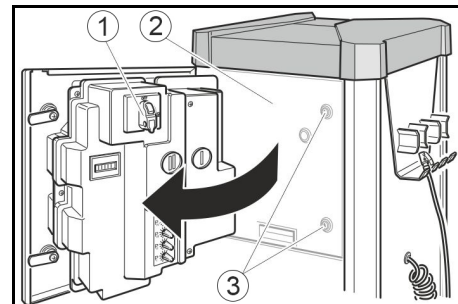
Počas prevádzky musia byť dvierka v zatvorenej polohe a kryt musí byť nasadený. Toto zariadenie je určené na priemyselné používanie.

Kalibračná povinnosť

Zariadenie na hustenie pneumatík vo verziách zariadenia AT -C a AT -C Fp je nakalibrované a príslušný kalibračný úrad ho musí skontrolovať po inštalácii a potom každé 2 roky.

Uvedenie do prevádzky

1. Zapnite napájanie elektrickým prúdom na mieste inštalácie.
2. Otvorte zámky.

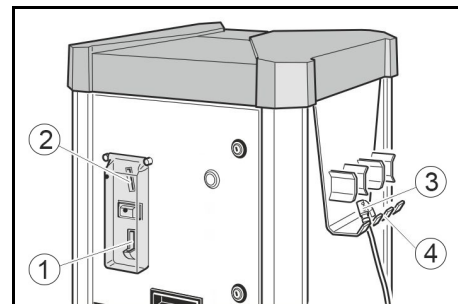


- 1 Hlavný spínač
- 2 Dvierka
- 3 Zámok
3. Hlavný spínač prepnite do polohy "ON". Keď je zariadenie v prevádzke, tak bliká tlačidlo „STOP“.
4. Zatvorte dvere.

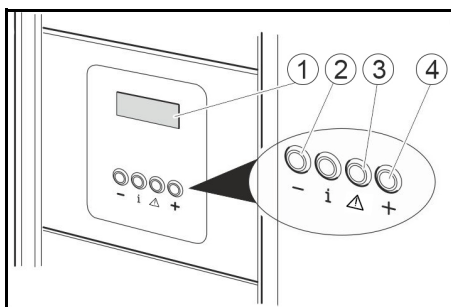
Obsluha

Ovládanie AW, AW Fp

Ovládacie prvky



- 1 Otvor na vracanie mincí
- 2 Otvor na vhadzovanie mincí
- 3 Držiak hadice
- 4 Ventilová zástrčka



- ① Displej
- ② Tlačidlo -
- ③ Tlačidlo „spľasnutá pneumatika“
- ④ Tlačidlo +

Kontrola tlaku vzduchu v pneumatikách



1. Do otvoru na vhadzovanie mincí vhodte mincu.



2. Pomocou tlačidiel + a - nastavte na displeji požadovanú hodnotu tlaku vzduchu v pneumatike.



3. Ventilovú zástrčku upevnite k ventilu pneumatiky.



4. Počkajte, kým zaznie akustický signál informujúci o dosiahnutí požadovaného tlaku vzduchu v pneumatike.



5. Odpojte ventilovú zástrčku.



6. Ventilovú zástrčku zaveste do držiaka hadice.

Hustenie prázdnej pneumatiky

Ak pneumatika nemá žiadny tlak, tak zariadenie nedokáže rozpoznať, že ventilová zástrčka bola nasunutá na ventil.



1. Do otvoru na vhadzovanie mincí vhodte mincu.



2. Pomocou tlačidiel + a - nastavte na displeji požadovanú hodnotu tlaku vzduchu v pneumatike.



3. Ventilovú zástrčku upevnite k ventilu pneumatiky.



4. Stlačte tlačidlo „spľasnutá pneumatika“.



5. Počkajte, kým zaznie akustický signál informujúci o dosiahnutí požadovaného tlaku vzduchu v pneumatike.



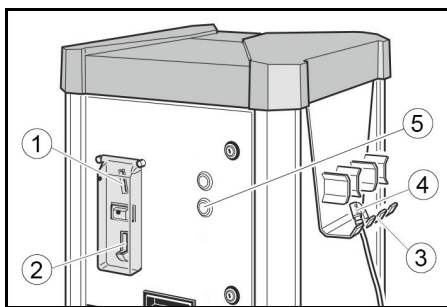
6. Odpojte ventilovú zástrčku.



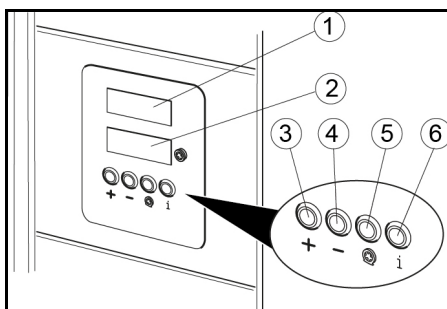
7. Ventilovú zástrčku zaveste do držiaka hadice.

Ovládanie AW -C, AW -C Fp

Ovládacie prvky



- ① Otvor na vracanie mincí
- ② Otvor na vhadzovanie mincí
- ③ Držiak hadice
- ④ Ventilová zástrčka
- ⑤ Tlačidlo START



- ① Displej s požadovaným tlakom
- ② Displej s tlakom vzduchu v pneumatike
- ③ Tlačidlo +
- ④ Tlačidlo -
- ⑤ Tlačidlo „spľasnutá pneumatika“
- ⑥ bez funkcie

Kontrola tlaku vzduchu v pneumatikách



1. Do otvoru na vhadzovanie mincí vhodte mincu.



2. Stlačte tlačidlo START.



2. Pomocou tlačidiel + a - nastavte na displeji s požadovaným tlakom (horný displej) požadovanú hodnotu tlaku vzduchu v pneumatike.



3. Ventilovú zástrčku upevnite k ventilu pneumatiky. Na displeji s tlakom vzduchu v pneumatike (dolný displej) sa zobrazuje tlak vzduchu v pneumatike.



4. Počkajte, kým zaznie akustický signál informujúci o dosiahnutí požadovaného tlaku vzduchu v pneumatike.



5. Odpojte ventilovú zástrčku.



6. Ventilovú zástrčku zaveste do držiaka hadice.

Hustenie prázdnej pneumatiky

Ak pneumatika nemá žiadny tlak, tak zariadenie nedokáže rozpoznať, že ventilová zástrčka bola nasunutá na ventil.



1. Do otvoru na vhadzovanie mincí vhodte mincu.



2. Stlačte tlačidlo START.



2. Pomocou tlačidiel + a - nastavte na displeji s požadovaným tlakom (horný displej) požadovanú hodnotu tlaku vzduchu v pneumatike.



3. Ventilovú zástrčku upevnite k ventilu pneumatiky. Na displeji s tlakom vzduchu v pneumatike (dolný displej) sa zobrazuje tlak vzduchu v pneumatike.



4. Stlačte tlačidlo „spľasnutá pneumatika“.



4. Počkajte, kým zaznie akustický signál informujúci o dosiahnutí požadovaného tlaku vzduchu v pneumatike.



6. Odpojte ventilovú zástrčku.



7. Ventilovú zástrčku zaveste do držiaka hadice.

Nastavenia

Nastavenie doby chodu

Upozornenie

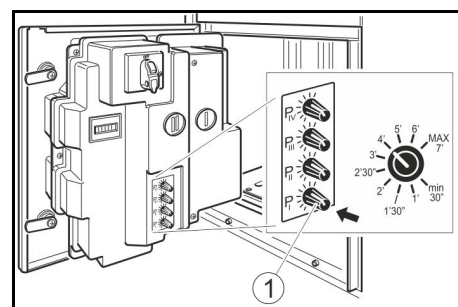
Nastaviteľná doba chodu platí pri vhození jednej z nasledujúcich mincí:

- 50 eurocentov
- 50 britských pencí
- 1 švajčiarsky frank
- 1 poľský zlotý
- 5 nórskych korún

Používanie iných mincí môže nastaviť zákaznícky servis.

1. Pomocou otočného gombíka P I nastavte dobu chodu.

Možný rozsah nastavenia je od 30 sekúnd do 7 minút.



- ① Otočný gombík P I

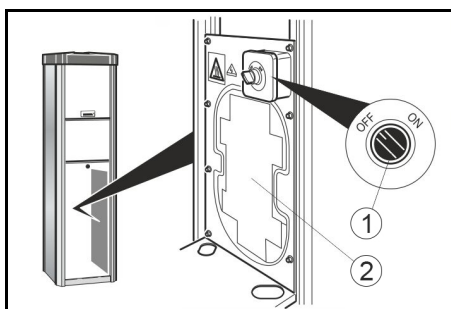
Upozornenie

Otočné gombíky P II, P III a P IV nemajú žiadnu funkciu.

Ochrana proti mrazu

Zariadenie s ochranou proti mrazu

1. Pri teplotách nižších ako +5 °C prepnete spínač ochrany proti mrazu do polohy „ON“.



- ① Spínač ochrany proti mrazu
- ② Ohrevanie na ochranu proti mrazu

POZOR

Nebezpečenstvo poškodenia

Ochrana proti mrazu je aktívna len vtedy, keď sa hlavný spínač nachádza v polohe „ON“.

Pri aktivácii ochrany proti mrazu skontrolujte, či sa hlavný spínač nachádza v polohe „ON“.

Upozornenie

Ohrevanie na ochranu proti mrazu nie je riadené termostatom. V zapnutom stave je ohrevanie trvalo v prevádzke.

Zariadenie bez ochrany proti mrazu

Pri zariadení bez ochrany proti mrazu je nutné pri nebezpečenstve mrazu vykonať odstavenie z prevádzky.

Vyradenie z prevádzky

1. Zo zásobníka stlačeného vzduchu vypustíte kondenzát (pozrite si časť „Údržbové práce“).
2. Hlavný spínač prepnete do polohy „OFF“.

Ošetrovanie a údržba

Denne

1. Vyprázdňte kazetu na mince (pozrite si časť „Údržbové práce“).
2. Skontrolujte všeobecný stav zariadenia.
3. Skontrolujte stav ventilovej zástrčky.
4. Skontrolujte stav hadicového vedenia.
5. Otvorte dolný kryt a skontrolujte stav kompresora.
6. Zabezpečte výmenu poškodených dielov.

Každý týždeň

1. Vyčistíte vonkajšiu časť zariadenia.
2. Zo zásobníka stlačeného vzduchu vypustíte kondenzát (pozrite si časť „Údržbové práce“).

Údržba každé 2 roky

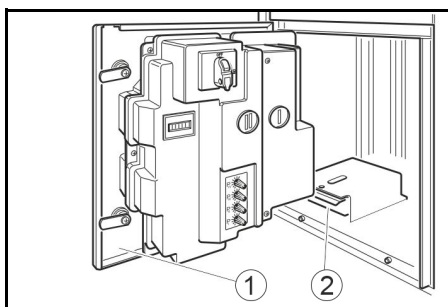
Len v prípade AT -C, AT -C Fp

1. Zariadenie na meranie tlaku v zariadení na hustenie pneumatík nechajte nakaľibrovat' kalibračným úradom.

Údržbové práce

Vyprázdnenie kazety na mince

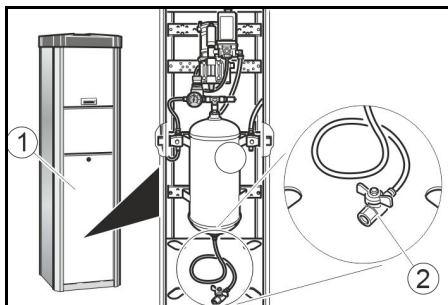
1. Otvorte dvierka.



- ① Dvierka
 - ② Kazeta na mince
2. Vytiahnite kazetu na mince a vyprázdňte ju.

Vypustenie kondenzátu

1. Odoberte kryt.



- ① Kryt
 - ② Ventil na vypúšťanie kondenzátu
2. Ventil na vypúšťanie kondenzátu podržte nad šachtou alebo zbernou nádobou.

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo vzniku zranení, nebezpečenstvo vzniku poškodení

Prúd vody vytekajúci z ventilu na vypúšťanie kondenzátu môže spôsobiť zranenia alebo poškodenia.

Ventilom na vypúšťanie kondenzátu nikdy nemierte na osoby, zvieratá, zariadenie alebo elektrické konštrukčné diely.

3. Pomaly otvorte ventil na vypúšťanie kondenzátu a vypustíte kondenzát.
4. Zatvorte ventil na vypúšťanie kondenzátu.
5. Namontujte kryt.

Preprava

⚠ UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo zranenia, poškodenia

Pri preprave dbajte na hmotnosť prístroja.

1. Pri preprave vo vozidlách zariadenie zaistíte proti zošmyknutiu a prevráteniu podľa platných smerníc.

Skladovanie

⚠ UPOZORNENIE

Nebezpečenstvo zranenia a poškodenia

Pri skladovaní dbajte na hmotnosť prístroja.

Pomoc pri poruchách

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.

Pred vykonávaním prác na zariadení prepnete hlavný spínač do polohy „OFF“ a odpojte napájanie elektrickým prúdom na mieste inštalácie.

Zariadenie nefunguje

- Skontrolujte napájanie elektrickým prúdom na mieste inštalácie.
- Hlavný spínač prepnete do polohy „ON“.
- Upovedomte zákaznícky servis.

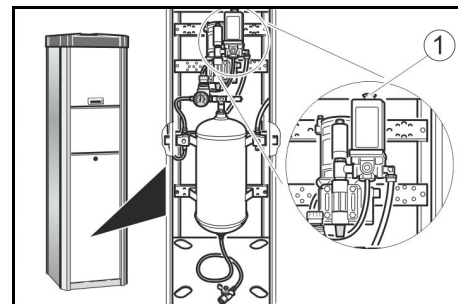
Zariadenie sa po spojení ventilovej zástrčky s pneumatikou nespustí.

- Skontrolujte, či je ventilová zástrčka správne umiestnená.
- Skontrolujte stav hadice a ventilovej zástrčky.

- Stlačte tlačidlo „spľasnutá pneumatika“.

Nie je k dispozícii žiadny stlačený vzduch

- Tlačidlo na zapínanie kompresora potiahnite smerom nahor.

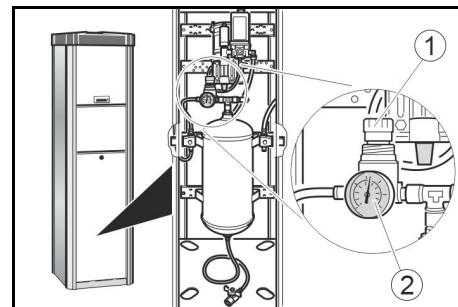


- ① Tlačidlo na zapínanie kompresora

- Kompresor je prehriaty: Počkejte na vychladnutie kompresora.

Tlak vzduchu je príliš nízky

- Skontrolujte tlak na manometri. V prípade potreby znovu nastavte redukčný ventil.



- ① Redukčný ventil

- ② Manometer

Poruchy s indikáciou na displeji

Chyba	Príčina	Odstránenie
ER1	Nestabilné meranie tlaku z dôvodu poškodennej ventilovej zástrčky alebo hadice.	<ul style="list-style-type: none"> • Vymeňte ventilovú zástrčku. • Vymeňte hadicu.
ER2, ER7	Tlak vzduchu je príliš nízky. Nestabilné meranie tlaku z dôvodu poškodennej ventilovej zástrčky alebo hadice.	<ul style="list-style-type: none"> • Skontrolujte tlak vzduchu na manometri a v prípade potreby znovu nastavte redukčný ventil. • Vymeňte ventilovú zástrčku. • Vymeňte hadicu.
ER3	Tlak vzduchu je príliš nízky.	<ul style="list-style-type: none"> • Skontrolujte tlak na manometri a v prípade potreby znovu nastavte redukčný ventil.
ER4	Tlak vzduchu je príliš vysoký.	<ul style="list-style-type: none"> • Skontrolujte tlak na manometri a v prípade potreby znovu nastavte redukčný ventil.
ER5	Napájanie napätím je chybné.	<ul style="list-style-type: none"> • Upovedomte zákaznícky servis.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Porucha v elektronike.	<ul style="list-style-type: none"> • Upovedomte zákaznícky servis.
ERP	Počas zvyšovania tlaku došlo k uvoľneniu ventilovej zástrčky. Tlak vzduchu nie je stabilný.	<ul style="list-style-type: none"> • Skontrolujte, či je ventilová zástrčka správne umiestnená. • Skontrolujte tlak na manometri a v prípade potreby znovu nastavte redukčný ventil.

Záruka

V každej krajine platia záručné podmienky vydané našou príslušnou distribučnou spoločnosťou. Prípadné poruchy Vášho zariadenia odstránime v rámci záručnej doby zadarmo, pokiaľ ich príčinou boli materiálové alebo výrobné chyby. Pri uplatňovaní záruky sa spolu s dokladom o kúpe obráťte na Vášho predajcu alebo na najbližšie autorizované servisné stredisko.
(adresa je uvedená na zadnej strane)

Technické údaje

Elektrická prípojka

Sieťové napätie	V	230
Fáza	~	1
Frekvencia	Hz	50
Príkon	W	450
Stupeň ochrany		IP44

Stlačený vzduch

Prietok	l/min	100
Tlak	MPa	0,1...0,8

Podmienky prostredia

Teplota s ochranou proti mrazu	°C	-10...+40
Teplota bez ochrany proti mrazu	°C	+5...+40
Vlhkosť vzduchu	%	10...80

Emisia hluku

Hladina akustického tlaku LpA	dB(A)	<70
Hladina akustického výkonu LWA + Neistota KWA	dB(A)	76,8
Hladina akustického výkonu LWA + Neistota KWA	dB(A)	4

Rozmery a hmotnosti

Hmotnosť	kg	55
Dĺžka	mm	423
Šírka	mm	423
Výška	mm	1550

Technické zmeny vyhradené.

EU vyhlásenie o zhode

Týmto prehlasujeme, že nižšie označený stroj zodpovedá na základe svojej koncepcie a konštrukčného vyhotovenia, ako aj od vyhotovení, ktoré sme uviedli do prevádzky, príslušným základným bezpečnostným a zdravotným požiadavkám smerníc ES. V prípade zmeny, ktorú neschválime, stráca toto prehlásenie platnosť.

Výrobok: Zariadenie na hustenie pneumatík

Typ: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Príslušné smernice EÚ

2006/42/ES

2014/35/EÚ

2014/30/EÚ

Ing. Marco Costamagna
Administratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Osoba zodpovedná za dokumentáciu:

Gianmarco Stra

MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Cherasco (Cn) - Italy

Tel. +39 0172 427311

Fax +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047

Cap. Soc. 255 000 € - REA CN-178422

CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC: mtmhydro@multipec.it



www.mtmhydro.it

Cherasco, 01.09.2018


Sadržaj


Opće napomene	75
Zaštita okoliša	75
Pribor i zamjenski dijelovi	75
Sigurnosni napuci	76
Puštanje u pogon	76
Rukovanje	76
Postavke	77
Zaštita od smrzavanja	77
Stavljanje izvan pogona	77
Njega i održavanje	77
Transport	78
Skladištenje	78
Pomoć u slučaju smetnji	78
Jamstvo	78
Tehnički podaci	79
EU izjava o sukladnosti	79

Opće napomene

  Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitajte ove originalne upute za rad i poglavlje Sigurnosne napomene. Postupajte u skladu s njima. Čuvajte ih za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

Zaštita okoliša

 Ambalažni se materijali mogu reciklirati. Molimo odložite ambalažu na ekološki prihvatljiv način.

 Električni i elektronički uređaji sadrže vrijedne reciklažne materijale, a često i sastavne dijelove poput baterija, punjivih baterija ili ulja koji kod nepropisnog rukovanja ili nepravilnog odlaganja u otpad mogu predstavljati potencijalnu opasnost za ljudsko zdravlje i okoliš. Međutim, ti su sastavni dijelovi potrebni za pravilan rad uređaja. Uređaji koji su označeni ovim simbolom ne smiju se odlagati zajedno s kućnim otpadom.

Napomene o sastojcima (REACH)

Aktualne informacije o sastojcima pronađite na: www.kaercher.com/REACH

Pribor i zamjenski dijelovi

Koristite samo originalan pribor i originalne zamjenske dijelove jer oni jamče siguran i nesmetan rad uređaja.

Informacije o priboru i zamjenskim dijelovima pronađite na www.kaercher.com.

Sigurnosni napuci

Sigurnosne razine

⚠ OPASNOST

- Uputa na neposredno prijeteću opasnost koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

⚠ UPOZORENJE

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

⚠ OPREZ

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do lakših ozljeda.

PAŽNJA

- Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do oštećenja imovine.

Općenito

Kako biste izbjegli opasnosti za ljude, životinje i imovinu, prije rada s uređajem obavezno pročitajte sljedeće dokumente i pridržavajte ih se:

- upute za uporabu
- sve sigurnosne naputke
- odnosne nacionalne propise zakonodavca

U samoposlužnom načinu rada vlasnik mora osigurati da su korisnici putem jasno vidljivih natpisa s napomenama informirani o:

- mogućim opasnostima
- sigurnosnim uređajima
- rukovanju uređajem.

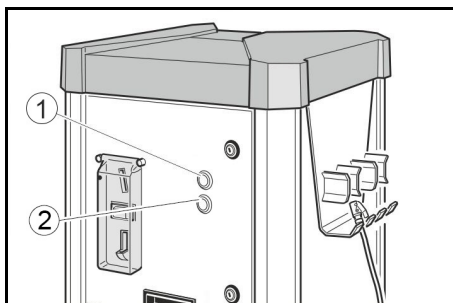
Rukovanje

⚠ UPOZORENJE

- Djeca od najmanje 8 godina i osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smiju koristiti uređaj samo uz pravilan nadzor, ako ih je osoba zadužena za njihovu sigurnost uputila u sigurnu uporabu uređaja te ako razumiju opasnosti koje mogu nastati iz toga.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Čišćenje i održavanje za koje je odgovoran korisnik ne smiju provoditi djeca bez nadzora.
- Područje oko uređaja uvijek održavajte čistim, bez ulja i masti.

Ponašanje u slučaju nužde

1. U slučaju nužde pritisnite tipku „STOP”.



- 1 Tipka „STOP”
- 2 Tipka „START”, samo na verzijama uređaja AT-C i AT-C Fp

Simboli na uređaju



⚠ OPASNOST

Opasnost od električnog napona.

Nemojte otvarati poklopce koji su označeni na ovaj način.



⚠ UPOZORENJE

Opasnost od opekline zbog vrhuće površine.

Nemojte dodirivati komponente na kojima se nalazi ova oznaka.

Namjenska uporaba

Uređaj služi za regulaciju tlaka u gumama motornih vozila pumpanjem ili otpuštanjem tlaka.

Zabranjen je rad u područjima ugroženim eksplozijom.

Tijekom pogona vrata moraju biti zatvorena i poklopac postavljen.

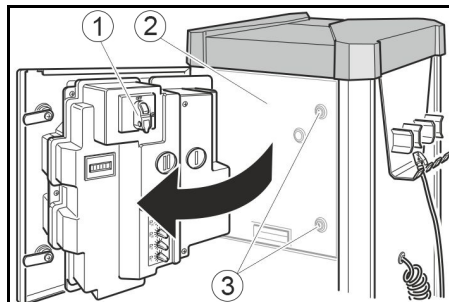
Ovaj uređaj prikladan je za profesionalnu uporabu.

Obavezna kalibracija

Uređaj za punjenje guma na verzijama uređaja AT -C i AT -C Fp kalibriran je te ga nakon instalacije, a potom svake 2 godine treba ispitati nadležni zavod za mjeriteljstvo.

Puštanje u pogon

1. Uključite napajanje strujom osigurano na licu mjesta.
2. Otvorite brave.

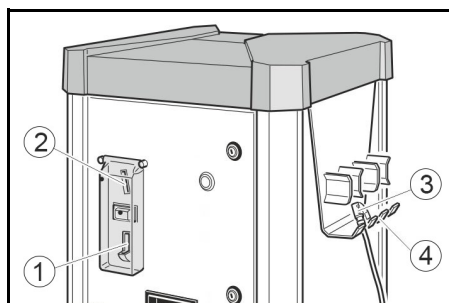


- 1 Glavna sklopka
- 2 Vrata
- 3 Brava
3. Postavite glavnu sklopku u položaj „ON”. Tipka „STOP” treperi dok uređaj radi.
4. Zatvorite vrata.

Rukovanje

Rukovanje verzijama uređaja AW, AW Fp

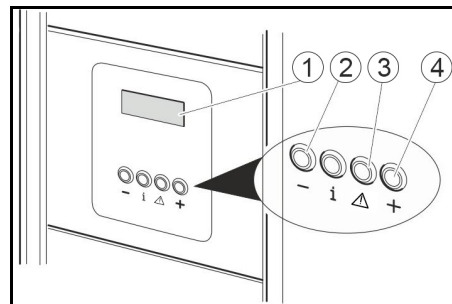
Upravljački elementi



- 1 Povrat kovanica
- 2 Otvor za ubacivanje kovanica

- 3 Držač crijeva

- 4 Utikač ventila



- 1 Zaslon
- 2 Tipka -
- 3 Tipka za praznu gumu
- 4 Tipka +

Provjera tlaka u gumama



1. Ubacite kovanicu u otvor za ubacivanje kovanica.



2. Tipkama + i - na zaslonu namjestite zadani tlak u gumi.



3. Pričvrstite utikač ventila na ventil gume.



4. Pričekajte da zvučni signal signalizira dostizanje zadanog tlaka u gumi.



5. Skinite utikač ventila.



6. Objesite utikač ventila na držač crijeva.

Punjenje prazne gume

Ako u gumi nema tlaka uređaj ne može prepoznati da je utikač ventila utaknut na ventil.



1. Ubacite kovanicu u otvor za ubacivanje kovanica.



2. Tipkama + i - na zaslonu namjestite zadani tlak u gumi.



3. Pričvrstite utikač ventila na ventil gume.



4. Pritisnite tipku „Prazna guma”.



5. Pričekajte da zvučni signal signalizira dostizanje zadanog tlaka u gumi.



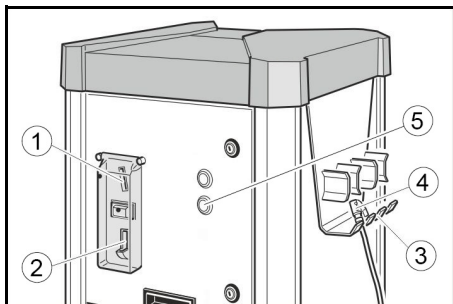
6. Skinite utikač ventila.



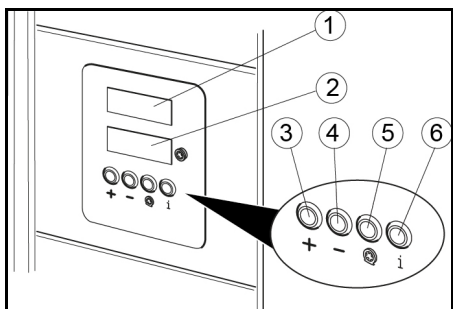
7. Objesite utikač ventila na držač crijeva.

Rukovanje verzijama uređaja AW -C, AW -C Fp

Upravljački elementi



- ① Povrat kovanica
- ② Otvor za ubacivanje kovanica
- ③ Držač crijeva
- ④ Utikač ventila
- ⑤ Tipka START



- ① Zaslon za zadani tlak
- ② Zaslon za tlak u gumi
- ③ Tipka +
- ④ Tipka -
- ⑤ Tipka za praznu gumu
- ⑥ bez funkcije

Provjera tlaka u gumama



1. Ubacite kovanicu u otvor za ubacivanje kovanica.



2. Pritisnite tipku START.



2. Tipkama + i - na zaslonu za zadani tlak (gornji zaslon) namjestite zadani tlak u gumi.



3. Pričvrstite utikač ventila na ventil gume. Na zaslonu za tlak u gumi (donji zaslon) prikazuje se tlak u gumi.



4. Pričekajte da zvučni signal signalizira dostizanje zadanog tlaka u gumi.



5. Skinite utikač ventila.



6. Objesite utikač ventila na držač crijeva.

Punjenje prazne gume

Ako u gumi nema tlaka uređaj ne može prepoznati da je utikač ventila utaknut na ventil.



1. Ubacite kovanicu u otvor za ubacivanje kovanica.



2. Pritisnite tipku START.



2. Tipkama + i - na zaslonu za zadani tlak (gornji zaslon) namjestite zadani tlak u gumi.



3. Pričvrstite utikač ventila na ventil gume. Na zaslonu za tlak u gumi (donji zaslon) prikazuje se tlak u gumi.



4. Pritisnite tipku „Prazna guma“.



4. Pričekajte da zvučni signal signalizira dostizanje zadanog tlaka u gumi.



6. Skinite utikač ventila.



7. Objesite utikač ventila na držač crijeva.

Postavke

Podешavanje vremena rada

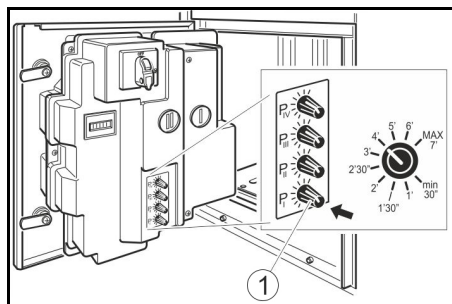
Napomena

Podesivo vrijeme rada vrijedi za ubacivanje neke od sljedećih kovanica:

- 50 eurocenta
- 50 britanskih penija
- 1 švicarski franak
- 1 poljski zlot
- 5 norveških kruna

Ostale kovanice može postaviti servisna služba.

1. Vrijeme rada namjestite okretnim gumbom P I. Mogući raspon namještanja je od 30 sekundi do 7 minuta.



- ① Okretni gumb P I

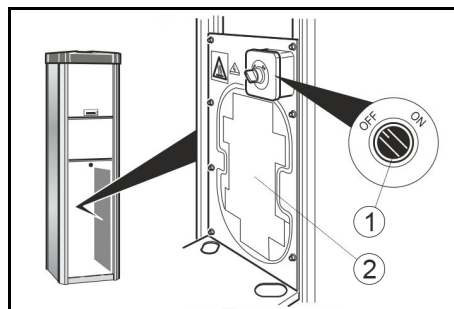
Napomena

Okretni gumbi P II, P III i P IV nemaju funkciju.

Zaštita od smrzavanja

Uređaj sa zaštitom od smrzavanja

1. Pri temperaturama nižim od +5 °C sklopku zaštite od smrzavanja okrenite na „ON“.



- ① Sklopka zaštite od smrzavanja
- ② Grijanje za zaštitu od smrzavanja

PAŽNJA

Opasnost od oštećenja

Zaštita od smrzavanja aktivna je samo kad se glavna sklopka nalazi u položaju „ON“. Pri aktivaciji zaštite od smrzavanja provjerite nalazi li se glavna sklopka u položaju „ON“.

Napomena

Grijanje za zaštitu od smrzavanja nije termostatski upravljano. U uključenom stanju grijanje je trajno u pogonu.

Uređaj bez zaštite od smrzavanja

Na uređaju bez zaštite od smrzavanja u slučaju opasnosti od smrzavanja uređaj treba staviti izvan pogona.

Stavljanje izvan pogona

1. Ispustite kondenzat iz spremnika za komprimirani zrak (vidi „Radovi održavanja“).
2. Postavite glavnu sklopku u položaj „OFF“.

Njega i održavanje

Dnevno

1. Ispraznite kasetu za kovanice (vidi „Radovi održavanja“).
2. Provjerite opće stanje uređaja.
3. Provjerite stanje utikača ventila.
4. Provjerite stanje crijeva.
5. Otvorite donji poklopac i provjerite stanje kompresora.
6. Dajte zamijeniti oštećene dijelove.

Jedanput tjedno

1. Očistite vanjsku stranu uređaja.
2. Ispustite kondenzat iz spremnika za komprimirani zrak (vidi „Radovi održavanja“).

Održavanje svake 2 godine

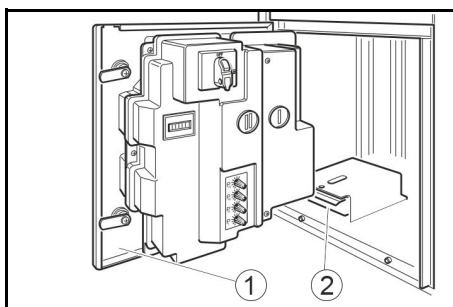
Samo na verzijama uređaja AT -C, AT -C Fp

1. Neka zavod za mjeriteljstvo kalibrira uređaj za punjenje guma.

Radovi održavanja

Pražnjenje kasete za kovanice

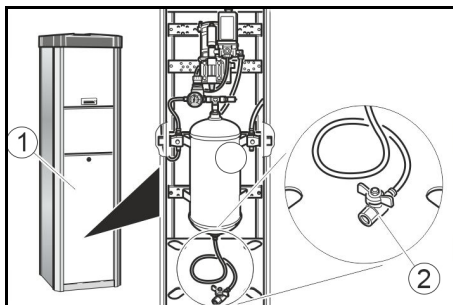
1. Otvorite vrata.



- ① Vrata
 - ② Kasetu za kovanice
2. Izvucite kasetu za kovanice i ispraznite je.

Ispuštanje kondenzata

1. Skinite poklopac.



- ① Poklopac
 - ② Ventil za ispuštanje kondenzata
2. Držite ventil za ispuštanje kondenzata iznad okna ili posude za prikupljanje.

UPOZORENJE

Opasnost od ozljede, opasnost od oštećenja

Mlaz vode koji izlazi iz ventila za ispuštanje kondenzata može prouzročiti ozljede ili oštećenja.

Nikada nemojte usmjeravati ventil za ispuštanje kondenzata prema ljudima, životinjama, uređaju ili električnim komponentama.

3. Polako otvorite ventil za ispuštanje kondenzata i ispuštite kondenzat.
4. Zatvorite ventil za ispuštanje kondenzata.
5. Postavite poklopac.

Transport

OPREZ

Opasnost od ozljede, opasnost od oštećenja

Pri transportu poštuju težinu uređaja.

1. Pri transportu u vozilima uređaj osigurajte od proklizavanja i prevrtanja prema trenutno važećim smjernicama.

Skladištenje

OPREZ

Opasnost od ozljede i oštećenja

Pri skladištenju uzmite u obzir težinu uređaja.

Pomoć u slučaju smetnji

OPASNOST

Opasnost od strujnog udara.

Prije radova na uređaju postavite glavnu sklopku na „OFF” i odvojite napajanje strujom osigurano na licu mjesta.

Uređaj ne radi

- Provjerite napajanje električnom energijom osigurano na licu mjesta.
- Postavite glavnu sklopku u položaj „ON”.
- Obavijestite servisnu službu.

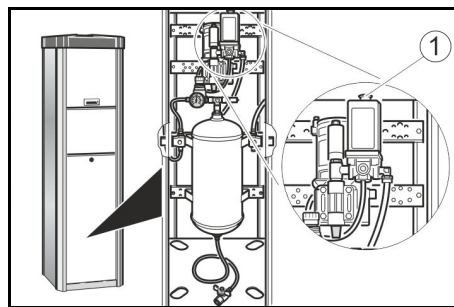
Uređaj se ne pokreće nakon što je utikač ventila spojen s gumom.

- Provjerite je li utikač ventila ispravno postavljen.
- Provjerite stanje crijeva i utikača ventila.

- Pritisnite tipku „Prazna guma”.

Nema komprimiranog zraka

- Povucite gumb za uključivanje kompresora prema gore.

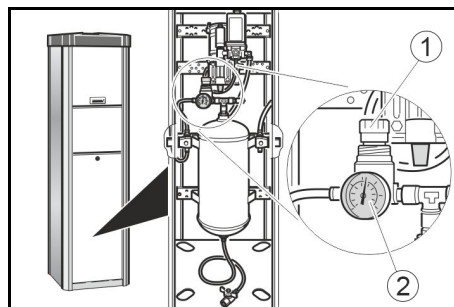


- ① Gumb za uključivanje kompresora

- Kompresor je pregrijan: Pričekajte da se kompresor ohladi.

Tlak zraka je prenizak

- Provjerite tlak na manometru. Po potrebi namjestite reduktor tlaka.



- ① Reduktor tlaka

- ② Manometar

Smetnje s prikazom na zaslonu

Greška	Uzrok	Rješenje
ER1	Nestabilno mjerenje tlaka zbog neispravnog utikača ventila ili crijeva	<ul style="list-style-type: none"> ● Zamijenite utikač ventila. ● Zamijenite crijevo.
ER2, ER7	Tlak zraka je prenizak. Nestabilno mjerenje tlaka zbog neispravnog utikača ventila ili crijeva.	<ul style="list-style-type: none"> ● Provjerite tlak zraka na manometru, po potrebi ponovno namjestite reduktor tlaka. ● Zamijenite utikač ventila. ● Zamijenite crijevo.
ER3	Tlak zraka je prenizak.	<ul style="list-style-type: none"> ● Provjerite tlak na manometru, po potrebi ponovno namjestite reduktor tlaka.
ER4	Tlak zraka je previsok.	<ul style="list-style-type: none"> ● Provjerite tlak na manometru, po potrebi ponovno namjestite reduktor tlaka.
ER5	Postoji smetnja u napajanju električnom energijom.	<ul style="list-style-type: none"> ● Obavijestite servisnu službu.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Smetnja elektronike.	<ul style="list-style-type: none"> ● Obavijestite servisnu službu.
ERP	Utikač ventila otpustio se tijekom pumpanja. Tlak zraka nije stabilan.	<ul style="list-style-type: none"> ● Provjerite je li utikač ventila ispravno postavljen. ● Provjerite tlak na manometru, po potrebi ponovno namjestite reduktor tlaka.

Jamstvo

U svakoj zemlji vrijede jamstveni uvjeti koje je izdala nadležna organizacija za distribuciju. Moguće kvarove na Vašem uređaju popravljamo besplatno unutar jamstvenog roka ako je uzrok materijalna pogreška ili pogreška u proizvodnji. U slučaju koji podliježe jamstvu obratite se s potvrdom o pla-

ćanju Vašem prodavaču ili sljedećoj ovlaštenoj lokaciji servisne službe. (vidi adresu na poleđini)

Tehnički podaci

Električni priključak

Napon električne mreže V	230
Faza	~ 1
Frekvencija Hz	50
Priključna snaga W	450
Vrsta zaštite	IP44

Komprimirani zrak

Protočna količina l/min	100
Tlak MPa	0,1...0,8

Okolni uvjeti

Temperatura sa zašti- tom od smrzavanja °C	-10...+40
Temperatura bez zaštite °C	+5...+40
Vlažnost zraka %	10...80

Emisija buke

Razina zvučnog tlaka LpA	dB(A) <70
Razina zvučne snage LWA + Nesigurnost KWA	dB(A) 76,8
Razina zvučne snage LWA + Nesigurnost KWA	dB(A) 4

Dimenzije i težine

Težina kg	55
Duljina mm	423
Širina mm	423
Visina mm	1550

Pridržano pravo na tehničke izmjene.

EU izjava o sukladnosti

Ovime izjavljujemo da je dolje označeni stroj na temelju svoje koncepcije i konstrukcije kao i izvedbe koju mi stavljamo u promet sukladan odgovarajućim temeljnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima EU direktiva. U slučaju izmjene stroja koja nije dogovorena s nama ova izjava gubi svoju valjanost.

Proizvod: Uređaj za punjenje guma

Tip: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Relevantne EU direktive

2006/42/EZ

2014/35/EU

2014/30/EU

Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Opunomoćenik za dokumentaciju: Gianmarco Stra
MTM Hydro Srl
Via Moglia, 33
12062 Cherasco (Cn) – Italija
Tel. +39 0172 427311
Faks +39 0172 495437
C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047
Temeljni kapital € 255.000 - REA CN-178422 CCIAA
info@mtmhydro.it
PEC: mtmhydro@multipec.it
www.mtmhydro.it
Cherasco, 2018/09/01

Sadržaj

Opšte napomene	79
Zaštita životne sredine	79
Pribor i rezervni delovi	79
Sigurnosne napomene	79
Puštanje u pogon	80
Rukovanje	80
Podešavanja	81
Zaštita od mraza	81
Stavljanje van pogona	81
Nega i održavanje	81
Transport	81
Skladištenje	81
Pomoć u slučaju smetnji	81
Garancija	82
Tehnički podaci	82
EU izjava o usklađenosti	82

Opšte napomene



Pre prve upotrebe uređaja pročitajte ovo originalno uputstvo za rad i poglavlje

Sigurnosne napomene. Postupajte u skladu sa tim.

Sačuvajte oboje za buduću upotrebu ili sledeće vlasnike.

Zaštita životne sredine



Ambalaža može da se reciklira. Pakovanja odložite u otpad na ekološki način.

Električni i elektronski uređaji sadrže dragocene materijale koji se mogu reciklirati, a često i sastavne delove kao što su baterije, akumulatori ili ulje koji, u slučaju pogrešnog rukovanja ili pogrešnog odlaganja u otpad mogu da predstavljaju potencijalnu opasnost za zdravlje ljudi i životnu sredinu. Međutim, ovi sastavni delovi su neophodni za pravilan rad uređaja. Uređaji označeni ovim simbolom ne smeju da se odlažu u kućni otpad.

Napomene o sastojcima (REACH)

Aktuelne informacije o sastojcima možete pronaći na: www.kaercher.com/REACH

Pribor i rezervni delovi

Koristite samo originalni pribor i originalne rezervne delove pošto oni garantuju bezbedan rad i rad bez smetnji na uređaju. Informacije o priboru i rezervnim delovima možete pronaći na www.kaercher.com.

Sigurnosne napomene

Stepeni opasnosti

⚠ OPASNOST

- Napomena o neposrednoj opasnosti koja prethodi i koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

⚠ UPOZORENJE

- Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

⚠ OPREZ

- Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do lakih telesnih povreda.

PAŽNJA

- Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do materijalnih oštećenja.

Upošteno

Kako bi se izbegle opasnosti za ljude, životinje i stvari, pre korišćenja uređaja obavezno pročitajte sledeće dokumente i obratite pažnju na:

- uputstvo za rad
- sigurnosne napomene
- odgovarajuće nacionalne propise zakonodavca

Kod samousluživanja vlasnik mora obezbediti da korisnici budu jasno informisani vidljivim natpisima sa napomenama o:

- mogućim opasnostima
- sigurnosnim uređajima
- radu uređaja.

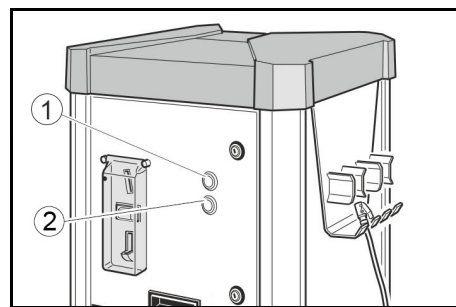
Rukovanje

⚠ UPOZORENJE

- Deca starosne dobe od 8 godina i više i lica sa smanjenim fizičkim, senzoričkim ili psihičkim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smeju da koriste uređaj samo uz odgovarajući nadzor kada su obučeni po pitanju bezbedne primene uređaja od strane lica odgovornog za njihovu sigurnost i ako razumeju opasnosti koje iz toga proističu.
- Deca ne smeju da se igraju uređajem.
- Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da vrše deca bez nadzora.
- Uvek održavajte područje oko uređaja čisto, bez ulja i masnoće.

Postupanje u slučaju nužde

1. Pritisnite taster za prinudno zaustavljanje „STOP“.



① Taster „STOP“

② Taste „STOP“, samo kod modela AT-C i AT-C Fp

Simboli na uređaju



⚠ OPASNOST
Opasnost usled električnog napona.

Nemojte otvarati poklopce koji su tako označeni.



⚠ UPOZORENJE
Opasnost od opekotina na vrelim površinama.

Nemojte dirirati komponente sa ovom oznakom.

Namenska upotreba

Uređaj služi za regulisanje pritiska u gumama na motornim vozilima kroz upumpavanje ili ispuštanje pritiska. Zabranjen je rad u područjima ugroženim eksplozijom.

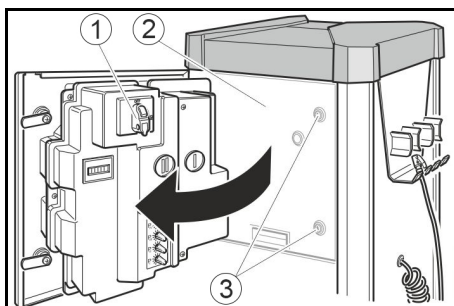
Tokom rada vrata moraju da budu zatvorena, a poklopac postavljen. Ovaj uređaj je pogodan za komercijalnu upotrebu.

Obaveza kalibracije

Sistem za punjenje guma kod verzija uređaja AT -C i AT -C Fp je kalibrisan i nakon instalacije ga nadležna služba za kalibraciju mora proveravati svake 2 godine.

Puštanje u pogon

1. Uključite napajanje strujom na objektu.
2. Otvorite brave.

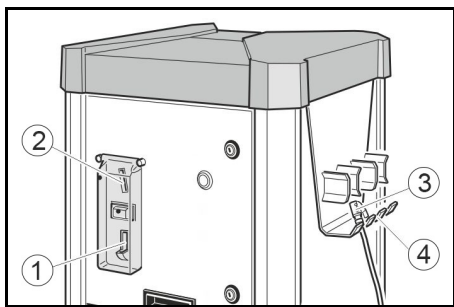


1. Glavni prekidač
2. Vrata
3. Brava
3. Glavni prekidač postavite u položaj „STOP“.
- „STOP“ treperi kada je uređaj u pogonu.
4. Zatvorite vrata.

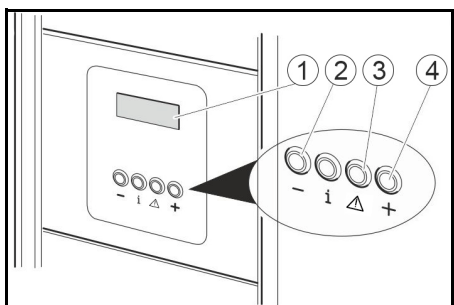
Rukovanje

Rukovanje AW, AW Fp

Komandni elementi



1. Vraćanje novčića
2. Ubacivanje novčića
3. Držač creva
4. Utikač ventila



1. Ekran
2. Taster -
3. Taster za praznu gumu
4. Taster +

Provera pritiska u gumi



1. Ubacite novčić u otvor za ubacivanje novčića.
2. Podesite zadati pritisak u gumama pomoću tastera + i -.
3. Pričvrstite utikač ventila na ventil gume.
4. Sačekajte dok zvučni signal ne signalizira da je dostignut zadati pritisak guma.
5. Skinite utikač ventila.
6. Okačite utikač ventila na držač creva.

Punjenje izduvane gume

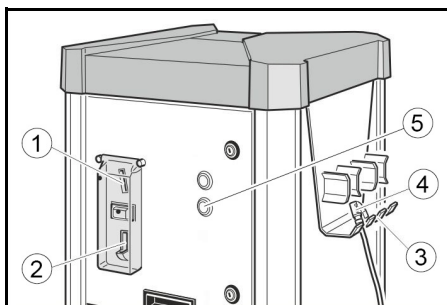
Ako u gumi ne postoji pritisak, uređaj ne može da prepozna da je utikač ventila postavljen na ventil.



1. Ubacite novčić u otvor za ubacivanje novčića.
2. Podesite zadati pritisak u gumama pomoću tastera + i -.
3. Pričvrstite utikač ventila na ventil gume.
4. Pritisnite taster za praznu gumu.
5. Sačekajte dok zvučni signal ne signalizira da je dostignut zadati pritisak guma.
6. Skinite utikač ventila.
7. Okačite utikač ventila na držač creva.

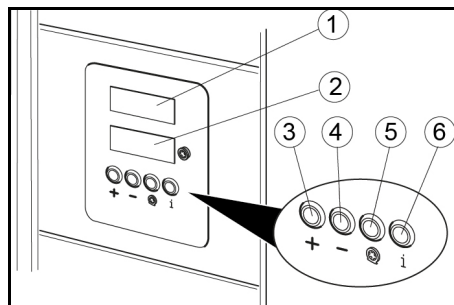
Rukovanje AW -C, AW -C Fp

Komandni elementi



1. Vraćanje novčića
2. Ubacivanje kovanica
3. Držač creva
4. Utikač ventila

5. Taster START



1. Displej zadatog pritiska
2. Displej pritiska u gumi
3. Taster +
4. Taster -
5. Taster za praznu gumu
6. nema funkcije

Provera pritiska u gumi



1. Ubacite novčić u otvor za ubacivanje novčića.
2. Pritisnite taster START.
2. Podesite zadati pritisak u gumama pomoću tastera + i - na displeju zadatog pritiska (gornji displej).
3. Pričvrstite utikač ventila na ventil gume. Displej za pritisak u gumi (donji displej) prikazuje pritisak u gumi.
4. Sačekajte dok zvučni signal ne signalizira da je dostignut zadati pritisak guma.
5. Skinite utikač ventila.
6. Okačite utikač ventila na držač creva.

Punjenje izduvane gume

Ako u gumi ne postoji pritisak, uređaj ne može da prepozna da je utikač ventila postavljen na ventil.



1. Ubacite novčić u otvor za ubacivanje novčića.
2. Pritisnite taster START.
2. Podesite zadati pritisak u gumama pomoću tastera + i - na displeju zadatog pritiska (gornji displej).
3. Pričvrstite utikač ventila na ventil gume. Displej za pritisak u gumi (donji displej) prikazuje pritisak u gumi.
4. Pritisnite taster za praznu gumu.



4. Sačekajte dok zvučni signal ne signalizira da je dostignut zadati pritisak guma.



6. Skinite utikač ventila.



7. Okačite utikač ventila na držač creva.

Podešavanja

Podešavanje vremena rada

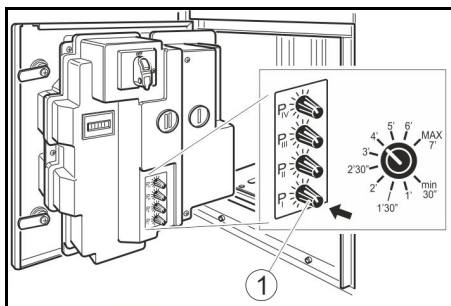
Napomena

Podesivo vreme rada važi kod ubacivanja jednog od sledećih novčića:

- 50 evro centa
- 50 britanskih novčića
- 1 švajcarski franak
- 1 poljski zlot
- 5 norveških kruna

Servisna služba može da izvrši podešavanja za ostale vrste novčića.

1. Vreme rada podesite na okretnom tasteru P I.
Moguć je raspon podešavanja od 30 sekundi do 7 minuta.



- ① Okretni taster P I

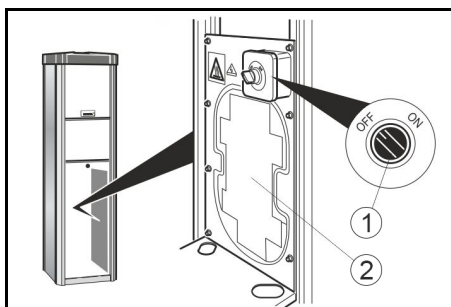
Napomena

Okretni tasteri P II, P III i P IV nemaju nikakvu funkciju.

Zaštita od mraza

Uređaj sa zaštitom od smrzavanja

1. Na temperaturama ispod +5 °C prekidač za zaštitu od smrzavanja okrenite na „ON“.



- ① Prekidač za zaštitu od smrzavanja
- ② Grejanje zaštite od smrzavanja

PAŽNJA

Opasnost od oštećenja

Zaštita od smrzavanja je aktivna samo kada se i glavni prekidač nalazi u položaju „ON“.

Prilikom aktiviranja zaštite od smrzavanja proverite da li se glavni prekidač nalazi u položaju „ON“.

Napomena

Grejanjem zaštite od smrzavanja se ne upravlja preko termostata. Kada je uključeno, grejanje je u trajnom radu.

Uređaj bez zaštite od smrzavanja

Kod uređaja bez zaštite od smrzavanja, u slučaju opasnosti od mraza uređaj mora da se stavi van pogona.

Stavljanje van pogona

1. Isпустite kondenzat iz posude za komprimovani vazduh (pogledajte odeljak „Radovi na održavanju“).
2. Prebacite glavni prekidač u položaj „OFF“.

Nega i održavanje

Dnevno

1. Ispraznite kasetu za novčiće (pogledajte odeljak „Radovi na održavanju“).
2. Proverite opšte stanje uređaja.
3. Proverite stanje utikača ventila.
4. Proverite stanje crevnih vodova.
5. Otvorite donji poklopac i proverite stanje kompresora.
6. Zamenite oštećene delove.

Nedeljno

1. Očistite uređaj spolja.
2. Isпустite kondenzat iz posude za komprimovani vazduh (pogledajte odeljak „Radovi na održavanju“).

Održavne na svake 2 godine:

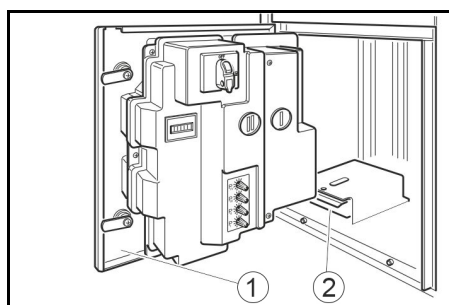
Samo kod uređaja AT -C, AT -C Fp

1. Uređaj za merenje pritiska na punjaču guma treba da kalibriše služba za kalibraciju.

Radovi na održavanju

Pražnjenje kasete za novčiće

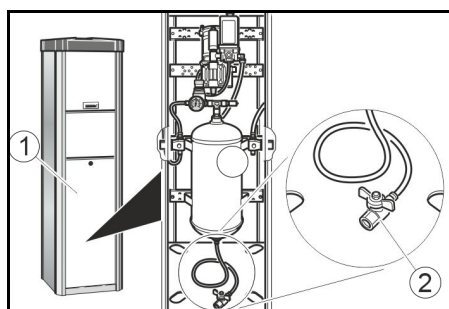
1. Otvorite vrata.



- ① Vrata
- ② Kasete za kovanice
2. Izvucite kasetu za novčiće i ispraznite je.

Ispuštanje kondenzata

1. Skinite poklopac.



- ① Poklopac

- ② Ventil za ispuštanje kondenzata
2. Ventil za ispuštanje kondenzata držite iznad šahta ili prihvatne posude.

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povrede, opasnost od oštećenja

Mlaz vode koji izlazi preko ventila za ispuštanje kondenzata može da uzrokuje povrede ili oštećenja.

Ventil za ispuštanje kondenzata nikada nemojte usmeravati na ljude, životinje, uređaj ili električne komponente.

3. Polako otvorite ventil za ispuštanje kondenzata i isпустite kondenzat.
4. Zatvorite ventil za ispuštanje kondenzata.
5. Postavite poklopac.

Transport

⚠ OPREZ

Opasnost od povrede, opasnost od oštećenja

Prilikom transporta obratite pažnju na težinu uređaja.

1. Prilikom transporta u vozilima uređaj osigurajte od isklizavanja i prevrtanja prema dotično važećim direktivama.

Skladištenje

⚠ OPREZ

Opasnost od povreda i oštećenja

Prilikom skladištenja obratiti pažnju na težinu uređaja.

Pomoć u slučaju smetnji

⚠ OPASNOST

Opasnost od električnog udara.

Pre svih radova na uređaju, glavni prekidač postavite na „OF“ i odvojite ga sa napajanja strujom.

Uređaj ne funkcioniše

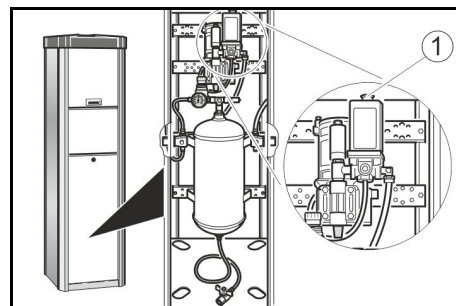
- Proverite napajanje naponom na objektu.
- Glavni prekidač postavite u položaj „STOP“.
- Obavestite servisnu službu.

Uređaj se ne pokreće nakon što je utikač ventilatora povezan sa gumom.

- Proverite da li je utikač ventila pravilno postavljen.
- Proverite stanje creva i utikača ventila.
- Pritisnite taster za praznu gumu.

Nema komprimovanog vazduha

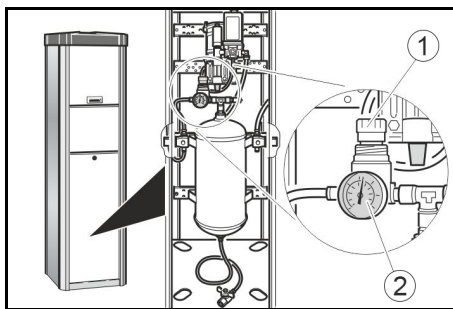
- Povucite nagore taster za uključivanje kompresora.



- ① Taster za uključivanje kompresora
- Kompresor je pregrejan: Sačekajte da se kompresor ohladi.

Pritisak vazduha je suviše nizak

- Proverite pritisak na manometru. Po potrebi, podesite reduktor pritiska.



① Reduktor pritiska

② Manometar

Smetnja sa prikazom na displeju

Greška	Uzrok	Otklanjanje
ER1	Neprecizno merenje pritiska zbog neispravnog utikača ventila ili creva	<ul style="list-style-type: none">● Zamenite utikač ventila.● Zamenite crevo.
ER2, ER7	Pritisak vazduha je suviše nizak. Neprecizno merenje pritiska usled neispravnog utikača ventila ili creva.	<ul style="list-style-type: none">● Proverite pritisak vazduha na manometru, po potrebi naknadno podesite reduktor pritiska.● Zamenite utikač ventila.● Zamenite crevo.
ER3	Pritisak vazduha je suviše nizak.	<ul style="list-style-type: none">● Proverite pritisak na manometru, po potrebi naknadno podesite reduktor pritiska.
ER4	Pritisak vazduha je suviše visok.	<ul style="list-style-type: none">● Proverite pritisak na manometru, po potrebi naknadno podesite reduktor pritiska.
ER5	Postoji smetnja u napajanju.	<ul style="list-style-type: none">● Obavestite servisnu službu.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Smetnja na elektronici.	<ul style="list-style-type: none">● Obavestite servisnu službu.
ERP	Utikač ventila se otpustio prilikom upumpavanja. Pritisak vazduha nije stabilan.	<ul style="list-style-type: none">● Proverite da li je utikač ventila pravilno postavljen.● Proverite pritisak na manometru, po potrebi naknadno podesite reduktor pritiska.

Garancija

U svakoj zemlji važe uslovi garancije koje je izdala naša nadležna distributivna organizacija. Bilo kakve smetnje na uređaju otklanjamo besplatno u garantnom roku, ukoliko je uzrok smetnje greška u materijalu ili proizvodnji. U slučaju koji podleže garanciji obratite se sa računom vašem distributeru ili narednoj ovlašćenoj lokaciji servisne službe. (Adresu vidi na poledini)

Tehnički podaci

Električni priključak

Napon električne mreže V 230

Faza ~ 1

Frekvencija Hz 50

Priključna snaga W 450

Vrsta zaštite IP44

komprimovanog vazduha

Protočna količina l/min 100

Pritisak MPa 0,1...0,8

Uslovi okruženja

Temperatura sa °C -10...+40
zaštitom od smrzavanja

Temperatura bez zaštite °C +5...+40
od smrzavanja

Vlažnost vazduha % 10...80

Emisija buke

Nivo zvučnog pritiska LpA dB(A) <70

Nivo zvučne snage dB(A) 76,8

LWA +

nepouzdanost KWA

Nivo zvučne dB(A) 4

snage LWA +

nepouzdanost KWA

Dimenzije i težine

Težina kg 55

Dužina mm 423

Širina mm 423

Visina mm 1550

Zadržano pravo na tehničke promene.

EU izjava o usklađenosti

Ovim putem izjavljujemo da mašina označena u nastavku, na osnovu svoje koncepcije i konstrukcije kao i u izvedbi koju smo pustili u promet, odgovara važećim osnovnim zahtevima za bezbednost i zdravlje iz EU direktiva. U slučaju izmena na mašini bez naše saglasnosti ova izjava prestaje da važi. Proizvod: Uređaj za punjenje guma Tip: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Važeće direktive EU

2006/42/EZ

2014/35/EU

2014/30/EU

Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Lice ovlašćeno za dokumentaciju:

Gianmarco Stra

MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Cherasco (Cn) - Italija

Tel. +39 0172 427311

Faks +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047

Cap. Coq. € 255.000 - REA CN-178422

CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC: mtmhydro@multipec.it

www.mtmhydro.it

Cherasco, 2018/09/01

Съдържание

Общи указания	83
Защита на околната среда	83
Акcesoари и резервни части	83
Указания за безопасност	83
Пускане в експлоатация	83
Обслужване	84
Настройки	84
Защита от замръзване	85
Спиране от експлоатация	85
Грижа и поддръжка	85
Транспортиране	85
Съхранение	85
Помощ при повреди	85
Гаранция	86
Технически данни	86
Декларация за съответствие на ЕС	86

Общи указания



Преди първото използване на уреда прочетете настоящото оригинално

ръководство за експлоатация и глава Указания за безопасност. Процедурите съответно.

Запазете ръководството за експлоатация за употреба по-късно или за следващ собственик.

Защита на околната среда



Опаковъчните материали подлежат на рециклиране. Моля, изхвърляйте опаковките по съобразен с околната среда начин.



Електрическите и електронните уреди съдържат ценни материали, подлежащи на рециклиране, а често и съставни части, напр. батерии, акумулаторни батерии или масло, които при неправилно боравене или изхвърляне могат да представляват потенциална опасност за човешкото здраве и за околната среда. За правилното функциониране на уреда все пак тези съставни части са необходими. Обозначените с този символ уреди не трябва да бъдат изхвърляни заедно с битовите отпадъци.

Указания за съставни вещества (REACH)

Актуална информация относно съставни вещества можете да намерите тук: www.kaercher.com/REACH

Акcesoари и резервни части

Използвайте само оригинални акcesoари и оригинални резервни части, по този начин осигурявате безопасната и безпроблемна експлоатация на уреда. Информация относно акcesoари и резервни части ще намерите тук: www.kaercher.com.

Указания за безопасност

Степени на опасност

⚠ ОПАСНОСТ

- Указание за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни повреди.

ВНИМАНИЕ

- Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

Общи положения

За да се избегнат опасности за хора, животни и предмети, преди експлоатацията на уреда задължително прочетете и спазвайте следните документи:

- ръководството за експлоатация
- всички указания за безопасност
- съответните национални предписания на законодателя

В режим на самообслужване собственикът трябва да се погрижи потребителите да бъдат информирани чрез ясно видими указателни табели за:

- възможни опасности
- предпазни приспособления
- обслужването на уреда.

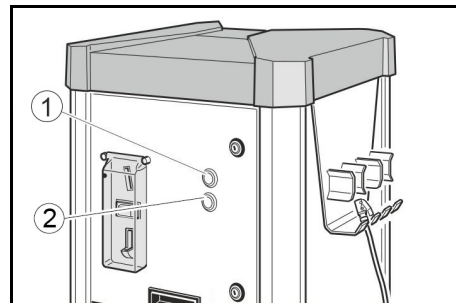
Обслужване

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Деца на минимална възраст над 8 години и лица с намалени физически, психически или умствени възможности, или които нямат опит и познания, могат да използват уреда само под правилен надзор, когато са били инструктирани от компетентно по въпросите на безопасността лице относно безопасната употреба на уреда и ако са разбрали произтичащите от употребата на уреда опасности.
- Децата не бива да си играят с уреда.
- Почистването и поддръжката от страна на потребителя не бива да се извършват от деца без надзор.
- Винаги поддържайте зоната около уреда чиста и без масла и греси.

Поведение при аварии

1. При авария натиснете бутона "STOP".



- 1 Бутон "STOP"
- 2 Бутон "START", само при AT-C и AT-C Fr

Символи върху уреда



⚠ ОПАСНОСТ

Опасност поради електрическо напрежение.

Не отваряйте никакви капаци, обозначени по този начин.



⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от изгаряне поради гореща повърхност.

Не докосвайте компоненти, на които е поставен този знак.

Употреба по предназначение

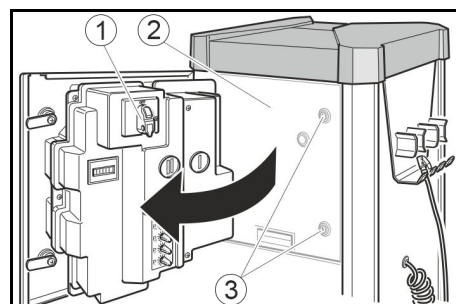
Уредът е предназначен за регулиране на налягането на гумите на автомобили чрез напompване или изпускане на налягане. Забранена е експлоатация в зони, в които има опасност от експлозии. При работа вратата трябва да е затворена и капакът поставен. Този уред е подходящ за промишлена употреба.

Задължение за калибриране

Уредът за напompване на гуми от версиите AT -C и AT -C Fr е калибриран и след инсталирането, както и на всеки 2 години впоследствие трябва да се проверява от компетентната метрологична служба.

Пускане в експлоатация

1. Включете електрозахранването на мястото.
2. Отворете ключалките.



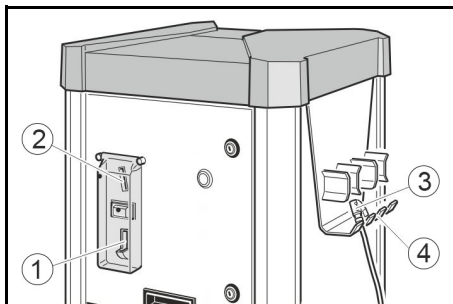
- 1 Главен прекъсвач
- 2 Врата
- 3 Ключалка

3. Поставете главния прекъсвач на позиция "ON".
Бутонът "STOP" мига, когато уредът работи.
4. Затворете вратата.

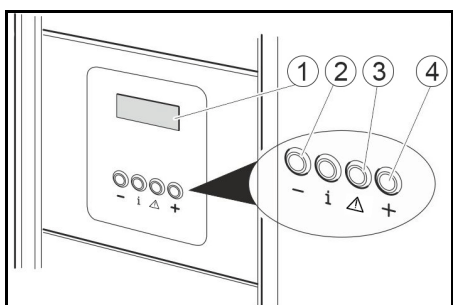
Обслужване

Обслужване на AW, AW Fr

Обслужващи елементи

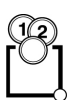


- ① Връщане на монети
- ② Отвор за пускане на монети
- ③ Носач за маркуча
- ④ Щекер на вентила



- ① Дисплей
- ② Бутон -
- ③ Бутон Спаднала гума
- ④ Бутон +

Проверка на налягането на гумите



1. Пуснете монета в отвора за пускане на монети.



2. Настройте номиналното налягане на гумите с бутоните + и - на дисплея.



3. Закрепете щекера на вентила на вентила на гумата.



4. Изчакайте, докато звуков сигнал извести достигането на номиналното налягане на гумите.



5. Свалете щекера на вентила.



6. Закачете щекера на вентила в носача за маркуча.

Напомпете спадналите гуми

Ако гумата няма налягане, уредът не може да разпознае, че щекерът на вентила е бил поставен на вентила.



1. Пуснете монета в отвора за пускане на монети.



2. Настройте номиналното налягане на гумите с бутоните + и - на дисплея.



3. Закрепете щекера на вентила на вентила на гумата.



4. Натиснете бутона "Спаднала гума".



5. Изчакайте, докато звуков сигнал извести достигането на номиналното налягане на гумите.



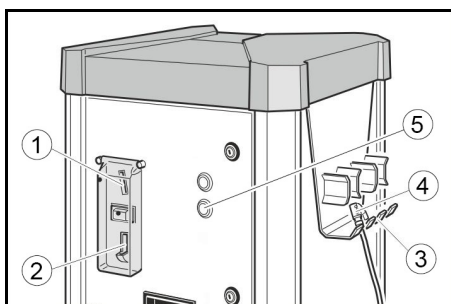
6. Свалете щекера на вентила.



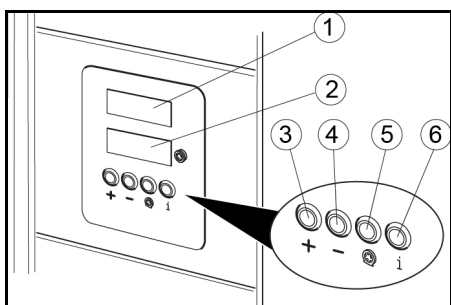
7. Закачете щекера на вентила в носача за маркуча.

Обслужване на AW -C, AW -C Fr

Обслужващи елементи



- ① Връщане на монети
- ② Отвор за пускане на монети
- ③ Носач за маркуча
- ④ Щекер на вентила
- ⑤ Бутон START



- ① Дисплей за номинално налягане
- ② Дисплей за налягане на гумите
- ③ Бутон +
- ④ Бутон -
- ⑤ Бутон Спаднала гума
- ⑥ не работи

Проверка на налягането на гумите



1. Пуснете монета в отвора за пускане на монети.



2. Натиснете бутона START.



2. Настройте номиналното налягане на гумите с бутоните + и - на дисплея за номинално налягане (горен дисплей).



3. Закрепете щекера на вентила на вентила на гумата.
Дисплеят за налягане на гумите (долен дисплей) показва налягането на гумите.



4. Изчакайте, докато звуков сигнал извести достигането на номиналното налягане на гумите.



5. Свалете щекера на вентила.



6. Закачете щекера на вентила в носача за маркуча.

Напомпете спадналите гуми

Ако гумата няма налягане, уредът не може да разпознае, че щекерът на вентила е бил поставен на вентила.



1. Пуснете монета в отвора за пускане на монети.



2. Натиснете бутона START.



2. Настройте номиналното налягане на гумите с бутоните + и - на дисплея за номинално налягане (горен дисплей).



3. Закрепете щекера на вентила на вентила на гумата.

Дисплеят за налягане на гумите (долен дисплей) показва налягането на гумите.



4. Натиснете бутона "Спаднала гума".



4. Изчакайте, докато звуков сигнал извести достигането на номиналното налягане на гумите.



6. Свалете щекера на вентила.



7. Закачете щекера на вентила в носача за маркуча.

Настройки

Настройка време за работа

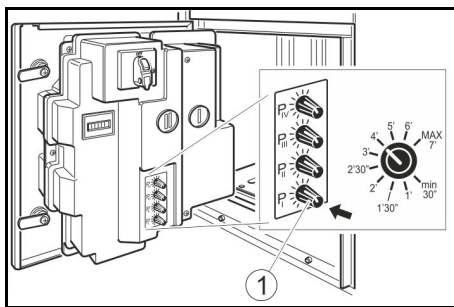
Указание

Възможното за настройване време на работа важи при пускането на една от следните монети:

- 50 евроцента
- 50 британски пенса
- 1 швейцарски франк
- 1 полска злота
- 5 норвежки крони

Употребата на други монети може да бъде настройвана от сервиза.

1. Настройте времето на работа от въртящия бутон P I.
Възможен диапазон на настройка 30 секунди до 7 минути.



① Въртящ бутон P I

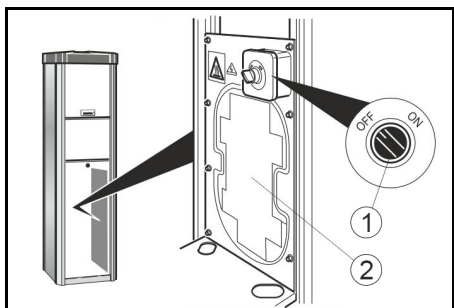
Указание

Въртящите бутони P II, P III и P IV не работят.

Защита от замръзване

Уред със защита от измръзване

1. При температури под +5 °C завъртете шалтера на защита от измръзване на "ON".



- ① Шалтер на защита от измръзване
- ② Нагряване при защита от измръзване

ВНИМАНИЕ

Опасност от повреда

Защитата от измръзване е активна само ако главният прекъсвач е в положение "ON".

При активирането на защитата от измръзване проверявайте дали главният прекъсвач е в положение "ON".

Указание

Нагряването при защита от измръзване не се управлява с термостат. При включено състояние нагряването работи постоянно.

Уред без защита от измръзване

При уред без защита от измръзване при опасност от измръзване трябва да се изпълнява процес „спиране от експлоатация“.

Спиране от експлоатация

1. Изпуснете кондензата в резервоара за съгстен въздух (вж. "Работи по поддръжката").
2. Поставете главния прекъсвач на позиция "OFF".

Грижа и поддръжка

Ежедневно

1. Изпразвайте касетата за монети (вж. "Работи по поддръжката").

2. Проверявайте общото състояние на уреда.
3. Проверявайте състоянието на щекера на вентила.
4. Проверявайте състоянието на гъвкавия тръбопровод.
5. Отваряйте долния капак и проверявайте състоянието на компресора.
6. Оставете да се направи смяна на повредени части.

Веднъж седмично

1. Почиствайте уреда отвън.
2. Изпускайте кондензата в резервоара за съгстен въздух (вж. "Работи по поддръжката").

Поддръжка на всеки 2 години

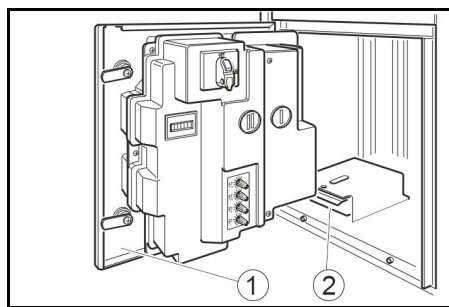
Само при AT -C, AT -C Fr

1. Предайте устройството за измерване на налягането на уреда за напмпване на гуми за калибриране от метрологичната служба.

Работи по поддръжка

Изпразване на касетата за монети

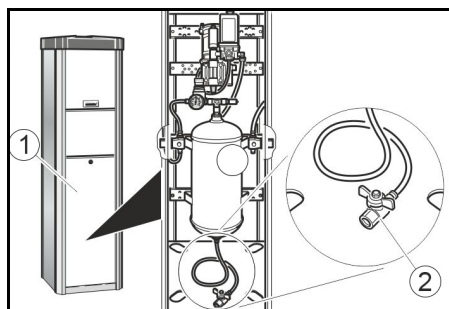
1. Отворете вратата.



- ① Врата
- ② Касета за монети
2. Извадете и изпразнете касетата за монети.

Изпускане на кондензата

1. Свалете капака.



- ① Капак
- ② Изпускателен клапан за кондензат
2. Дръжте изпускателния клапан за кондензат над шахта или събирателен съд.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване, опасност от повреда

Възможно е изтичащата от изпускателния клапан за кондензат водна струя да причини наранявания или повреди.

Никога не насочвайте изпускателния клапан за кондензат към хора,

животни, уреда или електрически компоненти.

3. Бавно отворете изпускателния клапан за кондензат и изпуснете кондензата.
4. Затворете изпускателния клапан за кондензат.
5. Поставете капака.

Транспортиране

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от нараняване, опасност от повреда

При транспортиране съблюдавайте теглото на уреда.

1. При транспортиране в превозни средства осигурявайте уреда срещу изплъзване и обръщане в съответствие с валидните инструкции.

Съхранение

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от наранявания и повреди

При съхранението вземайте под внимание теглото на уреда.

Помощ при повреди

⚠ ОПАСНОСТ

Опасност от електрически удар.

Преди да започнете работа по уреда, поставете главния прекъсвач на "OFF" и изключете електрозахранването на мястото.

Уредът не работи

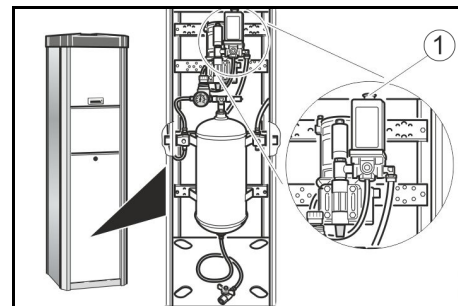
- Проверете захранването с напрежение в сградата.
- Поставете главния прекъсвач на позиция "ON".
- Информирайте сервиза.

Уредът не стартира, след като щекерът на вентила е бил свързан с гумата.

- Проверете правилното положение на щекера на вентила.
- Проверете състоянието на маркуча и на щекера на вентила.
- Натиснете бутона "Спаднала гума".

Няма съгстен въздух

- Издърпайте нагоре копчето за включване на компресора.

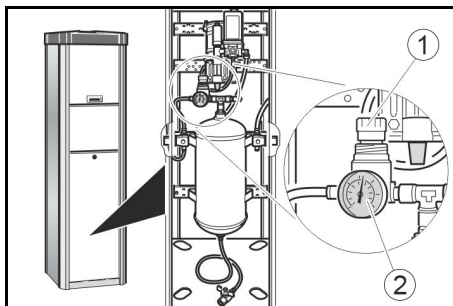


- ① Копче за включване на компресора

- Компресорът е прегрял: изчакайте, докато компресорът се охлади.

Налягането на въздуха е твърде ниско

- Проверете налягането на манометъра. При необходимост регулирайте настройката на редуктора.



- ① Редуктор
② Манометър

Повреди с показание на дисплея

Грешка	Причина	Отстраняване
ER1	Нестабилно измерване на налягането поради дефектен щекер на вентила или маркуч	<ul style="list-style-type: none"> Сменете щекера на вентила. Сменете маркуча.
ER2, ER7	Налягането на въздуха е твърде ниско. Нестабилно измерване на налягането поради дефектен щекер на вентила или маркуч.	<ul style="list-style-type: none"> Проверете налягането на въздуха на манометъра, при необходимост регулирайте настройката на редуктора. Сменете щекера на вентила. Сменете маркуча.
ER3	Налягането на въздуха е твърде ниско.	<ul style="list-style-type: none"> Проверете налягането на манометъра, при необходимост регулирайте настройката на редуктора.
ER4	Налягането на въздуха е твърде високо.	<ul style="list-style-type: none"> Проверете налягането на манометъра, при необходимост регулирайте настройката на редуктора.
ER5	Захранването с напрежение е прекъснато.	<ul style="list-style-type: none"> Информирайте сервиза.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Повреда в електрониката.	<ul style="list-style-type: none"> Информирайте сервиза.
ERP	Щекерът на вентила се е задействал по време на напompването. Налягането на въздуха не е стабилно.	<ul style="list-style-type: none"> Проверете правилното положение на щекера на вентила. Проверете налягането на манометъра, при необходимост регулирайте настройката на редуктора.

Гаранция

Във всяка държава са валидни издадените от нашия оторизиран дистрибутор гаранционни условия. Еventуални повреди на Вашия уред ще отстраним в рамките на гаранционния срок безплатно, ако се касае за дефект в материалите или производствен дефект. В случай на предявяване на право на гаранция, се обърнете към Вашия дистрибутор или към най-близкия оторизиран сервиз, като представите касовата бележка.

(Адрес, вж. задната страна)

Технически данни

Електрическо свързване

Мрежово напрежение	V	230
Фаза	~	1
Честота	Hz	50
Присъединителна мощност	W	450
Тип защита		IP44

сгъстен въздух

Дебит	l/min	100
Налягане	MPa	0,1...0,8

Условия на заобикалящата среда

Температура със защита от измръзване	°C	-10...+40
--------------------------------------	----	-----------

Температура без защита от измръзване	°C	+5...+40
--------------------------------------	----	----------

Влажност на въздуха	%	10...80
---------------------	---	---------

Шумови емисии

Ниво на звуково налягане LpA	dB(A)	<70
------------------------------	-------	-----

Ниво на звукова мощност LWA + Неустойчивост KWA	dB(A)	76,8
---	-------	------

Ниво на звукова мощност LWA + Неустойчивост KWA	dB(A)	4
---	-------	---

Размери и тегла		
-----------------	--	--

Тегло	kg	55
-------	----	----

Дължина	mm	423
---------	----	-----

Широчина	mm	423
----------	----	-----

Височина	mm	1550
----------	----	------

Запазваме си правото на технически промени.		
---	--	--

Декларация за съответствие на ЕС

С настоящото декларираме, че посочената по-долу машина по своята концепция и конструкция, както и в пуснатото от нас на пазара изпълнение, съответства на приложимите основни изисквания за безопасност и опазване на здравето, определени в директивите

на ЕС. При несъгласувана с нас промяна на машината тази декларация губи своята валидност.

Продукт: Уред за напompване на гуми
Тип: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Приложими директиви на ЕС

2006/42/EO

2014/35/EC

2014/30/EC

Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Пълномощник по документацията:

Gianmarco Stra

MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Cherasco (Cn) - Italy

Тел. +39 0172 427311

Факс +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047

Cap. Soc. € 255.000 - REA CN-178422

CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC: mtmhydro@multipec.it

www.mtmhydro.it

Cherasco, 2018/09/01

Sisukord

Üldised juhised	87
Keskkonnakaitse.....	87
Lisavarustus ja varuosad	87
Ohutusjuhised	87
Käikuvõtmine	87
Käsitsemine	87
Seaded	88
Külmakaitse	88
Käigustvõtmine	88
Hooldus ja jooksevremont.....	88
Transport.....	89
Ladustamine	89
Abi rikete korral.....	89
Garantii	89
Tehnilised andmed	90
EL vastavusdeklaratsioon	90

Üldised juhised



Lugege enne seadme esmakordset kasutamist seda originaalkasutusjuhendit ja ohutusjuhiste peatükki. Toimige neile vastavalt.

Hoidke need hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku jaoks alles.

Keskkonnakaitse



Pakkematerjalid on taaskasutatavad. Utiliseerige pakendid keskkonnasäästlikult.



Elektrilised ja elektroonilised seadmed sisaldavad väärtuslikke taaskasutatavaid materjale ja sageli koostisosi nagu patareid, akud või õli, mis võivad vale ümberkäimise või vale utiliseerimise korral kujutada potentsiaalset ohtu inimeste tervisele ja keskkonnale. Seadme nõuetekohaseks käitamiseks on neid koostisosi siiski vaja. Selle sümboliga tähistatud seadmeid ei tohi utiliseerida koos olmeprügiga.

Juhised koostisainete kohta (REACH)

Aktuaalse info koostisainete kohta leiate aadressilt: www.kaercher.com/REACH

Lisavarustus ja varuosad

Kasutage ainult originaaltarvikuid ja originaalvaruosi, mis tagavad seadme ohutu ja tõrgeteta käituse.

Tarvikute ja varuosade kohta leiate teavet aadressilt www.kaercher.com.

Ohutusjuhised

Ohuastmed

⚠ OHT

- Viide vahetult ähvardavale ohule, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

⚠ HOIATUS

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

⚠ ETTEVAATUS

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.

TÄHELEPANU

- Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada varakahjusid.

Üldist

Ohtude vältimiseks inimestele, loomadele ja varale tuleb enne seadme kasutusele võtmist kindlasti läbi lugeda ja järgida järgmisi dokumente:

- kasutusjuhend
- kõik ohutusjuhised
- seadusandja vastavaid riiklikke eeskirju
- Iseseeninduses peab operaator tagama, et kasutajaid teavitatakse selgelt nähtavate märkide abil järgmisest:
 - võimalikest ohtudest
 - ohutusseadistest
 - seadme kasutamisest.

Käsitsemine

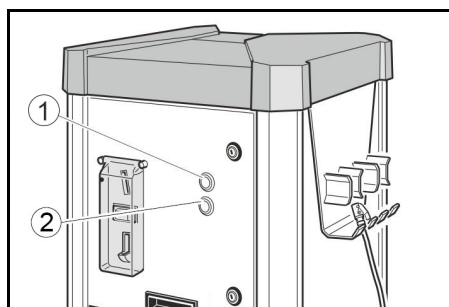
⚠ HOIATUS

- Vähemalt 8-aastased lapsed ning vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega või puuduvate kogemuste ja teadmistega isikud tohivad seadet kasutada ainult korrektse järelevalve all, kui nende ohutuse eest vastutav isik on neid seadme ohutu kasutamise osas juhendanud ning nad on aru saanud sellest tulenevatest ohtudest.

- Lapsed ei tohi seadmega mängida.
- Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta puhastada ega hooldada.
- Hoidke seadme ümbrus alati puhas ning õli- ja rasvavaba.

Käitumine hädaolukorras

- Vajutage nuppu „STOP“.



- Nupp „STOP“
- Nupp „START“, ainult AT-C ja AT-C Fp puhul

Seadmel olevad sümbolid



⚠ OHT

Oht elektripinget tõttu.

Ärge avage ühtegi sel viisil märgistatud kaant.



⚠ HOIATUS

Põletusohu kuumade pealispindade tõttu.

Ärge puudutage ühtegi selle sümboliga komponenti.

Nõuetekohane kasutamine

Seade on sõidukite rehvirõhu reguleerimiseks rõhu juurdepumpamise või väljalaskmise teel.

Käitamine plahvatusohtlikes piirkondades on keelatud.

Kasutamise ajal peab uks olema suletud ja kate peale pandud.

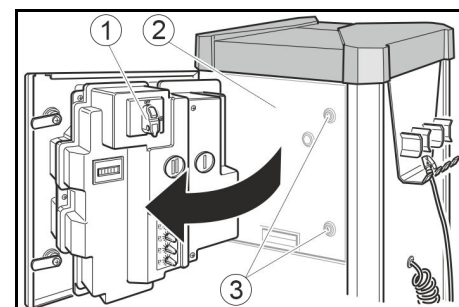
See seade sobib tööstuslikuks kasutuseks.

Kalibreerimisnõue

Seadme versioonide AT -C ja AT -C Fp rehvide täitesüsteem on kalibreeritud ning seda peab pärast paigaldamist ja seejärel iga 2 aasta tagant kontrollima vastutav kalibreerimisasutus.

Käikuvõtmine

- Lülitage kohapealne toiteallikas sisse.
- Avage lukud.



① Pealüliti

② Uks

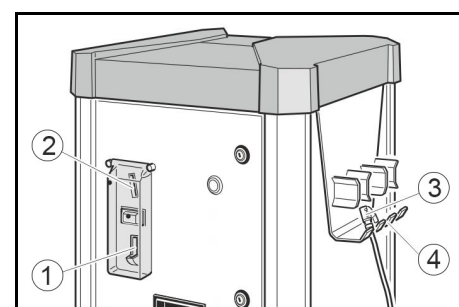
③ Lukk

- Seadke pealüliti asendisse „ON“. Nupp „STOP“ vilgub, kui seade töötab.
- Sulgege uks.

Käsitsemine

AW, AW Fp käsitsemine

Käsitsemiselemendid

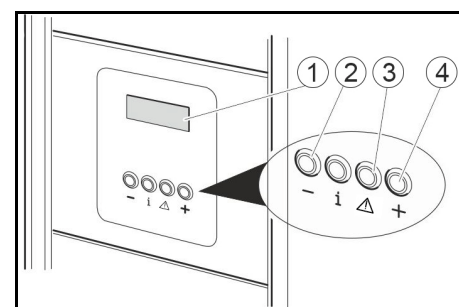


① Müntide tagastamine

② Mündipilu

③ Voolikuhoidja

④ Ventili otsak



① Displei

② Nupp -

③ Tühja rehvi nupp

④ Nupp +

Rehvirõhu kontrollimine



- Laske münt mündiavasse.

- Seadistage ekraanil rehvi soovitud rõhk nuppude + ja - abil.



3. Kinnitage ventiili otsak rehvi ventiilile.



4. Oodake, kuni kostub helisignaali, mis annab märku soovitud rehvirõhu saavutamisest.



5. Eemaldage ventiili otsak.



6. Pange ventiili otsak juhtmehooldikusse.

Tühjade rehvide täitmine

Kui rehvides ei ole rõhku, ei pruugi seade ära tunda, et ventiili otsak on ventiilile asetatud.



1. Laske münt mündiavasse.



2. Seadistage ekraanil rehvi soovitud rõhk nuppude + ja - abil.



3. Kinnitage ventiili otsak rehvi ventiilile.



4. Vajutage nuppu „Tühi rehvi“.

5. Oodake, kuni kostub helisignaali, mis annab märku soovitud rehvirõhu saavutamisest.



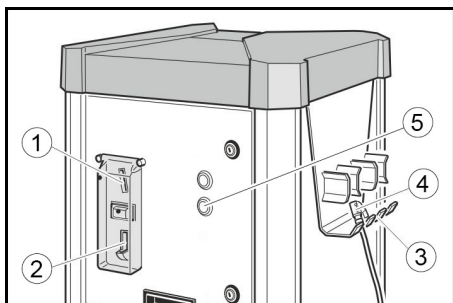
6. Eemaldage ventiili otsak.



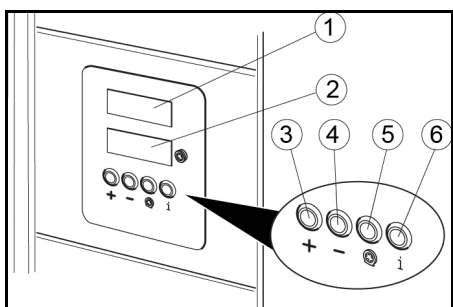
7. Pange ventiili otsak juhtmehooldikusse.

AW -C, AW -C Fp käsitsemine

Käsitsemiselemendid



- ① Müntide tagastamine
- ② Mündipilu
- ③ Voolikuhooldaja
- ④ Ventiili otsak
- ⑤ Nupp START



- ① Sihtrõhu kuva

- ② Rehvirõhu kuva
- ③ Nupp +
- ④ Nupp -
- ⑤ Tühja rehvi nupp
- ⑥ ilma funktsioonita

Rehvirõhu kontrollimine



1. Laske münt mündiavasse.



2. Vajutage nuppu START.



2. Määrake rehvirõhk siht rõhu kuvale (ülemine kuva) olevate nuppude + ja - abil.



3. Kinnitage ventiili otsak rehvi ventiilile.
Rehvirõhu kuva (alumine kuva) näitab rehvirõhku.



4. Oodake, kuni kostub helisignaali, mis annab märku soovitud rehvirõhu saavutamisest.



5. Eemaldage ventiili otsak.



6. Pange ventiili otsak juhtmehooldikusse.

Tühjade rehvide täitmine

Kui rehvides ei ole rõhku, ei pruugi seade ära tunda, et ventiili otsak on ventiilile asetatud.



1. Laske münt mündiavasse.



2. Vajutage nuppu START.



2. Määrake rehvirõhk siht rõhu kuvale (ülemine kuva) olevate nuppude + ja - abil.



3. Kinnitage ventiili otsak rehvi ventiilile.
Rehvirõhu kuva (alumine kuva) näitab rehvirõhku.



4. Vajutage nuppu „Tühi rehvi“.



4. Oodake, kuni kostub helisignaali, mis annab märku soovitud rehvirõhu saavutamisest.



6. Eemaldage ventiili otsak.



7. Pange ventiili otsak juhtmehooldikusse.

Seaded

Töötamise aja seadistamine

Märkus

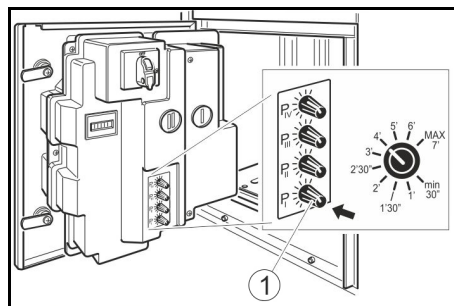
Seadistatav töötamise aeg kehtib järgmiste müntide sisestamisel:

- 50 euro senti
- 50 Briti penni
- 1 Šveitsi frank

- 1 Poola złott
- 5 Norra krooni

Teiste müntide kasutamiseks võib teha seadistusi klienditeenindus.

1. Seadke tööaeg pöördnupuga P I.
Võimalik seadistusvahemik 30 sekundit kuni 7 minutit.



- ① Pöördnupp P I

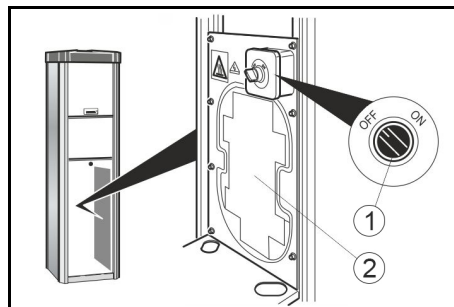
Märkus

Pöördnuppudel P II, P III ja P IV ei ole mingit funktsiooni.

Külmakaitse

Seade koos külmakaitsega

1. Kui temperatuur jääb alla +5 °C, pange külmakaitse lüliti asendisse „ON“.



- ① Külmakaitse lüliti
- ② Külmakaitse küte

TÄHELEPANU

Kahjustusohu

Külmakaitse on aktiivne vaid siis, kui pealüliti on asendis „ON“.

Külmakaitse aktiveerimisel kontrollige, kas pealüliti on asendis „ON“.

Märkus

Külmakaitse küttel ei ole termostaati. Siseliitunud olekus on küte pidevalt sees.

Seade ilma külmakaitseta

Ilma külmakaitseta seade tuleb külmaohu korral läbi viia käigustvõtmine.

Käigustvõtmine

1. Laske kondensaat suruõhupaagist välja (vt jaotist „Hooldustööd“).
2. Seadke pealüliti asendisse „OFF“.

Hooldus ja jooksevremont

Iga päev

1. Tühjendage mündikassett (vt „Hooldustööd“).
2. Kontrollige seadme üldist seisukorda.
3. Kontrollige ventiili otsaku seisukorda.
4. Kontrollige voolikute seisukorda.
5. Avage alumine kate ja kontrollige kompressori seisukorda.
6. Vahetage kahjustatud osad välja.

Iga nädal

1. Puhastage seadme pealispind.
2. Laske kondensaadi suruõhupaagist välja (vt jaotist „Hooldustööd“).

Hooldus iga 2 aasta järel

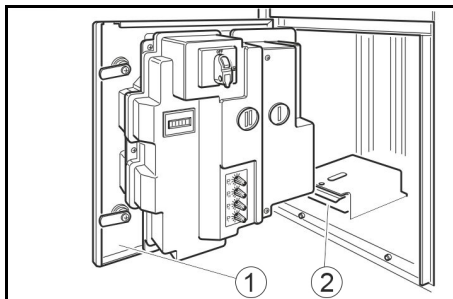
Ainult AT -C, AT -C Fp puhul

1. Laske rehvipumba rõhumõõteseadme kalibreerida kalibreerimisasutuses.

Hooldustööd

Mündisahtli tühjendamine

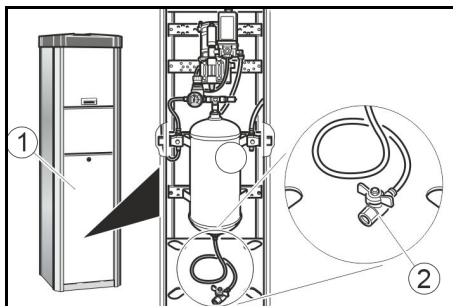
1. Avage uks.



- ① Uks
 - ② Mündisahtel
2. Tõmmake mündisahtel välja ja tühjendage.

Kondensaadi väljalaskmine

1. Võtke ära eesmine kate.



- ① Kate
- ② Kondensaadi äravooluklapp

2. Hoidke kondensaadi äravooluklappi kanali või kogumisanuma kohal.

△ HOIATUS

Vigastusohu, kahjustusohu

Kondensaadi äravooluklapist väljuv veejuga võib põhjustada vigastusi või kahjustusi. Ärge kunagi suunake kondensaadi äravooluklappi inimeste, loomade, seadme ega elektriliste komponentide suunas.

3. Avage aeglaselt kondensaadi äravooluklapp ja tühjendage kondensaati.
4. Sulgege kondensaadi äravooluklapp.
5. Pange eesmine kate tagasi.

Transport

△ ETTEVAATUS

Vigastusohu, kahjustusohu

Pidage transportimisel silmas seadme kaalu.

1. Sõidukites transportimisel kindlustage seade vastavalt kehtivatele direktiividele libisemise ja ümberkukkumise vastu.

Ladustamine

△ ETTEVAATUS

Vigastus- ja kahjustusohu

Pidage ladustamisel silmas seadme kaalu.

Abi rikete korral

△ OHT

Oht elektrilöögi tõttu.

Enne seadmega töötamist seadke pealüliti asendisse „OFF“ ja lahutage kohapealne toide.

Seade ei tööta

- Kontrollige paigaldatud toiteallikat.
- Seadke pealüliti asendisse „ON“.
- Võtke ühendust klienditeenindusega.

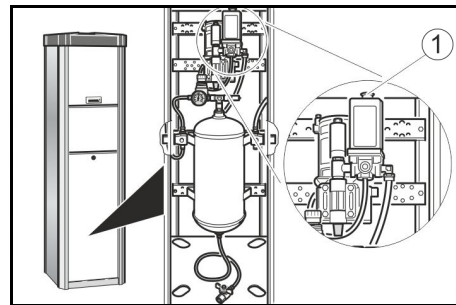
Seade ei käivitu, kui ventiili otsak on rehaviga ühendatud.

- Kontrollige, kas ventiili otsak on õigesti paigaldatud.
- Kontrollige vooliku ja ventiili otsaku seisukorda.

- Vajutage nuppu „Tühi rehvi“.

Puudub suruõhk

- Tõmmake kompressori sisselülitamise nuppu ülespoole.

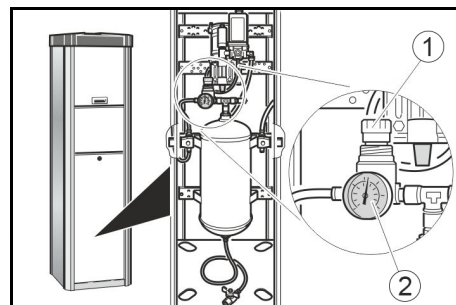


- ① Kompressori sisselülitamise nupp

- Kompressor on ülekuumenenud: Oodake, kuni kompressor on maha jahtunud.

Õhurõhk on liiga madal

- Kontrollige manomeetrit rõhku. Vajadusel reguleerige rõhureduktor uuesti.



- ① Rõhureduktor
- ② Manomeeter

Rike teavitusega displeil

Viga	Põhjus	Kõrvaldamine
ER1	Ebaühtlane rõhu mõõtmine katkise ventiili otsaku või vooliku tõttu.	<ul style="list-style-type: none"> ● Vahetage ventiili otsak. ● Vahetage voolik.
ER2, ER7	Õhurõhk on liiga madal. Ebaühtlane rõhu mõõtmine katkise ventiili otsaku või vooliku tõttu.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontrollige õhurõhku manomeetrit, vajadusel reguleerige rõhureduktorit. ● Vahetage ventiili otsak. ● Vahetage voolik.
ER3	Õhurõhk on liiga madal.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontrollige rõhku manomeetrit, vajadusel reguleerige rõhureduktorit.
ER4	Õhurõhk on liiga kõrge.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontrollige rõhku manomeetrit, vajadusel reguleerige rõhureduktorit.
ER5	Toiteallikas on häiritud.	<ul style="list-style-type: none"> ● Võtke ühendust klienditeenindusega.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Rike elektroonikas.	<ul style="list-style-type: none"> ● Võtke ühendust klienditeenindusega.
ERP	Ventiili otsak läks täispumpamisest lahti. Õhurõhk pole stabiilne.	<ul style="list-style-type: none"> ● Kontrollige, kas ventiili otsak on õigesti paigaldatud. ● Kontrollige rõhku manomeetrit, vajadusel reguleerige rõhureduktorit.

Garantii

Igas riigis kehtivad meie volitatud müügiesindaja antud garantiitingimused. Seadmel esinevad mistahes rikked kõrvaldame garantiiajal tasuta, kui põhjuseks on materjali- või tootmisviga. Garantiiuhtumil pöör-

duge ostu tõendava dokumendiga oma edasimüüja või lähima volitatud klienditeeninduse poole.

(Aadressi vt tagaküljelt)

Tehnilised andmed

Elektriühendus

Võrgupinge	V	230
Faas	~	1
Sagedus	Hz	50
Tarbitav võimsus	W	450
Kaitseliik		IP44

Suruõhk

Edastuskogus	l/min	100
Rõhk	MPa	0,1...0,8

Ümbrustingimused

Temperatuur külmakait-	°C	-10...+40
sega		

Temperatuur ilma kül-	°C	+5...+40
makaitseta		

Õhuniiskust	%	10...80
-------------	---	---------

Müraemissioon

Helirõhutase LpA	dB(A)	<70
------------------	-------	-----

Helivõimsustase LWA +	dB(A)	76,8
-----------------------	-------	------

Ebakiindlus KWA

Helivõimsustase LWA +	dB(A)	4
-----------------------	-------	---

Ebakiindlus KWA

Mõõtmised ja kaalud

Kaal	kg	55
------	----	----

Pikkus	mm	423
--------	----	-----

Laius	mm	423
-------	----	-----

Kõrgus	mm	1550
--------	----	------

Õigus tehnilisteks muudatusteks.

EL vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga deklareerime, et alljärgnevalt nimetatud masin vastab oma kontseptsiooni ja koosteliigi põhjal ning meie poolt turule viidud teostuses EL direktiivide asjaomastele põhilistele ohutus- ja tervisenõuetele. Masinal meiega kooskõlastamata muudatuste teostamisel kaotab käesolev deklaratsioon kehtivuse.

Toode: Rehvipump

Tüüp: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Asjaomased EL direktiivid

2006/42/EÜ

2014/35/EL

2014/30/EL

Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Dokumentatsioonivolinik: Gianmarco Stra
MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Cherasco (Cn) - Itaalia

Tel +39 0172 427311

Faks +39 0172 495437

CF / RI / P.IVA / käibemaks: IT

02469390047

Cap. Soc. 255 000 eurot - REA CN-178422

CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC: mtmhydro@multipec.it



www.mtmhydro.it

Cherasco, 2018/09/01


Saturs


Vispärilgas norādes	90
Vides aizsardzība	90
Piederumi un rezerves daļas	90
Drošības norādījumi	90
Ekspluatācijas uzsākšana	91
Apkalpošana	91
Iestatījumi	92
Pretaislasāšanas aizsardzība	92
Ekspluatācijas pārtraukšana	92
Kopšana un apkope	92
Transportēšana	92
Uzglabāšana	92
Palīdzība traucējumu gadījumā	92
Garantija	93
Tehniskie dati	93
ES atbilstības deklarācija	93

Vispārīgās norādes

  Pirms uzsākt ierīces lietošanu, izlasiet šo oriģinālo lietošanas instrukciju un nodaļu "Drošības norādes". Rīkojieties saskaņā ar tām. Saglabāiet to turpmākai lietošanai vai turpmākam īpašniekam.

Vides aizsardzība

 Iepakojuma materiālus ir iespējams pārstrādāt atkārtoti. Utilizējiet iepakojumus videi draudzīgā veidā.

 Elektriskās un elektroniskās ierīces satur noderīgus pārstrādājumu materiālus un bieži vien tādas sastāvdaļas

kā baterijas, akumulatorus un eļļu, kuras to nepareizas izmantošanas vai neatbilstošas izmantošanas gadījumā var radīt potenciālu apdraudējumu cilvēku veselībai un videi. Tomēr šīs sastāvdaļas ir nepieciešamas ierīces pareizai darbībai. Ierīces, kas apzīmētas ar šo simbolu, nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem.

Informācija par sastāvdaļām (REACH)

Aktuālo informāciju par sastāvdaļām atradīsiet: www.kaercher.com/REACH

Piederumi un rezerves daļas

Izmantot tikai oriģinālos piederumus un oriģinālās rezerves daļas, jo tie garantē drošu un nevainojamu ierīces darbību.

Informāciju par piederumiem un rezerves daļām skatīt www.kaercher.com.

Drošības norādījumi

Riska pakāpes

⚠ BĪSTAMI

• Norāde par tieši draudošām briesmām, kuras izraisa smagas traumas vai nāvi.

⚠ BRĪDINĀJUMS

• Norāde par iespējami draudošām briesmām, kuras var izraisīt smagas traumas vai nāvi.

⚠ UZMANĪBU

• Norāde uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus.

IEVĒRĪBA

• Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.

Vispārīgi

Lai novērstu riskus personām, dzīvniekiem un lietām, pirms ierīces ekspluatācijas obligāti izlasiet un ievērojiet turpmākos dokumentus:

- lietošanas instrukciju;
- visas drošības norādes;
- attiecīgās likumdevēja valsts tiesību normas;

Pašapkalpošanās režīmā operatoram jānodrošina, lai lietotāji ar skaidri redzamām norādījumu zīmēm tiktu informēti par:

- iespējamiem draudiem;
- drošības noteikumiem;
- ierīces apkalpošanu.

Apkalpošana

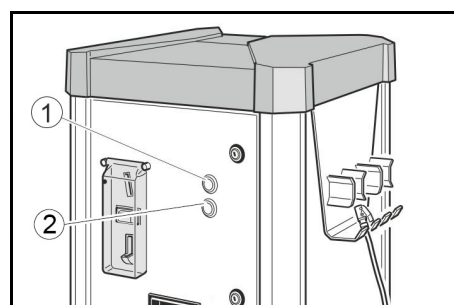
⚠ BRĪDINĀJUMS

- Vismaz 8 gadus veci bērni un personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/vai zināšanu drīkst lietot ierīci tikai atbilstošā uzraudzībā vai tad, ja par drošību atbildīgā persona dod norādes par ierīces drošu lietošanu un lieto-tājs ir izpratis iespējamās briesmas.

- Ar ierīci nedrīkst spēlēties bērni.
- Bērni bez uzraudzības nedrīkst veikt ierīces tīrīšanu un apkopi.
- Vienmēr uzturiet vidi ap ierīci tīru un bez eļļas un smērvielām.

Rīcība ārkārtas situācijā

1. Ārkārtas situācijā nospiediet taustiņu "STOP".



1. Taustiņš "STOP"
2. Taustiņš "START", tikai AT-C un AT-C Fp

Simboli uz ierīces



⚠ BĪSTAMI

Bīstams elektriskais spriegums.

Neatveriet pārsegu ar šādu marķējumu.



⚠ BRĪDINĀJUMS

Karstu virsmu radīts apdedzināšanās risks.

Neaiztieciet daļas ar šādu zīmi.

Noteikumiem atbilstošā lietošana

Ierīce ir paredzēta gaisa spiediena regulēšanai transportlīdzekļu riepiņās, piepūšot vai izlaižot spiedienu.

Ekspluatācija sprādzienbīstamās zonās ir aizliegta.

Darbības laikā durvīm jābūt aizvērtām un pārsegam uzliktam.

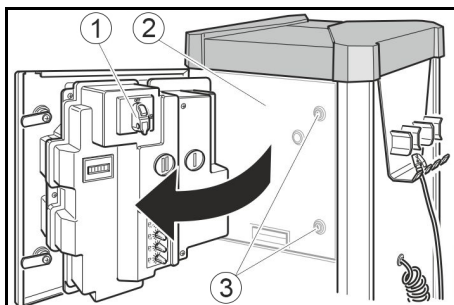
Šī ierīce ir piemērota izmantošanai komerciālajiem mērķiem.

Kalibrēšanas prasības

Ierīces modeļu AT -C un AT -C Fp riepu uzpumpēšanas sistēma ir kalibrēta, un pēc uzstādīšanas un ik pēc 2 gadiem tā jāpārbauda atbilstīgajā kalibrēšanas iestādē.

Eksploatācijas uzsākšana

1. Ieslēdziet uz vietas esošo strāvas apgādes avotu.
2. Slēdzenes atveras.

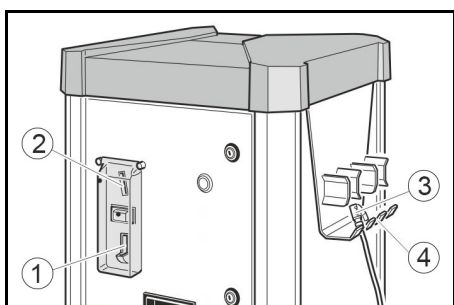


1. Galvenais slēdzis
2. Durvis
3. Slēdzene
3. Iestatiet galveno slēdzi pozīcijā „ON”. Kad ierīce darbojas, mirgo taustiņš “STOP”.
4. Aizveriet durvis.

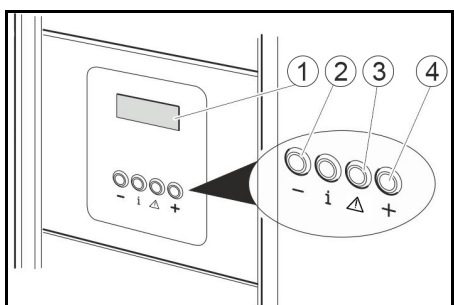
Apkalpošana

AW, AW Fp apkalpošana

Vadības elementi



1. Monētu atdošana
2. Monētu iemešanas atvere
3. Šļūtenes turētājs
4. Vārsta spraudnis



1. Displejs
2. Taustiņš -
3. Taustiņš "Tukšas riepas"
4. Taustiņš +

Pārbaudiet riepu spiedienu



1. Iemetiet monētu spraugā monētu.



2. Izmantojot taustiņus + un -, displejā ievadiet vēlamā riepu spiedienu.
3. Vārsta spraudni piestipriniet pie riepas ventiļa.



4. Uzgaidiet, līdz skaņas signāls norāda par vēlamā riepu spiediena sasniegšanu.
5. Noņemiet vārsta spraudni.
6. Iekariniet vārsta spraudni šļūtenes turētājā.

Tukšu riepu uzpildīšana

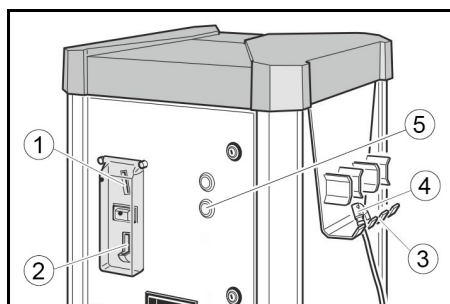
Ja riepā nav spiediena, ierīce nevar atpazīt, ka vārsta spraudnis ir uzsprauts uz vārsta.



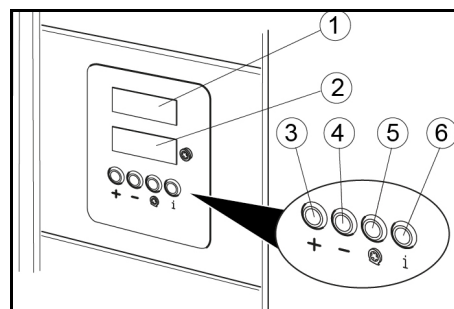
1. Iemetiet monētu spraugā monētu.
2. Izmantojot taustiņus + un -, displejā ievadiet vēlamā riepu spiedienu.
3. Vārsta spraudni piestipriniet pie riepas ventiļa.
4. Nospiediet taustiņu "Tukšas riepas".
5. Uzgaidiet, līdz skaņas signāls norāda par vēlamā riepu spiediena sasniegšanu.
6. Noņemiet vārsta spraudni.
7. Iekariniet vārsta spraudni šļūtenes turētājā.

AW -C, AW -C Fp apkalpošana

Vadības elementi



1. Monētu atdošana
2. Monētu iemešanas atvere
3. Šļūtenes turētājs
4. Vārsta spraudnis
5. Taustiņš "START"



1. Nepieciešamā spiediena displejs
2. Riepu spiediena displejā
3. Taustiņš +
4. Taustiņš -
5. Taustiņš "Tukšas riepas"
6. bez funkcijas

Pārbaudiet riepu spiedienu



1. Iemetiet monētu spraugā monētu.
2. Nospiediet taustiņu "START".
2. Izmantojot taustiņus + un -, nepieciešamā spiediena displejā (augšējais displejs) ievadiet vēlamā riepu spiedienu.
3. Vārsta spraudni piestipriniet pie riepas ventiļa. Riepu spiediena displejs (apakšējais displejs) uzrāda riepu spiedienu.
4. Uzgaidiet, līdz skaņas signāls norāda par vēlamā riepu spiediena sasniegšanu.
5. Noņemiet vārsta spraudni.
6. Iekariniet vārsta spraudni šļūtenes turētājā.

Tukšu riepu uzpildīšana

Ja riepā nav spiediena, ierīce nevar atpazīt, ka vārsta spraudnis ir uzsprauts uz vārsta.



1. Iemetiet monētu spraugā monētu.
2. Nospiediet taustiņu "START".
2. Izmantojot taustiņus + un -, nepieciešamā spiediena displejā (augšējais displejs) ievadiet vēlamā riepu spiedienu.
3. Vārsta spraudni piestipriniet pie riepas ventiļa. Riepu spiediena displejs (apakšējais displejs) uzrāda riepu spiedienu.
4. Nospiediet taustiņu "Tukšas riepas".
4. Uzgaidiet, līdz skaņas signāls norāda par vēlamā riepu spiediena sasniegšanu.



6. Noņemiet vārsta spraudni.



7. Iekariniet vārsta spraudni šļūtenes turētājā.

Iestatījumi

Izpildes laika iestatīšana

Norādījums

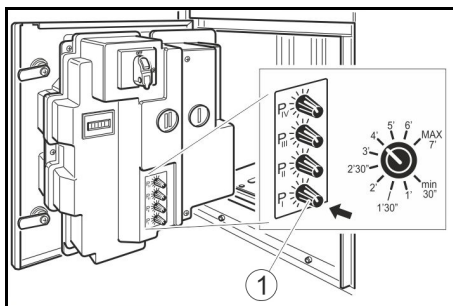
Iestatāmais izpildes laiks attiecas uz šādu monētu iemešanu:

- 50 euro centi
- 50 britu peniji
- 1 Šveices franks
- 1 Polijas zlots
- 5 Norvēģijas kronas

Citas monētas var iestatīt klientu apkalpošanas dienests.

1. Ar grozāmpogu P I iestatiet darbības laiku.

Iespējamais iestatīšanas diapazons no 30 sekundēm līdz 7 minūtēm.



① Grozāmpoga P I

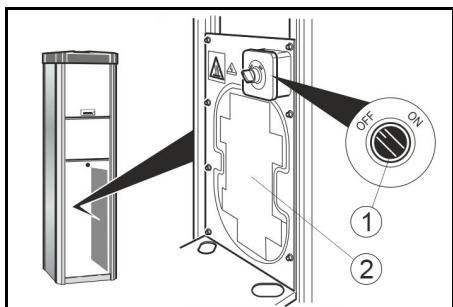
Norādījums

Grozāmpogām P II, P III un P IV nav funkcijas.

Pretaizsalšanas aizsardzība

Ierīce ar pretaizsalšanas funkciju

1. Pie temperatūrām zem +5 °C pagrieziet pretaizsalšanas slēdzi uz „ON”.



- ① Pretaizsalšanas slēdzis
- ② Pretaizsalšanas apsilde

IEVĒRĪBAI

Bojājumu risks

Pretsala aizsardzība ir aktīva tikai tad, ja galvenais slēdzis ir pozīcijā „ON”. Aktivizējot pretsala aizsardzību, pārbaudiet, vai galvenais slēdzis ir pozīcijā „ON”.

Norādījums

Pretaizsalšanas apsildi neregulē termos-tats. Ieslēgtā stāvoklī apsilde darbojas nepārtraukti.

Ierīce bez pretaizsalšanas funkcijas

Ierīcei bez pretsala aizsardzības sasalšanas riska gadījumā jāveic "ekspluatācijas pārtraukšanu".

Ekspluatācijas pārtraukšana

1. Izlaidiet kondensātu saspīestā gaisa tvertnē (skatīt "Apkopes darbi").
2. Pārslēdziet galveno slēdzi pozīcijā „OFF”.

Kopšana un apkope

Katru dienu

1. Iztukšojiet monētu kaseti (skatīt "Apkopes darbi").
2. Pārbaudiet ierīces vispārējo stāvokli.
3. Pārbaudiet vārsta spraudņa stāvokli.
4. Pārbaudīt šļūtenu mezgla stāvokli.
5. Atveriet apakšējo pārsegu un pārbaudiet kompresora stāvokli.
6. Lieciet veikt bojāto daļu nomaiņu.

Katru nedēļu

1. Notīriet ierīces ārpusi.
2. Izlaidiet kondensātu saspīestā gaisa tvertnē (skatīt "Apkopes darbi").

Apkope ik pēc 2 gadiem

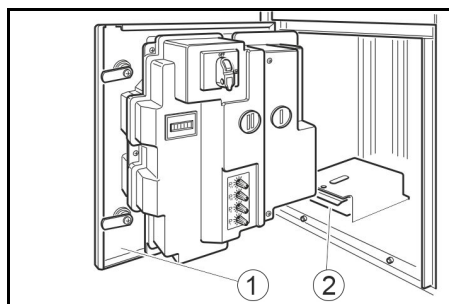
Tikai ar AT -C, AT -C Fp

1. Ļaujiet kalibrēšanas iestādei nokalibrēt riepu uzpumpēšanas sistēmas spiedienu mērīšanas ierīci.

Apkopes darbi

Monētu kasetes iztukšošanas

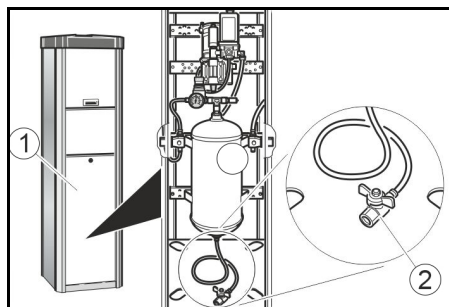
1. Atver durvis.



- ① Durvis
 - ② Monētu kasete
2. Izvelciet un iztukšojiet monētu kaseti.

Iztukšojiet kondensātu

1. Noņemiet pārsegu.



- ① Pārsegs
 - ② Kondensāta iztukšošanas vārsts
2. Turiet kondensāta iztukšošanas vārstu virs šahtas vai savākšanas trauka.

BRĪDINĀJUMS

Savainojuma draudi, bojājumu risks

Ūdens strūkļa, kas izplūst no kondensāta iztukšošanas vārsta, var izraisīt traumas vai bojājumus.

Nekad nevērsiet kondensāta iztukšošanas vārstu pret cilvēkiem, dzīvniekiem, ierīci vai elektriskām daļām.

3. Lēnām atveriet kondensāta iztukšošanas vārstu un iztukšojiet kondensātu.
4. Aizveriet kondensāta iztukšošanas vārstu.
5. Uzlieciet pārsegu.

Transportēšana

UZMANĪBU

Savainojuma draudi, bojājumu risks

Transportējot nemiet vērā ierīces svaru.

1. Pārvaļājot transportlīdzekļos nodrošiniet ierīci pret slīdēšanu un apgāšanos atbilstoši attiecīgajai direktīvai.

Uzglabāšana

UZMANĪBU

Savainojumu un bojājumu draudi

Uzglabājot nemiet vērā ierīces svaru.

Palīdzība traucējumu gadījumā

BĪSTAMI

Elektriskās strāvas trieciena risks.

Pirms darbu uzsākšanas pie ierīces, iestatiet galveno slēdzi pozīcijā „OFF” un atvienojiet strāvas padevi uz vietas.

Ierīce nedarbojas

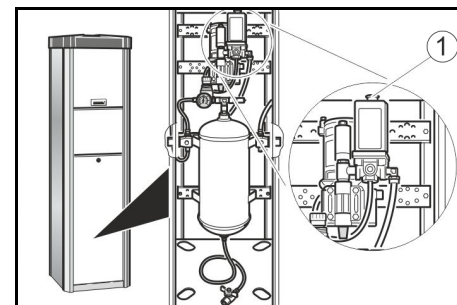
- Pārbaudiet objektā esošo strāvas padevi.
- Iestatiet galveno slēdzi pozīcijā „ON”.
- Sazinieties ar klientu servisu.

Ierīce neieslēdzas pēc tam, kad vārsta spraudnis ir savienots ar riepu.

- Pārbaudiet, vai vārsta spraudnis ir pareizi izvietots.
- Pārbaudiet šļūtenes un vārsta spraudņa stāvokli.
- Nospiediet taustiņu "Tukšas riepas".

Nav pieejams saspīestais gaiss

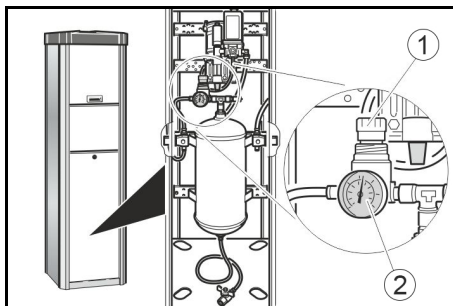
- Pavelciet uz augšu kompresora ieslēgšanas pogu.



- ① Kompresora ieslēgšanas poga
- Kompresors ir pārkarsis: Uzgaidiet, līdz kompresors ir atdzisis.

Gaisa spiediens ir pārāk zems

- Manometrā pārbaudiet spiedienu. Nepieciešamības gadījumā atkārtoti noregulējiet spiediena reduktoru.



- ① Spiediena reduktors
② Manometrs

Traucējumi ar rādījumu displejā

Kļūda	Cēlonis	Novēršana
ER1	Nestabila spiediena mērīšana vārsta spraudņa vai šļūtenes bojājuma dēļ	<ul style="list-style-type: none"> ● Nomainiet vārsta spraudni. ● Nomainiet šļūteni.
ER2, ER7	Gaisa spiediens ir pārāk zems. Nestabila spiediena mērīšana vārsta spraudņa vai šļūtenes bojājuma dēļ.	<ul style="list-style-type: none"> ● Pārbaudiet gaisa spiedienu manometrā, ja nepieciešams, noregulējiet spiediena reduktora iestatījumu. ● Nomainiet vārsta spraudni. ● Nomainiet šļūteni.
ER3	Gaisa spiediens ir pārāk zems.	<ul style="list-style-type: none"> ● Pārbaudiet spiedienu manometrā, ja nepieciešams, regulējiet spiediena samazināšanas iestatījumu.
ER4	Gaisa spiediens ir pārāk augsts.	<ul style="list-style-type: none"> ● Pārbaudiet spiedienu manometrā, ja nepieciešams, regulējiet spiediena samazināšanas iestatījumu.
ER5	Bojāta sprieguma padeve.	<ul style="list-style-type: none"> ● Sazinieties ar klientu servisu.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Nepareiza elektronikas darbība.	<ul style="list-style-type: none"> ● Sazinieties ar klientu servisu.
ERP	Uzpumpēšanas laikā vārsta spraudnis ir atvienojies. Gaisa spiediens nav stabils.	<ul style="list-style-type: none"> ● Pārbaudiet, vai vārsta spraudnis ir pareizi izvietots. ● Pārbaudiet spiedienu manometrā, ja nepieciešams, regulējiet spiediena samazināšanas iestatījumu.

Garantija

Katrā valstī ir spēkā mūsu uzņēmuma atbildīgās sabiedrības izdotie garantijas nosacījumi. Garantijas termiņa ietvaros iespējamās Jūsu iekārtas darbības traucējumus mēs novērsim bez maksas, ja to cēlonis ir materiāla vai ražošanas defekts. Garantijas remonta nepieciešamības gadījumā ar pirkumu apliecināšanu dokumentu griežieties pie tirgotāja vai tuvākajā pilnvarotajā klientu apkalpošanas dienestā. (Adresi skatīt aizmugurē)

Tehniskie dati

Strāvas pieslēgums

Tīkla spriegums	V	230
Fāze	~	1
Frekvence	Hz	50
Pieslēguma jauda	W	450
Drošinātāja veids		IP44

Saspiestais gaiss

Padeves daudzums	l/min	100
Spiediens	MPa	0,1...0,8

Vides nosacījumi

Temperatūra ar pretaizsalšanas funkciju	°C	-10...+40
Temperatūra bez pretaizsalšanas funkcijas	°C	+5...+40
Gaisa mitrums	%	10...80

Trokšņa emisija

Trokšņa spiediena līmenis LpA	dB(A)	<70
Trokšņa intensitātes līmenis LWA + Nedrošības faktors KWA	dB(A)	76,8
Trokšņa jaudas līmenis LWA + Nedrošības faktors KWA (CX)	dB(A)	4

Izmēri un svars

Svars	kg	55
Garums	mm	423
Platums	mm	423
Augstums	mm	1550

Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

ES atbilstības deklarācija

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk tekstā minētās iekārtas projekts un konstrukcija, kā arī mūsu izgatavotais modelis atbilst ES direktīvu drošības un veselības pamatprasībām. Veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas iekārtas uzbūvē, šī deklarācija zaudē savu spēku.

Produkts: Riepu pumpis
Tips: AT, AT Fp, AT -C, AT -C Fp

Attiecīgās ES direktīvas

2006/42/EK
2014/35/ES
2014/30/ES

Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO
Gianmarco Stra
Quality Manager

Pilnvarotais sagatavot dokumentāciju: Gianmarco Stra
MTM Hydro Srl
Via Moglia, 33
12062 Cherasco (Cn) - Itālija
Tālr. +39 0172 427311
Fakss +39 0172 495437
C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047
akciju kap. 255 000 eiro - REA CN-178422
CCIAA
info@mtmhydro.it
PEC: mtmhydro@multipec.it
www.mtmhydro.it
Cherasco, 2018/09/01

Turinys

Bendrosios nuorodos.....	94
Aplinkos apsauga	94
Priedai ir atsarginės dalys.....	94
Saugos nurodymai	94
Eksplotavimo pradžia.....	94
Valdymas	94
Nustatymai	95
Apsauga nuo šalčio	95
Eksplotavimo pabaiga.....	96
Techninė priežiūra ir eksploatacinės parengties užtikrinimas	96
Transportavimas	96
Laikymas.....	96
Trikčių šalinimas	96
Garantija	97
Techniniai duomenys	97
ES atitikties deklaracija	97

Bendrosios nuorodos



Prieš pradėdamas naudoti įsigytą įrenginį, perskaitykite šią originalią naudojimo instrukciją ir skyrių dėl saugos nurodymų. Laikykitės jų.

Saugokite šiuos vėlesniam naudojimui arba vėlesniam prietaiso savininkui.

Aplinkos apsauga



Pakuotės medžiagos gali būti perdirbamos. Pakuotės atliekas sutvarkykite tausodami aplinką.



Elektros ir elektroniniuose prietaisuose būna vertingų perdirbamų medžiagų ir dažnai tokių dalių, su kuriomis netinkamai elgiantis arba netinkamai jas pašalinus gali kilti pavojus žmonių sveikatai ir aplinkai. Tačiau norint tinkamai eksploatuoti įrenginį šios dalys būtinos. Šiuo simboliu pažymėti įrenginius draudžiama šalinti su buitinėmis atliekomis.

Pastabos dėl sudėtinų medžiagų (REACH)

Naujausią informaciją apie sudėtinės medžiagos rasite: www.kaercher.com/REACH

Priedai ir atsarginės dalys

Naudokite tik originalius priedus ir originalias atsargines dalis – taip užtikrinsite, kad įrenginys veiktų patikimai ir be trikčių. Informaciją apie priedus ir atsargines dalis rasite svetainėje www.kaercher.com.

Saugos nurodymai

Rizikos lygiai

⚠ PAVOJUS

- Nuoroda dėl tiesioginio pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

⚠ ĮSPĖJIMAS

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

⚠ ATSARGIAI

- Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.

DĖMESIO

- Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materialinius nuostolius.

Bendroji dalis

Kad nekiltų pavojus žmonėms, gyvūnams ir daiktams, prieš naudodami įrenginį būtinai perskaitykite ir atkreipkite dėmesį į šiuos dokumentus:

- naudojimo instrukciją,
 - visus saugos reikalavimus,
 - atitinkamus nacionalinius teisės aktus,
- Naudojantis savitarnos režimu, eksploatuotojas turi užtikrinti, kad naudotojai būtų aiškiai informuojami matomais nurodomaisiais ženklais apie:
- galimus pavojus,
 - saugos įtaisus,
 - įrenginio valdymą.

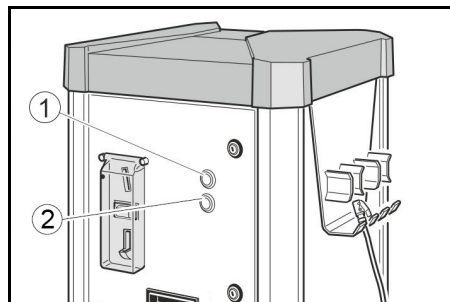
Valdymas

⚠ ĮSPĖJIMAS

- Ne jaunesni kaip 8 metų amžiaus vaikai ir fizinę, sensorinę ar dvasinę negalią bei nepakankamai patirties ar žinių įgiję asmenys šį įrenginį gali naudoti tik tinkamai prižiūrimi kitų kompetentingų asmenų arba išmokyti, kaip saugiai naudoti įrenginį ir supratę iš to kylančius pavojus.
- Vaikams neturi būti leidžiama žaisti su įrenginiu.
- Valymo ir naudotojo techninės priežiūros darbus neleidžiama atlikti vaikams be priežiūros.
- Visada laikykite aplink prietaisą esančią vietą švarią, be alyvos ir tepalų.

Elgesys nelaimingo atsitikimo atveju

- Avarijos atveju paspauskite mygtuką „STOP“.



- Mygtukas „STOP“
- Mygtukas „START“, skirtas tik AT-C ir AT-C Fp

Simboliai ant prietaiso



⚠ PAVOJUS

Pavojinga elektros įtampa.
Neatidarykite taip pažymėtų dangčių.



⚠ ĮSPĖJIMAS

Nudegimo pavojus dėl karšto paviršiaus.

Nelieskite jokių konstrukcinių dalių, pažymėtų šiuo simboliu.

Numatomasis naudojimas

Prietaisas naudojamas transporto priemonių padangų slėgiui reguliuoti jas papildomai pripučiant arba iš jų išleidžiant orą. Draudžiama naudoti aparatą aplinkoje. Kai prietaisas veikia, dūrelės turi būti uždarytos ir dangtis turi būti uždengtas. Šis prietaisas skirtas pramoniniam naudojimui.

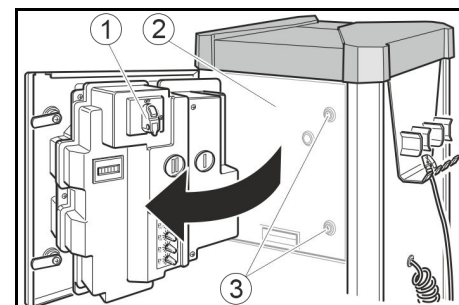
Kalibravimo reikalavimas

AT -C ir AT -C Fp versijų padangų pripūtimo įrenginys yra sukalibruotas ir po montavi-

mo, o po to kas 2 metus, turi būti patikrintas atsakingoje kalibravimo tarnyboje.

Eksplotavimo pradžia

- Įjunkite vietoje įrengtą maitinimo šaltinį.
- Jie atrakina skląščius.



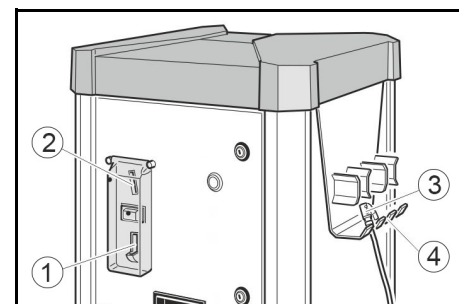
- Pagrindinis jungiklis
 - Dūrelės
 - Skląstis
3. Pagrindinį jungiklį nustatykite į „ON“ padėtį.
Mygtukas „STOP“ mirksi, kai prietaisas veikia.

- Uždarykite dūreles.

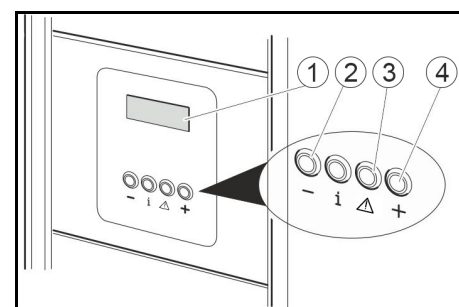
Valdymas

AW, AW Fp valdymas

Valdymo elementai



- Monetų grąžinimas
- Anga monetoms
- Žarnos laikiklis
- Ventilio jungtis



- Ekranas
- Mygtukas „-“
- Nuleistos padangos mygtukas
- Mygtukas „+“

Slėgio padangose tikrinimas



- Į monetų lizdą įmeskite monetą.



- Mygtukais „+“ ir „-“ ekrane nustatykite nustatytą padangų slėgį.



3. Ventilio jungtį pritvirtinkite prie padangos ventilio.



4. Palaukite, kol pasigirs garsinis signalas, rodantis pasiektą nustatytą padangų slėgį.



5. Nuimkite ventilio jungtį.



6. Ventilio jungtį pakabinkite žarnos laikiklyje.

Tuščių padangų pripūtimas

Jeigu padangoje nėra slėgio, prietaisas negali nustatyti, kada ventilio jungtis buvo prijungta prie ventilio.



1. Į monetų lizdą įmeskite monetą.



2. Mygtukais „+“ ir „-“ ekrane nustatykite nustatytą padangų slėgį.



3. Ventilio jungtį pritvirtinkite prie padangos ventilio.



4. Paspauskite mygtuką „Padanga nuleista“.



5. Palaukite, kol pasigirs garsinis signalas, rodantis pasiektą nustatytą padangų slėgį.



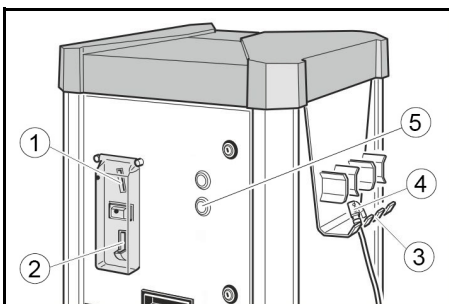
6. Nuimkite ventilio jungtį.



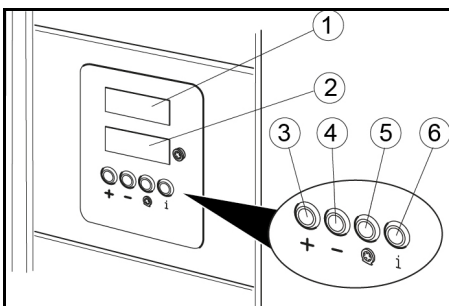
7. Ventilio jungtį pakabinkite žarnos laikiklyje.

AW -C, AW -C Fp valdymas

Valdymo elementai



- ① Monetų grąžinimas
- ② Anga monetoms
- ③ Žarnos laikiklis
- ④ Ventilio jungtis
- ⑤ Mygtukas „START“



- ① Nustatytojo slėgio ekranas
- ② Padangų slėgio ekranas
- ③ Mygtukas „+“
- ④ Mygtukas „-“
- ⑤ Nuleistos padangos mygtukas
- ⑥ be funkcijos

Slėgio padangose tikrinimas



1. Į monetų lizdą įmeskite monetą.



2. Paspauskite „START“ mygtuką.



2. Nustatytojo slėgio ekrane (viršutinis ekranas) mygtukais „+“ ir „-“ nustatykite nustatytą padangų slėgį.



3. Ventilio jungtį pritvirtinkite prie padangos ventilio. Padangų slėgio ekranas (apatinis ekranas) rodo slėgį padangose.



4. Palaukite, kol pasigirs garsinis signalas, rodantis pasiektą nustatytą padangų slėgį.



5. Nuimkite ventilio jungtį.



6. Ventilio jungtį pakabinkite žarnos laikiklyje.

Tuščių padangų pripūtimas

Jeigu padangoje nėra slėgio, prietaisas negali nustatyti, kada ventilio jungtis buvo prijungta prie ventilio.



1. Į monetų lizdą įmeskite monetą.



2. Paspauskite „START“ mygtuką.



2. Nustatytojo slėgio ekrane (viršutinis ekranas) mygtukais „+“ ir „-“ nustatykite nustatytą padangų slėgį.



3. Ventilio jungtį pritvirtinkite prie padangos ventilio. Padangų slėgio ekranas (apatinis ekranas) rodo slėgį padangose.



4. Paspauskite mygtuką „Padanga nuleista“.



4. Palaukite, kol pasigirs garsinis signalas, rodantis pasiektą nustatytą padangų slėgį.



6. Nuimkite ventilio jungtį.



7. Ventilio jungtį pakabinkite žarnos laikiklyje.

Nustatymai

Veikimo laiko nustatymas

Pastaba

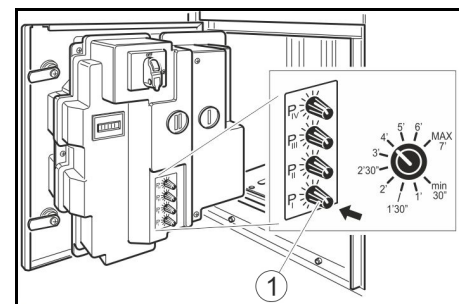
Reguliuojamas veikimo laikas taikomas imetus vieną iš šių monetų:

- 50 euro centų
- 50 Didžiosios Britanijos pensų
- 1 Šveicarijos franką
- 1 Lenkijos zlotą
- 5 Norvegijos kronas

Kitas monetas gali nustatyti klientų aptarnavimo tarnybos darbuotojai.

1. Nustatykite veikimo laiką su P I sukamąja rankenėle.

Galimas nustatymo diapazonas nuo 30 sekundžių iki 7 minučių.



① Sukamoji rankenėlė P I

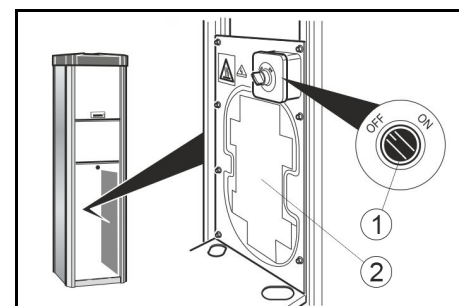
Pastaba

Sukamosios rankenėlės P II, P III ir P IV neatlieka jokios funkcijos.

Apsauga nuo šalčio

Prietaisas su apsauga nuo užšalimo

1. Esant žemesnei nei +5 °C temperatūrai, apsaugos nuo užšalimo jungiklį pasukite į padėtį „ON“.



- ① Apsaugos nuo užšalimo jungiklis
- ② Apsaugos nuo užšalimo šildytuvas

DĖMESIO

Pažeidimo pavojus

Apsauga nuo užšalimo veikia, tik jei pagrindinis jungiklis yra „ON“ padėtyje.

Ijungdami apsaugą nuo užšalimo, patikrinkite, ar pagrindinis jungiklis yra „ON“ padėtyje.

Pastaba

Apsaugos nuo užšalimo šildytuvas nėra valdomas termostatu. Ijungtas šildytuvas veikia nepertraukiamai.

Prietaisas be apsaugos nuo užšalimo

Jeigu prietaisas neturi apsaugos nuo užšalimo, esant užšalimo pavojui, būtina atlikti eksploatavimo nutraukimo procedūrą.

Eksplotavimo pabaiga

1. Išleiskite kondensatą iš suslėgto oro bako (žr. „Techninės priežiūros darbai“).
2. Pagrindinį jungiklį nustatykite į „OFF“ padėtį.

Techninė priežiūra ir eksploatacinės parengties užtikrinimas

Kasdien

1. Ištuštinkite monetų kasetę (žr. „Techninės priežiūros darbai“).
2. Patikrinkite bendrą prietaiso būklę.
3. Patikrinkite ventilio jungties būklę.
4. Patikrinkite žarnos būklę.
5. Atidarykite apatinį dangtį ir patikrinkite kompresoriaus būklę.
6. Pasirūpinkite, kad pažeistos dalys būtų pakeistos.

Kartą per savaitę

1. Nuvalykite prietaisą iš išorės.
2. Išleiskite kondensatą iš suslėgto oro bako (žr. „Techninės priežiūros darbai“).

Techninė priežiūra kas 2 metus

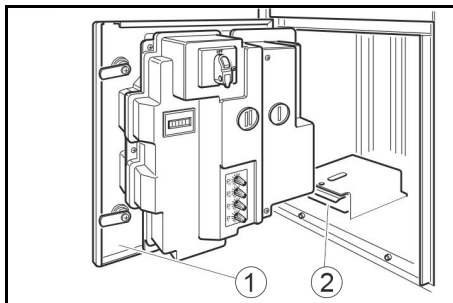
Tik su AT -C, AT -C Fp

1. Padangų pripūtimo slėgio matavimo prietaisą reikia sukalibruoti kalibravimo tarnyboje.

Techninės priežiūros darbai

Monetų kasetės ištuštinimas

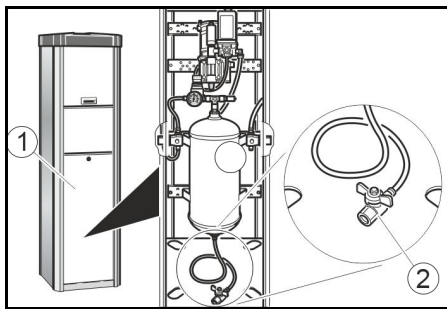
1. Atidarykite dureles.



1. Durelės
 2. Monetų kasetė
2. Monetų kasetę išimkite ir ištuštinkite.

Išleiskite kondensatą

1. Nuimkite dangtį.



1. Gaubtas
2. Kondensato išleidimo vožtuvą laikykite virš kanalo ar surinkimo indo.

⚠ JSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus, pažeidimo pavojus
Iš kondensato išleidimo vožtuvo išbėgusi vandens srovė gali sužeisti arba sugadinti. Niekada nenukreipkite kondensato išleidimo vožtuvo į žmones, gyvūnus, prietaisą ar elektrinius komponentus.

3. Lėtai atidarykite kondensato išleidimo vožtuvą ir išleiskite kondensatą.
4. Uždarykite kondensato išleidimo vožtuvą.
5. Uždėkite dangtį.

Transportavimas

⚠ ATSARGIAI

Sužalojimo pavojus, pažeidimo pavojus
Transportuodami atsižvelkite į įrenginio svorį.

1. Transportuojant įrenginį transporto priemonėje, užfiksuokite jį laikydamiesi galiojančių gairių, kad neslystų ir neapvirstų.

Laikymas

⚠ ATSARGIAI

Sužalojimų ir materialinės žalos pavojus
Laikydami atsižvelkite į prietaiso svorį.

Trikčių šalinimas

⚠ PAVOJUS

Elektros srovės smūgio pavojus.

Prieš pradėdami dirbti prie prietaiso, pagrindinį jungiklį nustatykite į „OFF“ padėtį ir atjunkite vietoje įrengtą maitinimo šaltinį.

Prietaisas neveikia

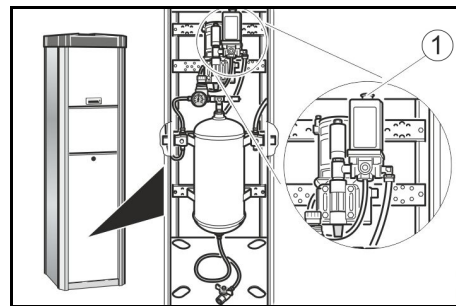
- Patikrinkite užsakovo įrengtą maitinimą šaltinį.
- Pagrindinį jungiklį nustatykite į „ON“ padėtį.
- Informuokite klientų aptarnavimo skyrį.

Ventilio jungtį prijungus prie padangos, prietaisas nepradeda veikti.

- Patikrinkite, ar ventilio jungtis įstatyta tinkamai.
- Patikrinkite žarnos ir ventilio jungties būklę.
- Paspauskite mygtuką „Padanga nuleista“.

Nėra suslėgto oro

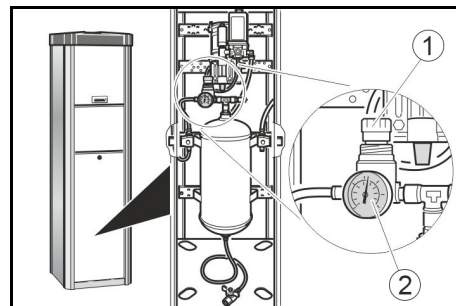
- Kompresoriaus įjungimo mygtuką patraukite į viršų.



1. Kompresoriaus įjungimo mygtukas
- Kompresorius yra perkaitęs: palaukite, kol kompresorius atvės.

Oro slėgis per žemas

- Slėgį kontroliuokite manometru. Jei reikia, sureguliuokite slėgio ribotuvą.



1. Slėgio ribotuvą
2. Manometras

Trikty su rodmeniu ekrane

Trikitis	Priežastis	Šalinimas
ER1	Dėl sugedusios ventilio jungties arba žarnos slėgis matuojamas nestabiliai	<ul style="list-style-type: none"> ● Pakeiskite ventilio jungtį. ● Pakeiskite žarną.
ER2, ER7	Oro slėgis per žemas. Dėl sugedusios ventilio jungties arba žarnos slėgis matuojamas nestabiliai.	<ul style="list-style-type: none"> ● Manometru patikrinkite oro slėgį, jei reikia, sureguliuokite slėgio reduktorių. ● Pakeiskite ventilio jungtį. ● Pakeiskite žarną.
ER3	Oro slėgis per žemas.	<ul style="list-style-type: none"> ● Manometru patikrinkite slėgį, jei reikia, sureguliuokite slėgio reduktorių.
ER4	Oro slėgis per didelis.	<ul style="list-style-type: none"> ● Manometru patikrinkite slėgį, jei reikia, sureguliuokite slėgio reduktorių.
ER5	Sutrikęs maitinimo įtampos tiekimas.	<ul style="list-style-type: none"> ● Informuokite klientų aptarnavimo skyrį.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Gedimas elektronikoje.	<ul style="list-style-type: none"> ● Informuokite klientų aptarnavimo skyrį.
ERP	Įpūtimo metu ventilio jungtis atsilaisvino. Oro slėgis nėra stabilus.	<ul style="list-style-type: none"> ● Patikrinkite, ar ventilio jungtis įstatyta tinkamai. ● Manometru patikrinkite slėgį, jei reikia, sureguliuokite slėgio reduktorių.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Вказівка щодо потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

⚠ ОБЕРЕЖНО

- Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.

УВАГА

- Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.

Загальна інформація

Для запобігання небезпеки для людей, тварин та майна перед експлуатацією пристрою слід обов'язково ознайомитись з наступними документами та дотримуватися їх вимог:

- Керівництво з експлуатації
- всі інструкції з техніки безпеки
- відповідні національні законодавчі норми;

У разі використання пристрою у режимі самообслуговування експлуатуюча особа за допомогою розташованих на видному місці чітких табличок повинна забезпечити можливість інформування користувачів про:

- можливу небезпеку;
- пристрої безпеки;
- керування пристроєм.

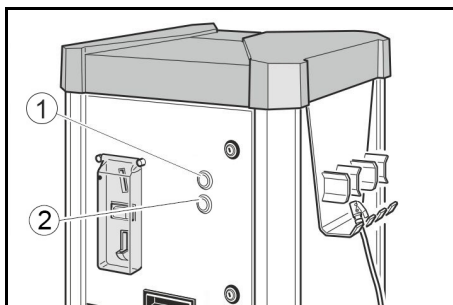
Керування

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Діти старші 8 років та особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, а також особи, що не мають необхідний досвід і знання, можуть використовувати пристрій тільки в тому випадку, якщо вони знаходяться під належним наглядом або пройшли інструктаж компетентної особи щодо безпечного використання обладнання і усвідомлюють можливі ризики.
- Не дозволяти дітям грати з пристроєм.
- Очищення та технічне обслуговування, яке має здійснювати користувач, не дозволено виконувати дітям без нагляду.
- Зону навколо пристрою слід завжди тримати в чистоті, звільненою від залишків мастила та жиру.

Дії у випадку виникнення аварійної ситуації

- У випадку аварійної ситуації слід натиснути кнопку «STOP».



- Кнопка «STOP»
- Кнопка «СТАРТ», лише для AT-C та AT-C Fr

Символи на пристрої



⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека через електричну напругу.

Не слід відкривати кришок з такою позначкою.



⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека опіку об гарячу поверхню.

Компонентів із цим символом торкатися не можна.

Використання за призначенням

Пристрій призначений для регулювання тиску у шинах автомобілів шляхом підкачування або скидання тиску. Експлуатація у вибухонебезпечних приміщеннях заборонена.

Під час роботи дверцята повинні бути закриті й повинен бути встановлений кожух.

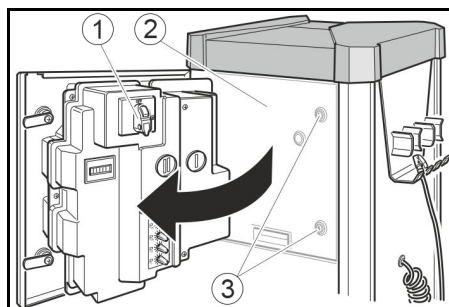
Цей пристрій призначений для промислового використання.

Вимога щодо калібрування

Накачувач шин для пристроїв моделей AT -C та AT -C Fr відкалібрований і має одразу після встановлення, а потім кожні 2 роки перевірятися компетентною метрологічною службою.

Введення в експлуатацію

- Увімкнути джерело живлення, наявне на місці виконання робіт.
- Відкрити замки.

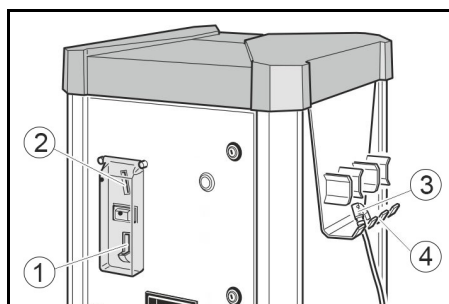


- Головний вимикач
- Дверцята
- Замок
- Установити головний вимикач у положення «ON» («УВІМК.»). Коли пристрій працює, кнопка «STOP» блимає.
- Закрити дверцята.

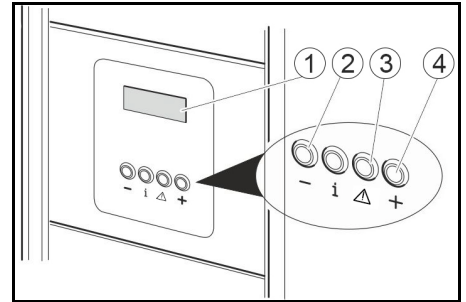
Керування

Керування пристроями AW, AW Fr

Елементи керування



- Повернення монет
- Монетоприймач
- Тримач шланга
- Вентильний штекер



- Дисплей
- Кнопка «-»
- Кнопка «Спущена шина»
- Кнопка «+»

Перевірка тиску у шинах



- Опустити монету в монетоприймач.



- За допомогою кнопок «+» та «-» встановити на дисплеї заданий тиск для шин.



- Закріпити роз'єм клапана на вентилі камери шини.



- Дочекатися акустичного сигналу про досягнення заданого тиску в шині.



- Зняти роз'єм клапана.



- Установити роз'єм клапана в тримач шлангу.

Накачування шин, що спустилися

Якщо у шинах зовсім немає тиску, то пристрій не може виявити наявність вентильного штекера на вентилі.



- Опустити монету в монетоприймач.



- За допомогою кнопок «+» та «-» встановити на дисплеї заданий тиск для шин.



- Закріпити роз'єм клапана на вентилі камери шини.



- Натиснути кнопку «Спущена шина».



- Дочекатися акустичного сигналу про досягнення заданого тиску в шині.



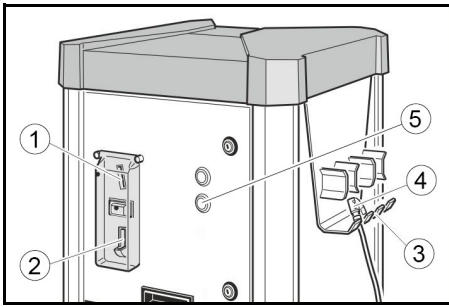
- Зняти роз'єм клапана.



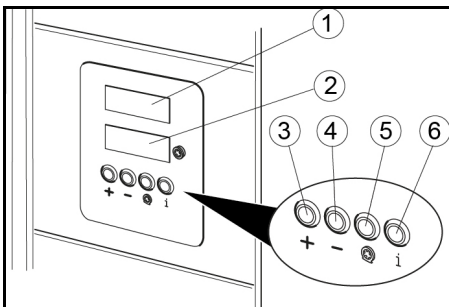
- Установити роз'єм клапана в тримач шлангу.

Керування пристроями AW -C, AW -C Fp

Елементи керування



- ① Повернення монет
- ② Монетоприймач
- ③ Тримач шланга
- ④ Вентильний штекер
- ⑤ Кнопка «СТАРТ»



- ① Дисплей заданого тиску
- ② Дисплей тиску в шинах
- ③ Кнопка «+»
- ④ Кнопка «-»
- ⑤ Кнопка «Спущена шина»
- ⑥ функція відсутня

Перевірка тиску у шинах



1. Опустити монету в монетоприймач.



2. Натиснути кнопку «СТАРТ».



2. Відрегулювати заданий тиск у шинах за допомогою кнопок «+» і «-» на дисплеї заданого тиску (верхній дисплей).



3. Закріпити роз'єм клапана на вентилі камери шини. Дисплей тиску в шинах (нижній дисплей) відображає тиск у шинах.



4. Дочекатися акустичного сигналу про досягнення заданого тиску в шині.



5. Зняти роз'єм клапана.



6. Установити роз'єм клапана в тримач шлангу.

Накачування шин, що спустилися

Якщо у шинах зовсім немає тиску, то пристрій не може виявити наявність вентильного штекера на вентилі.



1. Опустити монету в монетоприймач.



2. Натиснути кнопку «СТАРТ».



2. Відрегулювати заданий тиск у шинах за допомогою кнопок «+» і «-» на дисплеї заданого тиску (верхній дисплей).



3. Закріпити роз'єм клапана на вентилі камери шини. Дисплей тиску в шинах (нижній дисплей) відображає тиск у шинах.



4. Натиснути кнопку «Спущена шина».



4. Дочекатися акустичного сигналу про досягнення заданого тиску в шині.



6. Зняти роз'єм клапана.



7. Установити роз'єм клапана в тримач шлангу.

Налаштування

Налаштування тривалості роботи

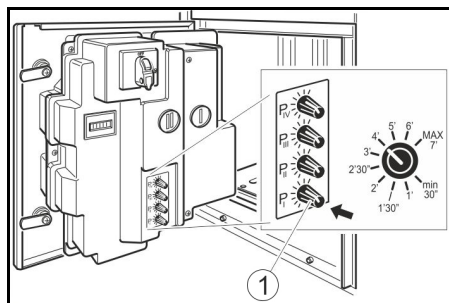
Вказівка

Тривалість роботи можна налаштувати для приймачів таких монет:

- 50 євроцентів
- 50 британських пенні
- 1 швейцарський франк
- 1 польський злотий
- 5 норвезьких крон

Інші монети можуть налаштуватися сервісною службою.

1. Відрегулювати тривалість роботи за допомогою поворотної ручки P I. Можливий діапазон налаштування від 30 секунд до 7 хвилин.



- ① Поворотна ручка P I

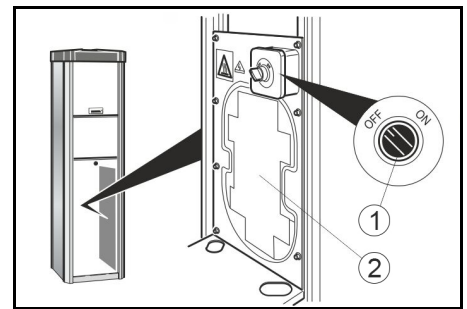
Вказівка

Поворотні ручки P II, P III та P IV неактивні.

Захист від морозу

Пристрій із захистом від замерзання

1. За температури нижче +5 °C повернути вимикач захисту від замерзання в положення «ON» («УВІМК.»).



- ① Вимикач захисту від замерзання
- ② Нагрівальний елемент для захисту від замерзання

УВАГА

Небезпека пошкодження

Система захисту від замерзання активна лише тоді, коли головний вимикач знаходиться у положенні «ON» («УВІМК.»).

Під час активації системи захисту від замерзання перевірте, чи знаходиться головний вимикач у положенні «ON».

Вказівка

Нагрівальний елемент для захисту від замерзання не має термостатичного регулювання. В увімкненому стані нагрівальний елемент працює тривалий час.

Пристрій без захисту від замерзання

У разі небезпеки замерзання пристрою без системи захисту від замерзання слід виконати процедуру його виведення з експлуатації.

Виведення з експлуатації

1. Злити конденсат з резервуара для стисненого повітря (див. «Роботи з технічного обслуговування»).
2. Установити головний вимикач у положення «OFF» («ВІМК.»).

Догляд та технічне обслуговування

Щоденно

1. Спорожнити касету для монет (див. «Роботи з технічного обслуговування»).
2. Перевірити загальний стан пристрою.
3. Перевірити стан роз'єму клапана.
4. Перевірити стан шлангопроводу.
5. Відкрити нижній кожух і перевірити стан компресора.
6. Пошкоджені частини замінити.

Щотижня

1. Очищувати зовнішню частину пристрою.
2. Зливати конденсат з резервуара для стисненого повітря (див. «Роботи з технічного обслуговування»).

Технічне обслуговування кожні 2 роки

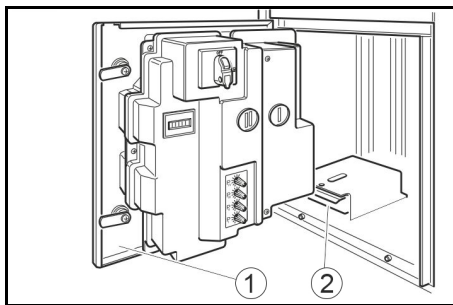
Тільки для AT -C, AT -C Fp

1. Відкалібрувати манометр накачувача шин має метрологічна служба.

Роботи з технічного обслуговування

Спожження касети для монет

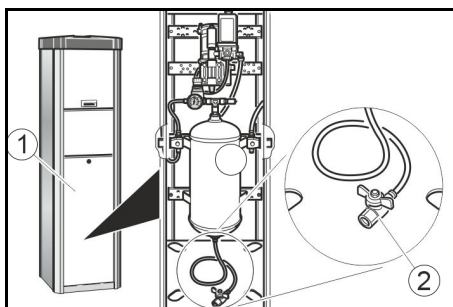
1. Відчинити дверцята.



- 1 Дверцята
 - 2 Касета для монет
2. Вийняти та спорожнити касету для монет.

Зливання конденсату

1. Зняти кожух.



- 1 Кришка
 - 2 Клапан зливу конденсату
2. Утримувати клапан зливу конденсату над каналом або ємністю для збору.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травмування, небезпека пошкодження

Струмінг води, що виходить із клапана зливу конденсату, може спричинити травми або пошкодження.

Ніколи не спрямовувати клапан зливу конденсату на людей, тварин, пристрій або електричні компоненти.

3. Повільно відкрити клапан зливу конденсату і злити конденсат.
4. Закрити клапан зливу конденсату.
5. Установити кожух.

Транспортування

⚠ ОБЕРЕЖНО

Небезпека травмування, небезпека пошкодження

Під час транспортування враховувати масу пристрою.

1. Під час транспортування в транспортних засобах закріплювати пристрій згідно з чинними нормами для запобігання його ковзанню та перевертання.

Зберігання

⚠ ОБЕРЕЖНО

Небезпека травмування та пошкодження

Під час зберігання враховувати масу пристрою.

Допомога в разі несправностей

⚠ НЕБЕЗПЕКА

Небезпека ураження електричним струмом.

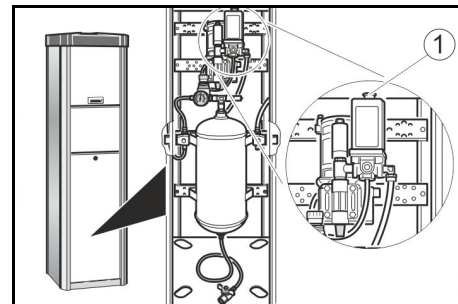
Перед роботою на пристрої встановити головний вимикач у положення «OFF» («ВИМК.») та відключити енергопостачання.

Пристрій не працює

- Перевірити локальне електроживлення.
- Установити головний вимикач у положення «ON» («УВИМК.»).
- Звернутися до служби підтримки.

Пристрій не запускається після під'єднання вентильного штекера до шини.

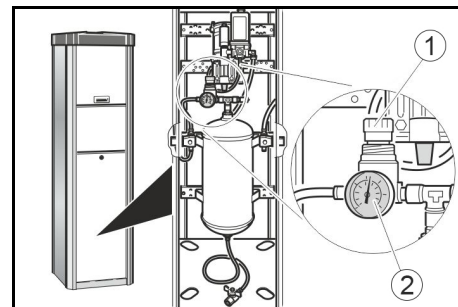
- Перевірити правильність встановлення роз'єму клапана.
 - Перевірити стан шлангу і роз'єму клапана.
 - Натиснути кнопку «Спущена шина».
- Відсутня подача стисненого повітря
- Потягнути дотри кнопки вмикання компресора.



- 1 Кнопка вмикання компресора
- Компресор перегрітий: Дочекатися, поки компресор охолоне.

Тиск повітря занадто низький

- Перевірити тиск манометром. За потреби відрегулювати редуктор тиску.



- 1 Редуктор тиску
- 2 Манометр

Несправності з індикацією на дисплеї

Помилка	Причина	Усунення
ER1	Нестабільне вимірювання тиску через пошкодження роз'єму клапана або шлангу	<ul style="list-style-type: none"> ● Замінити роз'єм клапана. ● Замінити шланг.
ER2, ER7	Тиск повітря занадто низький. Нестабільне вимірювання тиску через пошкодження вентильного штекера або шлангу.	<ul style="list-style-type: none"> ● Перевірити тиск за манометром, у разі потреби відрегулювати редуктор. ● Замінити роз'єм клапана. ● Замінити шланг.
ER3	Тиск повітря занадто низький.	<ul style="list-style-type: none"> ● Перевірити тиск за манометром, у разі потреби відрегулювати редуктор.
ER4	Тиск повітря занадто високий.	<ul style="list-style-type: none"> ● Перевірити тиск за манометром, у разі потреби відрегулювати редуктор.
ER5	Збій електроживлення.	<ul style="list-style-type: none"> ● Звернутися до служби підтримки.
ER6, ER8, ER9, ERU, ERB	Несправність електронного обладнання.	<ul style="list-style-type: none"> ● Звернутися до служби підтримки.
ERP	Роз'єм клапана ослаб під час накачування. Тиск повітря не стабільний.	<ul style="list-style-type: none"> ● Перевірити правильність встановлення роз'єму клапана. ● Перевірити тиск за манометром, у разі потреби відрегулювати редуктор.

Гарантія

У кожній країні діють відповідні гарантійні умови, встановлені уповноваженою організацією збуту нашої продукції в цій країні. Можливі несправності приладу протягом гарантійного строку ми усуваємо безкоштовно, якщо причина несправності полягає в дефектах матеріалів або виробничому браку. У разі виникнення претензій протягом гарантійного строку прохання звертатися, маючи при собі чек про покупку, до торговельної організації, що продала продукт, або до найближчої уповноваженої служби сервісного обслуговування.

(Адреси див. на звороті)

Технічні характеристики

Електричне підключення

Напруга мережі	V	230
Фаза	~	1
Частота	Hz	50
Під'єднувана потужність	W	450
Ступінь захисту	IP44	

Стиснене повітря

Продуктивність насоса	l/min	100
Тиск	MPa	0,1...0,8

Умови навколишнього середовища

Температура із захистом від замерзання	°C	-10...+40
Температура без захисту від замерзання	°C	+5...+40
Вологість повітря	%	10...80

Рівень шуму

Рівень звукового тиску	dB(A)	<70
LpA		
Рівень звукової потужності LWA + похибка KWA	dB(A)	76,8
Рівень звукової потужності LWA + похибка KWA	dB(A)	4

Розміри та вага

Вага	kg	55
Довжина	mm	423
Ширина	mm	423
Висота	mm	1550

Зберігається право на внесення технічних змін.

Декларація про відповідність стандартам ЄС

Цим ми повідомляємо, що нижче зазначена машина на основі своєї конструкції та конструктивного виконання, а також у випущеній у продаж моделі, відповідає спеціальним основним вимогам щодо безпеки та захисту здоров'я представлених нижче директив ЄС. У разі внесення неузгоджених із нами змін до машини ця заява втрачає свою чинність.

Виріб: Накачувач шин

Тип: AT, AT Fr, AT -C, AT -C Fr

Відповідні директиви ЄС

2006/42/ЄС

2014/35/ЄС

2014/30/ЄС

 Ing. Marco Costamagna
Amministratore Delegato - CEO

 Gianmarco Stra
Quality Manager

Особа, відповідальна за ведення

документації: Джанмарко Стра

MTM Hydro Srl

Via Moglia, 33

12062 Кераско (Кунео) - Італія

Тел. +39 0172 427311

Факс +39 0172 495437

C.F./R.I./P.IVA/V.A.T.: IT 02469390047

Cap. Soc. 255 000 євро - REA CN-178422

CCIAA

info@mtmhydro.it

PEC: mtmhydro@multipec.it

www.mtmhydro.it

Кераско, 01.09.2018



THANK YOU!

MERCI! DANKE! ¡GRACIAS!



Registrieren Sie Ihr Produkt und profitieren Sie von vielen Vorteilen.

Register your product and benefit from many advantages.

Enregistrez votre produit et bénéficiez de nombreux avantages.

Registre su producto y aproveche de muchas ventajas.

www.kaercher.com/welcome

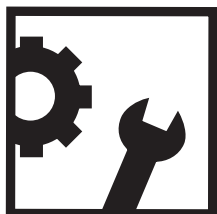


Bewerten Sie Ihr Produkt und sagen Sie uns Ihre Meinung.

Rate your product and tell us your opinion.

Évaluer votre produit et dites-nous votre opinion.

Reseñe su producto y díganos su opinión.



www.kaercher.com/dealersearch

Alfred Kärcher SE & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28-40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

